叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000001

2. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000002

3. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000003

4. 四个女孩和一个盒子(four Girls And A Compact) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)
第1/4页

[fɔ:r] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pækt]
Four Girls and a Compact
四 女孩们 和 一个 袖珍的

四个女孩和一个盒子

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑ:nɪl]
By Annie Hamilton Donnell
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest] !
" You poor little blessed !
" 你 贫穷的 小的 蒙福 !

你这个可怜的小天使!

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" Which way is the village ?
" 哪个 方式 是 这 村庄 ?

村子在哪边?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [nɑ:d] , ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
The boy , with a mere nod , hurried away .
这 男生 , 和 一个 仅仅 点头 , 慌忙 离开 .

男孩只是点了点头，便匆匆离开了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The old man sat listening and waiting .
这 老的 男人 卫星 聆听 和 等待 .

老人坐在那里，听着，等着。

" [aɪ]['nevər] [fiʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I never fished in my life , " she explained .
" 我 绝不 钓鱼 在 我的 生活 , " 她 解释 .

“我这辈子都没钓过鱼，”她解释说。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] .
The picture was nearly done .
这 图片 曾是 几乎 完毕 .

这幅画快完成了。

[[-] [noʊt] : ['dʒenəreɪtɪd]['kɑ:ntents][ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [lɪŋks] .]
[Transcriber's Note : Generated Contents and Illustration links .]
[转录员的 笔记 : 生成的 内容 和 插图 链接 .]

[转录者注：内容和插图链接为自动生成。]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [weɪt] [fɔ:r; fər][ti:] . [oʊ] . , " [kə'mɑ:ndid] [lɜ˞'eɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" Wait for T . O . , " commanded Loraine , and of course they waited .
" 等待 为了 T . 哦 . , " 命令 洛兰 , 和 的 课程 他们 等待 .

“等TO，”洛兰命令道，他们当然就等了。

- [kə'mændz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [əu'beid] , ['lɔ:rə] [æn] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [neɪm]
Loraine's commands were always obeyed , Laura Ann said , because her name
- 命令 是 总是 服从 , 劳拉 安 说 , 因为 她 姓名
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwi:ni] [wʌn] .
was such a queeny one .
曾是 这样的 一个 女王 一 .

劳拉·安说，洛琳的命令总是会被服从，因为她的名字听起来很有女王范儿。

['noʊbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni] — [ðə; ði] " [bi:] - [haɪv] " — [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwi:ni] [neɪm] .
Nobody else in the little colony — the " B - Hive " — had a queeny name .
无人 别的 在 这 小的 殖民地 — 这 " B - 蜂巢 " — 有 一个 女王 姓名 .

这个小蜂群——“B蜂巢”——里，没有其他蜂后有名字。

" [ðoʊ] [aɪ][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['lɔːrə] [æn] .
" **Though I just missed it , " sighed Laura Ann .**
" 尽管 我 只是 错过 它 , " 叹了口气 劳拉 安 .

“可惜我错过了，”劳拉·安叹了口气。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][step][frʌm; frəm] [lɝ'eɪn] [tuː; tə] ['lɔr] - [æn] !
" **Think what a little step from Loraine to Laur - Ann !**
" 思考 什么 一个 小的 步 从 洛兰 到 劳尔 - 安 !

“想想从洛琳到劳尔安，这仅仅一步之遥！”

[aɪ]['ɔːlweɪz][dʒʌst] [mɪs] [θɪŋz] .
I always just miss things .
我 总是 只是 错过 事物 .

我总是错过一些东西。

" [tiː] . [oʊ] . [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
" **T . O . was apt to be late .**
" T . 哦 . 曾是 易于 到 是 晚的 .

“TO 经常迟到。”

[ʃiː; ʃi]['nevər] [roʊd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['wɔːkər] .
She never rode , and , being short , was not a remarkable walker .
她 绝不 骑 , 和 , 存在 短的 , 曾是 不是 一个 卓越 沃克 .

她从不骑马，而且个子矮小，走路也不怎么利索。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
To - night she was later than usual .
到 - 夜晚 她 曾是 之后 比 通常 .

她今晚比平时晚到了。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz][gɑːt]['ɪntuː][kə'məʊnəz][ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tiː] .
The three other girls got into kimonos and slippers and prepared tea .
这 三 其他 女孩们 得到 进入 和服 和 拖鞋 和 准备 茶 .

另外三个女孩换上和服和拖鞋，准备茶水。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][grænd][plæn][wʌz; wəz] [fəʊ'mentɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi]
In all their minds the Grand Plan was fomenting , and it was not easy
在 全部 他们的 思想 这 盛大 计划 曾是 煽动 , 和 它 曾是 不是 简单的
[tuː; tə][weɪt] .
to wait .
到 等待 .

在他们所有人的心中，宏伟的计划正在酝酿，等待的过程并不轻松。

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['griːtɪd] [tiː] . [oʊ] . [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wet] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
A cheer greeted T . O . as she came in , wet and weary and cheerful .
一个 欢呼 问候 T . 哦 . 作为 她 来了 在 , 湿的 和 厌倦 和 快乐 .

当TO进来时，大家为她欢呼，她浑身湿透，疲惫不堪，但心情却很好。

" [jʊə(r)] [ˌoʊvər'duː] , [maɪ] [dɪr] , " [lɝ'eɪn] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **You're overdue , my dear , " Loraine said severely .**
" 你是 逾期 , 我的 亲爱的 , " 洛兰 说 严重 .

“你逾期了，亲爱的，”洛兰严厉地说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [tiː] . [oʊ] . [læft] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [wiːk] [pʌn] :
But of course T . O . laughed and offered a weak pun :
但 的 课程 T . 哦 . 笑了 和 提供 一个 虚弱的 双关语 :

当然，TO 笑了，并开了一个蹩脚的玩笑：

" [ðə; ði] - [duː] - [ɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] !
" **The ' dew ' is over me , you mean !**
" 这 - 露 - 是 超过 我 , 你 意思是 !

你是说我身上沾满了“露水”吗！

[oʊ] , ['gɝ:lz] , [ðɪs] [lʊks] [tu:] ['koʊzi][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪr] !

Oh	,	girls	,	this	looks	too	cozy	for	anything	in	here	!
哦	,	女孩们	,	这	看起来	也	舒适	为了	任何事物	在	这里	!

哦，姑娘们，这里看起来太温馨了，什么都放不下！

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [taʊn] [aɪv] [bɪn] ['blesɪŋ] [ju:; jʊ] [θri:] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] .

All	the	way	up	town	I've	been	blessing	you	three	for	taking	me	in	.
全部	这	方式	向上	镇	我已经	到过	祝福	你	三	为了	采取	我	在	.

一路上，我都在感谢你们三位收留我。

" [sed] ['lɔ:rə] [æn] : " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [pʌn] - [mæd] , [laɪk][sʌm; səm][foʊks] , [aɪ][kʊd; kəd][du:]

"	Said	Laura	Ann	:	"	If	I	were	pun	-	mad	,	like	some	folks	,	I	could	do
"	说	劳拉	安	:	"	如果	我	是	双关语	-	疯狂的	,	喜欢	一些	各位	,	我	可以	做

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][smɑ:rt][ðer; ðər] .

something	quite	smart	there	.
某物	相当	聪明的	那里	.

劳拉·安说："如果我像某些人一样痴迷于双关语，我就可以在那里做一些非常聪明的事情。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [pʊr] , [wet] [dɪr] !

But	there	,	you	poor	,	wet	dear	!
但	那里	,	你	贫穷的	,	湿的	亲爱的	!

但是，可怜的、湿透的小家伙！

[ju:; jʊ] ['ʃænt] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['speʃəlti] , [noʊ][ju:; jʊ] ['ʃænt] !

You	sha'n't	be	outdone	in	your	specialty	,	no	you	sha'n't	!
你	不会	是	胜过	在	你的	专业	,	不	你	不会	!

你绝不会在你的专业领域被人超越，绝对不会！

[get] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] [kwɪk] , [dɪr] — [wɪə(r)] [ɔ:l] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd][plæn] .

Get	off	your	things	quick	,	dear	—	we're	all	bursting	to	talk	about	the	Grand	Plan	.
得到	离开	你的	事物	快的	,	亲爱的	—	是	全部	爆发	到	讲话	关于	这	盛大	计划	.

亲爱的，快点放下你的东西——我们都迫不及待地想谈谈宏伟计划了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , ['bɪli] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][ɪn] .

"	It	was	,	after	all	,	Billy	that	started	in	.
"	它	曾是	,	后	全部	,	比利	那	开始	在	.

"毕竟，是比利先开始的。"

['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [li:n] , ['i:gər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

Billy	was	very	tired	indeed	,	and	her	lean	,	eager	face	was	pale	.
比利	曾是	非常	疲劳的	的确	,	和	她	倾斜	,	渴望的	脸	曾是	苍白	.

比利确实很累，她那瘦削而渴望的脸色苍白。

" ['gɝ:lz] , [wi:; wi][mʌst; məst] !

"	Girls	,	we	must	!
"	女孩们	,	我们	必须	!

"女孩们，我们必须！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][kɑ:nt][hoʊld][aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:r] .

"	I	can't	hold	out	more	than	a	few	weeks	more	.
"	我	不能	抓住	出去	更多的	比	一个	很少	周	更多的	.

"我最多只能再坚持几个星期了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rek] [ænd; ənd][goʊ] - [raʊnd] ['mʌtərɪŋ] , [wʌn] - [tuː] — [θriː] —
I shall be a mental wreck and go ' round muttering , one - two — three —
我 将 是 一个 精神的 破坏 和 去 - 圆形的 喃喃自语 , 一 - 二 — 三 —
[fɔːr] , [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [flæt][jʊr; jər]['biːz] ,
four , one — two — three — four — flat your b's ,
四 , 一 — 二 — 三 — 四 — 平坦的 你的 的 ,

我会精神崩溃，到处喃喃自语，一二三四，一二三四——把你的b音拉低，

[ʃɑːrp] [jʊr; jər]['siːz] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [pleɪ] !
sharp your c's — one — two — three — four — play !
锋利的 你的 CS — 一 — 二 — 三 — 四 — 玩 !

把你的c音拉高——一——二——三——四——演奏！

" [fɔːr; fər] ['bɪli] [ɔːl] [deɪ] ['tɔɪld] [æt; ət][pi'ænəuz] , ['tiːtʃɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜ˞ːsənz][tuː; tə] [pleɪ] .
" For Billy all day toiled at pianos , teaching unwilling little persons to play .
" 为了 比利 全部 天 辛勤劳作 在 钢琴 , 教学 不情愿 小的 人 到 玩 .

“比利整天在钢琴旁辛勤劳作，教那些不愿弹琴的小家伙们弹琴。”

['bɪliːz] [lɔːŋ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌvilhel'miːnə,,wil-] .
Billy's long name was Wilhelmina .
比利 长的 姓名 曾是 威廉明娜 .

比利的全名是威廉明娜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔɪlərz] — ['wɜːrkər] - ['biːz] .
They were all toilers — worker - B's .
他们 是 全部辛勤劳作者 — 工人 - 的 .

他们都是辛勤劳作的工人——B类工人。

[ðə; ði] " [biː] " [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːləni] [keɪm]
The " B " part of the name which they had given to the little colony came
这 " B " 部分 的 这 姓名 哪个 他们 有 给定 到 这 小的 殖民地 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['səːneimz] [brˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] — [braʊn] ,
from the accident of all their surnames beginning with that letter — Brown ,
从 这 事故 的 全部 他们的 姓氏 开始 和 那 信 — 棕色的 ,

他们给这个小殖民地起的名字中的“B”部分，源于他们所有姓氏都以字母“B”开头的巧合——布朗（Brown）。

[bent] , ['beɪkər] , ['baɪɜ˞z] .
Bent , Baker , Byers .
弯曲 , 贝克 , 拜尔斯 .

本特、贝克、拜尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] ; [ðə; ði] " [biː] - [haɪv] " ['saʊndɪd] [soʊ] [wel] .
It was , they all agreed , a happy accident ; the " B - Hive " sounded so well .
它 曾是 , 他们 全部 同意 , 一个 快乐的 事故 ; 这 " B - 蜂巢 " 听起来 所以 出色地 .

他们一致认为，这是一个美丽的意外；“B-Hive”听起来非常好。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['lɔːrə] [æn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] [θɪŋz] , ['noʊtəbli] ['ɪndəstri] .
But , as Laura Ann said , it entailed things , notably industry .
但 , 作为 劳拉 安 说 , 它 包含 事物 , 尤其 行业 .

但正如劳拉·安所说，它涉及到很多方面，尤其是行业。

['lɔːrə] [æn] ['fɪnɪʃt] ['negətivz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt]
Laura Ann finished negatives part of the day to earn money to learn to paint
劳拉 安 完成的 负面 部分 的 这 天 到 赚 钱 到 学习 到 画
[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] .
the other part .
这 其他 部分 .

劳拉·安利用一天中的一部分时间完成底片制作，以此赚钱学习另一部分时间的绘画。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [grɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld]

She	was	poor	,	but	the	same	good	grit	that	made	her	loyal	to	her	old
她	曾是	贫穷的	,	但	这	相同的	好的	砂砾	那	制成	她	忠诚	到	她	老的

['grænd,məðɚz] [neɪm] ,

grandmother's	name	,
祖母的	姓名	,

她家境贫寒，但却有着和她祖母一样坚韧不拔的毅力，让她忠于祖母的名号。

[ˌʌn'ʃɔ:rtənd] [ænd; ənd] [ʌn'bju:tɪˌfaɪd] , [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]

unshortened	and	unbeautified	,	gave	her	courage	to	work	on	toward	the
未缩短的	和	未美化的	,	给予	她	勇气	到	工作	在	朝向	这

['dɪstənt] [goʊl] .

distant	goal	.
遥远	目标	.

未经修饰和美化的她，给了她勇气去朝着遥远的目标努力。

[lɚ'eɪn] [tɔ:t] — " [dʒʌst] [ˌevər'læstɪŋli] [tɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:]

Loraine	taught	—	"	just	everlastingly	taught	,	"	she	said	,	until	she	could	do	it
洛兰	教授	—	"	只是	永恒地	教授	,	"	她	说	,	直到	她	可以	做	它

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

with	her	eyes	shut	.
和	她	眼睛	关闭	.

洛兰教书——"一直教书，"她说，直到她闭着眼睛都能教。

[kju:b] [ru:t] , [ɔ:l][hɪ'stɔ:rɪk] [deɪts] , [ɔ:l][eks] , [waɪ] , [zed] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['prɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Cube	root	,	all	historic	dates	,	all	x	,	y	,	z's	,	were	as	printing	to	her	,
立方体	根	,	全部	历史性	日期	,	全部	x	,	是	,	z 的	,	是	作为	印刷	到	她	,

立方根、所有历史日期、所有 x、y、z 值，都像打印出来一样呈现在她面前。

['dɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [riˌɪtə'reɪʃn] .

dinned	into	the	warp	and	woof	of	her	by	patient	reiteration	.
晚餐	进入	这	经	和	纬	的	她	经过	病人	重申	.

通过耐心的反复讲述，深深地融入了她的内心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [tu:] .

She	was	very	tired	,	too	.
她	曾是	非常	疲劳的	,	也	.

她也很累。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒu:n] [deɪz] [stretʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] ['wɪri] [pər'spektɪv] .

The	rest	of	the	long	June	days	stretched	ahead	of	her	in	weary	perspective	.
这	休息	的	这	长的	六月	天	拉伸	前方	的	她	在	厌倦	看法	.

在疲惫的目光中，漫长的六月日子在她面前绵延不绝。

[ðæt] [ði:z] [θri:] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['kjʊriəs] ,

That	these	three	had	drifted	together	in	the	great	city	was	sufficiently	curious	,
那	这些	三	有	漂移	一起	在	这	伟大的	城市	曾是	足够	好奇的	,

这三个人竟然在大城市里相遇，本身就足够令人好奇了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['drɪftɪŋ] [tə'geðər] " [ʌv; əv][ti:] . [oʊ] . — [ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l]

but	more	curious	yet	was	the	"	drifting	together	"	of	T	.	O	.	—	a	plain	little
但	更多的	好奇的	然而	曾是	这	"	漂流	一起	"	的	T	.	哦	.	—	一个	清楚的	小的

[klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] .

clerk	in	a	great	department	store	.
职员	在	一个	伟大的	部门	店铺	.

但更令人好奇的是，TO——一家大型百货商店里一位普通的小职员——是如何"走到一起"的。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , ['hʌmbli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] " [bɪ'lɔːŋ] , " [bʌt; bət] [hɪr]
She , herself , humbly acknowledged that she did not seem to " belong , " but here
她 , 她自己 , 谦卑地 已确认 那 她 做过 不是 似乎 到 " 属于 , " 但 这里
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她本人也谦逊地承认，她似乎“格格不入”，但她还是来了。

[dɪ'vestɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər][wet] [ræps] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]
divesting herself of her wet wraps and getting ready for tea in the tiny
撤资 她自己 的 她 湿的 卷饼 和 获得 准备好 为了 茶 在 这 微小的
[flæt] .
flat .
平坦的 .

她脱下湿漉漉的裹身衣，准备在狭小的公寓里喝茶。

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] , [ɪ'nɪʃəl] , " ['wɔːrəntɪd] , " — [ˌʌnɪ'nɪʃəld] , [ʌn'wɔːrəntɪd] — [wɜːr; wər]
Handkerchiefs , initialed , " warranted , " — uninitialed , unwarranted — were
手帕 , 首字母缩写 , " 有保证 , " — 未初始化 , 毫无根据的 — 是
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'hed] ,
behind her and ahead ,
在后面 她 和 前方 ,

她身后和前面分别放着印有“warranted”（已授权）字样和未印有“unfirmed”（未授权）字样的手帕。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
but between she forgot their existence and took her comfort .
但 之间 她 忘了 他们的 存在 和 采取 她 舒适 .

但她渐渐忘记了他们的存在，沉浸在自己的舒适之中。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" she said presently .
" 她 说 目前 .

她随即说道。

" [aɪm] ['redi] .
" I'm ready .
" 我是 准备好 .

我准备好了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" They sat down to the simple little meal without further delay and with the
" 他们 卫星 向下 到 这 简单的 小的 一顿饭 没有 更远 延迟 和 和 这
[fɜːrst] ['maʊθˌfʊlz] ['oʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ræðər] [taɪm] - [wɔːrn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
first mouthfuls opened again the rather time - worn discussion .
第一的 一口一口 打开 再次 这 相当 时间 - 磨损 讨论 .

他们立即坐下来享用这顿简单的饭菜，第一口饭后，他们又开始了那场略显老套的讨论。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'dɑːpt][ðə; ði][grænd][plæn] ?
Could they adopt the Grand Plan ?
可以 他们 采纳 这 盛大 计划 ?

他们能否采纳宏伟计划?

[oʊ] , ['kudnt] [ðeɪ] ?
Oh , couldn't they ?
哦 , 不能 他们 ?

哦，难道他们不能吗?

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , ['tiːmɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [briːð] [er] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [pjʊr]

To	get	out	of	the	hot	,	teeming	city	and	breathe	air	enough	and	pure
到	得到	出去	的	这	热的	,	繁盛	城市	和	呼吸	空气	足够的	和	纯的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

为了逃离炎热拥挤的城市，呼吸足够清新纯净的空气，

[tuː; tə] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [tuː; tə] [rest] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	luxuriate	in	idleness	,	to	rest	—	to	a	girl	,	they	longed	for	it	.
到	奢侈	在	懒惰	,	到	休息	—	到	一个	女孩	,	他们	渴望	为了	它	.

享受闲暇，休息——对一个女孩来说，这是她们所渴望的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pʊr] .

They	were	all	orphans	,	and	they	were	all	poor	.
他们	是	全部	孤儿	,	和	他们	是	全部	贫穷的	.

他们都是孤儿，而且都很穷。

[ðə; ði] [grænd] [plæn] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ɪn'defɪnət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	Grand	Plan	was	ambitious	,	indefinite	,	but	they	could	not	give	it	up	.
这	盛大	计划	曾是	雄心勃勃	,	不定	,	但	他们	可以	不是	给	它	向上	.

宏伟计划雄心勃勃，遥遥无期，但他们不能放弃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪntɚd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sprɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [dɑːrk] .

They	had	wintered	it	and	sprinted	it	,	and	clung	to	it	through	bright	days	and	dark	.
他们	有	过冬	它	和	弹簧	它	,	和	紧紧抓住	到	它	通过	明亮的	天	和	黑暗的	.

他们让它过了冬，让它过了春，在阳光灿烂的日子和黑暗的夜晚都紧紧依偎着它。

['sʌd(ə)nli] [lɚ'eɪn] [tæpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Suddenly	Loraine	tapped	sharply	on	the	table	.
突然	洛兰	轻敲	尖锐地	在	这	桌子	.

突然，洛琳用力敲了一下桌子。

" [ɔːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [seɪ] - [aɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	All	in	favor	of	spending	the	summer	in	the	country	say	'	aye	,	'	"	she	cried	,
"	全部	在	偏爱	的	开支	这	夏天	在	这	国家	说	-	是的	,	-	"	她	哭	,

她喊道："所有赞成在乡下度过夏天的人请说'赞成'！"

" [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] ! "

"	and	say	it	hard	!	"
"	和	说	它	难的	!	"

"用力说！"

" [aɪ] ! "

"	Aye	!	"
"	是的	!	"

"是！"

" [aɪ] ! "

"	Aye	!	"
"	是的	!	"

"是！"

" [aɪ] ! "

"	Aye	!	"
"	是的	!	"

"是！"

" [aɪ] ! " [ə'pendɪd] [lɜ˞'eɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
" Aye ! " appended Loraine , and said it hard .
" 是的 ! " 附加 洛兰 , 和 说 它 难的 .

"是啊！"洛兰补充道，声音很重。

" [its] [ə; eɪ] [voʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kɑːmli] .
" It's a vote , " she added calmly .
" 它是 一个 投票 , " 她 额外 平静地 .

"这是一次投票，"她平静地补充道。

[ðen] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .
Then , staring at each other , they sat for a little with rather frightened faces .
然后 , 凝视 在 每个 其他 , 他们 卫星 为了 一个 小的 和 相当 害怕 面孔 .

然后，他们互相凝视着，面露惊恐，沉默了一会儿。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [θɪŋ] .
For this thing that they had done was rather a stupendous thing .
为了 这 事物 那 他们 有 完毕 曾是 相当 一个 惊人的 事物 .

他们所做的这件事，确实是一件了不起的事。

[tiː] . [oʊ] . [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] — ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ðiː] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [liːn] ['nɒstrəlz] .
T . O . recovered first — courage was as the breath of her little lean nostrils .
T . 哦 . 恢复 第一的 — 勇气 曾是 作为 这 气息 的 她 小的 倾斜 鼻孔 .

TO率先恢复过来——勇气就像她纤细小鼻孔里的呼吸一样微弱。

" ['gɜ˞ːlz] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" Girls , this is great !
" 女孩们 , 这 是 伟大的 !

"女孩们，这太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [wiːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" We've gone and done it !
" 我们已经 已消失 和 完毕 它 !

"我们做到了！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ! "
There's nothing left but to pack our trunks ! "
有 没有什么 左边 但 到 盒 我们的 树干 ! "

除了收拾行李，我们别无选择！

" [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] ['traɪfəlz] ,
" Except a few last trifles ,
" 除了 一个 很少 最后的 琐事 ,

除了最后几件琐事之外，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
such as deciding where to go and what to pay for it with ,
这样的 作为 决定 在哪里 到 去 和 什么 到 支付 为了 它 和 ,

例如决定去哪里以及用什么支付，

" [pʊt] [ɪn] ['lɔːrə] [æn] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['aɪrəni] .
" put in Laura Ann with soft irony .
" 放 在 劳拉 安 和 柔软的 讽刺 .

劳拉·安用略带讽刺的语气说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] — "

"	We	could	decide	those	things	on	the	train	,	I	suppose	—	"
"	我们	可以	决定	那些	事物	在	这	火车	，	我	认为	—	"

“我想我们可以在火车上决定这些事情——”

" [lets] [dɪ'saɪd] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tiː] . [oʊ] . [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

"	Let's	decide	'	em	on	the	spot	,	"	rejoined	T	.	O	.	imperturbably	.
"	我们来吧	决定	-	呃	在	这	点	，	"	重新加入	T	.	哦	.	沉着冷静	.

“我们当场决定吧，”TO 镇定地回答道。

" ['sʌmbɑːdi] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] .

"	Somebody	propose	something	.
"	某人	提出	某物	.

“谁来提个建议。”

" [hɪr] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ʃerd]

"	Here	Billy	was	visited	with	one	of	her	inspirations	and	promptly	shared
"	这里	比利	曾是	到访	和	一	的	她	灵感	和	及时	共享

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

it	with	her	usual	generosity	.
它	和	她	通常	慷慨	.

“比利在这里遇到了她的一位灵感来源，并立即以她一贯的慷慨与她分享了这份灵感。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — - [bʌŋk] - [ɪn] — [dʒʌst] [bʌŋk] [ænd; ənd]

"	We	must	hunt	up	a	place	to	—	er	—	'	bunk	'	in	—	just	bunk	and
"	我们	必须	打猎	向上	一个	地方	到	—	呃	—	-	假寐	-	在	—	只是	假寐	和

[bɔːrd] [ɑːr'selvz] .

board	ourselves	.
木板	我们自己	.

“我们必须找个地方——呃——‘住’——就自己找地方住，自己解决吃饭问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] — "

Of	course	we	can't	afford	to	be	boarded	—	"
的	课程	我们	不能	买得起	到	是	登机	—	"

我们当然负担不起被扣留的费用——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Of	course	,	"	in	chorus	.
"	的	课程	，	"	在	合唱	.

“当然，”众人齐声说道。

" [wel] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] — [oʊ] ,

"	Well	,	then	,	one	of	us	must	go	out	into	the	waste	places	—	oh	,
"	出色地	，	然后	，	一	的	我们	必须	去	出去	进入	这	浪费	地方	—	哦	，

“那么，我们之中必须有人到荒地去——哦，

['eniwer] [wer] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ænd; ənd]

anywhere	where	the	grass	has	room	to	grow	and	there	are	trees	and
任何地方	在哪里	这	草	有	房间	到	生长	和	那里	是	树木	和

[bɜːrdz][ænd; ənd] [bɑːnz] — [aɪ] ['stɪpjuleɪt] [bɑːnz] .

birds	and	barns	—	I	stipulate	barns	.
鸟类	和	谷仓	—	我	规定	谷仓	.

任何有草地生长空间、有树木、有鸟儿、有谷仓的地方——我特指有谷仓的地方。

" ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['dʒestʃər] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Billy	made	a	splendid	,	comprehensive	gesture	that	took	in	all	the	points	of	the
"	比利	制成	一个	灿烂	，	综合的	手势	那	采取	在	全部	这	积分	的	这

['kʌmpəs] [ɪm'pɑːrʃəli] .

compass	impartially	.
罗盘	秉公	.

“比利做出了一个精彩而全面的举动，公正地考虑到了各个方面。”

" [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:f][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ,

"	One	of	us	must	take	a	few	days	off	and	go	and	hunt	up	a	nice	,
"	一	的	我们	必须	拿	一个	很少	天	离开	和	去	和	打猎	向上	一个	好的	,

“我们当中必须有人请几天假，去猎捕一只漂亮的.....”

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l][eldə'ra:dəu][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

inexpensive	little	Eldorado	for	us	.
价格低廉	小的	埃尔多拉多	为了	我们	.

对我们来说，这辆小巧的Elrado价格实惠。

[ðer; ðər] ! — [ðer; ðər] , [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑ:ti] ['lɪt(ə)l]

There	!	—	there	,	my	friends	,	you	have	the	solution	of	your	knotty	little
那里	!	—	那里	,	我的	朋友们	,	你	有	这	解决方案	的	你的	棘手	小的

['prɑ:bləm][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

problem	in	a	nutshell	.
问题	在	一个	简而言之	.

瞧！——朋友们，你们这个棘手的小问题，答案就在这里，一目了然。

[aɪ]['glædli] [gɪv] [maɪ] - ['sɜ:rvɪsɪz] - [fri:] . "

I	gladly	give	my	'	services	'	free	.	"
我	乐意	给	我的	-	服务	-	自由的	.	"

我乐意免费提供我的“服务”。

" [hu:z] ['goʊɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] ['præktɪk(ə)l] ['lɔ:rə] [æn] .

"	Who's	going	?	"	demanded	practical	Laura	Ann	.
"	谁是	去	?	"	要求	实际的	劳拉	安	.

“谁要去？”务实的劳拉·安问道。

" [dʌz] ['enibɑ:di] ['kaɪndli] [ˌvɑ:lən'tɪr] ?

"	Does	anybody	kindly	volunteer	?
"	做	任何人	亲切地	志愿者	?

请问有人愿意自愿吗?

" [noʊ] [ˌvɔlən'tiəz] .

"	No	volunteers	.
"	不	志愿者	.

没有志愿者。

['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['ti:ketl] .

Silence	,	broken	only	by	the	chirp	of	the	cheery	little	teakettle	.
沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	啁啾	的	这	欢快的	小的	茶壶	.

寂静之中，只有小茶壶清脆的鸣叫声打破了沉寂。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][grænd][plæn][ɪn]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

The	immense	responsibility	of	setting	the	Grand	Plan	in	motion	was	not	to
这	巨大	责任	的	环境	这	盛大	计划	在	运动	曾是	不是	到

[bi:; bi] ['laɪtli] [ə'su:md] .

be	lightly	assumed	.
是	轻轻	假定	.

启动宏伟计划的责任极其重大，绝不能掉以轻心。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] ['bɪli:z] " [weɪst] ['pleɪsɪz] " [wʌz; wəz] [dɪs'meɪɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st]

The	utter	vagueness	of	Billy's	"	waste	places	"	was	dismaying	,	to	say	the	least
这	说出	模糊性	的	比利	"	浪费	地方	"	曾是	令人沮丧	,	到	说	这	至少

.

:

.

比利所说的“荒地”实在太模糊了，这至少可以说是令人沮丧的。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [naɪs] , [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] [ɛldɔ-ɑːdoʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] " [bʌŋkt] "

There	might	be	many	nice	,	inexpensive	little	Eldorados	waiting	to	be	"	bunked	"
那里	可能	是	许多	好的	,	价格低廉	小的	黄金国	等待	到	是	"	上下铺	"

[ɪn][ænd; ənd] ['pɪknɪkt] [ɪn] ,

in	and	picnicked	in	,
在	和	野餐	在	,

或许有很多漂亮又便宜的小型豪华轿车等着人们来"过夜"和野餐，

[bʌt; bət] [wer] ?

but	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]

The	world	was	full	of	places	where	there	were	trees	and	birds	and
这	世界	曾是	满的	的	地方	在哪里	那里	是	树木	和	鸟类	和

[bɑːnz] ,

barns	,
谷仓	,

世界上到处都有树木、鸟类和谷仓的地方，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][pər'tɪkjələr][wʌn] [wer] [fɔːr] ['taɪərd] - [aʊt] [jʌŋ] ['tɔɪlərz] [kʊd; kəd] [leɪ]

but	to	pick	out	the	particular	one	where	four	tired	-	out	young	toilers	could	lay
但	到	挑选	出去	这	特别的	一	在哪里	四	疲劳的	-	出去	年轻的	辛勤劳作者	可以	躺

[daʊn] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [rest] [ˌɪnɪk'spensɪvli] ,

down	their	tools	and	rest	inexpensively	,
向下	他们的	工具	和	休息	廉价地	,

但要挑选出一个能让四个疲惫的年轻劳动者放下工具、廉价休息的地方，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

looked	like	a	big	undertaking	.
看起来	喜欢	一个	大的	承诺	.

看起来是一项浩大的工程。

['bɪli] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt]

Billy	had	settled	back	in	her	chair	with	an	air	of	having	done	her	part
比利	有	定居	后退	在	她	椅子	和	一个	空气	的	拥有	完毕	她	部分

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

and	washed	her	hands	of	further	responsibility	.
和	洗过	她	双手	的	更远	责任	.

比利靠回椅子上，一副已经尽力而为，不再承担任何责任的样子。

[ðə; ði][rest][mʌst; məst][duː][ðer; ðər][pɑːrts] [naʊ] .

The	rest	must	do	their	parts	now	.
这	休息	必须	做	他们的	部分	现在	.

现在其他人也必须各尽其责。

['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['freɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːləni][ʌv; əv]['wɜːrkərz] ,

Billy	,	who	was	the	youngest	and	frailest	of	the	little	colony	of	workers	,
比利	,	WHO	曾是	这	最小的	和	最脆弱的	的	这	小的	殖民地	的	工人	,

比利是这群工人中最年轻、最体弱的，

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə'sliːp] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ;

had	fallen	into	the	way	of	dropping	asleep	whenever	opportunity	offered	;
有	倒下	进入	这	方式	的	下降	睡着了	每当	机会	提供	;

已经养成了只要有机会就睡觉的习惯;

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

she	did	so	now	with	a	little	sigh	of	contentment	.
她	做过	所以	现在	和	一个	小的	叹	的	满意	.

她满意地轻轻叹了口气，照做了。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [lʊkt] ['stɑːrtlɪŋli]
Her **girlish** **face** **against** **the** **faded** **crimson** **back** **of** **the** **chair** **looked** **startlingly**
她 少女 脸 反对 这 褪色 赤红 后退 的 这 椅子 看起来 令人震惊地
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

她稚嫩的脸庞映衬着褪色的深红色椅背，显得格外苍白。

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] "
In **her** **sleep** **she** **moved** **her** **lips** **and** **the** **others** **caught** **a** **pathetic** **little** **"**
在 她 睡觉 她 已搬 她 嘴唇 和 这 其他的 捕捉 一个 可怜的 小的 "
[wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] " ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
one **-** **two** **-** **three** **-** **four** **"** **dropping** **from** **them** **.**
一 - 二 - 三 - 四 " 下降 从 他们 .

她在睡梦中动了动嘴唇，其他人听到了从她嘴唇间传出的可怜兮兮的"一二三四"。

[pʊr] ['bɪli] !
Poor **Billy** **!**
贫穷的 比利 !

可怜的比利!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] !
She **was** **giving** **a** **music** **lesson** **in** **her** **dreams** **!**
她 曾是 给予 一个 音乐 课 在 她 梦境 !

她在梦里教音乐课!

[lɜ'eɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
Loraine **made** **a** **little** **paper** **shade** **and** **shielded** **her** **pale** **face** **from** **the** **light**
洛兰 制成 一个 小的 纸 阴影 和 屏蔽 她 苍白 脸 从 这 光
,
,
,

洛兰用纸做了个小遮光罩，挡住了她苍白的脸，不让它被光线照射。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [æn] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['pæt(ə)nt] ['rɑːkər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [trɪgd] [ˌaɪ 'tiː]
and **Laura** **Ann** **tilted** **the** **clumsy** **patent** **rocker** **backward** **and** **trigged** **it**
和 劳拉 安 斜 这 笨拙 专利 摇滚乐 落后 和 触发 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
with **a** **book** **.**
和 一个 书 .

劳拉·安将笨重的专利摇椅向后倾斜，并用一本书触发了它。

[bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['taɪərd] , [tuː] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .
Both **their** **faces** **,** **tired** **,** **too** **,** **and** **pale** **,** **were** **sweet** **with** **kindness** **.**
两个都 他们的 面孔 , 疲劳的 , 也 , 和 苍白 , 是 甜的 和 仁慈 .

他们俩的脸上虽然疲惫苍白，但都洋溢着和蔼可亲的笑容。

[tiː] . [oʊ] . , [huː] [dɪd] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ,
T **.** **O** **.** **,** **who** **did** **queer** **and** **unexpected** **things** **,**
T . 哦 . , WHO 做过 酷儿 和 意外 事物 ,

TO，一个做着古怪且出人意料之事的人，

[went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz][ænd; ənd] [kɪst] ['bɪliːz] ['fɔːrhed] ['oʊpənli] .
went **round** **the** **table** **on** **her** **toes** **and** **kissed** **Billy's** **forehead** **openly** **.**
去 圆形的 这 桌子 在 她 脚趾 和 亲吻 比利 前额 公然 .

她踮着脚绕着桌子走了一圈，然后当众亲吻了比利的额头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌkərɪŋ] [fraʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Her **face** **had** **a** **puckering** **frown** **on** **it** **,**
她 脸 有 一个 皱眉 皱眉 在 它 ,

她脸上带着撅嘴的表情，眉头紧锁。

['ɑːdli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

oddly	**at**	**variance**	**with**	**the**	**kiss**	**and**	**with**	**the**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
奇怪	在	方差	和	这	吻	和	和	这	看	在	她	眼睛	.

奇怪的是，这与那个吻以及她眼中的神情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætəd] — [ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

The	**kiss**	**and**	**the**	**look**	**were**	**the**	**things**	**that**	**mattered**	**—**	**the**	**frown**	**was**	**a**	**thing**	**of**	**insignificance**	**.**
这	吻	和	这	看	是	这	事物	那	重要	—	这	皱眉	曾是	一个	事物	的	微不足道	.

那个吻和那个眼神才是最重要的——皱眉根本无关紧要。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest] !

"	**You**	**poor**	**little**	**blessed**	**!**
"	你	贫穷的	小的	蒙福	!

你这个可怜的小天使!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	**she**	**murmured**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" - [flæt] [jʊr; jər][biː] , - " ['mɜːmɜd] ['bɪli] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [læft] .

"	**'**	**Flat**	**your**	**b**	**,**	**'**	**"**	**murmured**	**Billy**	**wearily**	**,**	**and**	**no**	**one**	**laughed**	**.**
"	-	平坦的	你的	b	,	-	"	低声说道	比利	疲劳	,	和	不	一	笑了	.

"把你的 b 音降下去，"比利疲惫地低声说道，没有人笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfərz] ,

They	**were**	**all**	**laughers**	**,**
他们	是	全部	笑声	,

他们都在大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bɪli] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] [məˈnɑːtənəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['hjuːmərəs] .

but	**the**	**picture**	**of**	**Billy**	**toiling**	**on**	**monotonously**	**in**	**her**	**sleep**	**failed**	**to**	**appeal**	**to**	**them**	**as**	**humorous**	**.**
但	这	图片	的	比利	辛勤劳作	在	单调地	在	她	睡觉	失败的	到	上诉	到	他们	作为	幽默	.

但比利在她睡梦中单调劳作的画面并没有让他们觉得幽默。

[tiː] . [oʊ] . [went] [bæk] ['saɪləntli][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

T	**.**	**O**	**.**	**went**	**back**	**silently**	**to**	**her**	**seat**	**.**
T	.	哦	.	去	后退	默默	到	她	座位	.

TO默默地回到座位上。

[wʌt] [ðə; ði][i'niʃəls][tiː] . [oʊ] . [stʊd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['gesɪŋ] [ɪn][ðə; ði][biː] - [haɪv] ,

What	**the**	**initials**	**T**	**.**	**O**	**.**	**stood**	**for**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**name**	**had**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**much**	**guessing**	**in**	**the**	**B**	**-**	**Hive**	**,**
什么	这	首字母	T	.	哦	.	站立	为了	在	这	方式	的	一个	姓名	有	到过	这	主题	的	很多	猜测	在	这	B	-	蜂巢	,

B-Hive内部一直有人猜测，字母TO究竟代表什么名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][i'niʃəls][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['wɪmzɪkli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

for	**the**	**owner**	**of**	**the**	**initials**	**refused**	**whimsically**	**to**	**explain**	**them**	**.**
为了	这	所有者	的	这	首字母	拒绝	异想天开地	到	解释	他们	.

因为拥有这些首字母的人却一反常态地拒绝解释它们的含义。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɔ:r][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Perhaps **she** **would** **sometime** **when** **the** **moon** **was** **full** **or** **the** **wind** **was** **in** **the**
也许 她 会 有时 什么时候 这 月亮 曾是 满的 或者 这 风 曾是 在 这
[raɪt] ['kwɔ:rtər] ,
right **quarter** **,**
正确的 四分之一 ,

或许在月圆之夜，或者风向恰当的时候，她会这么做。

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

['mi:nwaɪl] [ti:] . [oʊ] . [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['bɪli] , " ['eniweɪ] , [ɔ:r] " ['lɔ:rə] [æn]
Meanwhile **T** **.** **O** **.** **did** **well** **enough** **—** **as** **well** **as** **"** **Billy** **,** **"** **anyway** **,** **or** **"** **Laura** **Ann**
同时 T . 哦 . 做过 出色地 足够的 — 作为 出色地 作为 " 比利 , " 反正 , 或者 " 劳拉 安
" !
" **!**
" !

与此同时，TO 的表现也相当不错——至少和《比利》或《劳拉·安》一样好！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['geili] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪmzi] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ti:] . [oʊ] .
And **they** **fell** **in** **gayly** **with** **her** **whimsy** **and** **called** **her** **T** **.** **O** **.**
和 他们 跌倒 在 同性恋地 和 她 异想天开 和 称为 她 T . 哦 .

他们欣然接受了她的奇思妙想，并称她为“TO”。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gesɪz] [wʌz; wəz][wʌn]
The **nearest** **they** **had** **ever** **come** **to** **an** **answer** **to** **their** **guesses** **was** **one**
这 最近的 他们 有 曾经 来 到 一个 回答 到 他们的 猜测 曾是 一
[naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] " ['tæləntz] " [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] " ['kɔ:lɪŋ] ,
night **when** **they** **had** **been** **discussing** **"** **talents** **"** **and** **comparing** **"** **callings** **,**
夜晚 什么时候 他们 有 到过 讨论 " 天赋 " 和 比较 " 召唤 ,

他们最接近答案的一次，是在某个晚上，当时他们正在讨论“才能”并比较“天职”，

" [ænd; ənd][ti:] . [oʊ] . [hæd; həd][sæt][baɪ] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['lɪsənər] [ænd; ənd][əd'maɪərər] .
" **and** **T** **.** **O** **.** **had** **sat** **by** **,** **a** **wistful** **little** **listener** **and** **admirer** **.**
" 和 T . 哦 . 有 卫星 经过 , 一个 怅惘 小的 听众 和 仰慕者 .

“而TO则坐在一旁，像个充满渴望的小听众和仰慕者。”

[fɔ:r; fər][ti:] . [oʊ] . [hæd; həd][noʊ]['tælənt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [kɔ:l] ['selɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs]
For **T** **.** **O** **.** **had** **no** **talent** **,** **and** **who** **would** **call** **selling** **handkerchiefs**
为了 T . 哦 . 有 不 天赋 , 和 WHO 会 称呼 销售 手帕
[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ə; eɪ] " ['kɔ:lɪŋ] " ?
from **morning** **till** **night** **a** **"** **calling** **"** **?**
从 早晨 直到 夜晚 一个 " 呼叫 " ?

因为TO没有天赋，谁会把从早到晚卖手帕称为“天职”呢?

['i:v(ə)n] [ʃɪr] , [faɪn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] , ['wɔ:rəntɪd] ['evri] [θred] ['lɪnɪn] !
Even **sheer** **,** **fine** **handkerchiefs** **,** **warranted** **every** **thread** **linen** **!**
甚至 透明 , 美好的 手帕 , 有保证 每一个 线 亚麻布 !

即使是轻薄精致的手帕，也保证每一根亚麻线都品质上乘！

" ['tæləntlis] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['stɑ:rtlɪŋli] .
" **Talentless** **One** **,** **"** **she** **broke** **out** **startlingly** **.**
" 缺乏天赋 一 , " 她 打破 出去 令人震惊地 .

“没天赋的人！”她突然脱口而出。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] - [ti:] . [oʊ] . - [stændz][fɔ:r; fər] — [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" **You** **want** **to** **know** **what** **'** **T** **.** **O** **.** **'** **stands** **for** **—** **that's** **it** **!**
" 你 想 到 知道 什么 - T . 哦 . - 站立 为了 — 那就是 它 !

你想知道“TO”代表什么——就是这样！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ə'mju:zd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] - [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət]
" And the amused look in the girls ' eyes changed quickly to understanding at
" 和 这 觉得好笑 看 在 这 女孩们 - 眼睛 已更改 迅速地 到 理解 在
[saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
sight of her face .
视线 的 她 脸 .

"看到她的脸，女孩们眼中原本的戏谑很快变成了理解。"

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
" Well , " she challenged , " why don't you say what an appropriate name it is ?
" 出色地 , " 她 挑战 , " 为什么 不 你 说 什么 一个 合适的 姓名 它 是 ?

"那么，"她反问道，"你为什么不说说这个名字有多么合适呢？"

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['tæləntɪd] [wʌnz] ['dɪdnt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !
It's a wonder you talented ones didn't guess it long ago !
它是 一个 想知道 你 才华横溢 一个 没有 猜测 它 长的 前 !

真奇怪你们这些有才之人怎么没早点猜到！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

- ['tælənt][ɪz] ['raɪtɪŋ] — [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ʃi:l] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:θər] [sʌm; səm] [deɪ] .
Loraine's talent is writing — we all know she'll be an author some day .
- 天赋 是 写作 — 我们 全部 知道 壳 是 一个 作者 一些 天 .

洛琳的天赋在于写作——我们都知道她将来一定会成为一名作家。

['lɔ:rə] ['ænz] [ɪz][ɑ:rt] .
Laura Ann's is art .
劳拉 安妮的 是 艺术 .

劳拉·安的作品就是艺术。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [læf] — [ni:d] [ʃi:; ʃi] , ['gɝ:lz] ?
Oh , you needn't laugh — need she , girls ?
哦 , 你 不必 笑 — 需要 她 , 女孩们 ?

哦，你们不必笑——她需要笑吗，女孩们？

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [wɪə(r)] [ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] , - [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] ['lɔ:rə] ['ænz] !
One of these days we're all going to a ' hanging , ' and it'll be Laura Ann's !
一 的 这些 天 是 全部 去 到 一个 - 绞刑 , - 和 它将 是 劳拉 安妮的 !

总有一天我们都会去参加"绞刑"，而那将是劳拉·安的绞刑！

['bɪli:z] ['tælənt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] .
Billy's talent everybody knows .
比利 天赋 大家 知道 .

比利的才华人尽皆知。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] ['wɪkɪd] [foʊks] [gʊd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ]['hændi] .
She can play wicked folks good , if there's a piano handy .
她 能 玩 邪恶 各位 好的 , 如果 有 一个 钢琴 便利 .

如果手边有钢琴，她能把反派角色演绎得很好。

[wel] , [wʌt] [ɪz][maɪ]['tælənt] ?
Well , what is my talent ?
出色地 , 什么 是 我的 天赋 ?

那么，我的才能是什么呢？

[dəunt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [spi:k] [æt; ət][wʌns] !
Don't everybody speak at once !
不 大家 说话 在 一次 !

不要大家同时说话！

" [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [flʌʃt] [feɪs] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .
" The girl's flushed face defied them .
" 这 女孩们 酡 脸 违抗 他们 .

女孩涨红的脸庞让他们大跌眼镜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtə˞] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [wʌn] .
It was bitter with longing to be a Talented One .
它 曾是 苦的 和 渴望 到 是 一个 才华横溢 一 .

心中充满了渴望成为天才的苦涩。

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !

"亲爱的!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk]['dʒent(ə)l] [lɜ'eɪn] [tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dɪr] , " [ænd; ənd][laɪk][hɜ:r; hə˞] ,
" It was like gentle Loraine to begin with a " dear , " and like her ,
" 它 曾是 喜欢 温和的 洛兰 到 开始 和 一个 " 亲爱的 , " 和 喜欢 她 ,

"就像温柔的洛兰一样，开头是'亲爱的'，而且就像她一样，

[tu:] , [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ti:] . [oʊ] . [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə˞]['lɪt(ə)l] ['bɪtə˞] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
too , to cross the room to T . O . and touch her little bitter face with
也 , 到 叉 这 房间 到 T . 哦 . 和 触碰 她 小的 苦的 脸 和
[ku:l] ['fɪŋgə˞z] .
cool fingers .
凉爽的 手指 .

而且，还要穿过房间走到 TO 面前，用冰凉的手指抚摸她那苦涩的小脸。

" [dɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] — [jʊ˞; jə˞]['tæləntɪz][ðe˞; ðə˞] . "
" Dear , don't you worry — your talent is there . "
" 亲爱的 , 不 你 担心 — 你的 天赋 是 那里 . "

"亲爱的，别担心——你的天赋就在那里。"

" [we˞] ? " [di'mɑ:ndid] [ti:] . [oʊ] .
" Where ? " demanded T . O .
" 在哪里 ? " 要求 T . 哦 .

"在哪儿?"TO问道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkə˞tʃɪf] !
" I suppose you mean buried in a handkerchief !
" 我 认为 你 意思是 埋葬 在 一个 手帕 !

"我想你的意思是说被埋在手帕里吧!"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə˞][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪg][ˌaɪ 'ti:][aʊt] — ['nevə˞] !
But I shall never be able to dig it out — never !
但 我 将 绝不 是 有能力的 到 挖 它 出去 — 绝不 !

但我永远也无法把它挖出来——永远不可能!

[ðeə˞z; ðə˞z] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][tɑ:p] !
There's such an awful pile of them on top !
有 这样的 一个 可怕 桩 的 他们 在 顶部 !

上面堆了一大堆!

[ðeɪ] [ki:p] ['paɪlɪŋ][ɑ:n] [nu:] [wʌnz] ['evri] [deɪ] .
They keep piling on new ones every day .
他们 保持 桩 在 新的 一个 每一个 天 .

他们每天都在不断地增加新的内容。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['selɪŋ] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] [tɪl] [aɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [aɪl] ['nevər] [get] [daʊn] [tuː; tə]
If **I** **keep** **on** **selling** **handkerchiefs** **till** **I'm** **seventy** **-** **five** **,** **I'll** **never** **get** **down** **to**
如果 我 保持 在 销售 手帕 直到 我是 七十 - 五 ，患病的 绝不 得到 向下 到
[maɪ]['tælənt] .
my **talent** **.**
我的 天赋 .

如果我一直卖手帕卖到七十五岁，我就永远无法发挥我的才能。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [kwaɪt] [truː] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ]
" **It** **was** **,** **after** **all** **,** **quite** **true** **,** **though** **none** **of** **them** **would** **acknowledge**
" 它 曾是 , 后 全部 , 相当 真的 , 尽管 没有任何 的 他们 会 承认
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn][hɜːr'self] .
it **—** **except** **the** **Talentless** **One** **herself** **.**
它 — 除了 这 缺乏天赋 一 她自己 .

“这其实是事实，尽管除了无能者本人之外，没有人会承认这一点。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ðə; ði] [ɑːd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][biː] - [haɪv] .
She **was** **,** **as** **she** **insisted** **,** **the** **odd** **one** **in** **the** **busy** **little** **B** **-** **Hive** **.**
她 曾是 , 作为 她 坚持 , 这 奇怪的 一 在 这 忙碌的 小的 B - 蜂巢 .

正如她自己所坚持的那样，在熙熙攘攘的小 B-Hive 里，她是个异类。

[hɜːr; hər] ['veri] [feɪs] , [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [liːn] , [wʌz; wəz][æn; ən] " [ɑːd] " [wʌn] ;
Her **very** **face** **,** **small** **and** **dark** **and** **lean** **,** **was** **an** **"** **odd** **"** **one** **;**
她 非常 脸 , 小的 和 黑暗的 和 倾斜 , 曾是 一个 " 奇怪的 " 一 ;

她那张脸，又小又黑又瘦，看起来很“奇怪”。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the **faces** **of** **the** **other** **three** **were** **marked** **by** **an** **indefinable** **something** **that** **she**
这 面孔 的 这 其他 三 是 标记 经过 一个 无法定义的 某物 那 她
[kɔːld] ['tælənt] ,
called **talent** **,**
称为 天赋 ,

另外三个人的脸上都有一种难以言喻的特质，她称之为天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .
and **she** **was** **not** **far** **wrong** **.**
和 她 曾是 不是 远的 错误的 .

她的判断基本没错。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] , ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self]['dʒentli][ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A **subtle** **refinement** **,** **intellectuality** **,** **asserted** **itself** **gently** **in** **all** **three** **of** **them** **.**
一个 微妙的 精炼 , 知性 , 断言 本身 轻轻地 在 全部 三 的 他们 .

他们三人身上都流露出一种微妙的优雅和知性。

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][tiː] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [kiːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'faɪnd] [ɔːr]
The **dark** **little** **face** **of** **T** **.** **O** **.** **was** **vivacious** **and** **keen** **,** **but** **not** **refined** **or**
这 黑暗的 小的 脸 的 T . 哦 . 曾是 活泼 和 敏锐的 , 但 不是 精制 或者
[ˌɪntə'lektʃuəl] .
intellectual **.**
知识分子 .

TO那张黝黑的小脸活泼而敏锐，但并不文雅或有学问。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] " [biː] , " [æz; əz] [lɜ·'eɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [kwiːn] .
Billy **was** **the** **baby** **"** **B** **,** **"** **as** **Loraine** **was** **the** **acknowledged** **queen** **.**
比利 曾是 这 婴儿 " B , " 作为 洛兰 曾是 这 已确认 女王 .

比利是家里最小的“B”，而洛琳则是公认的女王。

[ðeɪ] [ɔːl] ['feɪvərd] ['bɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
They **all** **favored** **Billy** **and** **took** **care** **of** **her** **.**
他们 全部 受青睐 比利 和 采取 关心 的 她 .

他们都偏爱比利，并且照顾她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] ?

Was	**it**	**a**	**rainy**	**morning**	**?**
曾是	它	一个	下雨	早晨	?

那天早上下雨了吗?

['sʌmbɑːdi] [gɑːt] ['bɪliːz] ['rʌbər] , ['sʌmbɑːdi] [els] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] !

Somebody	**got**	**Billy's**	**rubbers**	**,**	**somebody**	**else**	**her**	**umbrella**	**!**
某人	得到	比利	橡胶	,	某人	别的	她	伞	!

有人拿走了比利的避孕套，有人拿走了她的雨伞!

[wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

Was	**the**	**child**	**paler**	**than**	**usual**	**?**
曾是	这	孩子	肤色较浅	比	通常	?

孩子脸色比平时苍白吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['sɔftəst] [tʃer] [ænd; ənd][biː; bi]['beɪbid] .

She	**must**	**have**	**the**	**softest**	**chair**	**and**	**be**	**babied**	**.**
她	必须	有	这	最柔软	椅子	和	是	娇惯	.

她必须坐最柔软的椅子，被像婴儿一样呵护。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['tɔɪlər] - ['bɪli] , [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] ,

Poor	**little**	**toiler**	**-**	**Billy**	**,**	**created**	**to**	**have**	**a**	**mother**	**and**	**a**	**home**	**,**
贫穷的	小的	苦力	-	比利	,	创建	到	有	一个	母亲	和	一个	家	,

可怜的小苦力比利，他生来就应该拥有母亲和家。

[tuː; tə][sɪt]['ɔːlweɪz][ɪn][sɔːft] [tʃerz] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] !

to	**sit**	**always**	**in**	**soft**	**chairs**	**and**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**!**
到	坐	总是	在	柔软的	椅子	和	是	已采取	关心	的	!

永远坐在柔软的椅子上，享受被人照顾的感觉!

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Yet	**without**	**them**	**all**	**she**	**was**	**making**	**a**	**splendid**	**struggle**	**for**	**independence**	**,**
然而	没有	他们	全部	她	曾是	制作	一个	灿烂	斗争	为了	独立	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**
和	这	最好的	的	他们	,

然而，即便失去了他们所有人，她依然与他们中最优秀的人一起，为独立而进行了一场精彩的斗争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlɪŋ]

and	**they**	**were**	**conscious**	**of**	**a**	**certain**	**element**	**of**	**heroism**	**in**	**her**	**toiling**
和	他们	是	有意识的	的	一个	肯定	元素	的	英雄主义	在	她	辛勤劳作

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd][kleɪm][tuː; tə][ɪn][ðer; ðər][oʊn] .

that	**none**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**laid**	**claim**	**to**	**in**	**their**	**own**	**.**
那	没有任何	的	这	休息	的	他们	铺设	宣称	到	在	他们的	自己的	.

他们意识到，她的辛勤劳作中蕴含着某种英雄主义精神，而他们中的其他人却从未在自己的辛勤劳作中体现过这种精神。

[ðə; ði] ['ʌðər] [biː] . - [es][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['bɪli] .

The	**other**	**B**	**.**	**'**	**s**	**were**	**proud**	**of**	**Billy**	**.**
这	其他	B	.	-	s	是	自豪的	的	比利	.

其他几个以B开头的人都为比利感到骄傲。

[tiː] . [oʊ] . [wʌz; wəz][æz; əz][smɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] ['bɪli] ,

T	**.**	**O**	**.**	**was**	**as**	**small**	**and**	**thin**	**as**	**Billy**	**,**
T	.	哦	.	曾是	作为	小的	和	薄的	作为	比利	,

TO 和比利一样又小又瘦。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][tiː] . [oʊ] . [ɔːr] ['beɪbiɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	**no**	**one**	**thought**	**of**	**taking**	**care**	**of**	**T**	**.**	**O**	**.**	**or**	**babying**	**her**	**.**
但	不	一	想法	的	采取	关心	的	T	.	哦	.	或者	婴儿	她	.

但没有人想到要照顾TO或者像对待小孩子一样照顾她。

[ɪn'sted] , [ti:] . [oʊ] . — [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] — [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Instead	,	T	.	O	.	—	the	Talentless	One	—	took	care	of	them	all	.
反而	,	T	.	哦	.	—	这	缺乏天赋	一	—	采取	关心	的	他们	全部	.

相反，TO——那个没有才能的人——照顾了他们所有人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['tɔɪlər] , ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'loʊn] ,

She	had	always	been	a	toiler	,	always	been	alone	,
她	有	总是	到过	一个	苦力	,	总是	到过	独自的	,

她一直是个辛勤劳作的人，一直孤身一人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] .

and	to	the	rest	it	was	comparatively	a	new	experience	.
和	到	这	休息	它	曾是	比较	一个	新的	经验	.

对其他人来说，这则是一种相对全新的体验。

[ti:] . [oʊ] . , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [sed] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] " [pɔɪnts] .

T	.	O	.	,	as	she	herself	said	,	was	able	to	give	them	all	"	points	.
T	.	哦	.	,	作为	她	她自己	说	,	曾是	有能力的	到	给	他们	全部	"	积分	.

正如她自己所说，TO能够给他们所有人"加分"。

" [waɪl] ['taɪərd] ['bɪli] [slept] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	While	tired	Billy	slept	to	-	night	,
"	尽管	疲劳的	比利	睡着了	到	-	夜晚	,

"今晚，疲惫的比利睡着了，

[ðə; ði][grænd][plæn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [nu:]

the	Grand	Plan	discussion	was	taken	up	again	and	entertained	with	new
这	盛大	计划	讨论	曾是	已采取	向上	再次	和	娱乐	和	新的

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

关于宏伟计划的讨论再次展开，并激发了新的热情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] ,

It	was	now	a	definite	Plan	,
它	曾是	现在	一个	定	计划	,

现在这已经是一个确定的计划了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['mɪrli]

since	they	had	voted	unanimously	to	adopt	it	—	it	was	no	longer	merely
自从	他们	有	投票	一致	到	采纳	它	—	它	曾是	不	更长	仅仅

[ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [wɪʃ] ,

a	unanimous	wish	,
一个	一致	希望	,

既然他们一致投票通过了这项决议——这不再仅仅是大家的共同愿望了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bændid] [ə'baʊt] ['lɔ:ŋɪŋli] .

to	be	bandied	about	longingly	.
到	是	班迪	关于	渴望地	.

令人渴望地四处传颂。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [breɪv] [soʊl][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][faɪnd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

It	remained	only	to	choose	a	brave	soul	to	go	forth	and	find	for	it
它	剩余	仅有的	到	选择	一个	勇敢的	灵魂	到	去	前进	和	寻找	为了	它

[ə; eɪ] " ['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . "

a	"	local	habitation	.	"
一个	"	当地的	居住地	.	"

剩下的就是挑选一位勇敢的人去为它寻找一个"本地住所"。

" [wen] ['bɪli] [weiks] [ʌp] , [wi:l] [drɔ:] [lɑ:ts] , " [lɝ'eɪn] [dɪ'saɪdɪd]['dʒentli] .

"	When	Billy	wakes	up	,	we'll	draw	lots	,	"	Loraine	decided	gently	.
"	什么时候	比利	醒来	向上	,	出色地	画	很多	,	"	洛兰	决定	轻轻地	.

"等比利醒来，我们就抽签决定，"洛琳轻声说道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [gets][ðə; ði]['lɔːŋgɪst][slɪp] [wɪl] [goʊ] — [bʌt; bət]['mɜːrsi] !

"	The	one	who	gets	the	longest	slip	will	go	—	but	mercy	!
"	这	一	WHO	获得	这	最长	滑	将要	去	—	但	怜悯	!

"谁的滑倒时间最长，谁就走——但是天哪！"

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] !

I	hope	I	sha'n't	be	the	one	!
我	希望	我	不会	是	这	一	!

我希望那个人不是我！

['gɝːlz] , [ðer; ðər] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [ˌoʊvər'siː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

Girls	,	there	really	ought	to	be	one	to	—	er	—	oversee	the	drawing	of
女孩们	,	那里	真的	应该	到	是	一	到	—	呃	—	监督	这	绘画	的

[ðə; ði][lɑːts] — "

the	lots	—	"
这	很多	—	"

女孩们，真的应该安排一个人来——呃——监督抽签——"

" [hɪr] !

"	Hear	!
"	听到	!

"听到！

[hɪr] ! " [frʌm; frəm][tiː] . [oʊ] .

Hear	!	"	from	T	.	O	.
听到	!	"	从	T	.	哦	.

听！"来自TO

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [maɪ] [dɪr] , " ['lɔːrə] [æn] [sed]

"	You	will	take	your	chances	with	the	common	herd	,	my	dear	,	"	Laura	Ann	said
"	你	将要	拿	你的	机会	和	这	常见的	一群	,	我的	亲爱的	,	"	劳拉	安	说

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

"亲爱的，你得承担和普通人在一起的风险，"劳拉·安坚定地说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][slɪp] .

"	You	really	need	not	be	alarmed	,	though	,	for	I	shall	draw	the	fatal	slip	.
"	你	真的	需要	不是	是	惊慌	,	尽管	,	为了	我	将	画	这	致命的	滑	.

"不过，你真的不必惊慌，因为我将犯下致命的错误。"

[aɪ]['ɔːlweɪz][duː] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp] - ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ] [fɔːr] ['bɔrdz] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [haʊs]

Then	I	shall	go	up	-	country	and	engage	four	boards	at	a	nice	white	house
然后	我	将	去	向上	-	国家	和	从事	四	板	在	一个	好的	白色的	房子

[wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ,

with	green	blinds	,
和	绿色的	百叶窗	,

然后我将前往乡下，在一栋漂亮的白色房子里雇佣四名工人，那房子有绿色的百叶窗。

[ænd; ənd][fər'get][tuː; tə][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːst] — [ðə; ði] - ['bɔrdz] ,

and	forget	to	ask	how	much	they	will	cost	—	the	'	boards	,
和	忘记	到	问	如何	很多	他们	将要	成本	—	这	-	板	,

却忘了问它们要多少钱——这些"板子"，

- [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪl] [teɪk] ['bɪli] [æt; ət][hæf] - [praɪs] .

'	I	mean	—	and	whether	they'll	take	Billy	at	half	-	price	.
-	我	意思是	—	和	无论	他们会	拿	比利	在	一半	-	价格	.

我的意思是——他们是否愿意以半价收购比利。

[juːl] [ɔːl] [laɪk] [maɪ] [waɪt] [haʊs] ,
You'll all like my white house ,
你会 全部 喜欢 我的 白色的 房子 ,

你们都会喜欢我的白色房子，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but you won't be able to stay more than one night on account of the
但 你 惯于 是 有能力的 到 停留 更多的 比 一 夜晚 在 帐户 的 这

[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

但由于费用问题，您只能住一晚。

[soʊ] [juːl] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] — "
So you'll turn me out of the B - Hive and I shall — "
所以 你会 转动 我 出去 的 这 B - 蜂巢 和 我 将 — "

所以你要把我赶出B-Hive，而我——"

" [oʊ] , [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] — [dəunt] !
" Oh , don't do anything else — don't !
" 哦 , 不 做 任何事物 别的 — 不 !

"哦，别再做任何事了——千万别！"

" [tiː] . [oʊ] . [groʊn] .
" T . O . groaned .
" T . 哦 . 呻吟 .

"呻吟了一声。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] . "
" That will be doing enough . "
" 那 将要 是 正在做 足够的 . "

"这样就足够了。"

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [pleɪs] , " [lɜ'eɪn] [sed] , ['θɔːtfəli] ,
" We shall have to find a very cheap place , " Loraine said , thoughtfully ,
" 我们 将 有 到 寻找 一个 非常 便宜的 地方 , " 洛兰 说 , 深思熟虑 ,

"我们得找个很便宜的地方，"洛兰若有所思地说。

[tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [plæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['plezəntriːz] .
too intent on the fate of the Grand Plan to listen to pleasantries .
也 意图 在 这 命运 的 这 盛大 计划 到 听 到 客套话 .

他们一心只想着宏伟计划的命运，根本听不进客套话。

" ['sʌmwer] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" Somewhere where it won't cost much of anything . "
" 某处 在哪里 它 惯于 成本 很多 的 任何事物 . "

"一个几乎不用花什么钱的地方。"

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] ! " ['mɜːmɜd] ['lɔːrə] [æn] .
" Such an easy place to find ! " murmured Laura Ann .
" 这样的 一个 简单的 地方 到 寻找 ! " 低声说道 劳拉 安 .

"这地方真好找！"劳拉·安低声说道。

" [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I see myself going straight to it ! "
" 我 看 我 去 直的 到 它 ! "

"我肯定会直接去做！"

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We've got to go to it ,
" 我们已经 得到 到 去 到 它 ,

我们必须去那里，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] — " [lɝˈeɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

on	account	of	—	"	Loraine	nodded	toward	the	sleeping	little	figure	in	the
在	帐户	的	—	"	洛兰	点头	朝向	这	睡眠	小的	数字	在	这

['sɔftəst] [tʃer] .

softest	chair	.
最柔软	椅子	.

因为——"洛兰朝最柔软的椅子上熟睡的小身影点了点头。

" ['gɝːlz] , ['bɪli] [ɪz][ɔːl][wɔːrn][aʊt] . "

"	Girls	,	Billy	is	all	worn	out	.	"
"	女孩们	,	比利	是	全部	磨损	出去	.	"

"姑娘们，比利累坏了。"

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " ['lɔːrə] [æn] [sed] ['tendərli] .

"	So	are	you	,	"	Laura	Ann	said	tenderly	.
"	所以	是	你	,	"	劳拉	安	说	温柔地	.

"你也是，"劳拉·安温柔地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtɪd] [lɝˈeɪn] .

"	And	you	,	"	retorted	Loraine	.
"	和	你	,	"	反驳	洛兰	.

"还有你，"洛兰反驳道。

[ðə; ði] ['tæləntlɪs] [wʌn] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [left] [aʊt] , [said] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [saɪ] , [prɪ'pærətɔːri]

The	Talentless	One	,	unintentionally	left	out	,	sighed	an	infinitesimal	sigh	,	preparatory
这	缺乏天赋	一	,	无意中	左边	出去	,	叹了口气	一个	无穷小	叹	,	预备

[tuː; tə]['smaɪlɪŋ] ['staʊtli] .

to	smiling	stoutly	.
到	微笑	坚定地	.

无能者无意中被排除在外，轻轻叹了口气，准备露出坚定的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'vɪnsɪŋli] .

"	Of	course	we're	going	to	find	the	right	place	,	"	she	said	convincingly	.
"	的	课程	是	去	到	寻找	这	正确的	地方	,	"	她	说	令人信服地	.

"我们当然会找到合适的地方，"她自信地说。

" [juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

"	You	wait	and	see	.
"	你	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] " — [ðɪs] ['driːmɪli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæləntlɪs] [wʌn][tuː; tə]

I	see	it	now	"	—	this	dreamily	;	it	was	odd	for	the	Talentless	One	to
我	看	它	现在	"	—	这	梦幻般地	;	它	曾是	奇怪的	为了	这	缺乏天赋	一	到

[biː; bi] ['driːmiŋ] .

be	dreaming	.
是	做梦	.

我现在明白了"——语气如梦似幻；对于一个没有天赋的人来说，做梦是件很奇怪的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðɪs] [weɪ] : [griːn] , ['græsi] [ænd; ənd][paɪn] - ['wʊdzi] [ænd; ənd]['ruːmiˌ'rʊmi] .

"	It	looks	this	way	:	Green	,	grassy	and	pine	-	woodsy	and	roomy	.
"	它	看起来	这	方式	:	绿色的	,	草丛	和	松树	-	林地	和	宽敞	.

"它看起来是这样的：绿草茵茵，松树林立，空间宽敞。"

[ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

And	cornfields	—	think	of	it	!	"
和	玉米地	—	思考	的	它	!	"

还有玉米地——想想看！

" - [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnfi:ld] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] - [dʌn] , - " ['kwoʊtɪd]

"	-	Woods	and	cornfields	—	the	picture	must	not	be	over	-	done	,	-	"	quoted
"	-	伍兹	和	玉米地	—	这	图片	必须	不是	是	超过	-	完毕	,	-	"	引

['sɔ:ftli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kju:zɪŋli] ['lɔ:rə] [æn] .

softly	and	a	little	accusingly	Laura	Ann	.
轻轻	和	一个	小的	指责地	劳拉	安	.

"树林和玉米地——画面不能太过夸张，"劳拉·安轻声说道，语气中带着一丝指责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪs] [kɑ:rz] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəm] , [ænd; ənd]

But	the	Talentless	One	had	never	heard	of	Miss	Cary's	beautiful	poem	,	and
但	这	缺乏天赋	一	有	绝不	听到	的	错过	凯瑞的	美丽的	诗	,	和

[went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] :

went	on	calmly	:
去	在	平静地	:

但这位没才华的人从未听说过凯瑞小姐那首优美的诗，他平静地继续说道：

" [ænd; ənd][ə; eɪ] — [pʌmp] .

"	And	a	—	pump	.
"	和	一个	—	泵	.

"还有一台——泵。"

['gɜ:lz] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] - [eldə'ra:dəu] , - ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʌmp] — ['peɪntɪd] [blu:] !

Girls	,	if	I	find	the	'	Eldorado	,	'	there'll	be	a	pump	—	painted	blue	!
女孩们	,	如果	我	寻找	这	-	埃尔多拉多	,	-	将会	是	一个	泵	—	绘	蓝色的	!

女孩们，如果我找到了"黄金国"，那里会有一台蓝色的加油机！

" [hɪr] ['bɪli] [woʊk] [ʌp] .

"	Here	Billy	woke	up	.
"	这里	比利	觉醒	向上	.

"比利在这里醒了过来。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ðə; ði] [pʌmp] .

There	was	no	time	to	discountenance	the	pump	.
那里	曾是	不	时间	到	折扣	这	泵	.

没有时间去质疑水泵的性能。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [bɪn] [ə'sli:p] !

"	Why	,	I	believe	I've	been	asleep	!
"	为什么	,	我	相信	我已经	到过	睡着了	!

"哎呀，我想我一直在睡觉！"

" ['bɪli] [læft] - .

"	Billy	laughed	restedly	.
"	比利	笑了	-	.

比利无力地笑了笑。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sʌmwer] [els] , [tu:] .

"	And	I've	been	somewhere	else	,	too	.
"	和	我已经	到过	某处	别的	,	也	.

"我也去过其他地方。"

[ges] ! "

Guess	!	"
猜测	!	"

猜测！ "

" [tu:; tə][eldə'ra:dəu] , " ['sʌmwʌn] ['ventʃərd] .

"	To	Eldorado	,	"	someone	ventured	.
"	到	埃尔多拉多	,	"	某人	冒险	.

"前往黄金国，"有人试探性地说道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Well** , **I** **have** .
" 出色地 , 我 有 .

“嗯，我有。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] !
It **was** **the** **loveliest** **place** **!**
它 曾是 这 最可爱的 地方 !

那真是个可爱的地方!

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni][piˈænəuz][ɔːr] [skuːlz] [ɔːr] ['foʊtəgræf] ['sælɔːŋz][ɔːr]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɪn]
There **weren't** **any** **pianos** **or** **schools** **or** **photograph** **salons** **or** **handkerchiefs** **in**
那里 不是 任何 钢琴 或者 学校 或者 照片 沙龙 或者 手帕 在
[ˌaɪ ˈtiː] ! "
it **!** **"**
它 ! "

里面既没有钢琴，也没有学校、照相馆，甚至连手帕都没有!

" [ðen] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər] !
" **Then** **we'll** **go** **there** **!**
" 然后 出色地 去 那里 !

“那我们就去那里！”

" [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [kraɪd] .
" **the** **Talentless** **One** **cried** **.**
" 这 缺乏天赋 一 哭 .

无能者哭了。

[lɜˑˈeɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Loraine **was** **busy** **cutting** **strips** **of** **paper** **.**
洛兰 曾是 忙碌的 切割 条状物 的 纸 .

洛琳正忙着剪纸条。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [fɔːr] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋθs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['krækər]
She **cut** **four** **of** **varying** **lengths** **and** **dropped** **them** **into** **an** **empty** **cracker**
她 切 四 的 变化 长度 和 掉落 他们 进入 一个 空的 饼干
- [bɑːks] .
- **box** **.**
- 盒子 .

她剪下四根长短不一的饼干，把它们放进一个空的饼干盒里。

" ['sʌmbɑːdi] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , ['evriwʌn] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi]
" **Somebody** **shake** **them** **up** **,** **everyone** **shut** **her** **eyes** **and** **draw** **one** **,** **"** **she**
" 某人 摇 他们 向上 , 每个人 关闭 她 眼睛 和 画 一 , " 她
['ɔːrdərd] .
ordered **.**
订购 .

“谁来把它们摇一摇，大家闭上眼睛，抽一张，”她命令道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [slɪp][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd]
" **And** **the** **person** **that** **draws** **the** **longest** **slip** **must** **be** **the** **one** **to** **find**
" 和 这 人 那 平局 这 最长 滑 必须 是 这 一 到 寻找
['aʊər; ɑːr][eldəˈraːdəu] .
our **Eldorado** **.**
我们的 埃尔多拉多 .

“抽到最长纸条的人，就是找到我们黄金国的人。”

" [ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['krækər] - [bɑːks] .
" **They** **shut** **their** **eyes** **and** **fumbled** **in** **the** **cracker** **-** **box** **.**
" 他们 关闭 他们的 眼睛 和 笨手笨脚 在 这 饼干 - 盒子 .

他们闭上眼睛，在饼干盒里摸索。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['kwaɪət] .
The room was oddly quiet .
这 房间 曾是 奇怪 安静的 .

房间里出奇地安静。

['lɔːrə] [æn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [druː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][slɪp] , [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] .
Laura Ann , who always drew the fatal slip , breathed a little hard .
劳拉 安 , WHO 总是 画 这 致命的 滑 , 呼吸 一个 小的 难的 .

总是犯下致命错误的劳拉·安喘了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] .
But the lot fell to the Talentless One .
但 这 很多 跌倒 到 这 缺乏天赋 一 .

但最终却落到了那个没有才能的人身上。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Why , I didn't get it !
" 为什么 , 我 没有 得到 它 !

"哎呀，我没明白！"

" [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] [æn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" exclaimed Laura Ann , in surprise .
" 惊呼 劳拉 安 , 在 惊喜 .

"劳拉·安惊讶地叫道。"

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm][nɑːt] ['θæŋkfl] !
" And maybe I'm not thankful !
" 和 或许 我是 不是 感恩 !

"也许我并不感激！"

[pʊr] [tiː] . [oʊ] . ! "
Poor T . O . ! "
贫穷的 T . 哦 . ! "

可怜的TO！

" [jes] , [pʊr] [tiː] . [oʊ] . ! " [ə'griːd] [lɝ'eɪn] [ænd; ənd] ['bɪli] .
" Yes , poor T . O . ! " agreed Loraine and Billy .
" 是的 , 贫穷的 T . 哦 . ! " 同意 洛兰 和 比利 .

"是啊，可怜的TO！"洛琳和比利附和道。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [slɪp][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [wʌn] .
The honor of drawing the longest slip was not , it appeared , a coveted one .
这 荣誉 的 绘画 这 最长 滑 曾是 不是 , 它 出现 , 一个 令人垂涎的 一 .

看来，抽到最长纸条的荣誉并不是人们所渴望的。

[bʌt; bət][tiː] . [oʊ] . ['æktʃuəli] [biːmd] !
But T . O . actually beamed !
但 T . 哦 . 实际上 光束 !

但TO真的笑开了花！

" ['niːdnt] ['eniwʌn] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
" Needn't anyone pity me !
" 不必 任何人 遗憾 我 !

"不需要任何人同情我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪskli] .
" she said , briskly .
" 她 说 , 轻快地 .

她干脆利落地说道。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] !
" I like it !
" 我 喜欢 它 !

我喜欢!

[juː; jʊ] [siː] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，[ɪksplænə'tɔːrɪli] ， " [aɪ]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] !
You see , " she added , explanatorily , " I never did anything remarkable before !
你 看 ， " 她 额外 ， 解释性地 ， " 我 绝不 做过 任何事物 卓越 前 !

“你看，”她解释道，“我以前从未做过任何了不起的事情！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃænt] [bleɪm] [juː; jʊ]['gɝːlz]['eni] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ,
Of course I sha'n't blame you girls any if you shake in your shoes while I'm gone ,
的 课程 我 不会 责备 你 女孩们 任何 如果 你 摇 在 你的 鞋 尽管 我是 已消失 ,

当然，如果我不在的时候你们紧张得发抖，我一点也不会怪你们这些女孩子。

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][maɪ]['lɪt(ə)l][best] .
but I'll promise to do my little best .
但 患病的 承诺 到 做 我的 小的 最好的 .

但我保证会尽我所能。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem ˈiː] — "
If you thought you could trust me — "
如果 你 想法 你 可以 相信 我 — "

如果你以为你能信任我——”

" [wiː; wi][duː] !
" We do !
" 我们 做 !

“我们确实有！”

[wiː; wi][duː] !
We do !
我们 做 !

我们有!

" [lɝˈeɪn] [sed] , ['wɔːrmli] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Loraine said , warmly , speaking for them all .
" 洛兰 说 ， 热情地 ， 请讲 为了 他们 全部 .

洛兰热情地代表他们所有人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['pɪti][juː; jʊ] , [tuː] , [pʊr] [dɪr] !
" And we pity you , too , poor dear !
" 和 我们 遗憾 你 ， 也 ， 贫穷的 亲爱的 !

“我们也同情你，可怜的亲爱的！”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
It looks like an awful undertaking to me . "
它 看起来 喜欢 一个 可怕 承诺 到 我 . "

在我看来，这简直是一项糟糕的工程。

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ?
" How long can you take ?
" 如何 长的 能 你 拿 ?

你能抽出多久时间?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪl] [let][juː; jʊ][get] [ɔːf] [daʊn] [æt; ət] ['tɔːriz] ? " [æskt] ['bɪli] , ['læŋgwɪdli] .
Are you sure they'll let you get off down at Torrey's ? " asked Billy , languidly .
是 你 当然 他们会 让 你 得到 离开 向下 在 托雷的 ? " 问 比利 ， 懒洋洋地 .

“你确定他们会让你在托里家下车吗？”比利懒洋洋地问道。

" [oʊ] , " [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [sed] , ['kɑːmli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Oh , " the Talentless One said , calmly , " I shall get a substitute , of course .
" 哦 ， " 这 缺乏天赋 一 说 ， 平静地 ， " 我 将 得到 一个 代替 ， 的 课程 .

“哦，”无能者平静地说，“我当然会找个替身。”

[ðeɪ] [let][ðə; ði]['gɜ˞:lz][du:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] ['su:ts] - [ɪm] .

They	let	the	girls	do	that	,	if	the	substitute	suits	'	em	.
他们	让	这	女孩们	做	那	,	如果	这	代替	西装	-	呃	.

如果替补合适，他们就让女孩们这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['kaʊntər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][glæd]

There's	a	girl	that	used	to	be	at	the	handkerchief	counter	that	will	be	glad
有	一个	女孩	那	用过的	到	是	在	这	手帕	柜台	那	将要	是	高兴的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

enough	to	earn	a	little	money	,
足够的	到	赚	一个	小的	钱	,

有个以前在手帕柜台工作过的女孩，她很乐意挣点钱。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ʃi:l] [bi:; bi]['tɪk(ə)ld] !

She'll	be	tickled	!
壳	是	挠痒	!

她会很高兴的！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	she	can	keep	the	place	open	for	me	when	I	get	back	from	the
和	她	能	保持	这	地方	打开	为了	我	什么时候	我	得到	后退	从	这

['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] — " ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [læft] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] .

country	in	the	fall	—	"	Suddenly	the	Talentless	One	laughed	out	joyously	.
国家	在	这	落下	—	"	突然	这	缺乏天赋	一	笑了	出去	欣喜地	.

“等我秋天从乡下来的时候，她可以帮我把地方留着——”突然，无能者哈哈大笑起来。

" [hɪr] [ˌem 'i:] !

"	Hear	me	!
"	听到	我	!

“听我说！”

- [wen] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ! -

'	When	I	get	back	from	the	country	!	'
-	什么时候	我	得到	后退	从	这	国家	!	-

“等我从乡下来再说！”

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['splendɪd] !

Doesn't	that	sound	splendid	!
不	那	声音	灿烂	!

听起来是不是很棒！

[meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] — "

Makes	me	think	of	cows	and	chickens	and	strawberries	and	—	"
制作	我	思考	的	牛	和	鸡	和	草莓	和	—	"

这让我想起了牛、鸡、草莓，还有——”

" [pʌmps] ['peɪntɪd] [blu:] ! " [læft] ['lɔ:rə] [æn] .

"	Pumps	painted	blue	!	"	laughed	Laura	Ann	.
"	水泵	绘	蓝色的	!	"	笑了	劳拉	安	.

“水泵漆成蓝色！”劳拉·安笑着说。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blu:] [pʌmp] , ['gɜ˞:lz] !

"	We're	in	for	a	blue	pump	,	girls	!
"	是	在	为了	一个	蓝色的	泵	,	女孩们	!

“我们要买蓝色泵了，姑娘们！”

" [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['kaʊntər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æt; ət]
" The substitution at the handkerchief counter could not be arranged for at
" 这 替代 在 这 手帕 柜台 可以 不是 是 安排 为了 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

"手帕柜台的替换工作无法立即安排好。"

[soʊ][ðə; ði][prə'poʊzd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪd] .
so the proposed voyage of discovery was a little delayed .
所以 这 建议的 航程 的 发现 曾是 一个 小的 延迟 .

因此，原定的探险航行稍稍推迟了一段时间。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][grænd][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːli] - [bɔːrn]['fæməli][ʌv; əv] ['lesər] [plænz]['ɑːkjupaɪd]
Meanwhile the Grand Plan and a newly - born family of lesser plans occupied
同时 这 盛大 计划 和 一个 新 - 出生 家庭 的 较少 计划 占领
[ðə; ði]['ɪntərɪm][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
the interim of waiting .
这 临时 的 等待 .

与此同时，宏伟计划和一系列新诞生的次要计划占据了等待的空档期。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
One thing they all agreed upon .
一 事物 他们 全部 同意 之上 .

他们都达成了一个共识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] [huː] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It was tired little Billy who voiced it .
它 曾是 疲劳的 小的 比利 WHO 配音 它 .

配音的是疲惫的小比利。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] [ðɪs] ['sʌmər] , [wɪl] [wiː; wi] ?
" We won't be good this summer , will we ?
" 我们 惯于 是 好的 这 夏天 , 将要 我们 ?

"我们今年夏天不会有好成绩，对吧？"

[aɪv] [bɪn] [gʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rest] ! "
I've been good so long that I want to rest ! "
我已经 到过 好的 所以 长的 那 我 想 到 休息 ! "

我表现这么久都很好，我想休息一下！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would seem comfortable not to have to be , wouldn't it ?
" 它 会 似乎 舒服的 不是 到 有 到 是 , 不会 它 ?

"不用被迫这样做，岂不是更舒服吗？"

" [lɔ'eɪn] [læft] .
" Loraine laughed .
" 洛兰 笑了 .

洛兰笑了。

[æz; əz] [ɪf] [lɔ'eɪn] [kʊd; kəd][rest][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] !
As if Loraine could rest from being good !
作为 如果 洛兰 可以 休息 从 存在 好的 !

仿佛洛琳能从做好人的状态中休息一下似的！

" [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] — [dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [jɔːr'self] !
" Not to have to do anything for anybody — just be good to yourself !
" 不是 到 有 到 做 任何事物 为了 任何人 — 只是 是 好的 到 你自己 !

"不必为任何人做任何事——只要善待自己就好！"

[naʊ] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] !
Now , I call that the luxury of selfishness !
现在 , 我 称呼 那 这 奢华 的 自私 !

我称之为自私的奢侈！

[ænd; ənd] ['riːəli] , ['gɝːlz] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] — "
And really , girls , we deserve one little luxury — "
和 真的 , 女孩们 , 我们 应得 一 小的 奢华 — "

姑娘们，我们真的应该享受一点小小的奢侈——

" [wiːl] [ɪn'dʌldʒ] [ɑːr'selvz] , " [tiː] . [oʊ] . ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
" We'll indulge ourselves , " T . O . nodded gravely .
" 出色地 放纵 我们自己 , " T . 哦 . 点头 严重地 .

"我们会好好犒劳自己，"TO 严肃地点了点头。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [bɪn] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" I'm sure I've been polite to people and patient with people long enough to
" 我是 当然 我已经 到过 有礼貌的 到 人们 和 病人 和 人们 长的 足够的 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ! "
have a vacation — a summer vacation ! "
有 一个 假期 — 一个 夏天 假期 ! "

"我相信我待人礼貌、耐心待人已经足够久了，可以享受一个假期——一个暑假！"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , ['sʌmbɑːdi] , [kwɪk] !
" Give me a paper and pencil , somebody , quick !
" 给 我 一个 纸 和 铅笔 , 某人 , 快的 !

"快，谁给我纸笔！"

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] [æn] .
" This from Laura Ann .
" 这 从 劳拉 安 .

这是劳拉·安说的。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['skrɪblɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .
She fell to scribbling industriously .
她 跌倒 到 涂鸦 勤奋地 .

她开始勤奋地涂写起来。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð] ,
The purring of her pencil over the paper had a smooth ,
这 呼噜声 的 她 铅笔 超过 这 纸 有 一个 光滑的 ,

铅笔在纸上划过，发出轻柔的嗡嗡声，

['wɪkɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .
wicked sound as if it were writing wicked things .
邪恶 声音 作为 如果 它 是 写作 邪恶 事物 .

听起来很邪恶，好像在写邪恶的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , " [riːd] ['lɔːrə] [æn] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] , " [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði]
" Be it known , " read Laura Ann , flourishing her pencil , " that we , the
" 是 它 已知 , " 读 劳拉 安 , 芊芊 她 铅笔 , " 那 我们 , 这
['ʌndərˌsaɪnd] ,
undersigned ,
下方签名 ,

"兹证明，"劳拉·安一边挥舞着铅笔一边念道，"我们，以下签名者，

['hævɪŋ] [en'devəd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
having endeavored , up to the present , to be good ,
拥有 努力 , 向上 到 这 展示 , 到 是 好的 ,

迄今为止，他一直努力做一个好人，

[kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
consider ourselves entitled to be selfish during our summer vacation .
考虑 我们自己 标题 到 是 自私 期间 我们的 夏天 假期 .

在暑假期间，我们有权自私一点。

[ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] — [ðæt] [wiː; wi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [swer] [tuː; tə][biː; bi] !
That we mean to be selfish — that we herewith swear to be !
那 我们 意思是 到 是 自私 — 那 我们 此附 发誓 到 是 !

我们决心要自私——我们在此发誓！

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] - [duː] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu] - ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] !
That we do not mean to ' do good unto ' anybody except ourselves !
那 我们 做 不是 意思是 到 - 做 好的 到 - 任何人 除了 我们自己 !

我们并非想要"造福"任何人，除了我们自己！

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['feɪθfəli] [traɪd][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['duːtiz] [ˌhɪðər'tuː] ,
Inasmuch as we have faithfully tried to do our several duties hitherto ,
因此 作为 我们 有 忠实 尝试 到 做 我们的 一些 职责 迄今为止 ,

鉴于我们迄今为止一直忠实地履行着各自的职责，

[wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] — [ɜːr; ər]
we feel justified in resting from the same until such time as we may — er
我们 感觉 合理的 在 休息 从 这 相同的 直到 这样的 时间 作为 我们 可能 — 呃
— [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] .
— wish to begin again .
— 希望 到 开始 再次 .

我们有理由暂停这项工作，直到我们——呃——希望重新开始为止。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [rɪ'zɑːlvd] : [ðæt] ['eni][ɔːr][ɔːl]['pɝːsənz] [ˌhɪr'ʌntu] [səb'skraɪbd] ,
" Furthermore , resolved : That any or all persons hereunto subscribed ,
" 此外 , 已解决 : 那 任何 或者全部 人 由此 已订阅 ,

此外，决议如下：凡在此签署者，

[huː] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pækt] , [biː; bi] [sə'merəli] [drɑːpt] !
who fail to keep the letter of this compact , be summarily dropped !
WHO 失败 到 保持 这 信 的 这 袖珍的 , 是 简而言之 掉落 !

凡不遵守本协议者，将被立即除名！

" ([saɪnd]) " ['lɔːrə] [æn] ['baɪɝz] .
" (Signed) " LAURA ANN BYERS .
" (签名) " 劳拉 ANN 拜尔斯 .

（签名）劳拉·安·拜尔斯。

" [ðə; ði]['peɪpər] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['soʊbərli] [saɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [gɜːrl][ɪn][tɜːrn] .
" The paper went the rounds and was soberly signed by each girl in turn .
" 这 纸 去 这 回合 和 曾是 清醒地 签名 经过 每个 女孩 在 转动 .

"这张纸传阅了好几遍，每个女孩都认真地依次在上面签了名。"

[lɝ'eɪn] , [ðə; ði][læst] , [treɪst] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər]['taɪni] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Loraine , the last , traced three words in her tiny handwriting at the head of
洛兰 , 这 最后的 , 追踪 三 字 在 她 微小的 手写 在 这 头 的
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

最后一个，洛兰用她那小小的笔迹在纸的开头写了三个字。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ! " [riːd] ['bɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	The	Wicked	Compact	!	"	read	Billy	over	her	shoulder	,	and	nodded
"	这	邪恶	袖珍的	!	"	读	比利	超过	她	肩膀	,	和	点头

[ə'griːɪŋli] .

agreeingly	.
同意地	.

“《邪恶契约》！”比利越过她的肩膀读道，并表示同意地点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	a	good	name	for	it	.
"	那就是	一个	好的	姓名	为了	它	.

“这个名字不错。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ʃʌdəri] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

Doesn't	it	make	you	feel	lovely	and	shuddery	to	belong	to	a	Wicked
不	它	制作	你	感觉	迷人的	和	颤抖	到	属于	到	一个	邪恶

[kəm'pækt] !

Compact	!
袖珍的	!

加入邪恶契约组织难道不会让你感到既甜蜜又忐忑不安吗！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] !

Oh	,	you	needn't	think	I	shall	go	back	on	the	rules	and	regulations	!
哦	,	你	不必	思考	我	将	去	后退	在	这	规则	和	法规	!

哦，你不必担心我会违背规章制度！

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [gets] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] , - [wɪtʃ] [noʊt][ʃæl; ʃəl][aɪ][flæt] ? -

If	somebody	gets	down	on	his	knees	and	implores	,	'	Which	note	shall	I	flat	?	'
如果	某人	获得	向下	在	他的	膝盖	和	恳求	,	-	哪个	笔记	将	我	平坦的	?	-

如果有人跪下来恳求道：“我应该把哪个音符降调？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]['koʊldli] [əˈweɪ] , [ɔːr] [els] [seɪ] , - [suːt] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ! -

I	shall	turn	coldly	away	,	or	else	say	,	'	Suit	yourself	,	my	dear	!	'
我	将	转动	冷冷地	离开	,	或者	别的	说	,	-	套装	你自己	,	我的	亲爱的	!	-

我会冷冷地转身离开，或者说：“随你便吧，亲爱的！”

[bʌt; bət] , ['gɝːlz] , [oʊ]['gɝːlz] , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][piˈænəuz][ɪn][eldəˈraːdəu] ! "

But	,	girls	,	oh	girls	,	I	hope	there	won't	be	any	pianos	in	Eldorado	!	"
但	,	女孩们	,	哦	女孩们	,	我	希望	那里	惯于	是	任何	钢琴	在	埃尔多拉多	!	"

但是，姑娘们，哦，姑娘们，我希望埃尔多拉多城里没有钢琴！

" ['prɑːbəbli][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]['kæbɪnət]['ɔrgənz] — [dəunt] ['wɜːri] , [dɪr] !

"	Probably	there	will	be	only	cabinet	organs	—	don't	worry	,	dear	!
"	大概	那里	将要	是	仅有的	内阁	器官	—	不	担心	,	亲爱的	!

“可能只有管风琴——别担心，亲爱的！”

" [suːðd] ['lɔːrə] [æn] .

"	soothed	Laura	Ann	.
"	舒缓	劳拉	安	.

“安抚了劳拉·安。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] ,

The	day	after	the	Wicked	Compact	was	drawn	up	and	signed	,
这	天	后	这	邪恶	袖珍的	曾是	绘制	向上	和	签名	,

《邪恶契约》拟定并签署后的第二天，

[tiː] . [oʊ] . ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][kwest][fɔːr; fər][eldəˈraːdəu] .

T	.	O	.	started	on	her	quest	for	Eldorado	.
T	.	哦	.	开始	在	她	寻求	为了	埃尔多拉多	.

TO开始了她寻找黄金国的征程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

She	would	have	no	one	escort	her	to	the	station	;
她	会	有	不	一	护送	她	到	这	车站	;

她不愿让任何人陪同她去车站;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .

she	would	give	no	intimation	of	her	plans	.
她	会	给	不	暗示	的	她	计划	.

她对自己的计划只字未提。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][weɪt][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

They	were	all	to	wait	as	patiently	as	possible	till	she	came	back	.
他们	是	全部	到	等待	作为	耐心	作为	可能的	直到	她	来了	后退	.

他们都要尽可能耐心地等待她回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

It	was	only	because	she	had	to	,	poor	child	,
它	曾是	仅有的	因为	她	有	到	,	贫穷的	孩子	,

她只是迫不得已，可怜的孩子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

that	she	accepted	the	contributions	of	the	others	toward	her	expenses	of
那	她	公认	这	贡献	的	这	其他的	朝向	她	开支	的

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

她接受了其他人为她支付的旅费。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['stætʃər] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][ænd; ənd]

At	the	station	she	straightened	her	short	stature	to	its	utmost	and
在	这	车站	她	拉直	她	短的	身材	到	它是	极致	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .

approached	the	ticket	window	.
接近	这	票	窗户	.

到了车站，她挺直了矮小的身躯，走向售票窗口。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['splendɪd] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['mænər] , [sɪks] [fiːt] [ɪn'sted]

She	might	have	been	,	from	her	splendid	dignity	of	manner	,	six	feet	instead
她	可能	有	到过	,	从	她	灿烂	尊严	的	方式	,	六	脚	反而

[ʌv; əv][faɪv] .

of	five	.
的	五	.

从她高贵优雅的举止来看，她可能身高六英尺而不是五英尺。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [roʊd][ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ?

"	Will	you	please	tell	me	which	road	is	the	cheapest	to	travel	on	?
"	将要	你	请	告诉	我	哪个	路	是	这	最便宜	到	旅行	在	?

请问哪条路的旅行费用最便宜?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['klɪrli] , [ˌʌndɪs'meɪd] ['aʊtwərdli] , ['ɪnwərdli] [kweɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['mænz]

"	she	asked	,	clearly	,	undismayed	outwardly	,	inwardly	quailing	before	the	ticket	man's
"	她	问	,	清楚地	,	毫不气馁	向外	,	内心	鹌鹑	前	这	票	男人的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

"她问道，语气清晰，表面上毫不惊慌，内心却因售票员的惊讶而感到害怕。"

[hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋ] .

His	curious	eyes	surveyed	her	through	the	little	opening	.
他的	好奇的	眼睛	调查	她	通过	这	小的	开幕	.

他好奇的目光透过小缝隙打量着她。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][eks] & [waɪ] [roʊd] , " [hiː; hi]
" **Why** — **er** — **well** , **there's** **the** **most** **competition** **on** **the** **X** **&** **Y** **Road** , " **he**
" 为什么 — 呃 — 出色地 , 有 这 最多 竞赛 在 这 X & 是 路 , " 他
[sed] , ['sloʊli] .
said , **slowly** .
说 , 缓慢地 .

“为什么——呃——嗯，X路和Y路上的竞争最激烈，”他慢慢地说。

" [ðə; ði] [reɪts] [ɑːn] [ðæt] [laɪn][ɑːr; ər][ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] — "
" **The** **rates** **on** **that** **line** **are** **about** **down** **to** **the** **limit** **—** "
" 这 利率 在 那 线 是 关于 向下 到 这 限制 — "

“那条线路的利率已经接近极限了——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" **Thank** **you** , " **the** **dignified** **one** **said** , **and** **turned** **away** .
" 感谢 你 , " 这 凝重 一 说 , 和 转向 离开 .

“谢谢，”那位举止端庄的人说道，然后转身离去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] & [waɪ] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,
She **found** **the** **time** **table** **of** **the** **X** **&** **Y** **Road** **on** **the** **station** **wall** ,
她 成立 这 时间 桌子 的 这 X & 是 路 在 这 车站 墙 ,

她在车站墙上找到了X&Y路列车的时刻表。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
and **studied** **it** **thoughtfully** .
和 研究 它 深思熟虑 .

并认真研究了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [neɪm] .
She **had** **resolved** **to** **select** **the** **place** **with** **the** **most** **promising** **name** .
她 有 已解决 到 选择 这 地方 和 这 最多 有前途 姓名 .

她决心选择名字最有前途的地方。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]
Back **at** **the** **ticket** **window** **she** **patiently** **waited** **her** **turn** **in** **a** **little** **stream** **of**
后退 在 这 票 窗户 她 耐心 等待 她 转动 在 一个 小的 溪流 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

回到售票窗口，她耐心地在一小队人流中等待着轮到自己。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] , [ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf]
The **woman** **ahead** **of** **her** **was** **flourishing** **a** **dainty** , **embroidered** **handkerchief**
这 女士 前方 的 她 曾是 茕茕 一个 纤巧 , 绣花 手帕
,
,
,

她前面的那位女士正挥舞着一块精致的绣花手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntər] [æt; ət] ['tɔːriz] .
and **she** **wondered** **idly** **if** **it** **had** **come** **from** **her** **counter** **at** **Torrey's** .
和 她 想知道 闲散地 如果 它 有 来 从 她 柜台 在 托雷的 .

她漫不经心地想，这会不会是从托里餐厅的柜台上掉下来的。

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [flæg][ʌv; əv] [truːs] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

why	**was**	**it**	**not**	**a**	**little**	**white**	**flag**	**of**	**truce**	**that**	**gave**	**her**	**a**	**right**	**to**
为什么	曾是	它	不是	一个	小的	白色的	旗帜	的	休战	那	给予	她	一个	正确的	到

[seɪ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

say	**"**	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
说	"	如何	做	你	做	?

为什么不是一面象征休战的小白旗，赋予她权利说"你好吗？"

" [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ?

"	**to**	**the**	**woman**	**?**
"	到	这	女士	?

对那位女士来说?

[ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊnli] .

The	**Talentless**	**One**	**suddenly**	**felt**	**a**	**little**	**lonely**	**.**
这	缺乏天赋	一	突然	毛毡	一个	小的	孤独	.

无能者突然感到有些孤独。

" ['tɪkɪt] [tuː; tə]['plæsɪd][pɑːnd] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] .

"	**Ticket**	**to**	**Placid**	**Pond**	**,**	**please**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**when**	**her**	**turn**	**came**	**.**
"	票	到	平静	池塘	,	请	,	"	她	说	,	什么时候	她	转动	来了	.

轮到她时，她说："请给我一张去普莱西德池塘的票。"

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [neɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

The	**very**	**sound**	**of**	**the**	**peaceful**	**little**	**name**	**gave**	**her**	**courage**	**.**
这	非常	声音	的	这	和平	小的	姓名	给予	她	勇气	.

这个宁静的小名字本身就给了她勇气。

['plæsɪd][pɑːnd] !

Placid	**Pond**	**!**
平静	池塘	!

宁静的池塘!

['plæsɪd][pɑːnd] !

Placid	**Pond**	**!**
平静	池塘	!

宁静的池塘!

[kʊd; kəd]['eni] [pleɪs] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][rest] ?

Could	**any**	**place**	**be**	**more**	**indicative**	**of**	**rest**	**?**
可以	任何	地方	是	更多的	指示性的	的	休息	?

还有什么地方比这里更能体现休息的意义吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ,

Then	**she**	**bethought**	**her**	**of**	**the**	**Wicked**	**Compact**	**,**
然后	她	思考	她	的	这	邪恶	袖珍的	,

然后她想起了邪恶契约，

[ænd; ənd][felt]['ɔːlmoʊst] [ɪm'peld] [tuː; tə][hænd] [bæk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] — ['plæsɪd][pɑːnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	**felt**	**almost**	**impelled**	**to**	**hand**	**back**	**the**	**ticket**	**—**	**Placid**	**Pond**	**could**	**not**	**be**
和	毛毡	几乎	被迫	到	手	后退	这	票	—	平静	池塘	可以	不是	是

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ɪn] !

the	**right**	**place**	**to**	**be**	**bad**	**in**	**!**
这	正确的	地方	到	是	坏的	在	!

我几乎情不自禁地把票还了回去——平静池塘可不是做坏事的好地方!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**!**
但	它	曾是	也	晚的	!

但为时已晚!

" [tuː] - ['twenti] , " [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] [sed] , [mə'nɑːtənəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər]
" Two - twenty , " the ticket man said , monotonously , and she fumbled in her
" 二 - 二十 , " 这 票 男人 说 , 单调地 , 和 她 笨手笨脚 在 她
[liːn] , ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] .
lean , little purse .
倾斜 , 小的 钱包 .

"两块二十,"售票员单调地说，她笨拙地在她那纤细的小钱包里摸索着。

[tuː; tə]['plæsɪd][pɑːnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] ,
To Placid Pond she would go , and ,
到 平静 池塘 她 会 去 , 和 ,

她会去平静的池塘边，然后，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - ['peɪntɪd] [pʌmp] — [ðə; ði] [θrɪl]
if there were barns and cornfields and a blue - painted pump — the thrill
如果 那里 是 谷仓 和 玉米地 和 一个 蓝色的 - 绘 泵 — 这 刺激
[ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] ,
of expectancy ran through her veins ,
的 预期 跑 通过 她 静脉 ,

如果那里有谷仓、玉米地和一台漆成蓝色的水泵——她就会感到无比兴奋和期待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] .
and she forgot the Wicked Compact .
和 她 忘了 这 邪恶 袖珍的 .

她忘了带邪恶契约。

[ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn][hæd; həd]['nevər][glaidid] [θruː] [griːn] ['pleɪsɪz][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'twiːn]
The Talentless One had never glided through green places like this before , between
这 缺乏天赋 一 有 绝不 滑翔 通过 绿色的 地方 喜欢 这 前 , 之间
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

无能者此前从未像这样缓缓滑过绿地，

[klɪr] ['lɪt(ə)l] [striːmz] , [baɪ] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] .
clear little streams , by country children waving their hats .
清除 小的 溪流 , 经过 国家 孩子们 挥手 他们的 帽子 .

清澈的小溪，乡下的孩子们挥舞着帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [fɑːr] , ['splendɪd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði]
She had never seen far , splendid reaches of hills , undulating softly against the
她 有 绝不 已见 远的 , 灿烂 到达 的 丘陵 , 起伏的 轻轻 反对 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

她从未见过如此辽阔壮丽的山峦，它们在天空的映衬下柔和起伏。

['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [fɪld] [hɜːr; hər] .
Wonder and delight filled her .
想知道 和 喜 已填 她 .

她心中充满了惊奇和喜悦。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['enviŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [braʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] .
She found herself envying the little , brown children who waved their hats .
她 成立 她自己 羡慕 这 小的 , 棕色的 孩子们 WHO 挥手 他们的 帽子 .

她发现自己羡慕那些挥舞着帽子的棕色皮肤的小孩。

" [its] ['prɪti] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's pretty , ain't it ?
" 它是 漂亮的 , 不是 它 ?

"很漂亮，不是吗？"

" [ə; eɪ] [freʃ] , [oʊld] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" a fresh , old voice said in her ear .
" 一个 新鲜的 , 老的 嗓音 说 在 她 耳朵 .

"一个清新而苍老的声音在她耳边响起。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] , [oʊld] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
When she turned , it was to look into a fresh , old face behind her .
什么时候 她 转向 , 它 曾是 到 看 进入 一个 新鲜的 , 老的 脸 在后面 她 .

她转过身，看到的是身后一张熟悉而苍老的脸庞。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrld][ðə; ði][lɔː(r)dz] [meɪd] ?
" Ain't it a pretty world the Lord's made ?
" 不是 它 一个 漂亮的 世界 这 主场 制成 ?

上帝创造的世界真美好啊!

[ðə; ði] - ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] , - [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
The - firmament showeth his handiwork , - don't it ?
这 - 苍穹 展示 他的 手工制品 , - 不 它 ?

"苍穹彰显了他的作为"，不是吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['dɪəri] ? "
Where are you going to , deary ? "
在哪里 是 你 去 到 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你要去哪里?

" [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['plæsɪd][pɑːnd] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
" A place called Placid Pond , " answered the girl , smiling back .
" 一个 地方 称为 平静 池塘 , " 回答 这 女孩 , 微笑 后退 .

"一个叫平静池塘的地方，"女孩笑着回答道。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 !

我敢肯定!

[ðæts] [wer] ['emiliːn, -lain][kæmp][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊnz][æn; ən] - [spelt] [aʊt][oʊ] - [maɪ]
That's where Emmeline Camp lives that was a Jones an - spelt out o - my
那就是 在哪里 艾米琳 营 生活 那 曾是 一个 琼斯 一个 - 拼写 出去 o - 我的
['spɛlɪn] - - [bʊk] !
spellin - - book !
拼写 - - 书 !

艾米琳·坎普就住在那里，那是琼斯家的，我从拼写书里拼出来的!

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['emiliːn, -lain] , [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
If you see Emmeline , you tell her you saw me on the cars .
如果 你 看 艾米琳 , 你 告诉 她 你 锯 我 在 这 汽车 .

如果你见到艾米琳，就告诉她你在车上看到我了。

['emiliːn, -lain][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kep] - [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Emmeline and I have always kep - up our interest in each other .
艾米琳 和 我 有 总是 保持 - 向上 我们的 兴趣 在 每个 其他 .

艾米琳和我一直都对彼此保持着兴趣。

[ʃiːl] [biː; bi]['tɪk(ə)ld] — [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [lɜːrnt] [ðæt] [liːf] - [stɪtʃ] [æt; ət][læst] !
She'll be tickled — you tell her I've learnt that leaf - stitch at last !
壳 是 挠痒 — 你 告诉 她 我已经 学会了 那 叶子 - 缝 在 最后的 !

你告诉她我终于学会了叶子针法，她一定会很高兴的!

[ʃiːl] [ˌʌndərˈstænd] !
She'll **understand** **!**
壳 理解 !

她会理解的!

" [ðə; ði] [θɪn] , [oʊld] [vɔɪs] ['tɪŋkəld] [ɑːn] ['plezntli] [ɪn] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌnz] [ɪrz] .
" **The** **thin** **,** **old** **voice** **tinkled** **on** **pleasantly** **in** **the** **Talentless** **One's** **ears** **.**
" 这 薄的 , 老的 嗓音 叮叮当当 在 愉快 在 这 缺乏天赋 一个人的 耳朵 .

"那纤细苍老的声音悦耳地传入无能者的耳中。"

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [æn; ən] - [set] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ['dɪəri] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [haʊs] [ɪz]
" **Come** **back** **here** **an** **'** **set** **with** **me** **,** **deary** **,** **an** **'** **I'll** **tell** **you** **which** **house** **is**
" 来 后退 这里 一个 - 放 和 我 , 亲爱的 , 一个 - 患病的 告诉 你 哪个 房子 是
- ,
Emmeline's **,**
- ,

"亲爱的，回来跟我坐下，我告诉你艾米琳的房子在哪栋。"

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [pæst] , [juːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [its] ['peɪntɪd] [griːn] !
so **,** **if** **you** **go** **past** **,** **you'll** **know** **it** **—** **it's** **painted** **green** **!**
所以 , 如果 你 去 过去的 , 你会 知道 它 — 它是 绘 绿色的 !

所以，如果你路过那里，你就会知道——它被漆成了绿色!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] !
Did **you** **ever** **!**
做过 你 曾经 !

你真的做到了吗!

[bʌt; bət] ['emiliːn, -lain] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set] [ɑːn] [griːn] .
But **Emmeline** **was** **always** **set** **on** **green** **.**
但 艾米琳 曾是 总是 放 在 绿色的 .

但艾米琳始终执着于绿色。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['gɝːlz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [griːn]
She **was** **married** **in** **a** **green** **silk** **,** **an** **'** **we** **girls** **said** **she** **married** **a** **green**
她 曾是 已婚 在 一个 绿色的 丝绸 , 一个 - 我们 女孩们 说 她 已婚 一个 绿色的
['hʌzbənd] !
husband **!**
丈夫 !

她穿着绿色丝绸出嫁，我们姑娘们都说她嫁给了一个绿色的丈夫!

" [tiː] . [oʊ] . [læft] [ɛn'dʒɔɪɪŋli] .
" **T** **.** **O** **.** **laughed** **enjoyingly** **.**
" T . 哦 . 笑了 愉快地 .

"开怀大笑。"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['emiliːn, -lain] ,
She **began** **to** **feel** **acquainted** **with** **Emmeline** **,**
她 开始 到 感觉 熟人 和 艾米琳 ,

她开始觉得和艾米琳很熟悉了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [griːn] [haʊs] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
and **to** **hope** **she** **should** **find** **the** **green** **house** **—** **perhaps** **it** **would** **be** **the**
和 到 希望 她 应该 寻找 这 绿色的 房子 — 也许 它 会 是 这
[eldə'raːdəu] [haʊs] !
Eldorado **house** **!**
埃尔多拉多 房子 !

希望她能找到那座绿色的房子——也许那就是黄金国的房子!

['wʌndɝz] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] .
Wonders **happened** **sometimes** **.**
奇迹 发生 有时 .

奇迹有时会发生。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] — [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	I	don't	suppose	—	there	isn't	a	blue	pump	,	is	there	?
"	我	不	认为	—	那里	不是	一个	蓝色的	泵	,	是	那里	?

“我想应该没有蓝色的加油泵吧？”

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] !

I've	set	my	heart	on	a	blue	pump	!
我已经	放	我的	心	在	一个	蓝色的	泵	!

我一心想要一个蓝色的泵！

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld]['wʊmən] [huː] [nuː] ['emiliːn, -lain] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

"	she	laughed	,	as	if	the	little	,	old	woman	who	knew	Emmeline	would	understand	.
"	她	笑了	,	作为	如果	这	小的	,	老的	女士	WHO	知道	艾米琳	会	理解	.

她笑了，仿佛认识艾米琳的那位老太太会理解似的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld]['wʊmən] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] !

The	little	,	old	woman	smiled	delightedly	—	as	if	she	understood	!
这	小的	,	老的	女士	微笑	欣喜地	—	作为	如果	她	理解	!

那位矮小的老妇人欣喜地笑了——仿佛她明白了似的！

" [dɪr] [lænd] , [noʊ] !

"	Dear	land	,	no	!
"	亲爱的	土地	,	不	!

“亲爱的土地，不！”

[aɪ][hoʊp]['emiliːn, -lain] [eint] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [pʌmp] [bluː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [haʊs] !

I	hope	Emmeline	ain't	painted	her	pump	blue	—	and	her	livin	'	in	a	green	house	!
我	希望	艾米琳	不是	绘	她	泵	蓝色的	—	和	她	生活	-	在	一个	绿色的	房子	!

我希望艾米琳没有把她的高跟鞋涂成蓝色——也没有住在绿色的房子里！

[bʌt; bət] [ʃiːd] [goʊ][aʊt][æn; ən] - [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk]['emiliːn, -lain] ,

But	she'd	go	out	an	'	do	it	—	it	would	be	just	like	Emmeline	,
但	棚	去	出去	一个	-	做	它	—	它	会	是	只是	喜欢	艾米琳	,

但她会出去做这件事——就像艾米琳那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] !

if	she	knew	anybody	wanted	a	blue	pump	!
如果	她	知道	任何人	通缉	一个	蓝色的	泵	!

如果她知道有人想要蓝色高跟鞋的话！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['dɪəri] !

Here	we	are	,	deary	!
这里	我们	是	,	亲爱的	!

我们到了，亲爱的！

[ðɪs] [ɪz]['plæsɪd][pɑːnd][wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

This	is	Placid	Pond	we're	coming	to	!
这	是	平静	池塘	是	未来	到	!

我们即将到达的是普莱西德池塘！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiːt] [oʊ] - ['wɔːtər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	see	that	sheet	o	'	water	,	don't	you	?
你	看	那	床单	o	-	水	,	不	你	?

你看到那片水面了吗?

[wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	that's	it	!
出色地	,	那就是	它	!

好了，就这些！

" [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] ['bʌtnd] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .

"	The	Talentless	One	buttoned	her	jacket	and	clutched	her	little	black	bag	.
"	这	缺乏天赋	一	纽扣	她	夹克	和	紧握	她	小的	黑色的	包	.

"那个没才华的人扣上外套扣子，紧紧抓着她的小黑包。"

[hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] [bluːmd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [red] [spɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	thin	cheeks	bloomed	suddenly	with	tiny	red	spots	of	excitement	.
她	薄的	脸颊	盛开	突然	和	微小的	红色的	地点	的	激动	.

她纤瘦的脸颊上突然泛起兴奋的红晕。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ; [ænd; ənd] ,

She	seemed	on	the	edge	of	an	Adventure	;	and	,
她	似乎	在	这	边缘	的	一个	冒险	;	和	,

她似乎正处于一场冒险的边缘；而且，

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] ,

to	one	who	had	stood	behind	a	counter	nearly	all	her	days	,
到	一	WHO	有	站立	在后面	一个	柜台	几乎	全部	她	天	,

对于一个几乎终日站在柜台后面的人来说，

[æn; ən] [əd'ventʃər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] .

an	Adventure	began	with	a	capital	A	.
一个	冒险	开始	和	一个	首都	一个	.

一段冒险之旅始于一个大写的A。

[ðə; ði][treɪn] [sləud] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

The	train	slowed	up	and	stood	panting	—	in	a	hurry	to	go	again	.
这	火车	减速	向上	和	站立	喘息	—	在	一个	匆忙	到	去	再次	.

火车减速停了下来，气喘吁吁——急着再次出发。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] !

"	Oh	,	I	wish	you	were	going	to	get	out	here	!
"	哦	,	我	希望	你	是	去	到	得到	出去	这里	!

"哦，我真希望你能出来！"

" [tiː] . [oʊ] . [sed] , ['wɪstfəli] .

"	T	.	O	.	said	,	wistfully	.
"	T	.	哦	.	说	,	怅然地	.

"TO 怅然地说道。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld]['wʊmən] [siːmd] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	little	,	old	woman	seemed	like	an	old	friend	to	her	.
这	小的	,	老的	女士	似乎	喜欢	一个	老的	朋友	到	她	.

这位矮小的老妇人对她来说就像一位老朋友。

[ʃiː; ʃi][felt] ['ɑːdli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

She	felt	oddly	young	and	inexperienced	.
她	毛毡	奇怪	年轻的	和	缺乏经验	.

她觉得自己异常年轻，缺乏经验。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][biː] - [haɪv][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

Then	,	remembering	the	girls	left	behind	in	the	B	-	Hive	and	their	confidence	in	her	,
然后	,	记住	这	女孩们	左边	在后面	在	这	B	-	蜂巢	和	他们的	信心	在	她	,

然后，她想起了留在蜂巢里的女孩们以及她们对她的信任，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][smɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['væliəntli] .

she	threw	up	her	small	head	and	hurried	away	valiantly	.
她	扔	向上	她	小的	头	和	慌忙	离开	英勇地	.

她昂起小脑袋，英勇地跑开了。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['plætfɔ:rm][ˌaʊt'saɪd] .
" she called back , from the bit of platform outside .
" 她 称为 后退 , 从 这 少量 的 平台 外部 .

她从外面的站台上喊了回去。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə]['emili:n, -lain] !
Give my love to Emmeline !
给 我的 爱 到 艾米琳 !

代我向艾米琳问好!

" ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [bi:md] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndoʊ] .
" nodded and beamed the little , old face in the car window .
" 点头 和 光束 这 小的 , 老的 脸 在 这 车 窗户 .

"点点头，对着车窗里那张稚嫩的老脸露出灿烂的笑容。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] .
It was a tiny place .
它 曾是 一个 微小的 地方 .

那是个很小的地方。

[ti:] . [oʊ] . [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] , ['plæsɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]
T . O . could see only the great , placid sheet of water and the diminutive
T . 哦 . 可以 看 仅有的 这 伟大的 , 平静 床单 的 水 和 这 小字
['steɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] .
station at first .
车站 在 第一的 .

起初，他只能看到一片广阔平静的水面和一座小小的车站。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔst] [ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
She accosted the only human being in sight .
她 被骚扰 这 仅有的 人类 存在 在 视线 .

她拦住了视线范围内唯一的人类。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] — ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Which way is the city — village , I mean ? " she asked .
" 哪个 方式 是 这 城市 — 村庄 , 我 意思是 ? " 她 问 .

"城市——我是说村庄——在哪边？"她问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [sku:pt] [pɑ:m][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
He was an old man and held a scooped palm behind his ear .
他 曾是 一个 老的 男人 和 握住 一个 抢先报道 棕榈 在后面 他的 耳朵 .

他是个老人，用一只手掌捂着耳朵。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [pli:z] [də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
" The village — please direct me to it . "
" 这 村庄 — 请 直接的 我 到 它 . "

"请告诉我村子在哪里。"

" [wel] , " [hiː; hi] [læft] [gʊd] - , " [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [ɪz] [juːl] [straɪk] ['jɑːndər] , "
" Well , " he laughed good - humoredly , " all the village they is you'll strike yonder , "
" 出色地 , " 他 笑了 好的 - 幽默地 , " 全部 这 村庄 他们 是 你会 罢工 远处 , "
['pɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

"嗯,"他笑着说，"整个村子的人你都会在那边找到,"他指着说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [æn; ən] - [juːl] [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] !
" You keep a - goin ' , an ' you'll git thar !
" 你 保持 一个 - 去 - , 一个 - 你会 git 那里 !

你坚持下去，你就能到达那里!

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [aʊt] [kə'reɪdʒəsli] .
" She thanked him and set out courageously .
" 她 谢谢 他 和 放 出去 勇敢地 .

她向他道谢，然后勇敢地出发了。

[ʃiː; ʃi] [kept] " [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
She kept " a - goin ' .
她 保留 " 一个 - 去 - .

她继续"前进"。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] , [ˌʌn'siːn] ,
" The country road was shady and dusty and sweet with mystic , unseen ,
" 这 国家 路 曾是 阴凉 和 尘土飞扬 和 甜的 和 神秘 , 看不见 ,
['groʊɪŋ] [θɪŋz] .
growing things .
生长 事物 .

"乡间小路绿树成荫，尘土飞扬，空气中弥漫着神秘莫测、人迹罕至的植物的芬芳。"

[hɜːr; hər] [fiːt] , [juːst] [tuː; tə][hɑːrd] ['peɪvmənts] , [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [dʌst] [lʌg'ʒʊriəsli] .
Her feet , used to hard pavements , sank into the soft dust luxuriously .
她 脚 , 用过的 到 难的 人行道 , 沉没 进入 这 柔软的 灰尘 奢华地 .

她习惯了走在坚硬的人行道上，现在却舒服地陷进了柔软的尘土里。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [diːp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd] [peɪs] .
She breathed deep and swung along at a splendid pace .
她 呼吸 深的 和 摇摆 沿着 在 一个 灿烂 步伐 .

她深吸一口气，迈着轻快的步伐向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət] ['tɔːriz] !
It was hard to believe that she was a clerk at Torrey's !
它 曾是 难的 到 相信 那 她 曾是 一个 职员 在 托雷的 !

很难相信她竟然是托瑞百货公司的店员!

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['iːv(ə)n]
There did not seem to have ever been handkerchiefs in the world — even
那里 做过 不是 似乎 到 有 曾经 到过 手帕 在 这 世界 — 甚至
[ɔːl] - ['lɪnɪn] , ['wɔːrəntɪd] [wʌnz] !
all - linen , warranted ones !
全部 - 亚麻布 , 有保证 一个 !

世界上似乎从来没有过手帕——哪怕是全亚麻的、质量上乘的手帕!

" [ðɪs] [ɪz][eldə'raːdəu] !
" This is Eldorado !
" 这 是 埃尔多拉多 !

"这就是黄金国！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [suːn] —

"	she	said	aloud	,	and	was	proud	of	herself	for	finding	it	so	soon	—
"	她	说	大声	,	和	曾是	自豪的	的	她自己	为了	寻找	它	所以	很快	—

[ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

coming	straight	to	it	!
未来	直的	到	它	!

“她大声说道，并为自己这么快就找到它而感到自豪——径直去找！”

[ˈlʌki] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋgɪst] [strɪp] .

Lucky	she	had	been	the	one	to	draw	the	longest	strip	.
幸运的	她	有	到过	这	一	到	画	这	最长	条	.

幸好她是画最长漫画条的人。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [griːn] .

She	passed	one	or	two	houses	,	but	none	of	them	were	painted	green	.
她	通过了	一	或者	二	房屋	,	但	没有任何	的	他们	是	绘	绿色的	.

她路过一两栋房子，但没有一栋是绿色的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə] " - " [haʊs] .

She	said	to	herself	she	would	keep	on	to	"	Emmeline's	"	house	.
她	说	到	她自己	她	会	保持	在	到	"	-	"	房子	.

她心想，她要继续前往“艾米琳”的家。

[ðə; ði] [wɪm] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [taɪt] [ðæt] - [maɪt]

The	whim	had	seized	her	and	was	holding	on	tight	that	Emmeline's	might
这	一时兴起	有	查获	她	和	曾是	保持	在	紧的	那	-	可能

[biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

be	the	Right	Place	.
是	这	正确的	地方	.

她突然心生一念，坚信艾米琳的店或许就是个好地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɑːn] [ˈbɔɪəntli] .

So	she	swung	on	buoyantly	.
所以	她	摇摆	在	轻快地	.

于是她轻快地继续前行。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

A	stone	wall	bordered	the	road	on	one	side	,
一个	石头	墙	带边框	这	路	在	一	边	,

道路一侧是石墙，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [kɔːld] ,

and	over	the	wall	she	spied	a	sprinkling	of	little	flowers	that	called	,
和	超过	这	墙	她	间谍	一个	洒	的	小的	花朵	那	称为	,

她越过墙头，瞥见一簇簇小花，它们发出低沉的鸣叫。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː ˈes] ! " [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Come	and	pick	us	!	"	to	her	.
"	来	和	挑选	我们	!	"	到	她	.

“来接我们吧！”她对她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbluːɪt] ,

She	did	not	know	that	they	were	bluets	,
她	做过	不是	知道	那	他们	是	蓝调	,

她并不知道它们是蓝宝石。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	she	knew	they	were	dainty	and	sweet	and	beckoned	to	her	.
但	她	知道	他们	是	纤巧	和	甜的	和	招手	到	她	.

但她知道它们精致可爱，对她充满吸引力。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	**paused**	**an**	**instant**	**uncertainly**	**,**	**and**	**then**	**climbed**	**the**	**wall**	**.**
她	暂停	一个	立即的	不确定性	,	和	然后	攀登	这	墙	.

她犹豫了一下，然后爬上了墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

It	**was**	**rather**	**an**	**arduous**	**undertaking**	**for**	**a**	**clerk**	**at**	**a**	**handkerchief**
它	曾是	相当	一个	艰巨	承诺	为了	一个	职员	在	一个	手帕

['kaʊntər] ,

counter	**,**
柜台	,

对于手帕柜台的店员来说，这确实是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] .

and	**she**	**went**	**about**	**it**	**clumsily**	**.**
和	她	去	关于	它	笨拙地	.

她笨手笨脚地完成了这件事。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] " ['dʒɪgəld] " [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [weɪ] .

The	**wall**	**was**	**high**	**and**	**the**	**stones**	**"**	**jiggled**	**"**	**in**	**a**	**terrifying**	**way**	**.**
这	墙	曾是	高的	和	这	石头	"	晃动	"	在	一个	恐怖	方式	.

墙很高，石头晃动得十分吓人。

[wʌn] [bɪg] [stoʊn] [klaɪmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðeɪ] [went] [tə'geðər]

One	**big**	**stone**	**climbed**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**with**	**her**	**—**	**they**	**went**	**together**
一	大的	石头	攀登	向下	在	这	其他	边	和	她	—	他们	去	一起

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

unceremoniously	**.**
不体面地	.

一块大石头和她一起从另一边滚了下来——他们就这样不经意地一起走了。

[ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**Talentless**	**One**	**laughed**	**a**	**little**	**under**	**her**	**breath**	**as**	**she**	**sat**	**up**	**among**	**the**
这	缺乏天赋	一	笑了	一个	小的	在下面	她	气息	作为	她	卫星	向上	之中	这

['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ,

little	**flowers**	**,**
小的	花朵	,

无能者在小花丛中坐起身来，低声轻笑了一声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] .

but	**she**	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**laugh**	**.**
但	她	曾是	不是	相当	当然	那	她	通缉	到	笑	.

但她不太确定自己是否想笑。

[ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dis'feivə] .

The	**big**	**stone**	**was**	**on**	**her**	**foot**	**and**	**she**	**regarded**	**it**	**with**	**disfavor**	**.**
这	大的	石头	曾是	在	她	脚	和	她	认为	它	和	不受欢迎	.

那块大石头压在她的脚上，她很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .

It	**required**	**considerable**	**strength**	**to**	**roll**	**it**	**off**	**—**	**then**	**she**	**got**	**up**	**.**
它	必需的	大量	力量	到	卷	它	离开	—	然后	她	得到	向上	.

她费了好大劲才把皮球滚下来——然后她站了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

Then	**she**	**sank**	**down**	**again**	**very**	**suddenly**	**.**
然后	她	沉没	向下	再次	非常	突然	.

然后她突然又沉了下去。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['ʃɑːrpli] .

"	she	cried	,	sharply	.
"	她	哭	,	尖锐地	.

她尖声喊道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

For	several	moments	she	said	nothing	more	,	did	nothing	more	.
为了	一些	时刻	她	说	没有什么	更多的	,	做过	没有什么	更多的	.

她沉默了片刻，什么也没说，也没做什么。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

The	discovery	she	had	made	was	not	a	pleasant	discovery	.
这	发现	她	有	制成	曾是	不是	一个	令人愉快的	发现	.

她的发现并不令人愉快。

[ɪn][eldə'raːdəu] ['klʌmzi] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] [stoʊn] [wɔːlz] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

In	Eldorado	clumsy	people	who	could	not	climb	stone	walls	came	to	grief	.
在	埃尔多拉多	笨拙	人们	WHO	可以	不是	爬	石头	墙壁	来了	到	悲伤	.

在黄金国，那些笨手笨脚、爬不上石墙的人遭遇了不幸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

She	had	come	to	grief	.
她	有	来	到	悲伤	.

她遭遇了不幸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fʊt] , ['terəb(ə)l] [twɪndʒz] [ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər] ['tɛlə,græft] [ɔːl]['oʊvər]

When	she	moved	her	foot	,	terrible	twinges	of	pain	were	telegraphed	all	over
什么时候	她	已搬	她	脚	,	糟糕的	轻微的刺痛	的	疼痛	是	电报	全部	超过

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

她一动脚，全身就传来一阵阵剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [ə; eɪ] ['sɑːri] ['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt]

She	sat	,	a	sorry	little	heap	,	among	the	stranger	flowers	that	had	brought	about
她	卫星	,	一个	对不起	小的	堆	,	之中	这	陌生人	花朵	那	有	带来	关于

[hɜːr; hər]['ruːɪn] .

her	ruin	.
她	废墟	.

她像一堆可怜的小东西一样坐在那里，周围是那些给她带来毁灭的奇异花朵。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [stretʃt] ['dʌstili] [ænd; ənd] ['emptɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	roadway	stretched	dustily	and	emptily	up	and	down	,	on	the	other	side
这	道路	拉伸	尘土飞扬地	和	空虚地	向上	和	向下	,	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

墙的另一边，道路尘土飞扬，空旷荒凉，上下延伸。

" [oʊ] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] .

"	Oh	!	"	breathed	the	Talentless	One	.
"	哦	!	"	呼吸	这	缺乏天赋	一	.

“哦！”无能者轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊn] .

It	had	been	a	sigh	before	,	now	it	was	a	groan	.
它	有	到过	一个	叹	前	,	现在	它	曾是	一个	呻吟	.

之前是一声叹息，现在变成了一声呻吟。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] [siːzd] [hɜːr; hər] .

A	**sort**	**of**	**terror**	**seized**	**her**	**.**
一个	种类	的	恐怖	查获	她	.

她感到一阵恐惧攫住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

She	**had**	**never**	**been**	**really**	**frightened**	**before**	**.**
她	有	绝不	到过	真的	害怕	前	.

她以前从未真正害怕过。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ə'baʊt][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**beautiful**	**country**	**about**	**her**	**no**	**longer**	**was**	**beautiful**	**.**
这	美丽的	国家	关于	她	不	更长	曾是	美丽的	.

她周围那片美丽的土地不再美丽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][eldə'raːdəu][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	**was**	**no**	**longer**	**Eldorado**	**to**	**her**	**.**
它	曾是	不	更长	埃尔多拉多	到	她	.

对她而言，那里已不再是黄金国了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [griːn] [flek] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**she**	**discovered**	**a**	**green**	**fleck**	**down**	**the**	**road**	**,**	**a**	**different**	**green**	**from**	**the**
然后	她	发现	一个	绿色的	斑点	向下	这	路	,	一个	不同的	绿色的	从	这

[græs] [ænd; ənd] [triːz] .

grass	**and**	**trees**	**.**
草	和	树木	.

然后她发现路边有一小块绿色，与草地和树木的绿色不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [haʊs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

If	**it**	**should**	**be**	**Emmeline's**	**house**	**—**	**if**	**she**	**could**	**get**	**to**	**it**	**!**
如果	它	应该	是	-	房子	—	如果	她	可以	得到	到	它	!

如果那是艾米琳的房子——如果她能到那里的话！

" [aɪ][mʌst; məst] !

"	**I**	**must**	**!**
"	我	必须	!

我必须！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɔbəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**hobbled**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	她	说	,	和	跛行	到	她	脚	.

她说着，一瘸一拐地站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)
第2/4页

['sʌmhaʊ]	[ʃi:; ʃi]	[gɑ:t]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	,	[ænd; ənd]	[went]	['stʌmbliŋ]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	[gri:n]	[spɑ:t]	.
Somehow	**she**	**got**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**went**	**stumbling**	**toward**	**the**	**green**	**spot**	**.**
不知何故	她	得到	超过	这	墙	,	和	去	踉跄	朝向	这	绿色的	点	.

她不知怎么翻过了墙，跌跌撞撞地朝那片绿地走去。

[ðə; ði]	['ægəni]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	[fʊt]	[ɪn'kri:st]	['evri]	['moʊmənt]	;	[ʃi:; ʃi]	[gru:]	['dɪzi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'ti:]	.
The	**agony**	**in**	**her**	**foot**	**increased**	**every**	**moment**	**;**	**she**	**grew**	**dizzy**	**with**	**it**	**.**
这	痛苦	在	她	脚	增加	每一个	片刻	;	她	生长	晕眩的	和	它	.

她脚上的疼痛每时每刻都在加剧，她感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'ti:]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	-	[haʊs]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[gri:n]	-	['peɪntɪd]	[wʌn]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[roʊd]	!
It	**must**	**be**	**Emmeline's**	**house**	**—**	**a**	**little**	**,**	**green**	**-**	**painted**	**one**	**beside**	**the**	**road**	**!**
它	必须	是	-	房子	—	一个	小的	,	绿色的	-	绘	一	旁	这	路	!

那一定是艾米琳的房子——路边一栋小小的、漆成绿色的房子！

[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	[tu:]	[gri:n]	['haʊzɪz]	[ɪn]	['plæsɪd]	[pɑ:nd]	.
There	**could**	**not**	**be**	**two**	**green**	**houses**	**in**	**Placid**	**Pond**	**.**
那里	可以	不是	是	二	绿色的	房屋	在	平静	池塘	.

普莱西德池塘不可能有两个温室。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[rɪ'li:f]	[ʃi:; ʃi]	[gɑ:t]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[dɔ:r]	.
With	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**she**	**got**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	一个	长的	气息	的	宽慰	她	得到	到	这	门	.

她长舒一口气，如释重负地走到了门口。

['æftər]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[dɪd]	[nɑ:t]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,	[ðen]	[hɜ:r; hər]	[aɪz]	['oʊpənd]	.
After	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**for**	**a**	**little**	**time**	**,**	**then**	**her**	**eyes**	**opened**	**.**
后	那	她	做过	不是	知道	任何事物	为了	一个	小的	时间	,	然后	她	眼睛	打开	.

之后她昏迷了一会儿，然后睁开了眼睛。

['sʌmwʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	,	['æŋkʃəs]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['bendɪŋ]	['oʊvər]	[hɜ:r; hər]	.
Someone	**with**	**a**	**kind**	**,**	**anxious**	**face**	**was**	**bending**	**over**	**her**	**.**
某人	和	一个	种类	,	焦虑的	脸	曾是	弯曲	超过	她	.

一个面容和善却又略带焦虑的人正弯下腰看着她。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['emili:n, -lain]	!
It	**was**	**Emmeline**	**!**
它	曾是	艾米琳	!

是艾米琳！

[ˌaɪ 'ti:]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	,	['lɪt(ə)l]	['tæləntlis]	[wʌn]	.
It	**looked**	**like**	**the**	**face**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**to**	**the**	**poor**	**,**	**little**	**Talentless**	**One**	**.**
它	看起来	喜欢	这	脸	的	一个	老的	朋友	到	这	贫穷的	,	小的	缺乏天赋	一	.

对于可怜的、没有天赋的小家伙来说，那张脸就像一位老朋友的脸。

"	[ðer; ðər]	,	[ðer; ðər]	,	[pʊr]	[dɪr]	!
"	**There**	**,**	**there**	**,**	**poor**	**dear**	**!**
"	那里	,	那里	,	贫穷的	亲爱的	!

“好了好了，可怜的孩子！”

['nevər]	[maɪnd]	[wer]	[ju:; jʊ]	[bi:; bi]	,	[ɔ:r]	[hu:]	[aɪ]	[bi:; bi]	—	[ju:; jʊ]	-	[tend]	[raɪt]	[tu:; tə]	['gɛtɪn]	-	[aʊt]	[oʊ]	-
Never	**mind**	**where**	**you**	**be**	**,**	**or**	**who**	**I**	**be**	**—**	**you**	**'**	**tend**	**right**	**to**	**gettin**	**'**	**out**	**o**	**'**
绝不	头脑	在哪里	你	是	,	或者	WHO	我	是	—	你	-	趋向	正确的	到	获得	-	出去	o	-

[jʊr; jər]	[feɪnt]	!
your	**faint**	**!**
你的	头晕的	!

不管你在哪里，也不管我是谁——你总能很快从昏厥中恢复过来！

[snɪf] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] — [ðer; ðər] !
Sniff this bottle — there !
嗅 这 瓶子 — 那里 !

闻闻这瓶子——就在这里!

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You'll be all right in a minute .
你会 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

你马上就没事了。

[its] [jʊr; jər] [fʊt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's your foot , ain't it ?
它是 你的 脚 , 不是 它 ?

是你的脚，对吧?

[its] [ɔːl]['swoʊlən] [ʌp] — ['haʊd] [juː; jʊ] [spreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's all swollen up — how'd you sprain it ?
它是 全部 肿 向上 — 怎么做到的 你 扭伤 它 ?

肿得厉害——你是怎么扭伤的?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tremjələs] [oʊld][hændz] , ['dʒentli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]
" She had the injured foot in her tremulous old hands , gently loosening the
" 她 有 这 受伤 脚 在 她 颤抖的 老的 双手 , 轻轻地 松动 这
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

她用颤抖的老手捧着受伤的脚，轻轻地解开鞋子。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][saʊnd] .
The girl , though she winced with pain , did not utter a sound .
这 女孩 , 尽管 她 畏缩 和 疼痛 , 做过 不是 说出 一个 声音 .

女孩虽然疼得龇牙咧嘴，却一声不吭。

" [ðer; ðər] [eint] ['eni]['dɑːktər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['eniwer] , " [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ræn][ɑːn] ,
" There ain't any doctor this side of Anywhere , " the kind voice ran on ,
" 那里 不是 任何 医生 这 边 的 任何地方 , " 这 种类 嗓音 跑 在 ,

“这附近根本没有医生，”那和蔼的声音继续说道。

" [bʌt; bət]['nevər][juː; jʊ][maɪnd] .
" but never you mind .
" 但 绝不 你 头脑 .

“不过没关系。”

[aɪl] [rɪsk][bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] ['lɪnəmənt] [ðæt] [wɪl] ['dɑːktər][juː; jʊ][ʌp] .
I'll risk but what I've got liniments that will doctor you up .
患病的 风险 但 什么 我已经 得到 擦剂 那 将要 医生 你 向上 .

我愿意冒这个险，但我有药膏可以治好你的病。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [oʊld] " ['lɪniəmənts] , " [smaɪld] ['feɪntli] ,
" And the girl , looking up into the peaceful old " lineaments , " smiled faintly ,
" 和 这 女孩 , 寻找 向上 进入 这 和平 老的 " 线状线 , " 微笑 淡淡的 ,

“女孩抬头望着宁静古老的面容，微微一笑，

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and knew there was healing in them .
和 知道 那里 曾是 康复 在 他们 .

而且知道它们具有治愈的力量。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] [peɪn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [pʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'geɪl]

Even	in	her	throbbing	pain	she	could	think	of	this	new	pun	that	she	would	regale
甚至	在	她	悸动	疼痛	她	可以	思考	的	这	新的	双关语	那	她	会	款待

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər][gɑ:t] [bæk] !

the	girls	with	when	she	got	back	to	them	—	if	she	ever	got	back	!
这	女孩们	和	什么时候	她	得到	后退	到	他们	—	如果	她	曾经	得到	后退	!

即使在剧烈的疼痛中，她也能想到这个新的双关语，等她回到女孩们身边时，她要用它来逗她们开心——如果她还能回去的话！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ['emili:n, -lain] , - [ɑ:nt] [ju:; jʊ] !

"	You	are	'	Emmeline	,	'	aren't	you	!
"	你	是	-	艾米琳	,	-	不是	你	!

“你就是‘艾米琳’，对吧！”

" [ʃi:; ʃi]['prez(ə)ntli] ['kwestʃənd] , ['fi:bli] , [laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [si:md]

"	she	presently	questioned	,	feebly	,	like	an	old	woman	,	for	the	pain	seemed
"	她	目前	被质问	,	虚弱地	,	喜欢	一个	老的	女士	,	为了	这	疼痛	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] .

to	have	made	her	old	.
到	有	制成	她	老的	.

“她现在虚弱地问道，像个老妇人一样，因为疼痛似乎让她变老了。”

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['emili:n, -lain] !

"	I'm	so	glad	you	are	Emmeline	!
"	我是	所以	高兴的	你	是	艾米琳	!

“艾米琳，我真为你高兴！”

" [pʊr] [dɪr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

"	Poor	dear	,	she	was	wandering	in	her	mind	,	and	no	wonder	,
"	贫穷的	亲爱的	,	她	曾是	漫游	在	她	头脑	,	和	不	想知道	,

“可怜的孩子，她一直在胡思乱想，这也不奇怪。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] ['swoʊlən][ʌp][laɪk] [ðæt] !

with	a	foot	swollen	up	like	that	!
和	一个	脚	肿	向上	喜欢	那	!

脚肿成那样！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] , [ðoʊ] , ['hɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] .

It	was	queer	,	though	,	hitting	on	the	right	name	in	that	way	.
它	曾是	酷儿	,	尽管	,	击中	在	这	正确的	姓名	在	那	方式	.

不过，用这种方式取个合适的名字，确实有点奇怪。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !

"	There	!	there	!
"	那里	!	那里	!

“那里！那里！”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['emili:n, -lain] , [ðoʊ] [aɪ] ['maɪtv] [bɪn] [sə'faiə] [ɔ:r] ['debi] [dʒeɪn] !

Yes	,	I	am	Emmeline	,	though	I	might've	been	Sophia	or	Debby	Jane	!
是的	,	我	是	艾米琳	,	尽管	我	可能	到过	索菲亚	或者	黛比	简	!

是的，我叫艾米琳，不过我也有可能叫索菲亚或者黛比·简！

['næmɪn] - ['pi:p(ə)l][ɪz][sɔ:rt][oʊ] - [ˌæksə'dent(ə)l] .

Namin	'	people	is	sort	o	'	accidental	.
纳明	-	人们	是	种类	o	-	偶然	.

命名这些人有点偶然。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [ðeid] [neɪmd] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] - ['prɪti:ɜ˞] [baɪ]['æksɪdənt] !

I	always	wished	they'd	named	me	somethin	'	prettier	by	accident	!
我	总是	希望	他们会	命名	我	某物	-	更漂亮	经过	事故	!

我一直希望他们不小心给我取了个更好听的名字！

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['emili:n, -lain] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .

But	I	guess	Emmeline	will	have	to	do	.
但	我	猜测	艾米琳	将要	有	到	做	.

但我想艾米琳也只能凑合用了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .

"	It	was	long	after	this	before	any	explanation	was	made	.
"	它	曾是	长的	后	这	前	任何	解释	曾是	制成	.

“此后过了很久才有人做出解释。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['emili:n, -lain][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fɜ:rst]['aʊərz] .

The	fact	that	it	was	Emmeline	was	enough	for	those	first	hours	.
这	事实	那	它	曾是	艾米琳	曾是	足够的	为了	那些	第一的	小时	.

在最初的几个小时里，只要是艾米琳这个人就足够了。

" [naʊ] , [ju:; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ber] [ɑ:n][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [pʊr] [dɪr] !

"	Now	,	you	kind	of	bear	on	to	yourself	,	poor	dear	!
"	现在	,	你	种类	的	熊	在	到	你自己	,	贫穷的	亲爱的	!

“现在，你只能独自承受这一切了，可怜的孩子！”

[ðɪs] [bu:t] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] !

This	boot	has	got	to	come	off	!
这	启动	有	得到	到	来	离开	!

这只靴子必须脱掉！

" [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [kru:nd] .

"	the	kind	voice	crooned	.
"	这	种类	嗓音	低吟浅唱	.

“温柔的声音低吟道。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] " ['berɪŋ] [ɑ:n] , " [ðə; ði] ['tæləntlis] [wʌn] [ʃɑ:t] [aʊt]['ɪntu:]

But	,	in	the	awful	process	of	"	bearing	on	,	"	the	Talentless	One	shot	out	into
但	,	在	这	可怕	过程	的	"	轴承	在	,	"	这	缺乏天赋	一	射击	出去	进入

[ðə; ði][dɑ:rk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

但是，在可怕的“承受”过程中，无能者冲进了黑暗之中。

[æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

as	if	pushed	by	a	heavy	hand	.
作为	如果	推动	经过	一个	重的	手	.

仿佛被一只重手推着。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — [ˌaɪ 'ti:]

How	long	it	was	before	she	came	back	into	the	light	she	did	not	know	—	it
如何	长的	它	曾是	前	她	来了	后退	进入	这	光	她	做过	不是	知道	—	它

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [prɪkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

seemed	to	be	a	point	of	light	that	pricked	her	eyes	.
似乎	到	是	一个	观点	的	光	那	刺痛	她	眼睛	.

她不知道过了多久才重新回到光明中——那似乎只是一束刺眼的光线。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

She	shut	them	against	it	,	and	longed	to	drift	away	again	;
她	关闭	他们	反对	它	,	和	渴望	到	漂移	离开	再次	;

她将它们紧紧关上，不愿靠近，渴望再次漂流远方；

[ðə; ði][dɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

the	dark	had	been	cool	and	pleasant	.
这	黑暗的	有	到过	凉爽的	和	令人愉快的	.

黑暗中透着一丝凉爽舒适。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmp][ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [raʊnd] [ˈteɪbl] .

It	was	a	lighted	lamp	on	a	tiny	,	round	table	.
它	曾是	一个	照明	灯	在	一个	微小的	,	圆形的	桌子	.

那是一盏点亮的台灯，放在一张小小的圆桌上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	found	it	out	the	next	time	she	opened	her	eyes	.
她	成立	它	出去	这	下一个	时间	她	打开	她	眼睛	.

她下次睁开眼睛时就发现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ɑːn][ðə; ði][bed] .

She	was	in	a	little	bedroom	,	on	the	bed	.
她	曾是	在	一个	小的	卧室	,	在	这	床	.

她当时在一间小卧室里，躺在床上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] :

The	door	was	open	,	and	a	voice	drifted	in	to	her	:
这	门	曾是	打开	,	和	一个	嗓音	漂移	在	到	她	:

门开着，一个声音飘了进来：

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfli] [wen] [aɪ][left][hɜːr; hər] .

"	She	was	coming	to	beautifully	when	I	left	her	.
"	她	曾是	未来	到	非常漂亮	什么时候	我	左边	她	.

“我离开她的时候，她已经恢复得很好。”

[aɪ] [θɔːt] [mɛˈbi] [ʃiːd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][əˈloʊn] .

I	thought	mebbe	she'd	feel	more	at	home	to	come	to	alone	.
我	想法	也许	棚	感觉	更多的	在	家	到	来	到	独自的	.

我以为她一个人来会感觉更自在。

[aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l][ɔːl] [drest] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə]

I've	got	her	ankle	all	dressed	nice	,	but	it	would	make	your	heart	ache	to
我已经	得到	她	踝	全部	穿着	好的	,	但	它	会	制作	你的	心	疼痛	到

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

see	it	!
看	它	!

我已经把她的脚踝包扎好了，但是看到它的样子你会心痛的！

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wəʊnt][wɔːk] [əˈgen] [ðɪs] [wʌn] [waɪl] — "

The	poor	dear	won't	walk	again	this	one	while	—	"
这	贫穷的	亲爱的	惯于	走	再次	这	一	尽管	—	"

可怜的小家伙暂时是走不了路了——

" [bʌt; bət] , ['emiliːn, -lain][kæmp] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [taɪm]

"	But	,	Emmeline	Camp	,	what	are	you	going	to	do	with	her	all	that	time
"	但	,	艾米琳	营	,	什么	是	你	去	到	做	和	她	全部	那	时间

?

?
?

“但是，艾米琳·坎普，你打算怎么安排她这段时间呢？”

" [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] .

"	The	second	voice	was	a	little	shrill	.
"	这	第二	嗓音	曾是	一个	小的	尖锐	.

第二个声音有点尖锐。

" [ʃ] ! [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]['dɑːktər][hɜːr; hər][ʌp] ,

"	Sh	!	I'm	goin	'	to	doctor	her	up	,
"	什	!	我是	去	-	到	医生	她	向上	,

嘘！我要给她治病了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðə; ði][lɔ:rd] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'i:] .

just	as	if	she	was	the	little	girl	the	Lord	never	gave	me	.
只是	作为	如果	她	曾是	这	小的	女孩	这	主	绝不	给予	我	.

就好像她是上帝从未赐予我的那个小女孩一样。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [wʌt] [aɪ'd][du:] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [broʊk] ['eniθɪŋ] — [ðer; ðər] !

I've	always	known	what	I'd	do	if	my	little	girl	broke	anything	—	There	!
我已经	总是	已知	什么	ID	做	如果	我的	小的	女孩	打破	任何事物	—	那里	!

我一直都知道，如果我的小女儿弄坏了什么东西，我会怎么做——瞧！

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [kʌp] - [ɪn] .

you'll	have	to	excuse	me	,	Mrs	.	Williams	,	while	I	take	this	cup	o'tea	in	.
你会	有	到	原谅	我	,	太太	.	威廉姆斯	,	尽管	我	拿	这	杯子	-	在	.

威廉姆斯夫人，请允许我先喝杯茶。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kɔnfidənsiz] [kæn; kən][bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

"	It	is	odd	how	many	little	confidences	can	be	exchanged	in	the	time	of
"	它	是	奇怪的	如何	许多	小的	秘密	能	是	交换	在	这	时间	的

['ku:lɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .

cooling	and	drinking	a	cup	of	tea	.
冷却	和	喝	一个	杯子	的	茶	.

“奇怪的是，在喝茶休息的时候，竟然可以交换很多小秘密。”

[ðə; ði]['kɔ:lər][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][left]

The	caller	had	gone	away	,	and	the	old	woman	and	the	girl	were	left
这	呼叫者	有	已消失	离开	,	和	这	老的	女士	和	这	女孩	是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

来电者已经离开，只剩下老妇人和女孩两人。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][bi:] - [haɪv][ænd; ənd][ðə; ði][kwest][fɔ:r; fər][æn; ən][eldə'ra:dəu]

Little	by	little	the	story	of	the	B	-	Hive	and	the	quest	for	an	Eldorado
小的	经过	小的	这	故事	的	这	B	-	蜂巢	和	这	寻求	为了	一个	埃尔多拉多

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

随着时间推移，B-Hive 的故事以及他们寻找黄金国的冒险经历逐渐浮出水面。

['emili:n, -lain][kæmp][sæt][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [klæn'destɪnlɪ] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Emmeline	Camp	sat	and	nodded	,	and	clandestinely	wiped	her	eyes	.
艾米琳	营	卫星	和	点头	,	和	秘密地	擦拭	她	眼睛	.

艾米琳·坎普坐着，点了点头，偷偷地擦了擦眼睛。

" [aɪ] [si:] — [aɪ] [si:] , ['dɪəri] !

"	I	see	—	I	see	,	deary	!
"	我	看	—	我	看	,	亲爱的	!

“我明白了——我明白了，亲爱的！”

[naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ][tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd][get] [feɪnt] [ə'gen] .

Now	,	don't	you	talk	any	more	and	get	faint	again	.
现在	,	不	你	讲话	任何	更多的	和	得到	头晕的	再次	.

好了，别再说话了，免得又晕倒了。

[aɪl] [tɔ:k] .

I'll	talk	.
患病的	讲话	.

我来说。

[ju:; jʊ][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [nɑ:t] [jet] !

You	no	need	to	worry	about	anything	in	the	world	—	not	yet	!
你	不	需要	到	担心	关于	任何事物	在	这	世界	—	不是	然而	!

你现在还不用担心世界上任何事！

[wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
When it's time to commence , I'll tell you .
什么时候 它是 时间 到 开始 , 患病的 告诉 你 .

到时候我会告诉你。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [fʊt] [fiːl] [naʊ] ?
How does your foot feel now ?
如何 做 你的 脚 感觉 现在 ?

你现在感觉脚怎么样?

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l]
When I was fussing over it , it seemed just as if it was my little
什么时候 我 曾是 唠叨 超过 它 , 它 似乎 只是 作为 如果 它 曾是 我的 小的
[ə'miːliəz] [fʊt] !
Amelia's foot !
阿米莉亚的 脚 !

当我仔细检查的时候，感觉就像是我家小艾米莉亚的脚一样!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spreɪnd] [hɜːrz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːrz]
I've always known what I'd do if she sprained hers , and so I did it to yours
我已经 总是 已知 什么 ID 做 如果 她 扭伤 她的 , 和 所以 我 做过 它 到 你的
,
,
,

我一直都知道如果她扭伤了脚踝该怎么做，所以我才扭伤了你的脚踝。

['dɪəri] ! "
deary ! "
亲爱的 ! "

亲爱的!

" [ɪz] [ə'miljə] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ?
" Is Amelia your daughter ?
" 是 阿米莉亚 你的 女儿 ?

“阿米莉亚是你的女儿吗？”

" [ðə; ði][oʊld] [feɪs] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [terz] .
" The old face wavered between a smile and tears .
" 这 老的 脸 犹豫不决 之间 一个 微笑 和 眼泪 .

老人的脸上，笑容和泪水交织在一起。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['evər][bɔːrn] .
" Yes , " she nodded , " but she warn't ever born .
" 是的 , " 她 点头 , " 但 她 警告 曾经 出生 .

“是的，”她点点头，“但她从未出生过。”

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] .
It's a kind of a secret between me and the Lord .
它是 一个 种类 的 一个 秘密 之间 我 和 这 主 .

这是我和我的上帝之间的一个秘密。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪv] [meɪd] [bɪ'liːv] [ə'miljə] .
He knows I've made believe Amelia .
他 知道 我已经 制成 相信 阿米莉亚 .

他知道我假装是阿米莉亚。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] , [æn; ən] - [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
I've always been kind of lonesome , an ' she's been a sight of company to
我已经 总是 到过 种类 的 寂寞 , 一个 - 她是 到过 一个 视线 的 公司 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我一直都比较孤独，而她对我来说就像是莫大的陪伴。

[ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] , [ə'miljə] [hæz; həz] !
She's been a good daughter , Amelia has !
她是 到过 一个 好的 女儿 , 阿米莉亚 有 !

阿米莉亚一直是个好女儿!

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] .
" Now it was a smile .
" 现在 它 曾是 一个 微笑 .

现在，他脸上露出了笑容。

" [wiːv] [set][æn; ən] - ['soʊd] ['pætʃwɜːrk] [tə'geðər] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .
" We've set an ' sewed patchwork together , ever since she grew up .
" 我们已经 放 一个 - 缝制的 拼布 一起 , 曾经 自从 她 生长 向上 .

“自从她长大后，我们就一直一起缝制拼布。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] — [ðer; ðər] , ['dɪəri] , [hɪr] [ˌem 'iː][rʌn][ɑːn] !
When she was little — there , deary , hear me run on !
什么时候 她 曾是 小的 — 那里 , 亲爱的 , 听到 我 跑步 在 !

当她还小的时候——亲爱的，听我继续说下去!

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'miljə] .
But you remind me so much of Amelia .
但 你 提醒 我 所以 很多 的 阿米莉亚 .

但你让我想起了艾米莉亚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æt; ət][ˌem 'iː] ['rʌnɪn] - [ɑːn][laɪk]
You can laugh just as much as you want to at me runnin ' on like
你 能 笑 只是 作为 很多 作为 你 想 到 在 我 跑步 - 在 喜欢
[ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [wɔrnt] ['evər][bɔːrn] — [mɛ'bi] ['læfɪn] - [wɪl] [help][jʊr; jər] [fʊt] .
this about a little girl that warn't ever born — mebbe laughin ' will help your foot .
这 关于 一个 小的 女孩 那 警告 曾经 出生 — 也许 笑 - 将要 帮助 你的 脚 .

你可以尽情嘲笑我喋喋不休地谈论一个从未出生过的小女孩——也许笑一笑对你的脚会有帮助。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [kʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" She took up the empty cup and went away ,
" 她 采取 向上 这 空的 杯子 和 去 离开 ,

她拿起空杯子走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
but she came back and stood a minute in the doorway .
但 她 来了 后退 和 站立 一个 分钟 在 这 门口 .

但她又回来了，在门口站了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , [ɪn][ə; eɪ]['tendər] , ['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['evər]
" There's this about it , " she laughed , in a tender , little way , " if she warn't ever
" 有 这 关于 它 , " 她 笑了 , 在 一个 投标 , 小的 方式 , " 如果 她 警告 曾经
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

“还有一点，”她温柔地笑着说，“如果她从未出生过，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt]['evər][daɪ] .
she won't ever die .
她 惯于 曾经 死 .

她永远不会死。

[aɪ] ['ʃænt] [luːz] [ə'miljə] !
I sha'n't lose Amelia !
我 不会 失去 阿米莉亚 !

我绝不会失去阿米莉亚!

" [tuː; tə][ðə; ðiː] [θriː] ['gɜːlz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][biː] - [haɪv] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] .
" To the three girls waiting at the B - Hive came a letter .
" 到 这 三 女孩们 等待 在 这 B - 蜂巢 来了 一个 信 .

“在 B-Hive 等候的三位女孩收到了一封信。

[ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] :
They read it , three heads in a bunch :
他们 读 它 , 三 头部 在 一个 束 :

他们读了起来，三个人挤在一起:

" [eldə'raːdəu] , [dʒuːn] - .
" Eldorado , June 26 .
" 埃尔多拉多 , 六月 - .

“埃尔多拉多，6月26日。

" [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" Come whenever you want to .
" 来 每当 你 想 到 .

“你想来随时都可以。”

[də'rekʃ(ə)nz] [ɪn'kloʊzd] .
Directions enclosed .
方向 内 .

说明书附后。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .
There was a postscript .
那里 曾是 一个 后记 .

还有个后记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tiː] . [oʊ] . [tuː; tə][pʊt][ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['poʊstskrɪpt] .
It was like T . O . to put the most of the letter into the postscript .
它 曾是 喜欢 T . 哦 . 到 放 这 最多 的 这 信 进入 这 后记 .

这很符合TO的风格，他总是把信的大部分内容放在附言里。

" [piː] . [es] . — ['nevər] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['tæləntlis] [wʌn] [ə'gen] " ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] !) ,
" P . S . — Never call me the Talentless One again " (as if they ever had !) ,
" P . S . — 绝不 称呼 我 这 缺乏天赋 一 再次 " (作为 如果 他们 曾经 有 !) ,

“附言——以后别再叫我没才华的人了”(好像他们以前叫过我似的！)

" [wen] [aɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː][eldə'raːdəu] — ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" when I came straight to the Eldorado — tumbled right into it .
" 什么时候 我 来了 直的 到 这 埃尔多拉多 — 翻滚 正确的 进入 它 .

“当我径直来到黄金国——一头栽了进去。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] — [pliːz] [tel] [maɪ] ['sʌbstɪtuːt] [soʊ] .
I've decided to stay here until you come — please tell my substitute so .
我已经 决定 到 停留 这里 直到 你 来 — 请 告诉 我的 代替 所以 .

我决定留在这里等你来——请转告我的替补。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ][glæd] [ʃiːl] [θroʊ] [ʌp][hɜːr; hər][hæt] .
I know she'll be so glad she'll throw up her hat .
我 知道 壳 是 所以 高兴的 壳 扔 向上 她 帽子 .

我知道她一定会高兴得跳起来欢呼。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] .

Bring	**your**	**sheets**	**and**	**pillow**	**-**	**cases**	**.**
带来	你的	纸张	和	枕头	-	案例	.

请自带床单和枕套。

[kʌm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eks] . & [waɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['plæsɪd][pɑːnd] .

Come	**by**	**way**	**of**	**the**	**X**	**.**	**&**	**Y**	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**to**	**a**	**place**	**called**	**Placid**	**Pond**	**.**
来	经过	方式	的	这	X	.	&	是	.	拉	.	拉	.	到	一个	地方	称为	平静	池塘	.

沿着 X. & YRR 铁路前往一个叫做普莱西德池塘的地方。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['riːdɚz] , [bʌntʃt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['letər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	**The**	**three**	**readers**	**,**	**bunched**	**together**	**over**	**the**	**letter**	**,**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**.**
"	这	三	读者	,	成束的	一起	超过	这	信	,	说出	一个	哭	的	喜	.

三位读者挤在一起看着信，发出了一声欢呼。

" ['plæsɪd][pɑːnd] ! " — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['plæsɪd] [neɪmz] !

"	**Placid**	**Pond**	**!**	**"**	**—**	**of**	**all**	**the**	**dear**	**,**	**delightful**	**,**	**placid**	**names**	**!**
"	平静	池塘	!	"	—	的	全部	这	亲爱的	,	愉快	,	平静	姓名	!

“宁静的池塘！”——多么美好、令人愉悦、宁静的名字啊！

[ðə; ðɪ] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][wʌz; wəz] ['restfl] ;

The	**very**	**look**	**of**	**it**	**on**	**paper**	**was**	**restful**	**;**
这	非常	看	的	它	在	纸	曾是	宁静	;

光是纸面上的图案就让人感到平静；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['restfl] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — " ['plæsɪd][pɑːnd] .

it	**sounded**	**restful**	**when**	**you**	**said**	**it**	**over**	**and**	**over**	**—**	**"**	**Placid**	**Pond**	**.**
它	听起来	宁静	什么时候	你	说	它	超过	和	超过	—	"	平静	池塘	.

当你一遍又一遍地说出“平静的池塘”时，听起来很平静。

['plæsɪd][pɑːnd] .

Placid	**Pond**	**.**
平静	池塘	.

平静的池塘。

['plæsɪd][pɑːnd] . "

Placid	**Pond**	**.**	**"**
平静	池塘	.	"

平静的池塘。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] — [ʃiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] !

"	**Oh**	**,**	**she's**	**a**	**dear**	**—**	**she's**	**an**	**artist**	**!**
"	哦	,	她是	一个	亲爱的	—	她是	一个	艺术家	!

“哦，她真是个可爱的人——她是一位艺术家！”

" [kraɪd] ['lɔːrə] [æn] , [huː] ['meʒərd] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ɑːrt] .

"	**cried**	**Laura**	**Ann**	**,**	**who**	**measured**	**all**	**things**	**by**	**their**	**relationship**	**to**	**art**	**.**
"	哭	劳拉	安	,	WHO	测量	全部	事物	经过	他们的	关系	到	艺术	.

“劳拉·安喊道，她衡量一切事物的标准都是它们与艺术的关系。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊn] ['kʌz(ə)n] !

This	**was**	**an**	**own**	**cousin**	**!**
这	曾是	一个	自己的	表哥	!

这是我的亲表亲！

" [riːd] [ɑːn] — ['sʌmbɑːdi] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['letər] [stɪl] !

"	**Read**	**on**	**—**	**somebody**	**hold**	**the**	**letter**	**still**	**!**
"	读	在	—	某人	抓住	这	信	仍然	!

“继续读下去——谁来帮他按住信！”

" ['bɪli] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Billy**	**cried**	**excitedly**	**.**
"	比利	哭	兴奋地	.

比利激动地哭了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] [ɑ:n] : " [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [teɪk] ,

And	they	read	on	:	"	Take	the	only	road	there	is	to	take	,
和	他们	读	在	:	"	拿	这	仅有的	路	那里	是	到	拿	,

他们继续读道："走那条唯一的路，

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] ['peɪntɪd] [gri:n] .

and	keep	on	to	a	house	that's	painted	green	.
和	保持	在	到	一个	房子	那就是	绘	绿色的	.

继续往前走，会看到一栋漆成绿色的房子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] - [haʊs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [neɪmd] [hɜ:r; hər] [sə'faiə] , [ʃi:; ʃi]

It	will	be	Emmeline's	house	,	though	they	might	have	named	her	Sophia	,	she
它	将要	是	-	房子	,	尽管	他们	可能	有	命名	她	索菲亚	,	她

[sez] , [baɪ]['æksɪdənt] .

says	,	by	accident	.
说道	,	经过	事故	.

这将是艾米琳的房子，尽管他们可能不小心给她取名为索菲亚，她说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʃi:; ʃi][ɪz]['emili:n, -lain] .

But	you	will	be	glad	she	is	Emmeline	.
但	你	将要	是	高兴的	她	是	艾米琳	.

但你会庆幸她是艾米琳。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [daɪ] — [oʊ] ,

She	has	a	beautiful	daughter	that	never	was	born	and	never	will	die	—	oh	,
她	有	一个	美丽的	女儿	那	绝不	曾是	出生	和	绝不	将要	死	—	哦	,

她有一个美丽的女儿，这个女儿从未出生，也永远不会死去——哦，

['gɜ:lz] , [kʌm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] !

girls	,	come	as	quick	as	ever	you	can	!
女孩们	,	来	作为	快的	作为	曾经	你	能	!

女孩们，快点来!

" [jɔ:rz] , " [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] . "

"	Yours	,	"	The	Talented	One	.	"
"	此致	,	"	这	才华横溢	一	.	"

"此致，'天才'。"

" [pi:] . [es] . [noʊ] . [ˌtu:'tu:] . — [dəunt][klaɪm] ['eni] [stoʊn] [wɔ:lz] .

"	P	.	S	.	No	.	2	.	—	Don't	climb	any	stone	walls	.
"	P	.	S	.	不	.	2	.	—	不	爬	任何	石头	墙壁	.

"附注2：不要攀爬任何石墙。"

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [stʌk] [ɑ:n] .

The	stones	are	not	stuck	on	.
这	石头	是	不是	卡住	在	.

这些石头不是粘上去的。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] .

"	For	a	tiny	space	the	three	girls	looked	at	each	other	in	silence	.
"	为了	一个	微小的	空间	这	三	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	.

"三个女孩沉默地对视了一小会儿。"

[ðə; ði] ['letər] [ɪn] - [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ,

The	letter	in	Loraine's	hand	was	a	masterpiece	,
这	信	在	-	手	曾是	一个	杰作	,

洛兰亲笔写的那封信堪称杰作。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] ['mistəriz] [ðæt] ['bekənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] "
full **of** **enticing** **mysteries** **that** **beckoned** **to** **them** **to** **come** **and** **find** **the** **"**
满的 的 诱人的 谜团 那 招手 到 他们 到 来 和 寻找 这 "
['ænsər] .
answers **.**
答案 .

充满了诱人的谜团，召唤着他们前来寻找“答案”。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][eldə'ra:dəu][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['plæsɪd][pɑ:nd] , [ænd; ənd]
" **What** **kind** **of** **an** **Eldorado** **was** **this** **that** **was** **called** **Placid** **Pond** **,** **and**
" 什么 种类 的 一个 埃尔多拉多 曾是 这 那 曾是 称为 平静 池塘 , 和
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz] ?
was **full** **of** **mysteries** **?**
曾是 满的 的 谜团 ?

“这个名为平静池塘、充满神秘色彩的世外桃源究竟是怎样一个地方呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [weɪt] !
How **could** **they** **wait** **!**
如何 可以 他们 等待 !

他们怎么能等呢！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] !
They **must** **pack** **up** **and** **go** **at** **once** **!**
他们 必须 盒 向上 和 去 在 一次 !

他们必须立刻收拾行装离开！

" - ['tæləntɪd] [wʌn] , - [ɪn'di:d] ! — [ʃi:z] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] !
" **'** **Talented** **One** **,** **'** **indeed** **!** **—** **she's** **a** **genius** **!**
" - 才华横溢 一 , - 的确 ! — 她是 一个 天才 !

“‘天才’？——她真是个天才！”

[si:] [haʊ] [ʃi:z] [left][ju: 'es][tu:; tə] [ges] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][aʊt][ɪn][ə; eɪ]
See **how** **she's** **left** **us** **to** **guess** **things** **,** **instead** **of** **explaining** **them** **all** **out** **in** **a**
看 如何 她是 左边 我们 到 猜测 事物 , 反而 的 解释 他们 全部 出去 在 一个
[naɪs] ,
nice **,**
好的 ,

你看她是怎么让我们自己去猜的，而不是好好地解释清楚的。

[teɪm] [weɪ] — [oʊ] , ['gɝ:lz] " — ['lɔ:rə] ['ænz] [aɪz] [ʃoʊn] — " [wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]
tame **way** **—** **oh** **,** **girls** **"** **—** **Laura** **Ann's** **eyes** **shone** **—** **"** **won't** **we** **have** **the** **greatest**
驯服 方式 — 哦 , 女孩们 " — 劳拉 安妮的 眼睛 闪耀 — " 惯于 我们 有 这 最
[taɪm] ! "
time **!** **"**
时间 ! "

“温柔点——哦，女孩们，”劳拉·安的眼睛闪闪发光——“我们一定会玩得很开心！”

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [hu:] [ɪz]['emili:n, -lain] — "
" **What** **I** **want** **to** **know** **is** **,** **who** **is** **Emmeline** **—** **"**
" 什么 我 想 到 知道 是 , WHO 是 艾米琳 — "

我想知道的是，艾米琳是谁——

" [jes] , [hu:] [ɪz]['emili:n, -lain] ? "
" **Yes** **,** **who** **is** **Emmeline** **?** **"**
" 是的 , WHO 是 艾米琳 ? "

“是的，艾米琳是谁？”

" [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [bi:; bi] ?
" **And** **who** **can** **her** **daughter** **be** **?**
" 和 WHO 能 她 女儿 是 ?

她的女儿会是谁呢?

[ʃi:; ʃi] [saʊndz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['goʊstli] ！ "
She sounds so lovely and ghostly ! "
她 声音 所以 迷人的 和 幽灵般的 ！ "

她的声音听起来既甜美又空灵！

" ['evriθɪŋ] [saʊndz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['goʊstli] .
" Everything sounds lovely and ghostly .
" 一切 声音 迷人的 和 幽灵般的 .

"一切听起来都美妙而神秘。"

[wen] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ] , ['gɝ:lz] ?
When can we go , girls ?
什么时候 能 我们 去 , 女孩们 ?

女孩们，我们什么时候可以走?

" [ðɪs] [frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] [lɝ'eɪn] .
" This from practical Loraine .
" 这 从 实际的 洛兰 .

这是来自务实的洛兰。

" [aɪ][kɑ:nt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] . "
" I can't till after the Fourth . "
" 我 不能 直到 后 这 第四 . "

"我得等到4号之后才能做。"

" [nɔ:r][aɪ] , " [groʊn] ['bɪli] , ['doʊlfəli] .
" Nor I , " groaned Billy , dolefully .
" 也不 我 , " 呻吟 比利 , 悲伤地 .

"我也是，"比利沮丧地呻吟道。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] , " ['lɔ:rə] [æn] [sed]
" I could , but I shall not — I shall wait for you two , " Laura Ann said
" 我 可以 , 但 我 将 不是 — 我 将 等待 为了 你 二 , " 劳拉 安 说
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"我可以，但我不会——我会等你们两个，"劳拉·安轻声说道。

[lɝ'eɪn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Loraine turned upon her .
洛兰 转向 之上 她 .

洛琳转而攻击她。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You needn't , " she said ,
" 你 不必 , " 她 说 ,

"你不必这样，"她说。

" [naʊ] [ðæt] [ju:v] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [naʊ]
" now that you've signed the compact — you can do whatever you want to now
" 现在 那 你已经 签名 这 袖珍的 — 你 能 做 任何 你 想 到 现在
, [ju:; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

"既然你已经签署了协议——你现在可以做任何你想做的事情了，你知道的。"

['ni:dnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] . "
Needn't think of anybody but yourself . "
不必 思考 的 任何人 但 你自己 . "

你只需要考虑你自己。

" [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][eldə'raːdəu] , " [læft]
" The privilege of being selfish doesn't begin till we get to Eldorado , " laughed
" 这 特权 的 存在 自私 不 开始 直到 我们 得到 到 埃尔多拉多 , " 笑了
['lɔːrə] [æn] .
Laura Ann .
劳拉 安 .

“只有到了黄金国，我们才有自私的特权，”劳拉·安笑着说。

" [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ][duː] [ðen] !
" You'll see what I do then !
" 你会 看 什么 我 做 然后 !

“到时候你就等着瞧吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" It was arranged that they should start on the fifth of July .
" 它 曾是 安排 那 他们 应该 开始 在 这 第五 的 七月 .

“双方约定从7月5日开始。”

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , " [ə'pendɪd] ['bɪli] .
" With our sheets and pillow - cases , " appended Billy .
" 和 我们的 纸张 和 枕头 - 案例 , " 附加 比利 .

“还有我们的床单和枕套，”比利补充道。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][tiː] . [oʊ] . [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] .
No one thought of writing to T . O . for further particulars .
不 一 想法 的 写作 到 T . 哦 . 为了 更远 细节 .

没有人想到要写信给TO了解更多详情。

[noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] .
No one wanted further particulars .
不 一 通缉 更远 细节 .

没有人想知道更多细节。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪn'veləpt] [eldə'raːdəu][wʌz; wəz][ɪts] ['gretɪst] [tʃɑːrm] .
The uncertainly and mystery that enveloped Eldorado was its greatest charm .
这 不确定性 和 神秘 那 被包裹 埃尔多拉多 曾是 它是 最 魅力 .

埃尔多拉多笼罩着的神秘和不确定性正是它最大的魅力所在。

[ðeɪ] ['spekjuleitid] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] ,
They speculated , to be sure , at odd moments ,
他们 推测 , 到 是 当然 , 在 奇怪的 时刻 ,

当然，他们偶尔也会进行一些猜测。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'faiə] [bʌt; bət]
as to the identity of the person who might have been Sophia but
作为 到 这 身份 的 这 人 WHO 可能 有 到过 索菲亚 但
[wʌz; wəz]['emiliːn, -lain] ,
was Emmeline ,
曾是 艾米琳 ,

至于那个可能是索菲娅但实际上是艾米琳的人的身份，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['resld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['poʊstskrɪpt] ['nʌmbər] [tuː]
and they wrestled a little with the hidden meaning of Postscript Number Two
和 他们 摔跤 一个 小的 和 这 隐 意义 的 后记 数字 二
.
:
.

他们就第二篇附言的隐含含义进行了一番探讨。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['bɪdn] [nɑːt][tuː; tə][klaɪm] [stoʊn] [wɔːlz] ?
Why were they especially bidden not to climb stone walls ?
为什么 是 他们 尤其 拜登 不是 到 爬 石头 墙壁 ?

为什么特别叮嘱他们不要攀爬石墙？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] " ['steɪɪŋ] ['oʊvər] " [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ?
And why was the Talented One " staying over " till they came ?
和 为什么 曾是 这 才华横溢 一 " 入住 超过 " 直到 他们 来了 ?

那位天才少年为什么一直"留宿"直到他们到来?

" [waɪ] ? [waɪ] ?
" Why ? Why ?
" 为什么 ? 为什么 ?

为什么? 为什么?

[waɪ] ? " [tʃɑ:ntid] ['bɪli] , " [bʌt; bət][dəunt] ['enibɑ:di] [der] [tu:; tə] [ges] [waɪ] !
Why ? " chanted Billy , " but don't anybody dare to guess why !
为什么 ? " 吟诵 比利 , " 但 不 任何人 敢 到 猜测 为什么 !

"为什么?"比利高声喊道,"但谁也别想猜到为什么!"

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] ! "
Who wants to know ! "
WHO 想要 到 知道 ! "

谁想知道!

" [nɑ:t][ˌem 'i:] ! " ['ekəud] [ˌʌngrə'mætɪkli] ['lɔ:rə] [æn] .
" Not me ! " echoed ungrammatically Laura Ann .
" 不是 我 ! " 回声 语法错误地 劳拉 安 .

"不是我!"劳拉·安用不合语法的方式重复道。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [pækt] [ænd; ənd] [ri:'pækt] [ðer; ðər]
While they waited and speculated mildly , and packed and repacked their
尽管 他们 等待 和 推测 轻微地 , 和 包装 和 重新包装 他们的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们一边等待,一边不时地猜测,一边收拾和重新打包行李。

[ti:] . [oʊ] . [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn]['emili:n, -lain]['kæmps]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [wɪnst]
T . O . lay on the bed in Emmeline Camp's little bedroom and winced
T . 哦 . 躺 在 这 床 在 艾米琳 营地的 小的 卧室 和 畏缩
[wɪð; wɪθ][peɪn] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [fʊt] .
with pain whenever she moved her wounded foot .
和 疼痛 每当 她 已搬 她 受伤 脚 .

她躺在艾米琳·坎普的小卧室的床上,每当她移动受伤的脚时,都会疼得龇牙咧嘴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
But she was very happy .
但 她 曾是 非常 快乐的 .

但她非常高兴。

" [pi:s] [ɪz][ɪn][maɪ][soʊl] , [ɪf] [nɑ:t][maɪ][soʊl] !
" Peace is in my soul , if not my sole !
" 和平 是 在 我的 灵魂 , 如果 不是 我的 唯一 !

"即使我的灵魂深处没有和平,但和平就在我的灵魂深处!"

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [sleɪv] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪŋ] ['hæbɪt] .
" she thought , a slave still to the punning habit .
" 她 想法 , 一个 奴隶 仍然 到 这 双关语 习惯 .

她心想,自己仍然沉迷于双关语的习惯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
She had never been so peaceful in her life .
她 有 绝不 到过 所以 和平 在 她 生活 .

她一生中从未如此平静过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] ['bʌsld] ['hæpɪli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

The	little	old	woman	who	had	befriended	her	bustled	happily	in	and	out	of
这	小的	老的	女士	WHO	有	结交朋友	她	熙熙攘攘	快乐地	在	和	出去	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	little	bedroom	.
这	小的	卧室	.

那位与她交好的老太太高兴地进出小卧室。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]['swoʊlən]['æŋk(ə)l] ,

She	bathed	and	rubbed	the	swollen	ankle	,
她	洗澡	和	摩擦	这	肿	踝	,

她洗了个澡，揉搓着肿胀的脚踝。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	smiled	and	chattered	to	the	girl	at	the	other	end	of	it	.
和	微笑	和	喋喋不休	到	这	女孩	在	这	其他	结尾	的	它	.

然后他笑着和电话另一端的女孩聊了起来。

[hɜːr; hər] " ['lɪniəmənts] " [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊr] , ['ʃʊrli] .

Her	"	lineaments	"	were	working	a	cure	,	surely	.
她	"	线状线	"	是	在职的	一个	治愈	,	一定	.

她的"容貌特征"肯定起到了治疗作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

It	had	all	been	decided	upon	.
它	有	全部	到过	决定	之上	.

一切都已决定好了。

[ðə; ði][biː] - [haɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

The	B	-	Hive	was	to	be	transplanted	for	the	summer	to	the	little	,
这	B	-	蜂巢	曾是	到	是	移植	为了	这	夏天	到	这	小的	,

蜂巢将在夏季移植到小.....

[griːn] - ['peɪntɪd] [haʊs] [treɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

green	-	painted	house	trailed	over	with	morning	-	glory	vines	and	roses	.
绿色的	-	绘	房子	拖着	超过	和	早晨	-	荣耀	藤蔓	和	玫瑰	.

绿色的房子上爬满了牵牛花藤蔓和玫瑰。

['emiliːn, -lain][kæmp][hæd; həd]['wɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Emmeline	Camp	had	wanted	,	she	said	,	for	forty	years	,	to	go	upon	a	long
艾米琳	营	有	通缉	,	她	说	,	为了	四十	年	,	到	去	之上	一个	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

艾米琳·坎普说，她四十年来一直渴望进行一次长途旅行。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

to	visit	her	brother	.
到	访问	她	兄弟	.

去探望她的哥哥。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] .

Here	was	her	chance	.
这里	曾是	她	机会	.

这是她的机会。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

The	small	sum	she	had	at	last	consented	to	be	paid	for	the	use
这	小的	和	她	有	在	最后的	同意	到	是	有薪酬的	为了	这	使用

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [wʌn] [wei] ,

of	her	little	house	would	pay	her	traveling	expenses	one	way	,
的	她	小的	房子	会	支付	她	旅行	开支	一	方式	,

她最终同意接受的那笔用于出租她小屋的少量报酬，只够支付她单程的旅费。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer]

at	least	,	and	John	would	be	glad	enough	,	she	said	,	to	pay	her	fare
在	至少	,	和	约翰	会	是	高兴的	足够的	,	她	说	,	到	支付	她	票价

[hoʊm] ,

home	,
家	,

至少，她说，约翰很乐意帮她支付回家的路费。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

to	get	rid	of	her	!
到	得到	摆脱	的	她	!

摆脱她!

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

Only	she	was	quite	able	to	pay	it	herself	.
仅有的	她	曾是	相当	有能力的	到	支付	它	她自己	.

只有她自己完全有能力支付这笔费用。

" [aɪv] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hæŋkəd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	I've	kind	of	hankered	to	go	to	see	John	all	these	years	.
"	我已经	种类	的	渴望	到	去	到	看	约翰	全部	这些	年	.

“这些年来，我一直很想去看望约翰。”

['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] ['hæŋkər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Forty	years	is	quite	a	spell	to	hanker	,	isn't	it	?
四十	年	是	相当	一个	拼写	到	渴望	,	不是	它	?

四十年，真是一段令人怀念的时光，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [felt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

But	I	never	felt	like	leaving	the	house	behind	,	and	I	couldn't	take	it	along
但	我	绝不	毛毡	喜欢	离开	这	房子	在后面	,	和	我	不能	拿	它	沿着

['veri] [kən'viːniəntli] ,

very	conveniently	,
非常	方便	,

但我始终没有离开房子的感觉，而且我也没办法很方便地把它带走。

[soʊ] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] .

so	I	stayed	to	home	.
所以	我	入住	到	家	.

所以我待在家里。

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk]

And	then	—	my	dear	,	you	can	laugh	as	well	as	not	,	but	I	didn't	like
和	然后	—	我的	亲爱的	,	你	能	笑	作为	出色地	作为	不是	,	但	我	没有	喜欢

[tuː; tə] [liːv] [ə'miljə] . "

to	leave	Amelia	.	"
到	离开	阿米莉亚	.	"

然后——亲爱的，你可以笑也可以不笑，但我真的不想离开阿米莉亚。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] — "

"	But	you	might	have	taken	her	with	—	"
"	但	你	可能	有	已采取	她	和	—	"

“但你本可以带她一起——”

" [noʊ] , " ['sɪriəsli] , " [aɪ] ['kudnt] - ['viː] ['teɪkən] [ə'miljə] .

"	No	,	"	seriously	,	"	I	couldn't	'	ve	taken	Amelia	.
"	不	,	"	严重地	,	"	我	不能	-	ve	已采取	阿米莉亚	.

“不，”认真地说，“我不可能带走阿米莉亚。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['dɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - ['viː] [kɪld] [hɜːr; hər] ;

I	think	,	deary	,	it	might	'	ve	killed	her	;
我	思考	,	亲爱的	,	它	可能	-	ve	被杀	她	;

我觉得，亲爱的，那可能要了她的命；

[ʃiːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

she's	part	of	the	little	house	and	the	morning	-	glories	and	roses	.
她是	部分	的	这	小的	房子	和	这	早晨	-	荣耀	和	玫瑰	.

她是这栋小房子、牵牛花和玫瑰花的一部分。

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə'miljə] [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] . "

I'd	have	had	to	leave	Amelia	if	I'd	gone	,	and	it	didn't	seem	right	.	"
ID	有	有	到	离开	阿米莉亚	如果	ID	已消失	,	和	它	没有	似乎	正确的	.	"

如果我去了，就不得不离开阿米莉亚，这似乎不太合适。

" [bʌt; bət] [naʊ] — "

"	But	now	—	"
"	但	现在	—	"

但现在——

" [naʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld]['wʊmən] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːd] , ['tendər] [weɪ] [ðæt] " [went] [wɪð; wɪθ]

"	Now	,	"	the	little	,	old	woman	laughed	in	her	odd	,	tender	way	that	"	went	with
"	现在	,	"	这	小的	,	老的	女士	笑了	在	她	奇怪的	,	投标	方式	那	"	去	和

" [ə'miljə] ,

"	Amelia	,
"	阿米莉亚	,

“现在，”那位矮小的老妇人用她那古怪而温柔的笑声说道，这种笑声“与”阿米莉亚很相配。

" [naʊ] [ʃiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kʌmpəni] — [ɔːl][oʊ] - [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	now	she'll	have	plenty	of	young	company	—	all	o	'	you	here	with	her	.
"	现在	壳	有	很多	的	年轻的	公司	—	全部	o	-	你	这里	和	她	.

“现在她身边有很多年轻人陪伴——你们都在这里陪着她。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]

I	shall	make	believe	she's	coming	and	going	with	you	,	and	it'll	be	a
我	将	制作	相信	她是	未来	和	去	和	你	,	和	它将	是	一个

[saɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

sight	of	comfort	.
视线	的	舒适	.

我会假装她和你一起来来往往，这会让你感到欣慰。

[jes] , ['dɪəri] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][dʒɑːn] . "

Yes	,	deary	,	I	guess	this	is	going	to	be	my	chance	to	visit	John	.	"
是的	,	亲爱的	,	我	猜测	这	是	去	到	是	我的	机会	到	访问	约翰	.	"

“是的，亲爱的，我想这将是我去看望约翰的机会。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

"	And	our	chance	to	have	a	summer	in	the	country	,	"	completed	the
"	和	我们的	机会	到	有	一个	夏天	在	这	国家	,	"	完全的	这

['tæləntɪd] [wʌn] .

Talented	One	.
才华横溢	一	.

“我们还有机会在乡下度过夏天，”这位天才补充道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [dɪr] !

"	Oh	,	I	think	you	are	—	dear	!
"	哦	,	我	思考	你	是	—	亲爱的	!

“哦，我想你是——亲爱的！”

[wət'evər] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][juː; jʊ] !

Whatever	will	the	other	girls	say	when	I	tell	them	about	you	!
任何	将要	这	其他	女孩们	说	什么时候	我	告诉	他们	关于	你	!

当我把你的事告诉其他女孩时，她们会怎么说呢！

" [wʌn] [deɪ] [tiː] . [oʊ] . [rɪ'membər] [ðə; ði] [bluː] [pʌmp] .

"	One	day	T	.	O	.	remembered	the	blue	pump	.
"	一	天	T	.	哦	.	记得	这	蓝色的	泵	.

“有一天，TO 想起了那台蓝色的泵。”

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] .

She	gazed	out	of	the	window	at	the	brown	one	in	the	little	yard	.
她	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	棕色的	一	在	这	小的	院子	.

她凝视着窗外小院子里的那棵棕色树。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	Who	would	have	thought	,	"	she	sighed	,	"	that	I	could	be	so	happy	without	a
"	WHO	会	有	想法	,	"	她	叹了口气	,	"	那	我	可以	是	所以	快乐的	没有	一个

[bluː] [pʌmp] ! "

blue	pump	!	"
蓝色的	泵	!	"

“谁能想到，”她叹了口气，“没有蓝色高跟鞋我也能这么开心！”

" [wɒts] [ðæt] , ['dɪəri] ?

"	What's	that	,	deary	?
"	是什么	那	,	亲爱的	?

“那是什么，亲爱的？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['pætʃwɜːrk] [nɪr] [baɪ] .

"	The	little	,	old	woman	was	sewing	patchwork	near	by	.
"	这	小的	,	老的	女士	曾是	缝纫	拼布	靠近	经过	.

那位矮小的老妇人正在附近缝制拼布。

" [oʊ] , " [læft] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] .

"	Oh	,	"	laughed	the	girl	,	"	I	always	did	want	a	pump	that	was	painted	blue	.
"	哦	,	"	笑了	这	女孩	,	"	我	总是	做过	想	一个	泵	那	曾是	绘	蓝色的	.

“哦，”女孩笑着说，“我一直想要一个涂成蓝色的水泵。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

I	saw	a	picture	of	one	once	when	I	was	a	little	mite	,
我	锯	一个	图片	的	一	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	螨虫	,

我小时候曾见过一张照片，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [braɪt] [bluː] !

and	it	impressed	me	—	such	a	lovely	,	bright	blue	!
和	它	印象深刻	我	—	这样的	一个	迷人的	,	明亮的	蓝色的	!

它给我留下了深刻的印象——多么可爱、明亮的蓝色啊！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [græs] !

I	thought	it	went	beautifully	with	the	green	grass	!
我	想法	它	去	非常漂亮	和	这	绿色的	草	!

我觉得它和绿草很搭！

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . "

But	I	can	get	along	without	it	,	I	guess	.	"
但	我	能	得到	沿着	没有	它	,	我	猜测	.	"

但我想我没有它也能过得去。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [suːt] [ˌjuː 'es] , "

"	We	have	to	get	along	without	having	things	painted	to	suit	us	,	"
"	我们	有	到	得到	沿着	没有	拥有	事物	绘	到	套装	我们	,	"

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

nodded	the	little	,
点头	这	小的	,

“我们必须学会接受事物不能按照我们的想法来粉饰，”小女孩点点头说道。

[oʊld] ['wʊmən] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

old	woman	philosophically	.
老的	女士	从哲学角度来看	.

老妇人沉思道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bluː] [pʌmp] .

But	she	remembered	the	blue	pump	.
但	她	记得	这	蓝色的	泵	.

但她记得那只蓝色的高跟鞋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][peɪnt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was	a	can	of	paint	out	in	the	shed	room	,	and	there	was
那里	曾是	一个	能	的	画	出去	在	这	棚	房间	,	和	那里	曾是

[dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] .

Jane	Cotton's	Sam	.
简	棉花的	山姆	.

棚屋里放着一罐油漆，还有简·科顿的萨姆。

[dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['fiːtʃər] " [ʌv; əv]['plæsɪd][pɑːnd] — [ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv]

Jane	Cotton's	Sam	was	a	"	feature	"	of	Placid	Pond	—	a	whole	set	of
简	棉花的	山姆	曾是	一个	"	特征	"	的	平静	池塘	—	一个	所有的	放	的

[fitʃər] , [tiː] . [oʊ] . [sed] .

features	,	T	.	O	.	said	.
特征	,	T	.	哦	.	说	.

TO 说，简·科顿的萨姆是普莱西德池塘的一大特色——一系列特色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] , ['ɔːkwərd] ['feloʊ] , [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

He	was	a	lumbering	,	awkward	fellow	,	well	up	to	the	end	of	his	teens	,
他	曾是	一个	伐木	,	尴尬的	同伴	,	出色地	向上	到	这	结尾	的	他的	青少年	,

他是个笨拙、迟钝的人，直到十几岁快结束的时候都是如此。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪdoʊd] [dʒeɪn] .

the	only	hope	of	widowed	Jane	.
这	仅有的	希望	的	寡	简	.

这是寡妇简唯一的希望。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['splendɪd] [hed] ,

The	Lord	had	given	him	a	splendid	head	,
这	主	有	给定	他	一个	灿烂	头	,

上帝赐给他一副俊美的头颅，

[bʌt; bət][ðə; ði]['plæsɪd][pɑːnd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sæm]

but	the	Placid	Pond	people	were	secretly	triumphing	in	the	knowledge	that	Sam
但	这	平静	池塘	人们	是	偷偷	胜利	在	这	知识	那	山姆

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

had	failed	to	pass	in	his	college	examinations	,
有	失败的	到	经过	在	他的	大学	考试	,

但平静池塘镇的居民们却暗自窃喜，因为他们知道萨姆没能通过大学入学考试。

" [hed] [ɔːr][noʊ] [hed] .

"	head	or	no	head	.
"	头	或者	不	头	.

“有头还是没头。”

" [dʒeɪn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['boʊstɪd] [soʊ][ʌv; əv]['sæmz] [breɪnz] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Jane	had	always	boasted	so	of	Sam's	brains	,	and	predicted	such	a
"	简	有	总是	吹嘘	所以	的	山姆的	大脑	,	和	预测	这样的	一个

['wʌndərf(ə)l]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

wonderful	future	for	him	!
精彩的	未来	为了	他	!

简一直对山姆的聪明才智赞不绝口，并预言他前途无量！

[ɔːl][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][set][ɑːn]['sæmz] [sək'ses] — [wel] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][hɜːr; hər][praɪd]

All	her	soul	was	set	on	Sam's	success	—	well	,	wasn't	it	time	her	pride
全部	她	灵魂	曾是	放	在	山姆的	成功	—	出色地	,	不是	它	时间	她	自豪

[hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ?

had	a	fall	?
有	一个	落下	?

她一心想让萨姆成功——难道她的骄傲不该让她跌落谷底吗?

[mɛ'bi] [naʊ] [ʃiːd] [siː] [sæm] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] [bɔɪz] .

Mebbe	now	she'd	see	Sam	wasn't	much	different	from	other	people's	boys	.
也许	现在	棚	看	山姆	不是	很多	不同的	从	其他	人们的	男孩们	.

也许现在她会明白，萨姆和其他人的男孩并没有什么不同。

['dʒeɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['feɪljər] , [ænd; ənd][sæm] [went]

Jane's	heart	was	reported	to	be	broken	by	the	boy's	failure	,	and	Sam	went
简的	心	曾是	据报道	到	是	破碎的	经过	这	男孩们	失败	,	和	山姆	去

[ə'baʊt] ['sʌlkɪli] [dɪ'faɪənt] .

about	sulkily	defiant	.
关于	闷闷不乐	桀骜不驯	.

据说简因男孩的失败而伤心欲绝，而萨姆则闷闷不乐、桀骜不驯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtens] [ʌv; əv]['lɔːfti] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ! —

He	made	a	great	pretense	of	lofty	indifference	,	but	maybe	he	didn't	care	!	—
他	制成	一个	伟大的	虚伪	的	高远	漠不关心	,	但	或许	他	没有	关心	!	—

['meɪbi] [nɑːt] !

maybe	not	!
或许	不是	!

他装出一副高高在上、漠不关心的样子，但也许他根本不在乎！——也许并非如此!

['emiliːn, -lain][kæmp] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][oʊld] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .

Emmeline	Camp	knew	in	her	gentle	old	heart	that	he	cared	.
艾米琳	营	知道	在	她	温和的	老的	心	那	他	关心	.

艾米琳·坎普在她那颗温柔的老心中知道，他很关心她。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə'baʊt][sæm] .

She	worried	about	Sam	.
她	担心	关于	山姆	.

她很担心萨姆。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['lɜːrnɪd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [wei] ['kʌntri] ['gɑːsɪp][ɪz] ['lɜːrnɪd] .

All	this	the	Talented	One	learned	,	little	by	little	,	in	the	way	country	gossip	is	learned	.
全部	这	这	才华横溢	一	学习	,	小的	经过	小的	,	在	这	方式	国家	闲话	是	学习	.

这一切，天才都是一点一点地学会的，就像人们了解乡间八卦一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['nebəz] — [θɪŋz] [ðæt][ʃiː; ʃi][leɪ][ænd; ənd]

She	learned	many	other	things	,	too	,	about	the	neighbors	—	things	that	she	lay	and
她	学习	许多	其他	事物	,	也	,	关于	这	邻居	—	事物	那	她	躺	和

['pɒndəd] [ə'baʊt] .

pondered	about	.
沉思	关于	.

她还了解到邻居们的许多其他事情——她躺着反复思考这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

It	seemed	queer	to	find	out	that	even	a	placid	little	place	like	this	,
它	似乎	酷儿	到	寻找	出去	那	甚至	一个	平静	小的	地方	喜欢	这	,

令人感到奇怪的是，就连这样一个宁静的小地方，

[set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [hɪlz] , [hæd; həd][ɪts] ['trædʒədi] [ænd; ənd]['kɑ:mədi:z] — [ɪts]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]
set **among** **the** **peaceful** **hills** **,** **had** **its** **tragedies** **and** **comedies** **—** **its** **pitiful** **little**
放 之中 这 和平 丘陵 , 有 它是 悲剧 和 喜剧 — 它是 可怜 小的
['skelitnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:z] .
skeletons **behind** **the** **doors** **.**
骷髅 在后面 这 门 .

坐落在宁静的山丘之间，这里上演着悲喜剧——门后藏着可怜的小骷髅。

" [ðæts] [oʊld] - - , " ['mɪsɪz] . [kæmp] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" **That's** **Old** **-** **61** **,** **"** **Mrs** **.** **Camp** **said** **,** **pointing** **to** **an** **old** **figure** **in** **the** **road** **.**
" 那就是 老的 - - , " 太太 . 营 说 , 指向 到 一个 老的 数字 在 这 路 .

"那是老61号，"坎普太太指着路边一个老人的身影说道。

" [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] [maːtʃɪŋ] [pæst] ! — [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['ma:tʃiz] ,
" **See** **him** **go** **marching** **past** **!** **—** **he** **always** **marches** **,**
" 看 他 去 行军 过去的 ! — 他 总是 游行 ,

"看他列队走过！——他总是列队走过。"

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [drʌmz] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [taɪm] .
as **if** **he** **heard** **drums** **beating** **and** **he** **was** **keeping** **time** **.**
作为 如果 他 听到 鼓 殴打 和 他 曾是 保持 时间 .

仿佛他听到了鼓声，而他正在打着节拍。

[aɪ] [tel] - [ɪm] [hi:; hi] [dʌz] [hɪr] - [ɪm] .
I **tell** **'** **em** **he** **does** **hear** **'** **em** **.**
我 告诉 - 呃 他 做 听到 - 呃 .

我告诉他们他确实听到了。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɔ:l][ə'loʊn][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] ,
He **lives** **all** **alone** **up** **on** **the** **edge** **o** **'** **the** **woods** **,**
他 生活 全部 独自的 向上 在 这 边缘 o - 这 树林 ,

他独自一人住在树林边缘。

[ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [hi:; hi][s'pendz][moʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [mɑ:rtʃ] [tju:nz] [aʊt][ɑ:n]
and **folks** **say** **he** **spends** **most** **all** **his** **time** **trying** **to** **pick** **march** **tunes** **out** **on**
和 各位 说 他 花费 最多 全部 他的 时间 尝试 到 挑选 行进 曲调 出去 在
[ðə; ði]['ɔ:rgən] .
the **organ** **.**
这 器官 .

人们说他几乎所有的时间都花在尝试用管风琴演奏进行曲上。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm] [bæk] ['penʃən] ['mʌni] ,
A **few** **years** **ago** **he** **got** **some** **back** **pension** **money** **,**
一个 很少 年 前 他 得到 一些 后退 养老金 钱 ,

几年前他收到了一笔补发的养老金。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][spent][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət]['ɔ:rgən] !
and **up** **and** **spent** **it** **for** **a** **cabinet** **organ** **!**
和 向上 和 花费 它 为了 一个 内阁 器官 !

然后他竟然把钱花在了买一台管风琴上！

[dɪr] [lænd] !
Dear **land** **!**
亲爱的 土地 !

亲爱的土地！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['pɪti] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm][sʌm; səm][naɪs] [kloʊðz] [ɔ:r]
it **seemed** **a** **pity** **,** **when** **he** **might** **have** **got** **him** **some** **nice** **clothes** **or**
它 似乎 一个 遗憾 , 什么时候 他 可能 有 得到 他 一些 好的 衣服 或者
['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] .
something **sensible** **.**
某物 明智的 .

这似乎很可惜，他本来可以给他买些漂亮的衣服或者其他实用的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][sets][ænd; ənd][sets]['oʊvər][ðæt]['ɔːrgən] , ['traɪɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [tjuːnz] !

But	there	he	sets	and	sets	over	that	organ	,	trying	to	pick	out	tunes	!
但	那里	他	套	和	套	超过	那	器官	,	尝试	到	挑选	出去	曲调	!

但他却坐在那里，一坐就是好几次，对着那架管风琴，试图找出其中的曲调！

[wel] , " — [ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] ['tʃærəti] — " [wel] , [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]

Well	,	"	—	the	gentle	old	voice	took	on	charity	—	"	well	,	if	that's	his	way	of
出色地	,	"	—	这	温和的	老的	嗓音	采取	在	慈善机构	—	"	出色地	,	如果	那就是	他的	方式	的

['biːɪŋ] ['hæpi] ,

being	happy	,
存在	快乐的	,

“嗯，”那温和的老声音带着怜悯，“嗯，如果那是他获得快乐的方式，

[aɪ] [spoʊz] ['hiːz][gɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — [ə'miljə] ,

I	s'pose	he's	got	as	good	a	right	to	it	as	I	have	to	—	Amelia	,
我	假设	他是	得到	作为	好的	一个	正确的	到	它	作为	我	有	到	—	阿米莉亚	,

我想他和我一样有权利这样做——阿米莉亚

" [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [feɪs] ,

"	a	whimsical	little	smile	lighting	up	the	old	face	,
"	一个	异想天开	小的	微笑	灯光	向上	这	老的	脸	,

“苍老的脸上绽放出一抹俏皮的微笑，

[bʌt; bət] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

but	underlying	it	the	tenderness	that	the	girl	on	the	bed	had	come	to
但	潜在的	它	这	压痛	那	这	女孩	在	这	床	有	来	到

[lʊk] [fɔːr; fər] [wen'evər] ['eni] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'miljə] .

look	for	whenever	any	reference	was	made	to	Amelia	.
看	为了	每当	任何	参考	曾是	制成	到	阿米莉亚	.

但在这背后，却隐藏着床上的女孩每当提到阿米莉亚时都会寻求的那种温柔。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt]['aʊər; ɑːr] - , " ['ædɪd] ['emiliːn, -lain][kæmp] ,

"	We've	all	got	our	idiosyncreases	,	"	added	Emmeline	Camp	,
"	我们已经	全部	得到	我们的	-	,	"	额外	艾米琳	营	,

“我们每个人都有自己的怪癖，”艾米琳·坎普补充道。

" ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʌðər] .

"	only	some	of	'	em's	creased	in	a	little	deeper'n	others	.
"	仅有的	一些	的	-	em's	褶皱	在	一个	小的	-	其他的	.

“只是有些褶皱比其他的更深一些。”

[aɪ] [ges] [maɪn][ænd; ənd][oʊld] - - [ɑːr; ər] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [diːp] !

I	guess	mine	and	Old	'	61's	are	pretty	considerable	deep	!
我	猜测	矿	和	老的	-	-	是	漂亮的	大量	深的	!

我想我的和老款 61 年的藏品应该相当丰富吧！

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] , ['stɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

"	The	early	July	days	were	cloudless	and	full	of	hot	,	stinging	noises	.
"	这	早期的	七月	天	是	无云	和	满的	的	热的	,	刺痛	噪音	.

七月初的日子里，晴空万里，到处都是灼热刺耳的声音。

[tiː] . [oʊ] . [krɔːld] [aʊt][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

T	.	O	.	crawled	out	to	lie	in	the	grass	under	a	great	tree	,
T	.	哦	.	爬行	出去	到	说谎	在	这	草	在下面	一个	伟大的	树	,

他爬出来，躺在一棵大树下的草地上。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn] [ruːm] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rest] .

and	exult	in	room	and	freedom	and	rest	.
和	欢腾	在	房间	和	自由	和	休息	.

尽情享受宽敞的空间、自由和休息。

[hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

Her	ankle	was	still	very	painful	,	but	she	regarded	it	with	philosophical
她	踝	曾是	仍然	非常	痛苦	,	但	她	认为	它	和	哲学

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] :

toleration	:
容忍	:

她的脚踝仍然很痛，但她以一种超然的态度看待它：

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , [ni:d] [ju:; jʊ] ?

"	You	needn't	have	climbed	a	stone	wall	,	need	you	?
"	你	不必	有	攀登	一个	石头	墙	,	需要	你	?

你其实没必要爬石墙，对吧?

[wel] , [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?

Well	,	then	,	what	have	you	to	complain	of	?
出色地	,	然后	,	什么	有	你	到	抱怨	的	?

那你还有什么可抱怨的呢?

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

The	best	thing	you	can	do	is	to	keep	still	.
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	保持	仍然	.

最好的办法就是保持静止。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Which	was	,	without	doubt	,	the	truth	.
"	哪个	曾是	,	没有	怀疑	,	这	真相	.

“毫无疑问，这是事实。”

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pʌft] [ʌp] !

"	Anyhow	,	it	isn't	becoming	in	you	to	be	so	puffed	up	!
"	无论如何	,	它	不是	成为	在	你	到	是	所以	膨胀的	向上	!

“总之，你这样自大很不相称！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kæmp][ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər][trɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	It	was	decided	that	Mrs	.	Camp	should	start	on	her	trip	before	the	other
"	它	曾是	决定	那	太太	.	营	应该	开始	在	她	旅行	前	这	其他

['gɜ:lz] [ə'raɪvd] .

girls	arrived	.
女孩们	到达的	.

“大家决定让坎普夫人先于其他女孩出发。”

[hens] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][set][tu:; tə] [kʌm] ,

Hence	,	on	the	morning	of	the	day	they	had	set	to	come	,
因此	,	在	这	早晨	的	这	天	他们	有	放	到	来	,

因此，在他们预定前来的那天早上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [roʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti]

the	little	old	woman	and	her	bags	and	bundles	rode	away	down	the	dusty
这	小的	老的	女士	和	她	包	和	捆绑	骑	离开	向下	这	尘土飞扬

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

那位老太太带着她的行李和包裹，沿着尘土飞扬的乡村公路远去。

[hɜ:r; hər] [li:n] , [braʊn] , ['krʌmpld] [oʊld] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Her	lean	,	brown	,	crumpled	old	face	had	an	exalted	expression	;
她	倾斜	,	棕色的	,	皱巴巴的	老的	脸	有	一个	崇高	表达	;

她那瘦削、黝黑、布满皱纹的老脸上带着一种崇高的神情；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [met][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	joy	of	anticipation	and	the	triumph	of	patient	waiting	met	in	it
这	喜悦	的	预期	和	这	胜利	的	病人	等待	遇见	在	它

[ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɑːdli] .

and	blended	oddly	.
和	混合	奇怪	.

期待的喜悦和耐心等待的胜利感在其中相遇，并以一种奇特的方式融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['emiliːn, -lain][kæmp] .

It	was	a	great	day	for	Emmeline	Camp	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	艾米琳	营	.

对于艾米琳·坎普来说，这是美好的一天。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɪəri] .

"	Good	-	by	,	deary	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] - [raʊnd] .

Keep	right	on	rubbing	,	and	don't	go	to	walking	'	round	.
保持	正确的	在	擦	,	和	不	去	到	步行	-	圆形的	.

继续揉搓，不要走动。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʊkiz] [left][ɪn][ðə; ði] ['kʊki] - [krɑːk] ,

There's	some	cookies	left	in	the	cooky	-	crock	,
有	一些	曲奇饼	左边	在	这	饼干	-	缸	,

烤盘里还剩下一些饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv][set][juː; jʊ]['goʊɪŋ] .

and	a	pie	or	two	on	the	shelf	to	kind	of	set	you	going	.
和	一个	馅饼	或者	二	在	这	架子	到	种类	的	放	你	去	.

架子上还有一两块馅饼，可以让你先吃点东西垫垫肚子。

[teɪk] [gʊd] [ker] [oʊ] - [jɔːr'selvz] . "

Take	good	care	o	'	yourselves	.	"
拿	好的	关心	o	-	你们自己	.	"

请各位保重。

" [ænd; ənd] [ə'miljə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	And	Amelia	,	"	whispered	the	girl	,	drawing	the	old	face	down	to	her	.
"	和	阿米莉亚	,	"	低声说道	这	女孩	,	绘画	这	老的	脸	向下	到	她	.

“还有阿米莉亚，”女孩低声说道，把老人的脸拉近自己。

" [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ə'miljə] .

"	We'll	take	good	care	of	Amelia	.
"	出色地	拿	好的	关心	的	阿米莉亚	.

我们会好好照顾阿米莉亚的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ['æftər][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] ['rʌmbld] [ə'weɪ] .

"	It	was	a	little	lonely	after	the	old	stage	rumbled	away	.
"	它	曾是	一个	小的	孤独	后	这	老的	阶段	隆隆声	离开	.

“旧舞台轰然消失后，感觉有点孤单。”

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [tɜːrnd] ['wɪmzɪkli] [tuː; tə] [ə'miljə] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

The	Talented	One	turned	whimsically	to	Amelia	for	company	.
这	才华横溢	一	转向	异想天开地	到	阿米莉亚	为了	公司	.

天才少年一时兴起，转向艾米莉亚寻求陪伴。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [dɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

She	tried	to	imagine	her	,	as	the	little	old	woman	did	,	but	in	vain	.
她	尝试	到	想象	她	,	作为	这	小的	老的	女士	做过	,	但	在	徒劳	.

她试着像那位老妇人一样去想象她的样子，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [swiːt] , [ɪ'luːsɪv] [feɪs] , [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] [aɪz] ,

She	could	not	conjure	up	the	sweet	,	elusive	face	,	the	hair	,	the	eyes	,
她	可以	不是	变戏法	向上	这	甜的	，难以捉摸的		脸	，	这	头发	，	这	眼睛	，

她无法回忆起那张甜美而又难以捉摸的脸庞、头发和眼睛。

[ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə'miljə] .

the	grave	little	mouth	of	Amelia	.
这	严重	小的	嘴	的	阿米莉亚	.

阿米莉亚那张严肃的小嘴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][hæd; həd]['teɪkən][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] , [ðə; ði] [kiː] .

The	little	old	woman	had	taken	away	with	her	love	,	the	key	.
这	小的	老的	女士	有	已采取	离开	和	她	爱	，	这	钥匙	.

那位老妇人带着她的爱人，把钥匙带走了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'miljə] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] , [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] , ['smaɪlɪŋ]

She	must	have	taken	Amelia	away	with	her	,	too	,	the	girl	thought	,	smiling
她	必须	有	已采取	阿米莉亚	离开	和	她	，	也	，	这	女孩	想法	，	微笑

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['fænsi] .

at	her	own	fancy	.
在	她	自己的	想要	.

“她一定也把阿米莉亚带走了，”女孩心想，不禁为自己的想法感到得意。

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [lɜ'eɪn] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [æn]

So	,	for	company	,	she	must	wait	until	Loraine	and	Billy	and	Laura	Ann
所以	，	为了	公司	，	她	必须	等待	直到	洛兰	和	比利	和	劳拉	安

[keɪm] ,

came	,
来了	，

所以，她只能等到洛琳、比利和劳拉·安来才有伴了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

on	the	further	edge	of	the	day	.
在	这	更远	边缘	的	这	天	.

在一天即将结束之际。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌbiːə'tɪfɪk][plænz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

She	lay	in	the	cool	grass	,	and	made	beatific	plans	for	all	the	long	,
她	躺	在	这	凉爽的	草	，	和	制成	幸福的	计划	为了	全部	这	长的	，

她躺在凉爽的草地上，为漫长的未来制定了美好的计划。

['leɪzi] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

lazy	days	to	come	.
懒惰的	天	到	来	.

慵懒的日子即将到来。

[noʊ] ['hʌriŋ] , [ɔːr] ['wɜːriɪŋ] — [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

No	hurrying	,	or	worrying	—	each	one	for	herself	,	happy	in	her	own	way	.
不	匆忙	，或者		令人担忧	—	每个	一	为了	她自己	，	快乐的	在	她	自己的	方式	.

不慌不忙，也不忧虑——每个人都各行其是，以自己的方式快乐。

['oʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌmər] !

Only	themselves	to	think	of	for	the	space	of	a	golden	summer	!
仅有的	他们自己	到	思考	的	为了	这	空间	的	一个	金的	夏天	!

整个金色夏日，他们只想着自己！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'miljə] , " [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [græs] [læft] ['sɔːftli] .

"	I	am	glad	she	took	Amelia	,	"	the	girl	in	the	grass	laughed	softly	.
"	我	是	高兴的	她	采取	阿米莉亚	，	"	这	女孩	在	这	草	笑了	轻轻	.

“我很高兴她带走了阿米莉亚，”草地上的女孩轻声笑着说。

" [wi:d] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] [ə'miljə] - [raʊnd] — [ə'miljə]
" We'd never be able to keep to the Compact with Amelia ' round — Amelia
" 我们会 绝不 是 有能力的 到 保持 到 这 袖珍的 和 阿米莉亚 - 圆形的 — 阿米莉亚
[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] - ['wɪkɪd] [kəm'pækt] - !
would never have signed a ' Wicked Compact ' !
会 绝不 有 签名 一个 - 邪恶 袖珍的 - !

"有阿米莉亚在，我们就永远无法遵守契约——阿米莉亚绝不会签署'邪恶契约'！"

" [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , [ˌʌn'sɪnɪŋ] [ə'miljə] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] ,
" Which , in the event of gentle , unsinning Amelia ever having been born ,
" 哪个 , 在 这 事件 的 温和的 , 无罪 阿米莉亚 曾经 拥有 到过 出生 ,

"如果温柔善良、无罪的阿米莉亚真的出生过的话，

[maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tru:] .
might or might not have been true .
可能 或者 可能 不是 有 到过 真的 .

可能是真的，也可能不是。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdər][wɜ:rk] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [græs] ,
It would have been harder work , reflected the girl in the grass ,
它 会 有 到过 更难 工作 , 反映 这 女孩 在 这 草 ,

"那会更辛苦，"草地上的女孩若有所思地说。

[fɔ:r; fər] [ə'miljə] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'sɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
for Amelia to have been unsinning and gentle , if she had been born .
为了 阿米莉亚 到 有 到过 无罪 和 温和的 , 如果 她 有 到过 出生 .

如果阿米莉亚出生，她一定会是一个没有罪孽、温柔善良的人。

[dʒeɪn] ['kɑ:tənz] [sæm] [keɪm] ['laʊndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [kæp]['oʊvər][wʌn] [aɪ] , [feɪs] ['sə:ləli][dɪ'faɪənt]
Jane Cotton's Sam came lounging down the road , cap over one eye , face surlily defiant
简 棉花的 山姆 来了 休闲 向下 这 路 , 帽 超过 一 眼睛 , 脸 暴躁地 桀骜不驯
.
:
.

简·科顿的萨姆懒洋洋地沿着路走来，帽子遮住了一只眼睛，脸上带着桀骜不驯的表情。

[ti:] . [oʊ] . [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .
T . O . watched him with displeasure .
T . 哦 . 观看 他 和 不满 .

带着不满的神情看着他。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [geɪv] [ʌp] ?
So that was the kind of a boy that gave up ?
所以 那 曾是 这 种类 的 一个 男生 那 给予 向上 ?

原来这就是那种会放弃的男孩?

[pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
Poor kind of a boy !
贫穷的 种类 的 一个 男生 !

真是个可怜的孩子!

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
Why didn't he try it again , especially when his poor mother's heart was
为什么 没有 他 尝试 它 再次 , 尤其 什么时候 他的 贫穷的 母亲的 心 曾是
['breɪkɪŋ] ?
breaking ?
打破 ?

为什么他不再尝试一次呢？尤其是在他可怜的母亲心碎的时候?

['dɪdnt] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz] ?
Didn't he know that giving up was worse than failing in his examinations ?
没有 他 知道 那 给予 向上 曾是 更糟 比 失败 在 他的 考试 ?

难道他不知道放弃比考试不及格更糟糕吗?

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kæmps]['lɪt(ə)l]

Somebody	**ought**	**to**	**tell**	**him**	**—**	**why**	**,**	**he**	**was**	**stopping**	**at**	**Mrs**	**.**	**Camp's**	**little**
某人	应该	到	告诉	他	—	为什么	,	他	曾是	停止	在	太太	.	营地的	小的

[frʌnt] [geɪt] !

front	**gate**	**!**
正面	门	!

应该有人告诉他——他当时正停在坎普太太家的小前门前!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

He	**was**	**coming**	**in**	**!**
他	曾是	未来	在	!

他进来了!

[ðə; ði][gɜːrl]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [sæt][ʌp] ['hɜːrɪdli] .

The	**girl**	**lying**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**under**	**the**	**tree**	**sat**	**up**	**hurriedly**	**.**
这	女孩	说谎	在	这	长的	草	在下面	这	树	卫星	向上	匆匆	.

躺在树下长草丛中的女孩突然坐了起来。

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	**,**	**quick**	**!**
快的	,	快的	!

快，快!

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

what	**was**	**his**	**name**	**?**
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[oʊ] , [jes] , [sæm] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**Sam**	**!**
哦	,	是的	,	山姆	!

哦，是的，萨姆!

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**she**	**said**	**pleasantly**	**.**
"	好的	-	早晨	,	山姆	,	"	她	说	愉快	.

"早上好，萨姆，"她愉快地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] - ['mɔdld] [hed] , ['hɜːrid]

But	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**mere**	**nod**	**of**	**his**	**splendidly**	**-**	**modeled**	**head**	**,**	**hurried**
但	这	男生	,	和	一个	仅仅	点头	的	他的	精彩地	-	建模	头	,	慌忙

[ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['taɪni][bɑːrn] .

away	**toward**	**the**	**tiny**	**barn**	**.**
离开	朝向	这	微小的	谷仓	.

但男孩只是微微点了点头，那颗造型精美的脑袋便匆匆走向了小谷仓。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk] [flʌʃ] [ðæt] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər]

The	**girl**	**had**	**seen**	**the**	**dark**	**flush**	**that**	**mounted**	**upward**	**from**	**his**	**neck**	**over**
这	女孩	有	已见	这	黑暗的	冲洗	那	安装	向上	从	他的	脖子	超过

[hɪz; ɪz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːks] .

his	**pink**	**and**	**white**	**cheeks**	**.**
他的	粉色的	和	白色的	脸颊	.

女孩看到他脖子上泛起了一抹深红，一直蔓延到他粉白相间的脸颊上。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	**Poor**	**thing**	**!**
"	贫穷的	事物	!

"可怜的家伙！"

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pæs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] - [aʊt] - [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	knows	I	know	that	he	didn't	pass	—	that	is	the	only	'	out	'	about	living	in	the
他	知道	我	知道	那	他	没有	经过	—	那	是	这	仅有的	-	出去	-	关于	活的	在	这

['kʌntri] :

country	:
国家	:

他知道我知道他没通过考试——这是他无法留在乡下的唯一"借口":

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

everybody	knows	everything	.
大家	知道	一切	.

每个人都知道一切。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːdnt] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [jet] .

Well	,	if	it	makes	him	blush	,	then	his	mother	needn't	break	her	heart	yet	.
出色地	,	如果	它	制作	他	脸红	,	然后	他的	母亲	不必	休息	她	心	然而	.

如果这让他脸红，那么他妈妈暂时还不用伤心。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] - [raʊnd] ['skaʊlɪŋ] .

I	like	the	looks	of	that	boy	,	if	he	does	go	'	round	scowling	.
我	喜欢	这	看起来	的	那	男生	,	如果	他	做	去	-	圆形的	皱眉	.

我喜欢那个男孩的样子，如果他总是板着脸的话。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['prɑːmptli] [dɪs'mɪst] [dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Whereupon	the	Talented	One	promptly	dismissed	Jane	Cotton's	Sam	from	her
"	于是	这	才华横溢	一	及时	解雇	简	棉花的	山姆	从	她

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

meditations	.
冥想	.

于是，天才少女立即将简·科顿饰演的萨姆从冥想中解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['mɪsɪz] . ['kæmps]

It	did	not	occur	to	her	to	question	his	right	to	be	on	Mrs	.	Camp's
它	做过	不是	发生	到	她	到	问题	他的	正确的	到	是	在	太太	.	营地的

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

她根本没有想到要质疑他是否有权待在坎普太太的住所里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	lay	back	in	the	grass	and	took	up	again	the	interrupted	thread	of	her
她	躺	后退	在	这	草	和	采取	向上	再次	这	中断	线	的	她

['mjuːzɪŋz] .

musings	.
沉思	.

她仰躺在草地上，继续刚才被打断的思绪。

[baɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'griːz] [ɑːd] ['fænsis] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

By	gentle	degrees	odd	fancies	took	possession	of	her	.
经过	温和的	学位	奇怪的	幻想	采取	拥有	的	她	.

她渐渐地被一些奇特的幻想所占据。

[ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] , [waɪt] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [sə'poʊz] , [naʊ] ,

The	sprinkling	of	great	,	white	daisies	in	the	grass	beside	her	—	suppose	,	now	,
这	洒	的	伟大的	,	白色的	雏菊	在	这	草	旁	她	一	认为	,	现在	,

[ðɪs] ['mɪnɪt] ,

this	minute	,
这	分钟	,

她身旁草地上点缀着大朵的白色雏菊——假设，就在此刻，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [waɪt] ['hæŋkɜˑtʃiːfs] , [spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['kaʊntər] !

they	changed	into	white	handkerchiefs	,	spread	out	on	a	green	counter	!
他们	已更改	进入	白色的	手帕	,	传播	出去	在	一个	绿色的	柜台	!

它们变成了白色手帕，摊放在绿色的柜台上!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Then	she	would	have	to	sell	them	to	passers	-	by	;	it	was	her
然后	她	会	有	到	卖	他们	到	过路人	-	经过	;	它	曾是	她

['bɪznəs] [tuː; tə] [sel] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

business	to	sell	handkerchiefs	.
商业	到	卖	手帕	.

然后她就得把手帕卖给路人；卖手帕是她的营生。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [maːtʃiŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] — [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][wʌn]

Someone	was	coming	marching	up	the	road	—	suppose	she	tried	to	sell	him	one
某人	曾是	未来	行军	向上	这	路	—	认为	她	尝试	到	卖	他	一

,

,

,

有人沿着路大步走来——假设她试图卖给他一个，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜˑlz] .

for	the	fun	of	it	!	—	to	make	a	good	story	for	the	girls	.
为了	这	乐趣	的	它	!	—	到	制作	一个	好的	故事	为了	这	女孩们	.

纯粹为了好玩！——为了给女孩们讲个好故事。

['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] .

Laughing	,	she	got	up	and	leaned	on	the	fence	.
笑	,	她	得到	向上	和	倾斜	在	这	栅栏	.

她笑着起身，靠在了栅栏上。

[ʃiː; ʃi] " [derd] " [hɜːr'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	"	dared	"	herself	to	do	it	.
她	"	敢于	"	她自己	到	做	它	.

她"挑战"自己去做这件事。

[ðen] , ['kɜːrtiəsli] , " [kæn; kən][aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][tuː; tə] - [deɪ] ?

Then	,	courteously	,	"	Can	I	sell	you	anything	in	handkerchiefs	to	-	day	?
然后	,	礼貌地	,	"	能	我	卖	你	任何事物	在	手帕	到	-	天	?

然后，礼貌地问道："今天我能卖给您一些手帕吗？"

[ɪ'nɪʃəl] , [im'brɔɪdəd] —

Initialed	,	embroidered	—
首字母缩写	,	绣花	—

绣有姓名首字母——

" [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [fiːt] [stɑːpt] .

"	The	marching	feet	stopped	.
"	这	行军	脚	停止	.

行进的脚步声停了下来。

[ʃruːd] [oʊld] [aɪz] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrmləs]

Shrewd	old	eyes	studied	her	face	and	twinkled	,	responsive	to	the	harmless
精明	老的	眼睛	研究	她	脸	和	闪烁	,	响应式设计	到	这	无害

['mɪstʃɪf] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

mischief	visible	in	it	.
恶作剧	可见的	在	它	.

一双睿智的老眼睛打量着她的脸，闪烁着光芒，察觉到她脸上流露出的无伤大雅的顽皮。

" [juː; jʊ][gɑːt]['eni][wɪð; wɪθ][flægz][ɑːn] — [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɔːr] ['eniwer] ?

"	You	got	any	with	flags	on	—	in	the	corners	or	anywhere	?
"	你	得到	任何	和	旗帜	在	—	在	这	角落	或者	任何地方	?

"你们有没有看到带旗子的——在角落里或者其他地方？"

[ɔːr] [drʌmz] [ɑːn] ?
Or drums on ?
或者 鼓 在 ?

还是继续打鼓?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] - - .
" It was Old ' 61 .
" 它 曾是 老的 - - .

“那是老款 1961 年的车型。”

" [ɔːr] [red] , [waɪt] [æn; ən] - [bluː] [wʌnz] ?
" Or red , white an ' blue ones ?
" 或者红色的 , 白色的 一个 - 蓝色的 一个 ?

或者红白蓝三色的?

[aɪˈd][laɪk][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] — [aɪ][fɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , " [ɪksplænəˈtɔːrɪli] .
I'd like one o ' them — I fit in the war , " explanatorily .
ID 喜欢 一 o - 他们 — 我 合身 在 这 战争 , " 解释性地 .

“我想要一个——我适合参加战争,”他解释道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
" The saleswoman was not especially interested in the war ;
" 这 售货员 曾是 不是 尤其 感兴趣的 在 这 战争 ;

这位女售货员对战争并不特别感兴趣;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] .
it is not the way with many of her kind to be interested in things .
它 是 不是 这 方式 和 许多 的 她 种类 到 是 感兴趣的 在 事物 .

她这类人大多不爱对事物感兴趣。

" [aɪ][fɪt] [klɪr] [θruː] — [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [bʊl] [rʌn] , [æn; ən] - ['plenti] [mɔːr] .
" I fit clear through — in the Wilderness , and Bull Run , an ' plenty more .
" 我 合身 清除 通过 — 在 这 荒野 , 和 公牛 跑步 , 一个 - 很多 更多的 .

“我一路畅通无阻——在荒野、布尔河以及更多地方。

[ðeɪ] ['kudnt] [get][rɪd][oʊ] - [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] ['enəmi] ['kudnt] !
They couldn't get rid o ' me , the enemy couldn't !
他们 不能 得到 摆脱 o - 我 , 这 敌人 不能 !

他们除不掉我，敌人也除不掉我!

[noʊ] , [sɜːr] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɑːrtʃɪn] - [æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi]
No , sir , where there was marchin ' an ' shootin ' , I was bound to be
不 , 先生 , 在哪里 那里 曾是 马尔金 - 一个 - 射击 - , 我 曾是 边界 到 是
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

不，先生，哪里有行军和枪战，哪里就有我!

[ðeɪ] [hɪt][ˌem ˈiː][taɪm] - [en] - [əˈgen] ,
They hit me time ' n ' again ,
他们 打 我 时间 - n - 再次 ,

他们一次又一次地殴打我,

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [weɪst] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [taɪm][ɪn] - — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gɪt] [bæk] [tuː; tə]
but **I** **didn't** **waste** **no** **unnecessary** **time** **in** **hospittles** **—** **I** **had** **to** **git** **back** **to**
但 我 没有 浪费 不 不必要 时间 在 - — 我 有 到 git 后退 到
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the **boys** **.**
这 男孩们 .

但我没有在医院浪费任何不必要的时间——我必须回到孩子们身边。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **She** **was** **interested** **now** **;** **she** **forgot** **she** **was** **to** **sell** **him** **a** **handkerchief** **.**
" 她 曾是 感兴趣的 现在 ; 她 忘了 她 曾是 到 卖 他 一个 手帕 .

"她现在很感兴趣；她忘记了自己是要卖给他一块手帕。"

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Go** **on** **,** **"** **she** **said** **.**
" 去 在 , " 她 说 .

"继续，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] !
" **It** **was** **great** **!**
" 它 曾是 伟大的 !

太棒了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [æn; ən] - [smelt] [ðə; ði] [smoʊk] , [æn; ən] - [felt] [jʊr; jər] [fiːt]
You **ought** **to** **heard** **the** **drums** **an** **'** **smelt** **the** **smoke** **,** **an** **'** **felt** **your** **feet**
你 应该 到 听到 这 鼓 一个 - 冶炼 这 抽烟 , 一个 - 毛毡 你的 脚
['mɑːrtʃɪn] - ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
marchin **'** **under** **you** **,**
马尔金 - 在下面 你 ,

你应该听见鼓声，闻到硝烟味，感受到脚步的踏实感。

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['næpsæk] ['paʊndɪn] - [jʊr; jər] [bæk] — [jes] , [sɜːr] , [æn; ən] - ['biːn] - ['hʌŋgri] [æn; ən] -
an **'** **your** **knapsack** **poundin** **'** **your** **back** **—** **yes** **,** **sir** **,** **an** **'** **bein** **'** **hungry** **an** **'**
一个 - 你的 背包 重击 - 你的 后退 — 是的 , 先生 , 一个 - 是 - 饥饿的 一个 -
['θɜːrsti] [æn; ən] - [wɔːr] [aʊt] !
thirsty **an** **'** **wore** **out** **!**
渴 一个 - 穿着 出去 !

你的背包重重地压在你的背上——是的，先生，你又饿又渴又累！

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [haʊ] ['rægɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] ,
You'd **ought** **to** **seen** **how** **ragged** **the** **boys** **got** **,**
你会 应该 到 已见 如何 破烂不堪 这 男孩们 得到 ,

你真该看看那些男孩们当时有多狼狈。

[æn; ən] - [hɜːrd] - [ɪm] ['wɪslɪn] - - [θruː] ['dʒɔrdʒi] - [waɪl] [ðeɪ] ['soʊd] [ɑːn] ['pætʃɪz] — [oʊ] , [juːd]
an **'** **heard** **'** **em** **whistlin** **'** **'** **Through** **Georgy** **'** **while** **they** **sewed** **on** **patches** **—** **oh** **,** **you'd**
一个 - 听到 - 呃 口哨 - - 通过 乔治 - 尽管 他们 缝制的 在 补丁 — 哦 , 你会
[ɔːt] [tuː; tə] ['hwɪsld] - [θruː] ['dʒɔrdʒi] - !
ought **to** **whistled** **'** **Through** **Georgy** **'** **!**
应该 到 吹口哨 - 通过 乔治 - !

我听见他们一边缝补补丁一边吹着《穿过乔治》的口哨——哦，你也应该吹着《穿过乔治》的口哨！

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪndld] [oʊld] [feɪs] , [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kriːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **girl** **,** **watching** **the** **kindled** **old** **face** **,** **saw** **a** **shadow** **creep** **over** **it** **.**
" 这 女孩 , 观看 这 点燃 老的 脸 , 锯 一个 阴影 潜行者 超过 它 .

"女孩看着那张焕发出光彩的老脸，看到一道阴影悄悄地爬上了它。"

" [aɪ] — [aɪ] — [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **useter** **—** **I** **useter** **—** **but** **someway** **I've** **lost** **it** **.**
" 我 用户 — 我 用户 — 但 以某种方式 我已经丢失的 它 .

"我用过——我用过——但不知怎么的，我把它弄丢了。"

[its] ['prɪti] [hɑ:rd] [təv] ['mɑ:tʃt] [θru:] ['dʒɔrdʒi] [æn; ən] - [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [tu:n] [ə'baʊt] .

It's	pretty	hard	to've	marched	through	Georgy	an	'	forgot	the	tune	about	.
它是	漂亮的	难的	有	行军	通过	乔治	一个	-	忘了	这	调	关于	.

很难想象有人在乔治城行军时会忘记那首曲子。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] - [moʊst] [get] [hoʊlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rgən]

Some	days	I	'	most	get	holt	of	it	again	—	I	thought	I	could	,	on	the	organ
一些	天	我	-	最多	得到	霍尔特	的	它	再次	—	我	想法	我	可以	,	在	这	器官

,

,

,

有些日子我又快要放弃了——我以为我能弹管风琴，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] , [nɑ:t] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	can't	,	not	the	hull	of	it	.
但	我	不能	,	不是	这	船体	的	它	.

但我做不到，我做不到它的船体。

['sʌmweɪ] [aɪv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] — [its] ['prɪti] [hɑ:rd] .

Someway	I've	lost	it	—	it's	pretty	hard	.
以某种方式	我已经丢失的		它	—	它是	漂亮的	难的	.

不知怎么的，我把它弄丢了——这真的很难。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [-] - , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

It	ha'nts	me	—	if	you	ever	be'n	ha'nted	,	you	know	how	bad	it	is	.
它	公鸡	我	—	如果	你	曾经	贝恩	-	,	你	知道	如何	坏的	它	是	.

它让我感到恐惧——如果你曾经被恐惧笼罩过，你就知道那有多糟糕了。

" [noʊ] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] - ,

"	No	,	the	girl	who	was	leaning	on	the	fence	had	never	been	ha'nted	,
"	不	,	这	女孩	WHO	曾是	倾斜	在	这	栅栏	有	绝不	到过	-	,

"不，倚靠在栅栏上的那个女孩从来没有被吓到过。"

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [soʊl] [hu:] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt]

but	her	eyes	were	wide	with	pity	for	the	old	soul	who	had	marched
但	她	眼睛	是	宽的	和	遗憾	为了	这	老的	灵魂	WHO	有	行军

[θru:] ['dʒɔ:rdʒə] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [tu:n] .

through	Georgia	and	forgotten	the	tune	.
通过	乔治亚州	和	被遗忘的	这	调	.

但她眼中充满了对那位在佐治亚州行军却忘记了旋律的老灵魂的怜悯。

" [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] - [moʊst] [ketʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Some	days	I	'	most	ketch	it	.
"	一些	天	我	-	最多	双体帆船	它	.

"有些日子我几乎要抓住它了。"

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] " — [ðə; ði] [oʊld] [vɔɪs] ['hɔ:ltɪd] ['dɪfɪdəntli] — " [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ju:d] ['wɪs(ə)l]

I	don't	suppose	"	—	the	old	voice	halted	diffidently	—	"	I	don't	suppose	you'd	whistle
我	不	认为	"	—	这	老的	嗓音	停止	羞怯地	—	"	我	不	认为	你会	哨

[ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

it	,	would	you	?
它	,	会	你	?

"我想....."老声音有些犹豫地停顿了一下，"我想你不会吹口哨吧？"

[dʒest] [θru:] [wʌns] —

Jest	through	once	—
笑话	通过	一次	—

开玩笑一次——

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['wɪs(ə)l] ['i:v(ə)n] [wʌns] " [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] . "

"	But	she	could	not	whistle	even	once	"	Through	Georgia	.	"
"	但	她	可以	不是	哨	甚至	一次	"	通过	乔治亚州	.	"

但她连一次"穿越乔治亚"的口哨声都没吹出来。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
" I'm so sorry !
" 我是 所以 对不起 !

"我很抱歉!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][kɑːnt] ['wɪs(ə)l] , [ɔːr] [sɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
" I can't whistle , or sing , or anything .
" 我 不能 哨 , 或者 唱歌 , 或者 任何事物 .

"我不会吹口哨，也不会唱歌，什么都不会。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !
I wish I could !
我 希望 我 可以 !

我希望我能够!

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bɪli] ; ['bɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" She wished she were Billy ; Billy could have done it .
" 她 希望 她 是 比利 ; 比利 可以 有 完毕 它 .

她希望自己是比利；比利肯定能做到。

[oʊld] - - ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Old ' 61 marched on , up the dusty road , and the girl went back to her
老的 - - 行军 在 , 向上 这 尘土飞扬 路 , 和 这 女孩 去 后退 到 她
[triː] .
tree .
树 .

老61继续沿着尘土飞扬的道路前进，女孩回到了她的树下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊld]['eni] ['deɪzi] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['stɔːri]
She had not sold any daisy - handkerchiefs , but she had her story
她 有 不是 卖 任何 雏菊 - 手帕 , 但 她 有 她 故事
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] .
to tell the girls .
到 告诉 这 女孩们 .

她一条雏菊手帕都没卖出去，但她有她的故事要讲给女孩们听。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She lay in the grass thinking of it .
她 躺 在 这 草 思维 的 它 .

她躺在草地上想着这件事。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə]
Once or twice she pursed her lips and made a ludicrous ineffectual attempt to
一次 或者 两次 她 攥紧 她 嘴唇 和 制成 一个 荒谬 无效 试图 到
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

她曾一两次抿起嘴唇，滑稽地、徒劳地试图吹口哨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] .
but she did not smile .
但 她 做过 不是 微笑 .

但她没有笑。

[dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] [klɪkt] [ðə; ði] [geɪt] , ['goʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .
Jane Cotton's Sam clicked the gate , going out , but she did not notice .
简 棉花的 山姆 点击 这 门 , 去 出去 , 但 她 做过 不是 注意 .

简·科顿的萨姆按了门铃，走了出去，但她没有注意到。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][læst] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd]
When she did at last look up , and her gaze wandered over the little yard
什么时候 她 做过 在 最后的 看 向上 , 和 她 目光 漫步 超过 这 小的 院子
['eɪmləsli] ,
aimlessly ,
漫无目的地 ,

她终于抬起头，目光漫无目的地扫过小院子。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
she suddenly uttered a little note of surprise .
她 突然 说出 一个 小的 笔记 的 惊喜 .

她突然发出了一声略带惊讶的低语。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] !
For the pump was a blue pump !
为了 这 泵 曾是 一个 蓝色的 泵 !

因为那台泵是蓝色的!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]
A miracle had been wrought while she mused in the grass and listened to
一个 奇迹 有 到过 锻 尽管 她 沉思 在 这 草 和 听着 到
[oʊld] - - .
Old ' 61 .
老的 - - .

当她在草地上沉思并聆听着老 '61 的歌声时，奇迹发生了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [braʊn] [pʌmp] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt] ['geili] , ['brɪliəntli] .
The little old brown pump had blossomed out gayly , brilliantly .
这 小的 老的 棕色的 泵 有 盛开 出去 同性恋地 , 精彩 .

那台老旧的棕色小水泵焕发出了耀眼的光芒。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

" [ðen] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['tʃʌk(ə)l] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] ['æmbʊʃ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd]
" Then a subdued chuckle reached her from some nearby ambush out beyond
" 然后 一个 低沉的 轻笑 达到 她 从 一些 附近 伏击 出去 超过
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .

“这时，她听到围栏外附近某个埋伏处传来一声低沉的轻笑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [pʌmp] , [ðə; ði] [læf] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm]

She	put	two	and	two	together	—	the	pump	,	the	laugh	,	and	Jane	Cotton's	Sam
她	放	二	和	二	一起	—	这	泵	,	这	笑	,	和	简	棉花的	山姆

.

:

·

她把两件事联系起来了——水泵、笑声和简·科顿饰演的萨姆。

[sɪks] !

Six	!
六	!

六!

[dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [deɪ] - ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə]

Jane	Cotton's	Sam	,	while	she	was	day	-	dreaming	and	Marching	through	Georgia
简	棉花的	山姆	,	尽管	她	曾是	天	-	做梦	和	行军	通过	乔治亚州

[wɪð; wɪθ] [oʊld] - - ,

with	Old	'	61	,
和	老的	-	-	,

简·科顿的萨姆，当她做着白日梦，和老61乐队一起在佐治亚州行进时，

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [braʊn] [pʌmp] [bluː] !

had	painted	the	brown	pump	blue	!
有	绘	这	棕色的	泵	蓝色的	!

我把棕色的水泵漆成了蓝色!

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['kæmps] ['premɪsɪz] .

That	was	his	business	on	Mrs	.	Camp's	premises	.
那	曾是	他的	商业	在	太太	.	营地的	前提	.

那是他在坎普太太的房产上做的生意。

['mɪsɪz] [kæmp] [hæd; həd] [rɪ'membər] — [ðə; ði] [dɪr] , [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ! — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]

Mrs	Camp	had	remembered	—	the	dear	,	oh	,	the	dear	!	—	that	she	wanted	a
太太	营	有	记得	—	这	亲爱的	,	哦	,	这	亲爱的	!	—	那	她	通缉	一个

[bluː] [pʌmp] ,

blue	pump	,
蓝色的	泵	,

坎普太太突然想起来了——哎呀，哎呀！——她想要一件蓝色的高跟鞋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] .

and	had	got	the	boy	to	come	and	make	one	.
和	有	得到	这	男生	到	来	和	制作	一	.

然后让男孩过来做了一个。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fens] ['sʌmwer] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət]

And	now	,	down	behind	the	fence	somewhere	,	the	boy	was	laughing	at
和	现在	,	向下	在后面	这	栅栏	某处	,	这	男生	曾是	笑	在

[hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] .

her	amazement	.
她	惊愕	.

而现在，在围栏后面的某个地方，那个男孩正嘲笑着她的惊讶。

[wel] , [let] [hɪm; ɪm] [læf] — [ʃiː; ʃi] [læft] , [tuː] !

Well	,	let	him	laugh	—	she	laughed	,	too	!
出色地	,	让	他	笑	—	她	笑了	,	也	!

好吧，就让他笑吧——她也笑了!

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][klæp][hɜ:r; hər][hændz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['hɪd(ə)n]
Suddenly she began to clap her hands by way of applause to her hidden
突然 她 开始 到 拍 她 双手 经过 方式 的 掌声 到 她 隐
['ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

她突然开始拍手，向隐藏的观众鼓掌。

[ðə; ði] [pʌmp] [ɪt'self][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The pump itself was distinctly a disappointment .
这 泵 本身 曾是 明显地 一个 失望 .

水泵本身实在令人失望。

[ɪn] [geɪ] - [hjʊd] ['pɪktʃərz] , [si:n] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] , [blu:] [pʌmps] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [græs]
In gay - hued pictures , seen by childish eyes , blue pumps accord with green grass
在 同性恋 - 有色 图片 , 已见 经过 幼稚 眼睛 , 蓝色的 水泵 符合 和 绿色的 草
[ænd; ənd] [tri:z] — [ɪn] ['neɪtʃər] ,
and trees — in nature ,
和 树木 — 在 自然 ,

在充满童趣的画面中，蓝色高跟鞋与绿草和树木相映成趣——在大自然中，

[si:n] [baɪ][mə'tjuərə] [aɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] .
seen by maturer eyes , there is something wrong with the colors .
已见 经过 成熟 眼睛 , 那里 是 某物 错误的 和 这 颜色 .

在更成熟的眼光看来，这些颜色似乎有问题。

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] — ['i:ðər] [ðə; ði] [gri:n] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [geɪ] [blu:] [pʌmp] [du:]
They look out of place — either the green growing things or the gay blue pump do
他们 看 出去 的 地方 — 任何一个 这 绿色的 生长 事物 或者 这 同性恋 蓝色的 泵 做
[nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
not belong there .
不是 属于 那里 .

它们看起来格格不入——无论是绿色的植物还是亮蓝色的水泵，都不应该出现在那里。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ,
The girl's loyalty to little ,
这 女孩们 忠诚 到 小的 ,

女孩对小家伙的忠诚，

[kaɪnd]['emili:n, -lain][kæmp] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [pʌmp] [ðæt]
kind Emmeline Camp would not let her admit that it was the blue pump that
种类 艾米琳 营 会 不是 让 她 承认 那 它 曾是 这 蓝色的 泵 那
['dɪdnt] " [bɪ'lɔ:ŋ] .
didn't " belong .
没有 " 属于 .

善良的艾米琳·坎普不让她承认是那只蓝色的高跟鞋"不属于这里"。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] — [glæd] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blu:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" She was glad — glad — that it was blue , for it stood for a
" 她 曾是 高兴的 — 高兴的 — 那 它 曾是 蓝色的 , 为了 它 站立 为了 一个
['θɔ:tf(ə)l] ['kaɪndnəs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
thoughtful kindness to her ,
周到 仁慈 到 她 ,

她很高兴——真的很高兴——它是蓝色的，因为它代表着对她体贴的善意。

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [rer] [ɪn][hɜ:r; hər][self] - [dɪ'pendənt] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]
and thoughtful kindnesses had been rare in her self - dependent , hustling
和 周到 善意 有 到过 稀有的 在 她 自己 - 依赖 , 忙碌
[laɪf] .
life .
生活 .

在她独立自主、忙碌奔波的生活中，体贴的善意是很少见的。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bluː] [pʌmp] !
" **Hurrah** **for** **the** **blue** **pump** **!**
" 欢呼 为了 这 蓝色的 泵 !

“蓝色水泵万岁！”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ['sɔːftlɪ] .
" **she** **cried** **softly** **.**
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [laɪk]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **felt** **like** **going** **up** **to** **it** **and** **hugging** **it** **,**
她 毛毡 喜欢 去 向上 到 它 和 拥抱 它 ,

她很想走上前去拥抱它。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətlɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] .
but **fortunately** **she** **did** **not** **yield** **to** **the** **impulse** **.**
但 幸运的是 她 做过 不是 屈服 到 这 冲动 .

但幸运的是，她没有屈服于这种冲动。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌsk] .
The **other** **girls** **arrived** **at** **dusk** **.**
这 其他 女孩们 到达的 在 黄昏 .

其他女孩在黄昏时分到达。

[tiː] . [oʊ] . , [hɜːr; hər] [niː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
T **.** **O** **.** **,** **her** **knee** **in** **a** **chair** **,**
T . 哦 . , 她 膝盖 在 一个 椅子 ,

TO，她的膝盖放在椅子上，

[hæd; həd] [hɪtʃt] [lə'bɔːriəsli] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt]
had **hitched** **laboriously** **from** **little** **kitchen** **to** **little** **dining** **-** **room** **and** **got**
有 搭便车 费力地 从 小的 厨房 到 小的 用餐 - 房间 和 得到
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

他费力地搭便车从狭小的厨房来到狭小的餐厅，吃了晚饭。

[spent] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
Spent **and** **triumphant** **,** **she** **waited** **in** **the** **doorway** **.**
花费 和 凯 , 她 等待 在 这 门口 .

她筋疲力尽却又无比得意，站在门口等候。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] — ['bɪliːz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , ['lɔːrə] ['ænz]
She **could** **hear** **their** **voices** **coming** **up** **the** **road** **—** **Billy's** **excited** **voice** **,** **Laura** **Ann's**
她 可以 听到 他们的 声音 未来 向上 这 路 — 比利 兴奋的 嗓音 , 劳拉 安妮的
[geɪ] [wʌn] ,
gay **one** **,**
同性恋 一 ,

她能听到他们的声音从路上传来——比利兴奋的声音，劳拉·安的同性恋声音，

- [kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] .
Loraine's **calm** **and** **sweet** **.**
- 冷静的 和 甜的 .

洛琳性格沉稳温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][rʌn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
She **longed** **to** **run** **out** **to** **meet** **them** **.**
她 渴望 到 跑步 出去 到 见面 他们 .

她很想跑出去和他们见面。

[nekst] [best] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [lɔ:ŋ] [kɔ:l] .

Next	best	,	she	sent	her	own	voice	,	in	a	clear	,	long	call	.
下一个	最好的	,	她	发送	她	自己的	嗓音	,	在	一个	清除	,	长的	称呼	.

其次，她发送了自己的声音，进行了一次清晰而长的通话。

" [ðæts] [ti:] . [oʊ] . !

"	That's	T	.	O	.	!
"	那就是	T	.	哦	.	!

"那就是TO！

['gɝ:lz] , [lets] [rʌn] !

Girls	,	let's	run	!
女孩们	,	我们来吧	跑步	!

女孩们，我们快跑！

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['bɪli] [seɪ] .

"	she	heard	Billy	say	.
"	她	听到	比利	说	.

她听到比利这么说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [rʌn] ?

"	Why	doesn't	she	run	?
"	为什么	不	她	跑步	?

她为什么不跑?

" ['lɔ:rə] [æn] [di'mɑ:ndid] [sɪ'vɪrli] .

"	Laura	Ann	demanded	severely	.
"	劳拉	安	要求	严重	.

劳拉·安严厉地要求道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'proʊpriət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "

"	That	would	be	perfectly	appropriate	under	the	circumstances	.	"
"	那	会	是	完美	合适的	在下面	这	情况	.	"

"在目前情况下，这样做完全合适。"

" - [tɪz] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ?

"	'	Tis	queer	,	isn't	it	,	that	she	didn't	come	to	meet	us	?
"	-	的	酷儿	,	不是	它	,	那	她	没有	来	到	见面	我们	?

"真奇怪，她竟然没来见我们？"

" [lɝ'eɪn] ['ædɪd] .

"	Loraine	added	.
"	洛兰	额外	.

洛兰补充道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['emili:n, -lain] ['kæmps] ['lɪt(ə)l] [gri:n] - ['peɪntɪd] [haʊs]

In	another	moment	they	had	reached	Emmeline	Camp's	little	green	-	painted	house
在	其他	片刻	他们	有	达到	艾米琳	营地的	小的	绿色的	-	绘	房子

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

and	found	the	Talented	One	waiting	impatiently	at	the	gate	.
和	成立	这	才华横溢	一	等待	不耐烦地	在	这	门	.

片刻之后，他们到达了艾米琳·坎普那间漆成绿色的小房子，发现天才少女正焦急地在门口等着。

[θɪŋz] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli] .

Things	explained	themselves	rapidly	.
事物	解释	他们自己	快速	.

事情很快就真相大白了。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] .

Exclamations	of	pity	crowded	upon	exclamations	of	delight	and	welcome	.
感叹词	的	遗憾	挤	之上	感叹词	的	喜	和	欢迎	.

同情的叹息声与喜悦和欢迎的叹息声交织在一起。

[fɔːr] ['hæpi] [jʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][tiː] . [oʊ] . - [es]['hɑːrdli] - [prɪ'perd] ['lɪt(ə)l]

Four	happy	young	wage	-	earners	sat	down	to	T	.	O	.	'	s	hardly	-	prepared	little
四	快乐的	年轻的	工资	-	收入者	卫星	向下	到	T	.	哦	.	-	s	几乎	-	准备	小的

['sʌpər] [ænd; ənd] [fɔːr] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [luːst] .

supper	and	four	tongues	were	loosed	.
晚餐	和	四	舌头	是	松开	.

四个快乐的年轻工薪族坐下来享用TO勉强准备的晚餐，四张嘴都放开了。

['iːv(ə)n] [lɜ'eɪn] [dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] .

Even	Loraine	did	her	part	of	the	chattering	.
甚至	洛兰	做过	她	部分	的	这	喋喋不休	.

就连洛琳也加入了叽叽喳喳的行列。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ][naɪs][ænd; ənd]['plæsɪd] [ɔːl'redi] ! " [en'θuːzd] ['bɪli] .

"	I	feel	so	nice	and	placid	already	!	"	enthused	Billy	.
"	我	感觉	所以	好的	和	平静	已经	!	"	热情洋溢	比利	.

“我现在感觉好舒服好平静啊！”比利兴奋地说。

" [oʊ] , [soʊ][duː][aɪ] ! — [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ekəud] ['lɔːrə] [æn] .

"	Oh	,	so	do	I	!	—	so	do	I	!	"	echoed	Laura	Ann	.
"	哦	,	所以	做	我	!	—	所以	做	我	!	"	回声	劳拉	安	.

“哦，我也是！——我也是！”劳拉·安附和道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][get] [wʌnz] [tʃeɪnz] [ɔːf] !

"	It's	such	a	comfort	to	get	one's	chains	off	!
"	它是	这样的	一个	舒适	到	得到	一个人的	链条	离开	!

“摆脱锁链真是太舒服了！”

— [aɪ][felt] [maɪn] [slɪp] [ɔːf] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [dɪr] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] . "

—	I	felt	mine	slip	off	back	there	at	that	dear	,	funny	little	station	.	"
—	我	毛毡	矿	滑	离开	后退	那里	在	那	亲爱的	,	有趣的	小的	车站	.	"

“我感觉我的心思在那个可爱又古怪的小车站悄悄溜走了。”

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['klæŋkɪŋ] ? " ['ɔːfərd] ['kwaɪət] [lɜ'eɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Oh	,	was	that	what	I	heard	clanking	?	"	offered	quiet	Loraine	,	and	was
"	哦	,	曾是	那	什么	我	听到	叮当作响	?	"	提供	安静的	洛兰	,	和	曾是

['prɑːmptli] [tʃɪrd] .

promptly	cheered	.
及时	欢呼	.

“哦，我刚才听到的叮当声就是这个吗？”安静的洛琳问道，随即赢得了大家的欢呼。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

The	meal	was	a	merry	one	.
这	一顿饭	曾是	一个	欢乐	一	.

这顿饭吃得很开心。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd]

And	afterwards	there	was	exploring	to	be	done	about	the	little	yard
和	然后	那里	曾是	探索	到	是	完毕	关于	这	小的	院子

[ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

and	orchard	and	up	and	down	the	road	,
和	果园	和	向上	和	向下	这	路	,

之后，他们又在小院子、果园以及路边四处探索了一番。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [swiːt] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['kɔːlɪŋ] [sɔːft]

in	the	dim	,	sweet	twilight	,	with	the	Talented	One	at	the	gate	calling	soft
在	这	暗淡	,	甜的	暮	,	和	这	才华横溢	一	在	这	门	呼叫	柔软的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

在昏暗而甜蜜的暮色中，天才在门口轻声指引方向。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bluː] [pʌmp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	And	I've	got	a	blue	pump	for	you	,	"	she	laughed	.
"	和	我已经	得到	一个	蓝色的	泵	为了	你	,	"	她	笑了	.

"我还给你准备了一个蓝色的泵，"她笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] !

"	Just	wait	till	daylight	!
"	只是	等待	直到	日光	!

"等到天亮就行了！"

[dəunt] ['enibɑːdi] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [bluː] ,

Don't	anybody	feel	of	it	in	the	dark	to	see	if	it's	blue	,
不	任何人	感觉	的	它	在	这	黑暗的	到	看	如果	它是	蓝色的	,

难道没人会在黑暗中摸摸它，看看它是不是蓝色的吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [faɪnd] [its] [griːn] !

because	you'll	find	it's	green	!
因为	你会	寻找	它是	绿色的	!

因为你会发现它是绿色的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðər] — [aɪ] [miːn]

There's	a	story	goes	with	the	pump	and	one	with	its	mother	—	I	mean
有	一个	故事	去	和	这	泵	和	一	和	它是	母亲	—	我	意思是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] - [huː] - ['peɪntɪd] - [ɪts] ['mʌðər] !

with	the	boy	-	who	-	painted	-	its	mother	!
和	这	男生	-	WHO	-	绘	-	它是	母亲	!

这台水泵背后有一个故事，它的母亲也有一个故事——我是说，给水泵母亲涂上油漆的那个男孩的故事!

['plæsɪd][pɑːnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] . "

Placid	Pond	is	full	of	stories	.	"
平静	池塘	是	满的	的	故事	.	"

普莱西德池塘充满了故事。

" [naɪs] , ['doʊzi] , ['plæsɪd][wʌnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['lɔːrə] [æn] [rɪ'tɜːrnd] ['laɪtli] .

"	Nice	,	dozy	,	placid	ones	,	I	suppose	,	"	Laura	Ann	returned	lightly	.
"	好的	,	想睡	,	平静	一个	,	我	认为	,	"	劳拉	安	返回	轻轻	.

"我想，大概是些可爱、昏昏欲睡、性情温和的人吧。"劳拉·安轻松地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	Talented	One	shook	her	head	.
但	这	才华横溢	一	摇晃	她	头	.

但天才少女摇了摇头。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	Wait	till	you	hear	them	,	"	she	said	gravely	.
"	等待	直到	你	听到	他们	,	"	她	说	严重地	.

"等着听听他们怎么说吧，"她严肃地说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] - [naɪt] , " [kəukst] ['bɪli] .

"	Give	us	some	of	the	titles	to	-	night	,	"	coaxed	Billy	.
"	给	我们	一些	的	这	标题	到	-	夜晚	,	"	哄骗	比利	.

"今晚给我们透露一些片名吧，"比利哄道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

They	were	all	back	on	the	little	doorsteps	and	the	moon	was	rising	,
他们	是	全部	后退	在	这	小的	家门口	和	这	月亮	曾是	上升	,

他们都回到了各自的小门阶上，月亮正在升起。

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['goʊldən] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

majestic	and	golden	,	behind	the	trees	.
雄伟	和	金的	,	在后面	这	树木	.

树后，雄伟壮丽，金光灿灿。

" [wel] — " [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['θɔ:tfəli] , " [ðeəz; ðəz] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'miljə] - ,
" **Well** — " **she** **considered** **thoughtfully** , " **there's** - **The** **Story** **of** **Amelia** - ,
" 出色地 — " 她 经过考虑的 深思熟虑 , " 有 - 这 故事 的 阿米莉亚 - ,

"嗯——"她若有所思地想，"还有《阿米莉亚的故事》....."

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['dɪdnt] [pæs] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - [oʊld] - - -
and **the** **story** **of** - **The** **Boy** **Who** **Didn't** **Pass** - , **and** **the** **one** **of** - **Old** - **61** -
和 这 故事 的 - 这 男生 WHO 没有 经过 - , 和 这 一 的 - 老的 - - -
一 " ,
一 " ,
一 " ,

还有《没通过考试的男孩》的故事，以及《老61》的故事——"

" [oʊ] , [tel] [ˌju: 'es] — [tel] [ˌju: 'es] !
" **Oh** , **tell** **us** — **tell** **us** !
" 哦 , 告诉 我们 — 告诉 我们 !

"哦，告诉我们——告诉我们！"

" ['bɪli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
" **Billy** **pleaded** , **and** **would** **not** **be** **refused** .
" 比利 恳求 , 和 会 不是 是 拒绝 .

比利苦苦哀求，但没人拒绝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['bɪli] .
It **was** **never** **easy** **to** **refuse** **Billy** .
它 曾是 绝不 简单的 到 拒绝 比利 .

拒绝比利从来都不是一件容易的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [naɪt] - [laɪt] ,
She **had** **her** **way** **this** **time** , **and** **there** **in** **the** **mellow** **night** - **light** ,
她 有 她 方式 这 时间 , 和 那里 在 这 醇厚 夜晚 - 光 ,

这一次她如愿以偿了，在柔和的夜灯光下，

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [naɪt] - ['nɔɪzɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ti:] . [oʊ] . [toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] .
with **soft** **night** - **noises** **all** **about** **them** , **T** . **O** . **told** **her** **stories** .
和 柔软的 夜晚 - 噪音 全部 关于 他们 , T . 哦 . 讲述 她 故事 .

周围环绕着柔和的夜色，TO 讲述着她的故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][toʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət][fɜ:rst]
She **had** **never** **told** **a** **story** **before** **in** **her** **life** , **and** **her** **voice** **at** **first**
她 有 绝不 讲述 一个 故事 前 在 她 生活 , 和 她 嗓音 在 第一的
['stʌmbld] ['dɪfɪdəntli] ,
stumbled **diffidently** ,
踉跄 羞怯地 ,

她这辈子从未讲过故事，起初她的声音有些结巴和怯懦。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
but **as** **she** **went** **on** , **a** **queer** **thing** **happened** — **she** **did** **not** **seem** **to** **be**
但 作为 她 去 在 , 一个 酷儿 事物 发生 — 她 做过 不是 似乎 到 是
['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ,
telling **it** **herself** ,
讲述 它 她自己 ,

但随着她继续讲述，一件奇怪的事情发生了——她似乎并不是在自己讲述这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [ə'miljə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
but **the** **little** **old** **woman** **who** **loved** **Amelia** **seemed** **to** **be** **telling** **it** **!**
但 这 小的 老的 女士 WHO 喜爱 阿米莉亚 似乎 到 是 讲述 它 !

但那位深爱着阿米莉亚的老太太似乎正在讲述这件事！

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['dɪdnt] [pæs] , [ðen] [oʊld] - - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremjələs] , ['hɔ:ltɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] .
Then **the** **Boy** **Who** **Didn't** **Pass** , **then** **Old** - **61** , **in** **his** **tremulous** , **halting** **old** **voice** .
然后 这 男生 WHO 没有 经过 , 然后 老的 - - , 在 他的 颤抖的 , 停止 老的 嗓音 .

然后是那个没通过考试的男孩，然后是61年的老同学，用他颤抖、断断续续的老声音说道。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn]['pɜːrfɪkt]['saɪləns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['stɔːriz] ['endɪd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	listened	in	perfect	silence	,	and	even	after	the	stories	ended	they	said	nothing	.
他们	听着	在	完美的	沉默	,	和	甚至	后	这	故事	结束	他们	说	没有什么	.

他们全程静静地听着，即使故事讲完了，他们也一言不发。

['bɪli] , [kwaɪt] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , [wʌz; wəz]['kraɪɪŋ]['oʊvər] [pʊr] [oʊld] - - .

Billy	,	quite	unashamed	,	was	crying	over	poor	Old	'	61	.
比利	,	相当	毫不羞愧	,	曾是	哭泣	超过	贫穷的	老的	-	-	.

比利毫不羞愧地为可怜的老 61 号车哭泣。

" [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , " [tiː] . [oʊ] . ['mɜːmɜːd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	You'd	have	thought	,	wouldn't	you	,	"	T	.	O	.	murmured	after	a	while	,
"	你会	有	想法	,	不会	你	,	"	T	.	哦	.	低声说道	后	一个	尽管	,

"你肯定会这么想的，不是吗？"过了一会儿，TO低声说道。

" [ðæt] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hʌmdrʌm] - [waɪ][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ?

"	that	places	like	this	would	be	humdrum	-	y	and	commonplace	?
"	那	地方	喜欢	这	会	是	平淡无奇	-	是	和	平凡	?

"像这样的地方会很乏味、很普通吗？"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['stɔːriz] - ['evriwer] .

But	I	guess	there	are	'	stories	'	everywhere	.
但	我	猜测	那里	是	-	故事	-	到处	.

但我认为到处都有"故事"。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] , ['gɜːlz] .

I'm	beginning	to	find	out	things	,	girls	.
我是	开始	到	寻找	出去	事物	,	女孩们	.

我开始发现一些事情了，姑娘们。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [jəːnd] - [fɔːr; fər] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .

"	The	next	day	began	in	earnest	the	long	-	yearned	-	for	time	of	rest	.
"	这	下一个	天	开始	在	认真	这	长的	-	渴望	-	为了	时间	的	休息	.

第二天，期盼已久的休息时间正式开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] [kʌps] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] ,

It	was	decided	unanimously	over	the	breakfast	cups	,	to	live	and	move	,
它	曾是	决定	一致	超过	这	早餐	杯子	,	到	居住	和	移动	,

[iːt] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [sliːp] ,

eat	and	all	but	sleep	,
吃	和	全部	但	睡觉	,

在吃早餐的时候，大家一致决定，要活着，要行动，要吃饭，除了睡觉以外什么都要做。

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

户外。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [fɔːr] ['seprət] [ænd; ənd] [fɔːr] [kəm'baɪnd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

To	devote	four	separate	and	four	combined	energies	to	having	a	good	time	.
到	奉献	四	分离	和	四	合并	能量	到	拥有	一个	好的	时间	.

将四个人各自的精力以及四个人共同的精力投入到享受美好时光中。

[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] — [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]

To	abide	by	the	rules	and	regulations	of	the	Wicked	Compact	—	long	live
到	遵守	经过	这	规则	和	法规	的	这	邪恶	袖珍的	—	长的	居住

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] !

the	Wicked	Compact	!
这	邪恶	袖珍的	!

遵守邪恶契约的规章制度——邪恶契约万岁！

['lɔːrə] [æn] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Laura	**Ann**	**made**	**an**	**illuminated**	**copy**	**of**	**it**	**,**
劳拉	安	制成	一个	照明	复制	的	它	,

劳拉·安制作了一幅带有插图的复制品。

[freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['hɜːrɪdli] - ['peɪntɪd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

framed	**it**	**in**	**a**	**border**	**of**	**hurriedly**	**-**	**painted**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**and**	**hung**	**it**
框	它	在	一个	边界	的	匆匆	-	绘	忘记	-	我	-	不	和	悬挂	它

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ,

on	**the**	**screen**	**door**	**,**
在	这	屏幕	门	,

用匆匆画好的勿忘我花框裱起来，挂在纱门上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] " [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [vaʊz] , " ['lɔːrə] [æn]

where	**they**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**it**	**and**	**"**	**remembering**	**their**	**vows**	**,**	**"**	**Laura**	**Ann**
在哪里	他们	可以	不是	帮助	看到	它	和	"	记住	他们的	誓言	,	"	劳拉	安

[sed] .

said	**.**
说	.

劳拉·安说，他们看到它时不禁"想起了自己的誓言"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [geɪ] [kən'dʒektʃər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**gay**	**conjecture**	**with**	**them**	**who**	**would**	**be**	**the**	**first**
它	曾是	一个	事情	的	同性恋	推测	和	他们	WHO	会	是	这	第一的

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kəm'pækt] .

to	**break**	**the**	**Compact**	**.**
到	休息	这	袖珍的	.

对于他们来说，谁会第一个打破这项协议，这成了一个充满猜测的话题。

" [ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][biː] - [haɪv] — [nɑːt][aɪ] !

"	**And**	**be**	**driven**	**out**	**of**	**the**	**B**	**-**	**Hive**	**—**	**not**	**I**	**!**
"	和	是	驱动	出去	的	这	B	-	蜂巢	—	不是	我	!

"然后被逐出B-Hive——而不是我！"

" ['bɪli] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**Billy**	**said**	**decisively**	**.**
"	比利	说	果断地	.

比利果断地说。

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] — [aɪ] [fiːl] ['selfɪʃ] [ɔːl]

"	**I**	**shan't**	**have**	**the**	**least**	**temptation**	**to**	**break**	**it**	**,**	**anyway**	**—**	**I**	**feel**	**selfish**	**all**
"	我	不会	有	这	至少	诱惑	到	休息	它	,	反正	—	我	感觉	自私	全部

['oʊvər] !

over	**!**
超过	!

"反正我一点儿也不会想打破它——我觉得自己太自私了！"

[juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ! "

You	**couldn't**	**drive**	**me**	**to**	**do**	**a**	**good**	**deed**	**with**	**a**	**—**	**a**	**pitchfork**	**!**	**"**
你	不能	驾驶	我	到	做	一个	好的	契据	和	一个	—	一个	叉	!	"

你就算拿把干草叉也逼不了我做好事！

" [ˌem 'iː] ['iːðər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ! " [læft] ['lɔːrə] [æn] .

"	**Me**	**either**	**—**	**not**	**even**	**with**	**a**	**darning**	**-**	**needle**	**!**	**"**	**laughed**	**Laura**	**Ann**	**.**
"	我	任何一个	—	不是	甚至	和	一个	织补	-	针	!	"	笑了	劳拉	安	.

"我也是——就算用缝衣针也缝不出来！"劳拉·安笑着说。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ə; eɪ][pɪn] , [hɪr] [ˌem 'iː][seɪ] , - [kɑːnt] ,

"	**If**	**anybody**	**asks**	**me**	**to**	**lend**	**her**	**a**	**pin**	**,**	**hear**	**me**	**say**	**,**	**'**	**Can't**	**,**
"	如果	任何人	问	我	到	借	她	一个	别针	,	听到	我	说	,	-	不能	,

"如果有人问我能不能借她一枚别针，请听我说，'不行，'"

[maɪ] [dɪr] ; [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . -
my dear ; it's against the rules . '
我的 亲爱的 ; 它是 反对 这 规则 . -

亲爱的，这违反规定。

['niːdnt] ['enibɑːdi] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haɪv] ! "
Needn't anybody worry about losing me out o ' the Hive ! "
不必 任何人 担心 关于 输 我 出去 o - 这 蜂巢 ! "

谁也不用担心我会离开蜂巢！

" [lɜˈeɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] — [juː; jʊ] [siː] , " [tiː] . [oʊ] . [sed] ['leɪzɪli] .
" Loraine will be the one — you see , " T . O . said lazily .
" 洛兰 将要 是 这 一 — 你 看 , " T . 哦 . 说 懒洋洋 .

"洛琳就是那个人——你看，"TO懒洋洋地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lɜˈeɪn]
" And what I want to know is , how are we going to live without Loraine
" 和 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 是 我们 去 到 居住 没有 洛兰
?
?
?

"我想知道的是，没有洛琳，我们该如何生活？"

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [ə'pend] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] .
I vote we append a by - law .
我 投票 我们 附加 一个 经过 - 法律 .

我投票赞成增设一项地方法规。

[baɪ] - [lɔː] [aɪ] . : - [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'sept] [lɜˈeɪn] — [dʒʌst] [lɜˈeɪn] . - "
By - law I . : ' Resolved , that we except Loraine — just Loraine . ' "
经过 - 法律 我 . : - 已解决 , 那 我们 除了 洛兰 — 只是 洛兰 . - "

章程第一条："决议，除洛兰外——仅指洛兰。"

" ['sekənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] , " ['mɜːmɜd] ['bɪli] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , ['nɪblɪŋ] ['kloʊvər]
" Second the motion , " murmured Billy , on her back in the grass , nibbling clover
" 第二 这 运动 , " 低声说道 比利 , 在 她 后退 在 这 草 , 轻咬 三叶草
['hedz] .
heads .
头部 .

"我附议，"比利低声说道，她仰面躺在草地上，啃着三叶草的花头。

" [noʊ] , " [lɜˈeɪn] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] .
" No , " Loraine said severely , " I refuse to be put into a by - law .
" 不 , " 洛兰 说 严重 , " 我 拒绝 到 是 放 进入 一个 经过 - 法律 .

"不，"洛兰严厉地说，"我拒绝被纳入地方法规。"

" [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [deɪz] — ['leɪzi] , ['sɑːmnələnt] [deɪz] .
" The summer days were long days — lazy , somnolent days .
" 这 夏天 天 是 长的 天 — 懒惰的 , 嗜睡 天 .

"夏日漫长，慵懒而昏昏欲睡。"

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [spent] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['seprət] [wei] .
The four girls spent them each in her own separate way .
这 四 女孩们 花费 他们 每个 在 她 自己的 分离 方式 .

四个女孩各自以不同的方式度过了这段时光。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [met] ['oʊnli] [æt; ət] ['miːltaɪm] — [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]
Sometimes the little colony met only at mealtimes — with glowing reports of
有时 这 小的 殖民地 遇见 仅有的 在 用餐时间 — 和 发光 报告 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] - [ɔːr] [ˌæftər'nuːnz] - ['wɑːndərɪŋz] .
the mornings ' or afternoons ' wanderings .
这 早晨 - 或者 下午 - 漫游 .

有时，这个小群体只在吃饭时间聚会——兴高采烈地汇报着早晨或下午的游荡经历。

['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'brɔːd] , [meɪd] [noʊ]

Billy	**,**	**it**	**was**	**noticed**	**,**	**although**	**like**	**the**	**rest**	**she**	**wandered**	**abroad**	**,**	**made**	**no**
比利	,	它	曾是	注意到	,	虽然	喜欢	这	休息	她	漫步	国外	,	制成	不

[rɪ'pɔːrts] .

reports	**.**
报告	.

人们注意到，比利虽然像其他人一样四处游荡，但没有提交任何报告。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

Had	**she**	**had**	**a**	**good**	**time**	**?**
有	她	有	一个	好的	时间	?

她玩得开心吗?

[jes] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	**—**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
是的	—	是的	,	的	课程	.

是的——当然。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

Where	**had**	**she**	**been**	**all**	**the**	**morning**	**or**	**all**	**the**	**afternoon**	**?**
在哪里	有	她	到过	全部	这	早晨	或者	全部	这	下午	?

她整个上午或下午都去哪儿了?

[oʊ] — [oʊ] , [tuː; tə]['pleɪsɪz] .

Oh	**—**	**oh**	**,**	**to**	**places**	**.**
哦	—	哦	,	到	地方	.

哦——哦，去往各地。

[wʊdz] ?

Woods	**?**
伍兹	?

树林?

[jes] — [ðæt] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst] [wʊdz] .

Yes	**—**	**that**	**is**	**,**	**almost**	**woods**	**.**
是的	—	那	是	,	几乎	树林	.

是的——也就是说，几乎就是树林了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] .

And	**more**	**than**	**that**	**they**	**failed**	**to**	**elicit**	**.**
和	更多的	比	那	他们	失败的	到	引出	.

而且他们未能引起更多关注。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self] ,

Nearly	**every**	**day**	**she**	**started**	**away**	**by**	**herself**	**,**
几乎	每一个	天	她	开始	离开	经过	她自己	,

她几乎每天都独自出发，

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**after**	**awhile**	**they**	**noticed**	**that**	**she**	**went**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**.**
和	后	一会儿	他们	注意到	那	她	去	在	这	相同的	方向	.

过了一会儿，他们发现她朝着同一个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] , [ə'lɜːrtli] , [laɪk][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [end][ɪn] [vjuː] .

She	**went**	**briskly**	**,**	**alertly**	**,**	**like**	**one**	**with**	**a**	**definite**	**end**	**in**	**view**	**.**
她	去	轻快地	,	警觉地	,	喜欢	一	和	一个	定	结尾	在	看法	.

她步伐轻快，反应敏捷，仿佛目标明确。

[naʊ] , [wer] [dɪd] ['bɪli] [goʊ] ?

Now	**,**	**where**	**did**	**Billy**	**go**	**?**
现在	,	在哪里	做过	比利	去	?

比利去哪儿了?

[ðer; ðər]['veɪgrənt][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Their	**vagrant**	**curiosity**	**was**	**aroused**	**,**	**but**	**not**	**yet**	**to**	**the**	**point**	**of**
他们的	流浪汉	好奇心	曾是	被唤醒	,	但	不是	然而	到	这	观点	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	**.**
调查	.

他们好奇心被激发了，但还没有到需要调查的地步。

[oʊld] - - [nuː] .

Old	**'**	**61**	**knew**	**.**
老的	-	-	知道	.

老款 61 年的车型知道。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz][dɪm][oʊld] [aɪz] [tuː; tə]

Every	**morning**	**since**	**that**	**first**	**morning**	**he**	**had**	**strained**	**his**	**dim**	**old**	**eyes**	**to**
每一个	早晨	自从	那	第一的	早晨	他	有	紧张	他的	暗淡	老的	眼睛	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] ['blaɪðli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

catch	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**little**	**figure**	**coming**	**blithely**	**up**	**the**	**road**	**.**
抓住	一个	一瞥	的	一个	小的	数字	未来	兴高采烈地	向上	这	路	.

从那天早晨开始，每天早晨他都会努力睁开他那双昏暗的老眼睛，希望能瞥见一个轻快的小身影沿着道路走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)
第3/4页

[ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [sed]
On **that** **first** **morning** **it** **had** **stopped** **in** **front** **of** **his** **little** **house** **and** **said**
在 那 第一的 早晨 它 有 停止 在 正面 的 他的 小的 房子 和 说
['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
pleasant **things** **to** **him** **as** **he** **sat** **on** **the** **doorsteps** **.**
令人愉快的 事物 到 他 作为 他 卫星 在 这 家门口 .

那天早晨，它停在他家门口，当他坐在门阶上时，它对他说了一些好听的话。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] .
He **remembered** **all** **the** **things** **.**
他 记得 全部 这 事物 .

他把所有事情都记得了。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
" **Good** **-** **morning** **!**
" 好的 - 早晨 !

“早上好！

[its] [ə; eɪ]['splendɪd] [deɪ] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?
It's **a** **splendid** **day** **,** **isn't** **it** **?**
它是 一个 灿烂 天 , 不是 它 ?

今天天气真好，不是吗?

" [ænd; ənd] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [pleɪs] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] !
" **And** **:** **"** **What** **a** **perfectly** **lovely** **place** **you** **live** **in** **!**
" 和 : " 什么 一个 完美 迷人的 地方 你 居住 在 !

“还有：“你住的地方真是太可爱了！”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [nɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
With **the** **woods** **so** **near** **you** **can** **shake** **hands** **with** **them** **out** **of** **your**
和 这 树林 所以 靠近 你 能 摇 双手 和 他们 出去 的 你的
['wɪndoʊz] !
windows **!**
视窗 !

树林就在附近，你甚至可以从窗户里和它们握手!

" [ænd; ənd] : " [dəunt][ðə; ði][bɜ:rdz] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] ['mɔ:rnɪŋz] ?
" **And** **:** **"** **Don't** **the** **birds** **wake** **you** **up** **mornings** **?**
" 和 : " 不 这 鸟类 唤醒 你 向上 早晨 ?

“还有：‘鸟儿早上不会把你吵醒吗？’

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'baʊt][ʌp] [hɪr] .
I **wonder** **what** **they** **sing** **about** **up** **here** **.**
我 想知道 什么 他们 唱歌 关于 向上 这里 .

我想知道他们在这里唱的是什么歌。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rmi][koʊt][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst]
" **Then** **she** **had** **glanced** **at** **his** **ancient** **army** **coat** **and** **added** **the** **Pleasantest**
" 然后 她 有 瞥了一眼 在 他的 古老的 军队 外套 和 额外 这 最令人愉悦的
[θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] :
Thing **Of** **All** **:**
事物 的 全部 :

然后她瞥了一眼他那件古老的军装外套，又补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] ['bæt(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['sɔŋz]
" I think they must sing Battle Hymns and Red , White and Blue songs
" 我 思考 他们 必须 唱歌 战斗 赞美诗 和 红色的 , 白色的 和 蓝色的 歌曲
[ænd; ənd] - [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ,
and - Marching Through Georgia ,
和 - 行军 通过 乔治亚州 ,

我认为他们必须唱《战歌》、《红白蓝》和《进军佐治亚》,

- [dəunt] [ðeɪ] ? "
' don't they ? "
- 不 他们 ? "

难道不是吗?

" [nɑːt][ðə; ði][læst][wʌn] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['sædli] .
" Not the last one , " he had answered sadly .
" 不是 这 最后的 一 , " 他 有 回答 令人遗憾的是 .

“不是最后一个,”他悲伤地回答道。

" [ðeɪ] ['nevər] [sɪŋ] [ðæt] .
" They never sing that .
" 他们 绝不 唱歌 那 .

他们从来不唱那首歌。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - [ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
If they did , I'd ' a ' learnt it of ' em long ago . "
如果 他们 做过 , ID - 一个 - 学会了 它 的 - 呃 长的 前 . "

如果他们真那样做,我早就知道了。

" [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [wʌn] [best] — ['veri] [best] ?
" Do you like that one best — very best ?
" 做 你 喜欢 那 一 最好的 — 非常 最好的 ?

“你最喜欢那一个吗——最喜欢那个?”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] .
" she had asked , and he liked to remember how she had smiled .
" 她 有 问 , 和 他 喜欢 到 记住 如何 她 有 微笑 .

“她问过我,他很喜欢回忆她当时的笑容。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃəuldəz] ['praʊdli] .
He had stood up then and thrown back his old shoulders proudly .
他 有 站立 向上 然后 和 抛掷 后退 他的 老的 肩膀 自豪地 .

他站起身来,骄傲地挺直了饱经风霜的肩膀。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sɪmpli] , " [aɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] ['dʒɔrdʒi] !
" Why , you see , marm , " he had said simply , " I marched through Georgy !
" 为什么 , 你 看 , 玛姆 , " 他 有 说 简单地 , " 我 行军 通过 乔治 !

“你看,夫人,”他简单地说,“我曾行军穿过乔治城!”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The next morning , too , she had stopped and talked to him .
" 这 下一个 早晨 , 也 , 她 有 停止 和 谈话 到 他 .

第二天早上,她又停下来和他交谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk]
But it was not until the third time that he had ventured to ask
但 它 曾是 不是 直到 这 第三 时间 那 他 有 冒险 到 问
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
her to whistle it .
她 到 哨 它 .

但直到第三次,他才鼓起勇气请她吹口哨。

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊld] - - , [naʊ] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

And	then	—	Old	-	61	,	now	peering	down	the	road	for	the	blithe	little	figure	,
和	然后	—	老的	-	-	,	现在	窥视	向下	这	路	为了	这	快乐的	小的	数字	,

然后——老61号，现在正凝视着路尽头，寻找着那个快乐的小身影，

[θrɪld] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

thrilled	again	at	the	remembrance	of	what	had	happened	.
激动不已	再次	在	这	纪念	的	什么	有	发生	.

想起之前发生的事情，我又激动不已。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læft] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

She	had	laughed	gently	and	said	she	did	not	know	how	to	whistle	,
她	有	笑了	轻轻地	和	说	她	做过	不是	知道	如何	到	哨	,

她轻轻地笑了笑，说她不会吹口哨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

but	if	he	would	like	her	to	sing	it	—
但	如果	他	会	喜欢	她	到	唱歌	它	—

但如果他想让她唱这首歌——

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [eɪt] ['mɔːrnɪŋz] [ɔːl] [toʊld] , [naʊ] , [kaʊntɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	had	been	eight	mornings	all	told	,	now	,	counting	this	morning	,	which	was
那里	有	到过	八	早晨	全部	讲述	,	现在	,	计数	这	早晨	,	哪个	曾是

[ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] .

sure	to	be	.
当然	到	是	.

算上今天早上，总共已经有八个早晨了，今天早上肯定也是。

[jes] , [klɪr] - [wei] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ['swɪŋɪn] - [ə'lɔːŋ] — ['sʌmbɑːdi] ['lɪt(ə)l]

Yes	,	clear	-	way	down	there	somebody	was	comin	-	swingin	-	along	—	somebody	little
是的	,	清除	-	方式	向下	那里	某人	曾是	即将到来	-	摇摆	-	沿着	—	某人	小的

[æn; ən] - ['hæpi] [æn; ən] - [spraɪ] .

an	-	happy	an	-	spry	.
一个	-	快乐的	一个	-	轻快	.

是的，很明显，下面有人荡着秋千过来了——一个身材矮小、快乐活泼的人。

[oʊld] - - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['sɔːftli] .

Old	-	61	began	to	laugh	softly	.
老的	-	-	开始	到	笑	轻轻	.

老61型车开始轻轻地笑了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep]

He	could	hardly	wait	for	her	to	come	and	sit	down	on	the	doorstep
他	可以	几乎	等待	为了	她	到	来	和	坐	向下	在	这	家门口

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sing	it	.
和	唱歌	它	.

他迫不及待地想看到她走过来，坐在门口的台阶上唱歌。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

Two	or	three	times	—	she	would	sing	it	two	or	three	times	.
二	或者	三	时代	—	她	会	唱歌	它	二	或者	三	时代	.

她会唱两三遍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	had	a	surprise	for	her	this	morning	.
他	有	一个	惊喜	为了	她	这	早晨	.

今天早上他给了她一个惊喜。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ['ɔːrgən] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] .

With	great	pains	he	had	dragged	his	cabinet	organ	out	onto	the	little	porch	.
和	伟大的	疼痛	他	有	拖拽	他的	内阁	器官	出去	到	这	小的	门廊	.

他费了九牛二虎之力才把他的管风琴拖到小门廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊpən] , ['redi] .
It **was** **all** **open** **,** **ready** **.**
它 曾是 全部 打开 , 准备好 .

一切都已准备就绪。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
He **went** **a** **little** **way** **down** **the** **road** **in** **his** **eagerness** **to** **meet** **her** **.**
他 去 一个 小的 方式 向下 这 路 在 他的 渴望 到 见面 她 .

他急于见到她，沿着路走了一小段路。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !
" **Good** **-** **morning** **!**
" 好的 - 早晨 !

"早上好!

" ['bɪli] [kɔːld] ['braɪtli] .
" **Billy** **called** **brightly** **.**
" 比利 称为 明亮地 .

比利精神抖擞地喊道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Am** **I** **late** **to** **-** **day** **?** **"**
" 是 我 晚的 到 - 天 ? "

我今天迟到了吗?

" [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] ['dʒɔɪəsli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [fər'gɪv] [jiː; ji] !
" **Jest** **a** **little** **—** **jest** **a** **little** **,** **"** **he** **quavered** **joyously** **,** **"** **but** **I'll** **forgive** **ye** **!**
" 笑话 一个 小的 — 笑话 一个 小的 , " 他 颤抖 欣喜地 , " 但 患病的 原谅 是的 !

"开个玩笑——开个玩笑,"他激动地颤抖着说，"但我会原谅你的！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [weɪtɪn] - [ʌp][ðer; ðər] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][jiː; ji] ! "
There's **somethin** **'** **waitin** **'** **up** **there** **—** **I've** **got** **a** **surprise** **for** **ye** **!** **"**
有 某物 - 等待 - 向上 那里 — 我已经 得到 一个 惊喜 为了 是的 ! "

上面有惊喜等着你——我给你准备了一个惊喜!

" ['ɑːnɪst] ?
" **Honest** **?**
" 诚实的 ?

"诚实的?

" ['bɪli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] , ['tʃaɪldɪʃ] [oʊld] [feɪs] .
" **Billy** **stood** **still** **in** **the** **road** **,** **looking** **into** **the** **eager** **,** **childish** **old** **face** **.**
" 比利 站立 仍然 在 这 路 , 寻找 进入 这 渴望的 , 幼稚 老的 脸 .

比利站在路中间，望着那张充满渴望、孩子气的老脸。

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" **Oh** **,** **goody** **!**
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

[aɪ] [lʌv] [sə'praiziz] .
I **love** **surprises** **.**
我 爱 惊喜 .

我喜欢惊喜。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Am **I** **to** **guess** **it** **?** **"**
是 我 到 猜测 它 ? "

让我猜吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒest][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" **No** **,** **no** **,** **jest** **to** **come** **an** **'** **play** **on** **it** **!**
" 不 , 不 , 笑话 到 来 一个 - 玩 在 它 !

"不，不，只是过来玩玩而已！"

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['setld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then a cloud settled over his face and dimmed the delight in it .
然后 一个 云 定居 超过 他的 脸 和 调暗 这 喜 在 它 .

随后，他脸上的笑容被一丝阴霾笼罩，黯然失色。

" [mɛ'bi] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ?
" Mebbe you don't know how to ?
" 也许 你 不 知道 如何 到 ?

也许你不知道该怎么做?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʌpwərd] [lɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he added , a tremulous upward lift to his voice .
" 他 额外 , 一个 颤抖的 向上 举起 到 他的 嗓音 .

“他补充道，声音颤抖着向上扬起。”

" [haʊ] [tuː; tə] - [pleɪ] [ɑːn] - [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" How to ' play on ' a surprise ! " cried Billy .
" 如何 到 - 玩 在 - 一个 惊喜 ! " 哭 比利 .

“怎样才能制造惊喜呢！”比利喊道。

" [wel] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how am I to know until I see it ?
" 出色地 , 如何 是 我 到 知道 直到 我 看 它 ?

“那我没看到怎么知道呢？”

[aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [els] !
I can play on ' most everything else !
我 能 玩 在 - 最多 一切 别的 !

我几乎可以玩其他所有游戏!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [geɪt] — [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kerfəli] -
" They had got to the little front gate — were going up the little carefully -
" 他们 有 得到 到 这 小的 正面 门 — 是 去 向上 这 小的 小心 -
['wiːdɪd] [paθ] — [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
weeded path — were very close to it now .
除草 小路 — 是 非常 关闭 到 它 现在 .

“他们已经到了小前门——正沿着精心修剪过的杂草丛生的小路走——现在离它很近了。

['bɪli] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
Billy sprang up the steps .
比利 弹簧 向上 这 步骤 .

比利蹦蹦跳跳地上了台阶。

" [aɪ] [kæn; kən] !
" I can !
" 我 能 !

“我可以!

[aɪ] [kæn; kən] !
I can !
我 能 !

我可以!

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [hɪr] [ˌem ˈiː] !
" Hear me !
" 听到 我 !

"听我说！"

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] , [ðen] ['setld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['melədi] .
" Her fingers ran up and down the keys , then settled into a soft , sweet little melody .
" 她 手指 跑 向上 和 向下 这 钥匙 , 然后 定居 进入 一个 柔软的 , 甜的 小的 旋律 .

她的手指在琴键上上下滑动，然后奏出一段柔和甜美的小旋律。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] —
Another and another —
其他 和 其他 —

又一个，又一个——

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [step] [sæt] ['peɪʃntli] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The old man on the lower step sat patiently listening and waiting .
这 老的 男人 在 这 降低 步 卫星 耐心 聆听 和 等待 .

坐在较低台阶上的老人耐心地听着，等待着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ,
If she did not play it soon , he should have to ask her to ,
如果 她 做过 不是 玩 它 很快 , 他 应该 有 到 问 她 到 ,

如果她不尽快演奏，他就应该请求她演奏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
but he would rather have her play it without .
但 他 会 相当 有 她 玩 它 没有 .

但他宁愿她不弹。

[pər'hæps] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] —
Perhaps the next one —
也许 这 下一个 一 —

或许下一个——

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The next one was beautiful , but not It — not It — not the Right One .
这 下一个 一 曾是 美丽的 , 但 不是 它 — 不是 它 — 不是 这 正确的 一 .

下一个也很漂亮，但不是它——不是它——不是对的人。

" [ðer; ðər] ! " ['fɪnɪʃt] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
" There ! " finished Billy with a flourish .
" 那里 ! " 完成的 比利 和 一个 繁荣 .

"好了！"比利潇洒地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
" You see , I can play on a surprise !
" 你 看 , 我 能 玩 在 一个 惊喜 !

你看，我可以出其不意！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [oʊld] [feɪs] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .
" She stopped abruptly at sight of the disappointed old face below her .
" 她 停止 突然 在 视线 的 这 失望的 老的 脸 以下 她 .

"看到下方那张失望的老人脸，她突然停住了脚步。"

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ,
For an instant she was bewildered ,
为了 一个 立即的 她 曾是 困惑 ,

她一时不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɑːn][sʌm; səm] [ʃelf] [ʌv; əv] ['bɪliːz]

then	**a**	**beautiful**	**instinct**	**that**	**had**	**lain**	**unused**	**on**	**some**	**shelf**	**of**	**Billy's**
然后	一个	美丽的	本能	那	有	莱恩	未使用的	在	一些	架子	的	比利

[maɪnd] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

mind	**came**	**to**	**life**	**and**	**whispered**	**to**	**her**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**.**
头脑	来了	到	生活	和	低声说道	到	她	什么	这	麻烦	曾是	.

然后，比利脑海中某个角落里一直未曾使用过的美好直觉突然苏醒，悄悄地告诉她问题出在哪里。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['sɔːftli] , " [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt] !

"	**she**	**cried**	**softly**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**I'm**	**sorry**	**I**	**forgot**	**!**
"	她	哭	轻轻	,	"	哦	,	我是	对不起	我	忘了	!

她轻轻地哭着说：“哦，对不起，我忘了！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrgən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

"	**She**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**little**	**organ**	**and**	**began**	**to**	**play**	**again**	**.**
"	她	转向	后退	到	这	小的	器官	和	开始	到	玩	再次	.

她转过身，回到小风琴旁，继续弹奏起来。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [oʊld] [hed] , [ʌp] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [oʊld] ['ʃəuldəz] !

Up	**went**	**the**	**sagging**	**old**	**head**	**,**	**up**	**the**	**sagging**	**old**	**shoulders**	**!**
向上	去	这	下垂	老的	头	,	向上	这	下垂	老的	肩膀	!

那耷拉着的老脑袋抬起来了，那耷拉着的老肩膀也抬起来了！

[oʊld] - - [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] " ['dʒɔrdʒi] , " [maːtʃiŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd][paɪn] - ['bærənz] ,

Old	**'**	**61**	**was**	**back**	**in**	**"**	**Georgy**	**,**	**"**	**marching**	**through**	**mud**	**and**	**pine**	**-**	**barrens**	**,**
老的	-	-	曾是	后退	在	"	乔治	,	"	行军	通过	泥	和	松树	-	荒地	,

老61又回到了“乔治亚”，在泥泞和松林荒地中行进。

[ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][æt'læntə][tuː; tə]

in	**cold**	**and**	**hunger**	**and**	**weariness**	**—**	**with**	**the**	**boys**	**,**	**from**	**Atlanta**	**to**
在	寒冷的	和	饥饿	和	疲劳	—	和	这	男孩们	,	从	亚特兰大	到

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

在寒冷、饥饿和疲惫中——与男孩们一起，从亚特兰大到海边。

[həˈrɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[həˈrɑː] !

hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [friː] !

the	**flag**	**that**	**made**	**them**	**free**	**!**
这	旗帜	那	制成	他们	自由的	!

让他们获得自由的旗帜！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] , [nɑːt][əˈloʊn][ænd; ənd][fərˈlɔːrn][ænd; ənd] ['kʌmbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	**was**	**not**	**old**	**,**	**not**	**alone**	**and**	**forlorn**	**and**	**cumbering**	**the**	**earth**	**.**
他	曾是	不是	老的	,	不是	独自的	和	绝望	和	繁琐	这	地球	.

他并不年老，也不孤苦伶仃，更不是世界的负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [dɪ'faɪɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ,

He	was	young	and	straight	and	loyal	,	defying	suffering	and	death	,
他	曾是	年轻的	和	直的	和	忠诚	,	反抗	痛苦	和	死亡	,

[wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] [feɪm] ,

with	glory	and	fame	,
和	荣耀	和	名声	,

他年轻正直、忠诚，无惧苦难和死亡，赢得了荣耀和名声。

[pər'hæps] , [ɑːn][ðer; ðər] [ə'hed] .

perhaps	,	on	there	ahead	.
也许	,	在	那里	前方	.

或许，就在前方。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

His	country	needed	him	—	he	was	marching	through	Georgia	for	his
他的	国家	需要	他	—	他	曾是	行军	通过	乔治亚州	为了	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他的国家需要他——他正在为他的国家征战格鲁吉亚。

['bɪli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ʌn'taɪərɪŋ] .

Billy	played	it	over	and	over	,	untiring	.
比利	玩	它	超过	和	超过	,	不懈	.

比利一遍又一遍地演奏，不知疲倦。

[ə; eɪ] [lʌmp] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪs] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn]

A	lump	grew	in	her	throat	at	the	sight	of	the	old	face	down	there	on
一个	块	生长	在	她	喉	在	这	视线	的	这	老的	脸	向下	那里	在

[ðə; ði] ['loʊər] [step] .

the	lower	step	.
这	降低	步	.

看到低矮台阶上那张老脸，她喉咙哽咽了。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [feɪs] !

For	so	much	was	written	on	the	old	face	!
为了	所以	很多	曾是	书面	在	这	老的	脸	!

因为岁月已在这张古老的脸上诉说了太多故事!

['sʌd(ə)nli] [oʊld] - - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][legz] [aʊt]

Suddenly	Old	'	61	got	up	and	began	to	march	,	swinging	his	old	legs	out
突然	老的	-	-	得到	向上	和	开始	到	行进	,	摇摆	他的	老的	腿	出去

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

突然，老61号站了起来，开始行进，它那双老腿迈得笔直有力。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [went] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [went] ,

Down	the	walk	,	down	the	road	,	he	went	,	as	far	as	the	music	went	,
向下	这	走	,	向下	这	路	,	他	去	,	作为	远的	作为	这	音乐	去	,

他沿着小路，沿着公路，一直走到音乐响起的地方。

[ðen] [keɪm] [maːtʃɪŋ] ['splendɪdli] [bæk] .

then	came	marching	splendidly	back	.
然后	来了	行军	精彩地	后退	.

然后，他们昂首阔步地凯旋而归。

[hed] [ʌp] , [ˈʃəuldəz] [skwerd] , [ðə; ði] " [bɔɪz] " [maːtʃiŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Head	up	,	shoulders	squared	,	the	"	boys	"	marching	invisible	beside	him	and
头	向上	,	肩膀	平方	,	这	"	男孩们	"	行军	无形的	旁	他	和

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

before	him	and	behind	him	,
前	他	和	在后面	他	,

他昂首挺胸，身旁、前方、后方，那些"男孩们"仿佛隐形般地行进着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][oʊld] - - , [bʌt; bət]

he	was	no	longer	Old	-	61	,	but
他	曾是	不	更长	老的	-	-	,	但

他不再是老61了，而是

[jʌŋ] - - .

Young	-	61	.
年轻的	-	-	.

杨氏61。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbɪli] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ˈkwaɪətli] , [helpt] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

The	next	day	Billy	ate	her	breakfast	quietly	,	helped	clear	away	the	things	,	and
这	下一个	天	比利	吃	她	早餐	悄悄	,	帮助	清除	离开	这	事物	,	和

[went] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] .

went	quietly	away	.
去	悄悄	离开	.

第二天，比利默默地吃完了早餐，帮忙收拾了东西，然后默默地离开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [riːd] [ˈlɔːrə] [ˈænz] [geɪ] - [ˈpeɪntɪd] " [kəmˈpækt] " [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

She	did	not	stop	to	read	Laura	Ann's	gay	-	painted	"	Compact	"	on	the	screen	door	.
她	做过	不是	停止	到	读	劳拉	安妮的	同性恋	-	绘	"	袖珍的	"	在	这	屏幕	门	.

她没有停下来阅读劳拉·安在纱门上绘制的充满同性恋色彩的"契约"。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [kɛəd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,

It	might	even	have	been	noticed	,	if	anyone	cared	to	notice	,
它	可能	甚至	有	到过	注意到	,	如果	任何人	关心	到	注意	,

如果有人注意的话，或许早就被注意到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

that	she	did	not	look	at	it	,	that	she	hurried	a	little	through	the	door	,
那	她	做过	不是	看	在	它	,	那	她	慌忙	一个	小的	通过	这	门	,

她没有看它，而是匆匆穿过了门。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

as	if	to	avoid	it	.
作为	如果	到	避免	它	.

仿佛是为了避免它。

[oʊld] - - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Old	-	61	was	waiting	at	the	gate	.
老的	-	-	曾是	等待	在	这	门	.

老款 61 年的车在门口等着呢。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	smiled	at	the	eager	invitation	she	read	in	his	face	.
她	微笑	在	这	渴望的	邀请	她	读	在	他的	脸	.

她从他脸上读出了热情的邀请，脸上露出了笑容。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [ˈemfəsɪs] , " [noʊ] ,

"	No	,	"	she	said	,	shaking	her	head	for	emphasis	,	"	no	,
"	不	,	"	她	说	,	摇晃	她	头	为了	强调	,	"	不	,

"不，"她摇着头强调说，"不。"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

I'm	not	going	to	play	it	this	time	.
我是	不是	去	到	玩	它	这	时间	.

这次我不打算玩了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	going	to	teach	you	to	play	it	!
我是	去	到	教	你	到	玩	它	!

我来教你玩!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

I	shall	be	going	back	to	the	city	before	long	,
我	将	是	去	后退	到	这	城市	前	长的	,

我不久后就要回城里了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	what	will	you	do	when	you	want	to	hear	it	?
和	然后	什么	将要	你	做	什么时候	你	想	到	听到	它	?

那么，当你想听的时候，你会怎么做呢?

[pər'hæps][juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] [tuːn] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

Perhaps	you	couldn't	keep	the	tune	in	your	head	.
也许	你	不能	保持	这	调	在	你的	头	.

或许你没能把曲子记在脑子里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ðə; ði] [er] .

I'm	going	to	show	you	an	easy	way	to	play	it	—	just	the	air	.
我是	去	到	展示	你	一个	简单的	方式	到	玩	它	—	只是	这	空气	.

我将向你展示一种简单的演奏方法——只需用空气演奏。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	shall	have	to	try	it	myself	first	,	of	course	.
我	将	有	到	尝试	它	我	第一的	,	的	课程	.

当然，我得先自己试一试。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] , [ɪf] [juːl] ['præktɪs] ['feɪθfəli] .

But	I'm	sure	you	can	learn	how	,	if	you'll	practice	faithfully	.
但	我是	当然	你	能	学习	如何	,	如果	你会	实践	忠实	.

但我相信，只要你坚持练习，就一定能学会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [toʊn] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	It	was	queer	how	her	music	-	teacher	tone	crept	back	into	her	voice	.
"	它	曾是	酷儿	如何	她	音乐	-	老师	语气	悄悄地爬	后退	进入	她	嗓音	.

"奇怪的是，她的声音里又开始带上了音乐老师的腔调。"

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

She	laughed	to	herself	to	hear	it	.
她	笑了	到	她自己	到	听到	它	.

听到这话，她忍不住笑了。

" ['præktɪs] ['feɪθfəli] " ['saʊndɪd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [seɪ] !

"	Practice	faithfully	"	sounded	so	natural	to	say	!
"	实践	忠实	"	听起来	所以	自然的	到	说	!

"认真练习"这句话说起来真自然!

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] ['θɔːtfəli] ,

She	sat	down	at	the	organ	and	experimented	thoughtfully	,
她	卫星	向下	在	这	器官	和	实验	深思熟虑	,

她坐在管风琴前，若有所思地尝试着弹奏。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [bɪ'lʌvɪd] [tuːn] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['loʊɪst] [tɜːrmz] .

trying	to	reduce	the	old	man's	beloved	tune	to	its	very	lowest	terms	.
尝试	到	减少	这	老的	男人的	心爱	调	到	它是	非常	最低	条款	.

试图将老人心爱的曲调简化到最简单的形式。

['æftər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][smaɪld] .

After	quite	a	long	time	she	nodded	and	smiled	.
后	相当	一个	长的	时间	她	点头	和	微笑	.

过了好一会儿，她才点点头，露出微笑。

[ðen] [bɪ'gæn][oʊld] - 61s ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

Then	began	Old	'	61s	music	lessons	.
然后	开始	老的	-	61s	音乐	课程	.

然后就开始了"61年代老乐队"的音乐课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][wɜːrk] , [laɪk] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] .

It	was	terrible	work	,	like	earning	a	living	with	the	sweat	of	the	brow	.
它	曾是	糟糕的	工作	,	喜欢	收入	一个	活的	和	这	汗	的	这	眉头	.

那份工作太糟糕了，简直就像靠汗水换取生活一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] — [bent][tuː; tə]

But	the	two	of	them	—	the	young	woman	and	the	old	man	—	bent	to
但	这	二	的	他们	—	这	年轻的	女士	和	这	老的	男人	—	弯曲	到

[ˌaɪ 'tiː] [hə'roʊɪkli] .

it	heroically	.
它	英勇地	.

但是，年轻女子和老人两人都英勇地弯下了腰。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ðæt][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [kræmpt] [oʊld]['fɪŋgərz] [felt][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

For	an	hour	,	that	first	time	,	the	cramped	old	fingers	felt	their	way	over	the
为了	一个	小时	,	那	第一的	时间	,	这	狭窄	老的	手指	毛毡	他们的	方式	超过	这

['kiːbɔːrd] ;

keyboard	;
键盘	;

第一次，那一个小时里，那双僵硬的老手指在键盘上摸索着前进；

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['bɪli] [bent]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['peɪʃntli] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

for	an	hour	Billy	bent	over	them	,	patiently	pointing	the	way	.
为了	一个	小时	比利	弯曲	超过	他们	,	耐心	指向	这	方式	.

比利弯下腰，耐心地为他们指路，整整一个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][pi'ænoʊ] - [noʊts] [naʊ] — [ðæt]

She	had	forgotten	that	she	was	not	to	think	of	piano	-	notes	now	—	that
她	有	被遗忘的	那	她	曾是	不是	到	思考	的	钢琴	-	笔记	现在	—	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] .

she	had	signed	the	Wicked	Compact	.
她	有	签名	这	邪恶	袖珍的	.

她忘记了现在不能想钢琴音符——她已经签下了邪恶契约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [oʊld] - - [tuː; tə]

She	had	forgotten	everything	but	her	determination	to	teach	Old	'	61	to
她	有	被遗忘的	一切	但	她	决心	到	教	老的	-	-	到

[pleɪ] " [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .

play	"	Marching	through	Georgia	.
玩	"	行军	通过	乔治亚州	.

她忘记了一切，但决心要教老 61 号演奏《在佐治亚州行进》。

" [ænd; ənd][oʊld] - - [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [fər'gɑːtn] [θɪŋz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,

"	And	Old	'	61	had	,	in	his	turn	,	forgotten	things	—	that	he	was	old	,
"	和	老的	-	-	有	,	在	他的	转动	,	被遗忘的	事物	—	那	他	曾是	老的	,

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

"而老61号也渐渐忘记了一些事——他老了，孤身一人，

[ə; eɪ] ['kʌmbərər] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	cumberer	,	everything	but	his	determination	to	learn	It	.
一个	坎伯勒	,	一切	但	他的	决心	到	学习	它	.

他是个累赘，除了学习的决心之外，其他方面都很出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['les(ə)n] .

It	was	not	a	scientific	lesson	.
它	曾是	不是	一个	科学	课	.

这不是一堂科学课。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kriːp] ['sloʊli] ['ʌpwərd] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn]

It	did	not	begin	with	first	principles	and	creep	slowly	upward	;	it	began	in
它	做过	不是	开始	和	第一的	原则	和	潜行者	缓慢地	向上	;	它	开始	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

它并非从基本原理出发，然后缓慢向上发展；它是从中间开始的。

[ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] , [hæp'hæzərd] , [æm'bɪʃəs] [wei] .

in	a	splendid	,	haphazard	,	ambitious	way	.
在	一个	灿烂	,	偶然	,	雄心勃勃	方式	.

以一种精彩、随意、雄心勃勃的方式。

[ðə; ði] [stɪf] [oʊld][hændz][wɜːr; wər]['dʒentli] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	stiff	old	hands	were	gently	placed	in	position	for	the	first	notes	of	the
这	僵硬的	老的	双手	是	轻轻地	放置	在	位置	为了	这	第一的	笔记	的	这

[tuːn] ,

tune	,
调	,

那双僵硬的老手被轻轻地放在合适的位置，准备奏响乐曲的第一个音符。

[ðə; ði] [stɪf] [oʊld]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [prest] ['dʒentli] [daʊn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

the	stiff	old	fingers	were	pressed	gently	down	,	one	at	a	time	.
这	僵硬的	老的	手指	是	按下	轻轻地	向下	,	一	在	一个	时间	.

僵硬的老手指被轻轻地按了下去，一次一个。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːses][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Over	and	over	and	over	the	process	was	repeated	.
超过	和	超过	和	超过	这	过程	曾是	重复	.

这个过程一遍又一遍地重复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [bruːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] .

It	was	learning	by	sheer	brute	patience	and	love	.
它	曾是	学习	经过	透明	蛮力	耐心	和	爱	.

这是完全凭借着极大的耐心和热爱而学会的。

" [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] , " ['bɪli] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

"	That's	all	for	the	first	lesson	,	"	Billy	announced	at	the	end	of	the	hour	.
"	那就是	全部	为了	这	第一的	课	,	"	比利	宣布	在	这	结尾	的	这	小时	.

"第一课就到这里了，"比利在一小时结束时宣布。

" [juːv] [gɑːt] [ðoʊz] [fɜːrst][noʊts] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .

"	You've	got	those	first	notes	well	enough	to	practice	them	.
"	你已经	得到	那些	第一的	笔记	出色地	足够的	到	实践	他们	.

"你已经掌握了最初的几个音符，可以开始练习了。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɑːrðər] .

To	-	morrow	we'll	go	a	little	bit	farther	.
到	-	明天	出色地	去	一个	小的	少量	更远	.

明天我们再走远一点。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

"	But	she	did	not	know	the	long	,
"	但	她	做过	不是	知道	这	长的	,

但她并不知道漫长的

['peɪʃ(ə)nt]['aʊərz] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] " ['præktɪs] ,

patient	hours	between	now	and	then	that	the	old	man	would	"	practice	,
病人	小时	之间	现在	和	然后	那	这	老的	男人	会	"	实践	,

从现在到那时，老人会花几个小时"练习"，

" ['krʊkɪd] ['peɪnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] .

"	crooked	painfully	over	the	keys	.
"	歪	痛苦地	超过	这	钥匙	.

"痛苦地歪着头，按在琴键上。"

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['rekən] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:t] [aʊt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] .

She	did	not	reckon	on	the	miracle	that	might	be	wrought	out	of	intense	desire	.
她	做过	不是	估计	在	这	奇迹	那	可能	是	锻	出去	的	激烈的	欲望	.

她没有料到，强烈的渴望竟能创造奇迹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [oʊld] - - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['praʊdli] :

The	next	morning	Old	'	61	at	the	gate	proclaimed	proudly	:
这	下一个	早晨	老的	-	-	在	这	门	宣布	自豪地	:

第二天早上，门口那辆老61号车骄傲地宣告：

" [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

"我明白了！"

[aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æn; ən] - [sɪŋ] [fɜ:r][æz; əz] [wi:v] - !

I	can	play	an	'	sing	fur	as	we've	b'en	!
我	能	玩	一个	-	唱歌	毛皮	作为	我们已经	-	!

我可以像我们一直以来那样演奏和唱歌！

[its] ['rɪŋɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

It's	ringin	'	in	my	head	all	the	time	.	"
它是	铃声	-	在	我的	头	全部	这	时间	.	"

这首歌一直在我的脑海里回响。

" [dɪd][ðə; ði][bɜ:rdz] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	the	birds	wake	you	up	singing	it	?
"	做过	这	鸟类	唤醒	你	向上	歌唱	它	?

"鸟儿们唱歌把你吵醒了吗？"

" ['bɪli] [æskt] , ['smaɪlɪŋli] .

"	Billy	asked	,	smilingly	.
"	比利	问	,	微笑着	.

"比利笑着问道。"

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][ɔ:l] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:pəlz] ['prɑ:gres] .

She	,	herself	,	was	all	eagerness	to	learn	of	her	pupil's	progress	.
她	,	她自己	,	曾是	全部	渴望	到	学习	的	她	学生们的	进步	.

她本人也十分渴望了解学生的进步情况。

[ðə; ði]['les(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

The	lesson	began	at	once	.
这	课	开始	在	一次	.

课程立刻开始。

[ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk] .

Already	**,**	**she**	**found**	**,**	**the**	**miracle**	**had**	**begun**	**to**	**work**	**.**
已经	,	她	成立	,	这	奇迹	有	开始	到	工作	.

她发现，奇迹已经开始显现了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ðæt] ,

The	**old**	**man**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**organ**	**with**	**a**	**flourish**	**that**	**,**
这	老的	男人	卫星	向下	到	这	器官	和	一个	繁荣	那	,

老人潇洒地坐到管风琴前，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi][ækt] .

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**full**	**of**	**pathos**	**,**	**would**	**have**	**been**	**a**	**little**	**comedy**	**act**	**.**
如果	它	有	不是	到过	满的	的	感伤	,	会	有	到过	一个	小的	喜剧	行为	.

如果它没有充满悲情色彩，那它就只是一出小喜剧了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [prɪ'lɪmɪneri] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][oʊld]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]

After	**a**	**brief**	**preliminary**	**search**	**the**	**old**	**fingers**	**found**	**their**	**place**	**and**	**pounded**
后	一个	简短的	初步的	搜索	这	老的	手指	成立	他们的	地方	和	猛击

[aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði] [fjuː] [noʊts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .

out	**triumphantly**	**the**	**few**	**notes**	**they**	**had**	**been**	**taught**	**.**
出去	凯旋而归	这	很少	笔记	他们	有	到过	教授	.

经过短暂的初步摸索，老迈的手指找到了位置，得意洋洋地敲出了他们学过的几个音符。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['hɑːrtɪli] .

"	**Good**	**!**	**good**	**!**	**"**	**applauded**	**the**	**teacher**	**heartily**	**.**
"	好的	!	好的	!	"	鼓掌	这	老师	衷心地	.

“好！好！”老师热烈鼓掌。

" [waɪ] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] !

"	**Why**	**,**	**you**	**do**	**it**	**splendidly**	**!**
"	为什么	,	你	做	它	精彩地	!

“哇，你做得太棒了！”

[naʊ] [wiːl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] — [ðɪs] ['fɪŋgər][ɑːn] [ðɪs] [noʊt] , [ðɪs] [wʌn] [hɪr] , [jʊr; jər]

Now	**we'll**	**go**	**on**	**a**	**little**	**farther**	**—**	**this**	**finger**	**on**	**this**	**note**	**,**	**this**	**one**	**here**	**,**	**your**
现在	出色地	去	在	一个	小的	更远	—	这	手指	在	这	笔记	,	这	一	这里	,	你的

[θʌm] [hɪr] .

thumb	**here**	**.**
拇指	这里	.

现在我们再继续——这个手指放在这个音符上，这个手指放在这里，你的拇指放在这里。

" [ʃiː; ʃi] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n][bɪ'gæn] .

"	**She**	**stationed**	**them**	**carefully**	**and**	**the**	**second**	**lesson**	**began**	**.**
"	她	驻	他们	小心	和	这	第二	课	开始	.

她仔细地安排好一切，第二堂课开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː] ['aʊərz][ðæn; ðən][wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['endɪd] .

It	**was**	**nearer**	**two**	**hours**	**than**	**one**	**when**	**it**	**ended**	**.**
它	曾是	更近	二	小时	比	一	什么时候	它	结束	.

结束时，时间已经接近两个小时而不是一个小时了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['bɪli] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**,**	**Billy**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	,	比利	?

比利，你都去哪儿了？

" [lɔ'eɪn] [æskt] [æt; ət] [lʌntʃ] .

"	**Loraine**	**asked**	**at**	**lunch**	**.**
"	洛兰	问	在	午餐	.

午餐时，洛琳问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had all been describing their individual pursuits and experiences of the
他们 有 全部 到过 描述 他们的 个人 追求 和 经历 的 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们都在描述自己上午各自的活动和经历。

" [oʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , " ['ænsər] ['bɪli] ['laɪtli] .
" Oh , to a place , " answered Billy lightly .
" 哦 , 到 一个 地方 , " 回答 比利 轻轻 .

"哦，去一个地方，"比利轻描淡写地回答道。

" [wʌt] [pleɪs] ?
" What place ?
" 什么 地方 ?

什么地方?

" [lɔ'eɪn] [pə'sistid] ['kjʊriəsli] .
" Loraine persisted curiously .
" 洛兰 持续 奇怪的是 .

洛兰一直很疑惑。

" [wel] , " [læft] ['bɪli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [maːtʃiŋ] [θru:] — [oʊ] ,
" Well , " laughed Billy , " if you must know , I've been marching through — oh ,
" 出色地 , " 笑了 比利 , " 如果 你 必须 知道 , 我已经 到过 行军 通过 — 哦 ,
[ə; eɪ] [pleɪs] !
a place !
一个 地方 !

"好吧，"比利笑着说，"如果你非要知道的话，我一直在行军穿过——哦，一个地方！"

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ['heɪstɪli] , [rɪ'pentɪŋ] [hɜ:r'self] .
" she concluded hastily , repenting herself .
" 她 结束 草草 , 忏悔 她自己 .

她匆匆总结道，心中充满悔意。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
" It was a pretty hard place , and I'm hungry as a bear .
" 它 曾是 一个 漂亮的 难的 地方 , 和 我是 饥饿的 作为 一个 熊 .

"那地方条件很艰苦，我饿得像头熊一样。"

[wɪʃ] [sʌmbɑ:dɪd] [seɪ] , - [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] ? - "
Wish somebody'd say , ' Won't you have another piece of pie ? ' "
希望 有人会 说 , - 惯于 你 有 其他 片 的 馅饼 ? - "

真希望有人能对我说："再来一块馅饼好吗？"

" [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] ? " [læft] [lɔ'eɪn] ,
" Won't you have another piece of pie ? " laughed Loraine ,
" 惯于 你 有 其他 片 的 馅饼 ? " 笑了 洛兰 ,

"你难道不想再吃一块馅饼吗？"洛琳笑着说。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['neɪtʃər] .
and nothing further was said of an embarrassing nature .
和 没有什么 更远 曾是 说 的 一个 尴尬的 自然 .

之后再也没有说任何令人尴尬的话。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [gru:] ['ɪntu:] ['sʌmər] [wi:ks] .
The summer days grew into summer weeks .
这 夏天 天 生长 进入 夏天 周 .

夏日渐渐变成了夏周。

['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [oʊld] - - [plɔdid] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Patiently	**and**	**joyously**	**Old**	**'**	**61**	**plodded**	**his**	**way**	**to**	**the**	**sea**	**.**
耐心	和	欣喜地	老的	-	-	蹒跚而行	他的	方式	到	这	海	.

老61号耐心而快乐地向大海走去。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]

He	**practiced**	**nearly**	**all**	**his**	**waking**	**hours**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**	**not**	**at**	**the**
他	练习	几乎	全部	他的	醒来	小时	,	和	什么时候	他	曾是	不是	在	这

['lɪt(ə)l][ˈɔːrgən] ,

little	**organ**	**,**
小的	器官	,

他几乎所有醒着的时间都在练习，即使不在小管风琴前，

['præktɪsɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrdz] .

practicing	**,**	**he**	**went**	**about**	**humming**	**the**	**beloved**	**words**	**.**
练习	,	他	去	关于	哼唱	这	心爱	字	.

练习时，他哼唱着那首他喜爱的歌词。

[praɪd][ænd; ənd] [lʌv] , ['ræðər][ðæn; ðən]['eni] ['meləɪdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krækt] [oʊld] [vɔɪs] , [meɪd] [ə; eɪ]

Pride	**and**	**love**	**,**	**rather**	**than**	**any**	**melody**	**of**	**his**	**cracked**	**old**	**voice**	**,**	**made**	**a**
自豪	和	爱	,	相当	比	任何	旋律	的	他的	裂纹	老的	嗓音	,	制成	一个

[tuːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tune	**of**	**them**	**.**
调	的	他们	.

骄傲和爱，而不是他那沙哑老嗓子里的任何旋律，构成了他们的歌声。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

His	**progress**	**astonished**	**his**	**teacher**	**.**
他的	进步	惊讶	他的	老师	.

他的进步令老师感到惊讶。

[hɜːr; hər] [preɪz] [wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪg'zɜːʃənz] .

Her	**praise**	**was**	**impetuous**	**enough**	**for**	**further**	**and**	**greater**	**exertions**	**.**
她	称赞	曾是	浮躁	足够的	为了	更远	和	更大的	努力	.

她的赞扬极大地鼓舞了他们，促使他们付出更大的努力。

[wʌn] [deɪ] ['bɪli] [sed] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

One	**day**	**Billy**	**said**	**the**	**next**	**time**	**should**	**be**	**an**	**exhibition**	**,**
一	天	比利	说	这	下一个	时间	应该	是	一个	展览	,

有一天，比利说下次应该办个展览。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [frʌm; frəm] " [æt'læntə][tuː; tə][ðə; ði] [siː] " — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

when	**he**	**should**	**play**	**it**	**all**	**—**	**from**	**"**	**Atlanta**	**to**	**the**	**sea**	**"**	**—**	**with**	**her**
什么时候	他	应该	玩	它	全部	—	从	"	亚特兰大	到	这	海	"	—	和	她

[æz; əz] ['ɔːdiəns] ,

as	**audience**	**,**
作为	观众	,

他本应该把所有曲目——从《亚特兰大到大海》——都演奏出来，而她就是他的听众。

[nɑːt] ['helpɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['lɪsnɪŋ] .

not	**helping**	**,**	**but**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**listening**	**.**
不是	帮助	,	但	坐着	在	一个	椅子	聆听	.

我不帮忙，只是坐在椅子上听着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] - ['piːz] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	**came**	**to**	**the**	**Exhibition**	**in**	**a**	**white**	**dress**	**,**	**with**	**sweet**	**-**	**peas**	**at**	**her**
她	来了	到	这	展览	在	一个	白色的	裙子	,	和	甜的	-	豌豆	在	她

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

她身穿白色连衣裙来到展览会，腰间别着香豌豆花。

[hɜːr; hər] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː]

Her	smiles	at	the	foot	of	the	steps	changed	to	something	like	a	sob
她	微笑	在	这	脚	的	这	步骤	已更改	到	某物	喜欢	一个	哭泣

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [oʊld] - - [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

when	she	discovered	that	Old	'	61	had	been	decorating	the	organ	and	the	little
什么时候	她	发现	那	老的	-	-	有	到过	装饰	这	器官	和	这	小的

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

当她发现老 '61 一直在装饰管风琴和小门廊时，她站在台阶下的笑容变成了啜泣。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [feɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	,	himself	,	was	brushed	and	radiant	,	his	old	face	the	face	of	a	little
他	,	他自己	,	曾是	刷过	和	辐射状	,	他的	老的	脸	这	脸	的	一个	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他本人衣着整洁，容光焕发，苍老的脸上洋溢着孩童般的稚气。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , " ['bɪli] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] .

"	The	audience	will	sit	on	the	steps	,	"	Billy	said	,	a	little	tremulously	.
"	这	观众	将要	坐	在	这	步骤	,	"	比利	说	,	一个	小的	颤抖地	.

“观众将坐在台阶上，”比利有些颤抖地说。

" [raɪt] [hɪr] .

"	Right	here	.
"	正确的	这里	.

就在这里。

[meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

Make	believe	I'm	rows	and	rows	of	people	!
制作	相信	我是	行	和	行	的	人们	!

假装我是一排排的人！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] [baɪ] - [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] - ? " .

Now	will	you	please	favor	us	by	'	Marching	through	Georgia	'	?	"	.
现在	将要	你	请	偏爱	我们	经过	-	行军	通过	乔治亚州	-	?	"	.

现在请你们给我们一个机会，让我们“进军佐治亚州”吧？

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['geili] - [bɪ'dekt] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	went	at	once	to	the	little	gayly	-	bedecked	instrument	and	began	to
他	去	在	一次	到	这	小的	同性恋地	-	装饰	乐器	和	开始	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他立刻走到那件装饰精美的小乐器前，开始演奏起来。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] ['fɪgjər] [ri'diːmd] [ɪts] ['ʃæbinəs] — [ðə; ði]

The	dignity	and	pride	of	the	shabby	old	figure	redeemed	its	shabbiness	—	the
这	尊严	和	自豪	的	这	破旧	老的	数字	已赎回	它是	破旧	—	这

['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪd] [noʊts] [ri'diːmd] [ðə; ði] [tuːn] .

fervor	of	the	pounded	notes	redeemed	the	tune	.
热情	的	这	猛击	笔记	已赎回	这	调	.

破旧老旧的身影所展现出的尊严和骄傲弥补了它的破旧——敲击出的音符所流露出的热情弥补了这首曲子的不足。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ɪn] " ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] , " — ['lisnd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [æt; ət]

The	audience	—	in	"	rows	and	rows	,	"	—	listened	gravely	,	and	at
这	观众	—	在	"	行	和	行	,	"	—	听着	严重地	,	和	在

[ðə; ði] [end] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['dʒenjuɪn] [ə'plɔːz] .

the	end	burst	into	genuine	applause	.
这	结尾	爆裂	进入	真的	掌声	.

观众们一排排地认真聆听，最后爆发出热烈的掌声。

[ðə; ði] [saʊnd] [sweld] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɑːdli] ,
The sound swelled and multiplied oddly ,
这 声音 肿胀 和 乘以 奇怪 ,

声音以一种奇特的方式不断增强和倍增。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [tuː] .
and then they saw the three figures at the gate who had listened , too .
和 然后 他们 锯 这 三 数据 在 这 门 WHO 有 听着 , 也 .

然后他们看到门口有三个人影，他们也听到了。

['bɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] !
Billy was discovered !
比利 曾是 发现 !

比利被发现了！

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðeɪ] ['eskɔːtid] ['bɪli] [hoʊm] .
They escorted Billy home .
他们 护送 比利 家 .

他们护送比利回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
It was rather a silent walk until the end .
它 曾是 相当 一个 沉默的 走 直到 这 结尾 .

直到终点，一路都静悄悄的。

[lɔ'eɪn] [spoʊk] [fɜːrst] .
Loraine spoke first .
洛兰 辐 第一的 .

洛琳先开了口。

" [wʌn] [les] [ɪn] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" One less in the B - Hive , " she said sadly .
" 一 较少的 在 这 B - 蜂巢 , " 她 说 令人遗憾的是 .

"B-Hive 少了一个人，"她悲伤地说。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [drɑːpt] [naʊ] , " [ri'spɔndid] ['bɪli] , [nɑːt] [ʌn'tʃɪrfəli] .
" Yes , I suppose I'm dropped now , " responded Billy , not uncheerfully .
" 是的 , 我 认为 我是 掉落 现在 , " 回应 比利 , 不是 闷闷不乐地 .

"是的，我想我被淘汰了，"比利回答道，语气并不沮丧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [maɪ] — [maɪ] [kraɪm] .
" Of course I've got to take the consequences of my — my crime .
" 的 课程 我已经 得到 到 拿 这 结果 的 我的 — 我的 犯罪 .

"我当然要承担我犯罪的后果。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] !
But I don't care !
但 我 不 关心 !

但我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] .
" she added with vivacity .
" 她 额外 和 活泼 .

她语气轻快地补充道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][ten] - ['stɔ:ri] [haʊs] [ðæn; ðən][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !
" I'd rather live alone in a ten - story house than have missed that Exhibition !
" ID 相当 居住 独自的 在 一个 十 - 故事 房子 比 有 错过 那 展览 !
"
"
"

"我宁愿独自住在十层楼的房子里，也不愿错过那次展览！"

" [jes] , " [mju:zd] ['lɔ:rə] [æn] ['θɔ:tfəli] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] .
" Yes , " mused Laura Ann thoughtfully , " it was a beautiful one .
" 是的 , " 沉思 劳拉 安 深思熟虑 , " 它 曾是 一个 美丽的 一 .

"是的，"劳拉·安若有所思地说，"那真是一个美丽的地方。"

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm glad I didn't miss it .
我是 高兴的 我 没有 错过 它 .

我很庆幸自己没有错过。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər] —
When I think of what it stood for —
什么时候 我 思考 的 什么 它 站立 为了 —

当我想到它所代表的意义时——

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:] ['bɪli:z] [ɑ:rm] .
" She broke off suddenly and slipped her hand into Billy's arm .
" 她 打破 离开 突然 和 滑倒了 她 手 进入 比利 手臂 .

她突然停了下来，把手伸进比利的胳膊里。

[ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] .
Another short silence .
其他 短的 沉默 .

又是一阵短暂的沉默。

[ðen] ['lɔ:rə] [æn] ['fɪnɪʃt] : " [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər] , [deɪ] ['æftər]
Then Laura Ann finished : " All the work and patience it stood for , day after
然后 劳拉 安 完成的 : " 全部 这 工作 和 耐心 它 站立 为了 , 天 后
[deɪ] — ['gɝ:lz] ,
day — girls ,
天 — 女孩们 ,

然后劳拉·安总结道："这代表着日复一日的努力和耐心——女孩们，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fi:l] — "
when I think of that I feel — "
什么时候 我 思考 的 那 我 感觉 — "

每当我想起这件事，我就觉得——

" [aɪ] [noʊ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [noʊ] , " [ti:] . [oʊ] . ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd] .
" I know — all of us know , " T . O . hastily interposed .
" 我 知道 — 全部 的 我们 知道 , " T . 哦 . 草草 插入 .

"我知道——我们都知道，"托急忙插话道。

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] , [aɪ] [ges] .
" That's about the way we all feel , I guess .
" 那就是 关于 这 方式 我们 全部 感觉 , 我 猜测 .

我想，这大概就是我们所有人的感受吧。

[noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .
No use talking about it , though .
不 使用 说 关于 它 , 尽管 .

不过，说了也没用。

['bɪliːz] ['broʊkən][ðə; ði][kəm'pækt][ænd; ənd][wɪə(r)] ['ʌndər] [oʊθ] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] . "
Billy's broken the Compact and we're under oath to drop her . "
比利 破碎的 这 袖珍的 和 是 在下面 誓言 到 降低 她 . "

比利违反了协议，我们发誓要和她断绝关系。

" [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , " [lɜˈeɪn] [pʊt][ɪn] [ɪm'fætɪkli] ,
" Not till we go back to work , " Loraine put in emphatically ,
" 不是 直到 我们 去 后退 到 工作 , " 洛兰 放 在 强调地 ,

"等我们回去上班再说吧，"洛琳强调道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [tiː] !
" and then she can live next door and come in every night to tea !
" 和 然后 她 能 居住 下一个 门 和 来 在 每一个 夜晚 到 茶 !

"然后她就可以住在隔壁，每天晚上过来喝茶了！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] [ə'genst] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There's nothing in the Compact against that , is there ?
有 没有什么 在 这 袖珍的 反对 那 , 是 那里 ?

《契约》中并没有反对这种做法的条款，对吧?

[wel] , [ðen] , [aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , ['bɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tiː] ! "
Well , then , I invite you , Billy , for the very first tea ! "
出色地 , 然后 , 我 邀请 你 , 比利 , 为了 这 非常 第一的 茶 ! "

那么，比利，我邀请你来参加第一次下午茶!

" [aɪ][ək'sept] ! " [læft] ['bɪli] .
" I accept ! " laughed Billy .
" 我 接受 ! " 笑了 比利 .

"我接受！"比利笑着说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'prest] .
She did not seem at all depressed .
她 做过 不是 似乎 在 全部 郁闷 .

她看起来一点也不沮丧。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ræŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][oʊld] - - [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .
In her ears rang the pounding refrain of Old ' 61 marching through Georgia .
在 她 耳朵 响铃 这 猛击 避免 的 老的 - - 行军 通过 乔治亚州 .

她耳边回荡着1961年老兵在佐治亚州行进的隆隆旋律。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Nothing more was said on this subject .
没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 .

关于此事，之后再无其他讨论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
A little picnic had been planned for the afternoon ,
一个 小的 野餐 有 到过 计划 为了 这 下午 ,

下午计划举行一次小型野餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['brɪskli] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and they went briskly about making preparations for it ,
和 他们 去 轻快地 关于 制作 准备工作 为了 它 ,

他们迅速着手为此做准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæmps]['lɪt(ə)l] [griːn] [haʊs] .
as soon as they got back to Mrs . Camp's little green house .
作为 很快 作为 他们 得到 后退 到 太太 . 营地的 小的 绿色的 房子 .

他们一回到坎普太太的小绿房子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ə'miljə] .
While they worked they discussed Amelia .
尽管 他们 工作 他们 讨论 阿米莉亚 .

他们一边工作一边讨论阿米莉亚。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wiːd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]
" If she hadn't gone with her mother we'd have taken her to the picnic
" 如果 她 之前没有 已消失 和 她 母亲 我们会 有 已采取 她 到 这 野餐
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

"如果她没和她妈妈一起去，我们就会带她一起去野餐了。"

" [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [sed] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [eg] - ['biːtɪŋ] .
" the Talented One said , over her egg - beating .
" 这 才华横溢 一 说 , 超过 她 蛋 - 殴打 .

"天才少女一边打着鸡蛋一边说道。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə'miljə] [laɪks] ['pikniks] ? "
" I wonder if Amelia likes picnics ? "
" 我 想知道 如果 阿米莉亚 点赞 野餐 ? "

我想知道阿米莉亚喜不喜欢野餐?

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

"不!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kriːpi] , " ['lɔːrə] [æn] [læft] .
You make me feel creepy , " Laura Ann laughed .
你 制作 我 感觉 爬行 , " 劳拉 安 笑了 .

"你让我觉得毛骨悚然，"劳拉·安笑着说。

" [wʌt] [aɪ] ['wʌndər] [ɪz] [haʊ] [ʃiːd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [ʃiːd] ['evər] [bɪn] [bɔːrn] .
" What I wonder is how she'd have looked if she'd ever been born .
" 什么 我 想知道 是 如何 棚 有 看起来 如果 棚 曾经 到过 出生 .

"我很好奇，如果她真的出生了，她会是什么样子。"

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [wʌn] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ə'miljə] . "
I lay awake one night trying to imagine Amelia . "
我 躺 醒 一 夜晚 尝试 到 想象 阿米莉亚 . "

一天晚上，我躺在床上辗转反侧，努力想象着阿米莉亚的模样。

" [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] , " [lɔˊeɪn] [tʃaɪmd] [ɪn] ['driːmɪli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Blue eyes and golden hair , " Loraine chimed in dreamily , " and a little
" 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 , " 洛兰 齐声说道 在 梦幻般地 , " 和 一个 小的
['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] . "
dimple in her chin . "
酒窝 在 她 下巴 . "

"蓝眼睛，金色头发，"洛兰梦幻般地插嘴道，"下巴上还有个小酒窝。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
" You needn't any of you lie awake nights imagining .
" 你 不必 任何 的 你 说谎 醒 夜晚 想象 .

你们都不必彻夜难眠地胡思乱想。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [sed] .
I can tell you , " the Talented One said .
我 能 告诉 你 , " 这 才华横溢 一 说 .

"我可以告诉你，"天才说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] [ɑːr; ər][ɪn]
" She has blue eyes , but her hair is brown and the dimples are in
" 她 有 蓝色的 眼睛 , 但 她 头发 是 棕色的 和 这 酒窝 是 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

"她有一双蓝眼睛，但头发是棕色的，脸颊上有酒窝。"

[hɜːr; hər] [her] [dʒʌst] [weɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['pɑːrtɪd] .

Her	hair	just	waves	a	little	away	from	the	parting	—	it	is	always	parted	.
她	头发	只是	波浪	一个	小的	离开	从	这	离别	—	它	是	总是	分手了	.

她的头发从分缝处微微向外飘动——她的头发总是分缝的。

[ʃiː; ʃi][sɪts] ['veri] [stɪl] , ['soʊɪŋ] ['pætʃwɜːrk] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] ['kwaɪətli] .

She	sits	very	still	,	sewing	patchwork	—	her	mother	told	me	,	"	added	the	Talented	One	quietly	.
她	坐着	非常	仍然	,	缝纫	拼布	—	她	母亲	讲述	我	,	"	额外	这	才华横溢	一	悄悄	.

"她静静地坐着，缝制拼布——她母亲告诉我的，"天才安静地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ə'miːliəz] ['pɪktʃər] .

"	She	said	she	wished	she	knew	how	to	paint	so	she	could	paint	Amelia's	picture	.
"	她	说	她	希望	她	知道	如何	到	画	所以	她	可以	画	阿米莉亚的	图片	.

她说她希望自己会画画，这样她就可以画一幅阿米莉亚的画像了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] — [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

She	told	me	where	she'd	like	to	have	it	hung	—	here	in	the	dining	-	room	,	between	the	windows	.
她	讲述	我	在哪里	棚	喜欢	到	有	它	悬挂	—	这里	在	这	用餐	-	房间	,	之间	这	视窗	.

她告诉我她想把画挂在哪里——就在餐厅里，窗户之间。

- ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['riːəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪəl] .

Amelia'd	always	been	very	real	,	she	said	,	but	the	picture	would	make	her	realer	.	"	"	"
-	总是	到过	非常	真实的	,	她	说	,	但	这	图片	会	制作	她	更真实	.			

她说，阿米莉亚一直都很真实，但这张照片会让她显得更加真实。

" [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dresɪz] [ə'miljə] [werz] ?

"	Did	she	ever	say	what	kind	of	dresses	Amelia	wears	?
"	做过	她	曾经	说	什么	种类	的	连衣裙	阿米莉亚	穿着	?

她有没有说过阿米莉亚穿什么样的裙子?

" [æskt] ['lɔːrə] [æn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stɜːrɪŋ] .

"	asked	Laura	Ann	without	looking	up	from	her	stirring	.
"	问	劳拉	安	没有	寻找	向上	从	她	搅拌	.

"劳拉·安头也不抬地问道，她一边搅拌着东西。"

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [æskt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] ['dresɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	No	,	I	never	asked	,	but	they	must	be	white	dresses	,	I	think	,
"	不	,	我	绝不	问	,	但	他们	必须	是	白色的	连衣裙	,	我	思考	,

"不，我从来没问过，但我认为它们一定是白色的裙子。"

— [ə'miljə] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [læft] [tiː] . [oʊ] . ['sɔːftli] .

—	Amelia	is	such	an	innocent	little	thing	,	"	laughed	T	.	O	.	softly	.
—	阿米莉亚	是	这样的	一个	清白的	小的	事物	,	"	笑了	T	.	哦	.	轻轻	.

"阿米莉亚真是个天真无邪的小家伙，"TO 轻声笑道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [læft] [ɔːr] [tɔːkt] ['sɔːftli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'miljə] .

It	was	odd	how	they	always	laughed	or	talked	softly	when	it	was	about	little	make	-	believe	Amelia	.
它	曾是	奇怪的	如何	他们	总是	笑了	或者	谈话	轻轻	什么时候	它	曾是	关于	小的	制作	-	相信	阿米莉亚	.

奇怪的是，每当谈到虚构的小艾米莉亚时，他们总是笑着或轻声细语。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][spɑːt] [lɜ'eɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

The	picnic	was	in	the	woods	,	in	a	lovely	little	spot	Loraine	had	discovered	in
这	野餐	曾是	在	这	树林	,	在	一个	迷人的	小的	点	洛兰	有	发现	在

[hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] .

her	wanderings	.
她	漫游	.

野餐地点选在树林里，那是洛琳在漫步时发现的一个可爱的小地方。

[ə; eɪ] [brʊk] ['bæbəld] ['nɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði][spɑːt] .

A	brook	babbled	noisily	through	the	spot	.
一个	溪	胡言乱语	喧闹地	通过	这	点	.

一条小溪潺潺流过此处。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

They	spread	their	lunch	at	the	foot	of	a	forest	giant	and	ate	it
他们	传播	他们的	午餐	在	这	脚	的	一个	森林	巨大的	和	吃	它

[lʌg'ʒʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ðə; ði] [brʊk] [sæŋ] .

luxuriously	to	the	tune	the	brook	sang	.
奢华地	到	这	调	这	溪	唱	.

他们在森林巨人的脚下铺开午餐，伴着溪水的潺潺流水声，尽情享用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['tɔɪlərz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

It	was	hard	to	believe	they	had	ever	been	toilers	in	a	great	city	.
它	曾是	难的	到	相信	他们	有	曾经	到过	辛勤劳作者	在	一个	伟大的	城市	.

很难相信他们曾经是繁华都市里的苦力。

" [ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər]['eni]['pʌblɪk] [skuːlz] , " ['mɝːmɝd] [lɜ'eɪn] ,

"	There	never	were	any	public	schools	,	"	murmured	Loraine	,
"	那里	绝不	是	任何	民众	学校	,	"	低声说道	洛兰	,

“这里从来没有公立学校，”洛兰低声说道。

['laɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [meʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .

lying	back	and	gazing	into	the	thick	mesh	of	leaves	overhead	.
说谎	后退	和	凝视	进入	这	厚的	网	的	树叶	开销	.

躺下来，凝视着头顶上密密麻麻的树叶。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [sed] - ['tiːtʃər] !

"	Nobody	ever	said	'	Teacher	!
"	无人	曾经	说	-	老师	!

“从来没有人说过‘老师！

['tiːtʃər] ! -

Teacher	!	'
老师	!	-

老师！ '

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

大部头书。”

" [ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər]['eni] ['negətivz] [tuː; tə][biː; bi] - [tʌtʃt] [ʌp] - — ['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd]

"	There	never	were	any	negatives	to	be	'	touched	up	'	—	nobody	ever	had
"	那里	绝不	是	任何	负面	到	是	-	感动	向上	-	—	无人	曾经	有

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] ,

their	pictures	taken	,
他们的	图片	已采取	,

“从来没有需要‘修饰’的底片——从来没有人拍过照片，

" ['lɔːrə] [æn] ['mɝːmɝd] , ['driːmi] , [tuː] .

"	Laura	Ann	murmured	,	dreamy	,	too	.
"	劳拉	安	低声说道	,	梦幻般的	,	也	.

劳拉·安喃喃自语，神情也有些恍惚。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [brʊk] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] — [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld]
" I've always been here beside this brook , lying on my back — what a beautiful world
" 我已经 总是 到过 这里 旁 这 溪 , 说谎 在 我的 后退 — 什么 一个 美丽的 世界
[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] !
it's always been !
它是 总是 到过 !

"我一直都躺在这条小溪边——这世界一直都这么美好！"

" [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] [sæt] ['rɪdʒɪdli] [streɪt] .
" The Talented One sat rigidly straight .
" 这 才华横溢 一 卫星 严格地 直的 .

"天才"笔直地坐着。

" [ðer; ðər] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz]
" There have always been handkerchiefs , " she sighed , " and there always
" 那里 有 总是 到过 手帕 , " 她 叹了口气 , " 和 那里 总是
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .

"手帕一直都有，"她叹了口气，"而且以后也会一直有。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
I shall have to go back there and sell them .
我 将 有 到 去 后退 那里 和 卖 他们 .

我得回去把它们卖掉。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [liːvz] [ɑːn]
When I look at all these leaves , it reminds me — there are leaves on
什么时候 我 看 在 全部 这些 树叶 , 它 提醒 我 — 那里 是 树叶 在
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

看着这些树叶，我想起了——手帕上也有树叶图案。

['stræglɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] — [ʊx; ɜː] !
straggling round the borders — ugh !
零散的 圆形的 这 边界 — 啊 !

徘徊在边界附近——唉！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]
" It was foolish talk , perhaps , but it was the place and the time
" 它 曾是 愚蠢 讲话 , 也许 , 但 它 曾是 这 地方 和 这 时间
[fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] .
for foolish talk .
为了 愚蠢 讲话 .

"这或许是愚蠢的言论，但当时的场合和时间正是谈论愚蠢言论的好时机。"

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] , ['wɑːndərɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
After a little more of it they drifted apart , wandering this way and that in
后 一个 小的 更多的 的 它 他们 漂移 除 , 漫游 这 方式 和 那 在
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
a delightful ,
一个 愉快 ,

又过了一会儿，他们渐渐分开了，各自愉快地漫步在路上。

['eɪmləs] [weɪ] .
aimless way .
漫无目的 方式 .

漫无目的的道路。

[soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪmləs] [ɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

So	little	of	their	four	lives	had	been	aimless	or	especially	delightful	that	they
所以	小的	的	他们的	四	生活	有	到过	漫无目的	或者	尤其	愉快	那	他们

['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

reveled	in	the	sweet	opportunity	.
揭示	在	这	甜的	机会	.

他们四岁的生命中很少有漫无目的或特别快乐的时刻，所以他们格外珍惜这个难得的机会。

[lɔ'eɪn] ['wɔndəd] ['fɑːrðɪst] .

Loraine	wandered	farthest	.
洛兰	漫步	最远	.

洛兰走得最远。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər] [ə'waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] ['glɪməd] ['redli][wɪð; wɪθ]

She	came	after	awhile	to	a	clearing	where	a	small	pond	glimmered	redly	with
她	来了	后	一会儿	到	一个	清理	在哪里	一个	小的	池塘	闪烁	红利	和

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	parting	rays	of	the	sun	.
这	离别	射线	的	这	太阳	.

过了一会儿，她来到一片空地，那里有一个小池塘，夕阳的余晖在池塘里闪烁着红光。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [laʊndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːnd] ['dæŋglɪŋ] [ə; eɪ][poʊl] .

A	great	boy	lounged	beside	the	pond	dangling	a	pole	.
一个	伟大的	男生	休闲	旁	这	池塘	悬挂	一个	极	.

一个身材高大的男孩懒洋洋地躺在池塘边，手里拿着一根杆子。

[lɔ'eɪn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] .

Loraine	recognized	him	as	Jane	Cotton's	Sam	.
洛兰	认可	他	作为	简	棉花的	山姆	.

洛琳认出他是简·科顿饰演的山姆。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [skerd] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fɪʃ] ! "

"	she	said	,	"	now	I've	made	a	noise	and	scared	away	your	fish	!	"
"	她	说	,	"	现在	我已经	制成	一个	噪音	和	害怕的	离开	你的	鱼	!	"

她说：“现在我弄出动静，把你的鱼吓跑了！”

" [eɪnt] ['eni] [fɪʃ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Ain't	any	fish	,	"	muttered	the	boy	.
"	不是	任何	鱼	,	"	低声说道	这	男生	.

“一条鱼都没有，”男孩嘟囔道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə'raʊnd] .

He	did	not	turn	around	.
他	做过	不是	转动	大约	.

他没有回头。

[ðə; ði][poʊl]['slæntɪd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	pole	slanted	further	and	further	, till	it	lay	on	the	bank	beside	the	boy	.
这	极	倾斜的	更远	和	更远	, 直到	它	躺	在	这	银行	旁	这	男生	.

那根杆子越倾斜越厉害，最后倒在了男孩身旁的河岸上。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kʌmz] ['kræʃɪŋ]

"	Oh	,	maybe	there	are	,	if	you	wait	long	enough	—	and	nobody	comes	crashing
"	哦	,	或许	那里	是	,	如果	你	等待	长的	足够的	—	和	无人	来	崩溃

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !

through	the	bushes	!
通过	这	灌木丛	!

“哦，也许会有，如果你等得足够久——而且没有人从灌木丛里冲出来！”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [jɔːr'self] — "

I	don't	suppose	—	I	mean	if	you	are	not	going	to	use	it	any	more	yourself	—	"
我	不	认为	—	我	意思是	如果	你	是	不是	去	到	使用	它	任何	更多的	你自己	—	"

[lɜ'eɪn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][poʊl] .

Loraine	looked	toward	the	idle	pole	.
洛兰	看起来	朝向	这	闲置的	极	.

"我想——我的意思是，如果你自己不再使用它了——"洛兰望向那根闲置的杆子。

" [aɪ]['nevər] [fiʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	never	fished	in	my	life	,	"	she	explained	.
"	我	绝不	钓鱼	在	我的	生活	,	"	她	解释	.

"我这辈子都没钓过鱼，"她解释说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] .

The	boy	understood	with	remarkable	quickness	.
这	男生	理解	和	卓越	速度	.

男孩理解得非常快。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	you'd	like	to	try	it	?
"	你	意思是	你会	喜欢	到	尝试	它	?

你是说你想试试吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	he	asked	,	and	this	time	turned	round	.
"	他	问	,	和	这	时间	转向	圆形的	.

他问道，这次他转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [feɪs] [ɑːn] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [lɜ'eɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	not	at	all	a	bad	face	on	close	inspection	,	Loraine	decided	.
它	曾是	不是	在	全部	一个	坏的	脸	在	关闭	检查	,	洛兰	决定	.

洛兰心想，仔细一看，那张脸其实并不难看。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['sʌlənnəs] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	veil	of	sullenness	had	lifted	a	little	.
这	面纱	的	阴郁	有	抬起	一个	小的	.

那层阴郁的面纱稍稍褪去了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wʊd] !

"	Oh	,	but	I	just	would	!
"	哦	,	但	我	只是	会	!

"哦，但我就是愿意！"

['oʊnli] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [wət'evər] [wʊd] [aɪ][duː] !

Only	if	I	should	have	an	accident	and	catch	anything	,	whatever	would	I	do	!
仅有的	如果	我	应该	有	一个	事故	和	抓住	任何事物	,	任何	会	我	做	!

只有万一我出了意外，感染了什么病，我该怎么办!

[ðeɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They	—	they	are	always	cold	and	clammy	,	aren't	they	?
他们	—	他们	是	总是	寒冷的	和	湿冷的	,	不是	他们	?

它们——它们总是冰冷潮湿的，不是吗?

" [dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [lɜ'eɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

"	Jane	Cotton's	Sam	laughed	outright	,	and	Loraine	decided	that	it	was	a	very
"	简	棉花的	山姆	笑了	直接	,	和	洛兰	决定	那	它	曾是	一个	非常

[gʊd] [feɪs] .

good	face	.
好的	脸	.

"简·科顿饰演的萨姆开怀大笑，洛琳觉得她的表情非常好。"

" [aɪl] - [tend] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [kætʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" I'll ' tend to all you catch , " the boy said .
" 患病的 - 趋向 到 全部 你 抓住 , " 这 男生 说 .

"我会照顾你抓到的所有鱼，"男孩说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] ; [naʊ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He was busily baiting the hook ; now he extended the pole to her .
他 曾是 忙碌地 诱饵 这 钩 ; 现在 他 扩展 这 极 到 她 .

他正忙着给鱼钩上饵；现在他把鱼竿递给了她。

" ['wɪg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] ,
" Wiggle it — up and down a little , like this , " he directed ,
" 扭动 它 — 向上 和 向下 一个 小的 , 喜欢 这 , " 他 指导 ,

"轻轻地上下晃动一下，像这样，"他指导道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .
" and don't make any more noise than you can help .
" 和 不 制作 任何 更多的 噪音 比 你 能 帮助 .

"不要制造超出你能力范围的噪音。"

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [baɪt] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "
If you feel a bite , let me know . "
如果 你 感觉 一个 咬 , 让 我 知道 . "

如果你感觉被咬了，请告诉我。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [baɪt] [ən'les] [ðeɪ] [baɪt] [ˌem 'iː] —
" But I don't see how I can feel a bite unless they bite me —
" 但 我 不 看 如何 我 能 感觉 一个 咬 除非 他们 咬 我 —

"但我不知道除非它们咬我，否则我怎么能感觉到被咬——"

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ['həulsəmli] .
" Again the boy laughed wholesomely .
" 再次 这 男生 笑了 健康地 .

男孩又一次开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .
They were getting acquainted .
他们 是 获得 熟人 .

他们正在互相认识。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lɔ'eɪn] [sæt]
The fishing began , and for what seemed to her a long time Loraine sat
这 钓鱼 开始 , 和 为了 什么 似乎 到 她 一个 长的 时间 洛兰 卫星
[ˌæbsə'luːtli] [stɪl] ,
absolutely still ,
绝对地 仍然 ,

钓鱼开始了，洛兰在鱼儿身边一动不动地坐了很久，在她看来，那段时间似乎很漫长。

['dæŋglɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] .
dangling the pole .
悬挂 这 极 .

晃动杆子。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [waɪl] .
Nothing happened for a discouraging while .
没有什么 发生 为了 一个 令人沮丧 尽管 .

令人沮丧的是，接下来的一段时间里什么也没发生。

[ðen] [lɔ'eɪn] ['wɪspəd] : " [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [baɪt] , [bʌt; bət] [its] [ɑːn] [maɪ] [rɪst] !
Then Loraine whispered : " I feel a bite , but it's on my wrist !
然后 洛兰 低声说道 : " 我 感觉 一个 咬 , 但 它是 在 我的 手腕 !

然后洛琳低声说："我感觉被咬了，但咬的地方在我的手腕上！"

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] - [ʃuː] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

If	it's	a	mosquito	I	wish	you	would	'	shoo	'	it	off	.
如果	它是	一个	蚊子	我	希望	你	会	-	嘘	-	它	离开	.

如果是蚊子，我希望你能把它赶走。

" [əˈnʌðər] [weɪt] .

"	Another	wait	.
"	其他	等待	.

又等了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Then	a	real	bite	in	the	right	place	.
然后	一个	真实的	咬	在	这	正确的	地方	.

然后，在正确的位置狠狠地咬上一口。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [lɜˈeɪn] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪgəlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

In	another	moment	Loraine	landed	a	wriggling	little	fish	in	the	grass	.
在	其他	片刻	洛兰	登陆	一个	扭动	小的	鱼	在	这	草	.

片刻之后，洛琳在草丛里钓到了一条活蹦乱跳的小鱼。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [skwiːl] [nɔːr] [ˈʃʌdər] , [bʌt; bət] [sæt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)l] [praɪd] .

She	did	not	squeal	nor	shudder	,	but	sat	regarding	it	with	gentle	pride	.
她	做过	不是	尖叫	也不	不寒而栗	,	但	卫星	关于	它	和	温和的	自豪	.

她既没有尖叫也没有颤抖，而是带着淡淡的骄傲静静地欣赏着它。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Poor	little	thing	!
"	贫穷的	小的	事物	!

"可怜的小家伙！"

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [fɪʃ] ,

I	suppose	I	ought	to	put	you	back	,	but	you're	my	first	and	only	fish	,
我	认为	我	应该	到	放	你	后退	,	但	你是	我的	第一的	和	仅有的	鱼	,

我想我应该把你放回去，但你是我的第一条也是唯一一条鱼。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [tuː; tə] [siː] .

and	I've	got	to	carry	you	home	for	the	girls	to	see	.
和	我已经	得到	到	携带	你	家	为了	这	女孩们	到	看	.

我得把你背回家给姑娘们看。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] !

You'll	have	to	forgive	me	this	time	!
你会	有	到	原谅	我	这	时间	!

这次你一定要原谅我！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	She	turned	to	the	boy	.
"	她	转向	到	这	男生	.

她转向男孩。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] , [ɔːr] [ʌnˈdrest] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈhiːz]

"	I	suppose	he	ought	to	be	dressed	,	or	undressed	,	or	something	,	before	he's
"	我	认为	他	应该	到	是	穿着	,	或者	脱光衣服	,	或者	某物	,	前	他是

[fraɪd] , [ˈɔtnt] [hiː; hi] ?

fried	,	oughtn't	he	?
油煎	,	不应该	他	?

"我想，在他被烤熟之前，应该穿好衣服，或者脱掉衣服什么的，对吧？"

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [fraɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] ['gɝːlz] — "

I	thought	I'd	like	to	fry	him	for	breakfast	,	to	surprise	the	girls	—	"
我	想法	ID	喜欢	到	炒	他	为了	早餐	,	到	惊喜	这	女孩们	—	"

我想把他煎了当早餐吃，好给女孩们一个惊喜——"

" [aɪl] [dres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] [sed] ['iːgərli] ,
" I'll dress him for you , " Jane Cotton's Sam said eagerly ,
" 患病的 裙子 他 为了 你 , " 简 棉花的 山姆 说 急切地 ,

"我会帮他穿衣服的，"简·科顿饰演的萨姆急切地说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] . "
" and bring him over in the morning in plenty o ' time . "
" 和 带来 他 超过 在 这 早晨 在 很多 o - 时间 . "

"明天早上一定要有充足的时间把他带过来。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [lɝˈeɪn] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" Thank you , " Loraine said heartily .
" 感谢 你 , " 洛兰 说 衷心地 .

"谢谢，"洛琳由衷地说。

" [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Now you'll have to let me do something for you .
" 现在 你会 有 到 让 我 做 某物 为了 你 .

"现在你得让我为你做件事。"

- [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] . -
' Turn about is fair play . '
- 转动 关于 是 公平的 玩 . -

"风水轮流转。"

['kudnt] [aɪ] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['rednd] ['wɔːtər]['ræðər]
Couldn't I — " She hesitated , looking out over the still reddened water rather
不能 我 — " 她 犹豫了一下 , 寻找 出去 超过 这 仍然 发红 水 相当
[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
than at the boy's face .
比 在 这 男孩们 脸 .

"难道我不能——"她犹豫了一下，目光落在依然泛红的湖面上，而不是男孩的脸上。

" ['kudnt] [aɪ][help][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌdiz] ?
" Couldn't I help you in some way with your studies ?
" 不能 我 帮助 你 在 一些 方式 和 你的 研究 ?

"我能不能在学习上帮上你的忙？"

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's my business , you know .
那就是 我的 商业 , 你 知道 .

那是我的事，你知道的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ,
It would really be doing me a kindness ,
它 会 真的 是 正在做 我 一个 仁慈 ,

那真是帮了我一个大忙。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [get] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ən'les] [aɪ] [tiːtʃ] ['sʌmbɑːdi] ['sʌmθɪŋ] !
for I may get all out of practice unless I teach somebody something !
为了 我 可能 得到 全部 出去 的 实践 除非 我 教 某人 某物 !

因为如果我不教别人一些东西，我可能就会完全生疏！

" [hæd; həd] [lɝˈeɪn] , [tuː] , [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][kəmˈpækt][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ?
" Had Loraine , too , forgotten the Compact on the screen door ?
" 有 洛兰 , 也 , 被遗忘的 这 袖珍的 在 这 屏幕 门 ?

"洛琳也把粉饼盒忘在纱门上了吗？"

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪdʒɪtid] , [ðen] [bɜːrst] [aʊt]['æŋgrəli] :
The boy fidgeted , then burst out angrily :
这 男生 坐立不安 , 然后 爆裂 出去 愤怒地 :

男孩坐立不安，然后突然勃然大怒：

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [feɪld] [ʌp][ɪn][maɪ][ɪg'zæmz] ?

"	I	s'pose	they've	all	been	telling	you	I	failed	up	in	my	exams	?
"	我	假设	他们有	全部	到过	讲述	你	我	失败的	向上	在	我的	考试	?

"我猜他们都跟你说我考试不及格了吧？"

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

They	have	,	haven't	they	?
他们	有	,	还没有	他们	?

他们确实有，不是吗?

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	knew	it	,	didn't	you	?	"
你	知道	它	,	没有	你	?	"

你早就知道了，对吧?

" [jes] , " [lɝ'eɪn] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	Loraine	answered	quietly	.
"	是的	,	"	洛兰	回答	悄悄	.

"是的，"洛琳轻声回答。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	But	I've	heard	a	good	many	worse	things	in	my	life	.
"	但	我已经	听到	一个	好的	许多	更糟	事物	在	我的	生活	.

但我这辈子听过更糟糕的事情。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] — [ænd; ənd][stoʊl] .

I've	heard	of	boys	that	smoked	and	drank	and	—	and	stole	.
我已经	听到	的	男孩们	那	熏制	和	喝	和	—	和	偷窃	.

我听说过一些男孩抽烟、喝酒，甚至还偷东西。

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [igˌzæmi'neiʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bɪ'saɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] ?

What	does	missing	a	few	examinations	amount	to	beside	things	like	those	?
什么	做	丢失的	一个	很少	考试	数量	到	旁	事物	喜欢	那些	?

除了这些事情之外，错过几次考试又能造成什么影响呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

"	But	the	boy	did	not	seem	to	have	been	listening	to	anything	except	his
"	但	这	男生	做过	不是	似乎	到	有	到过	聆听	到	任何事物	除了	他的

[oʊn] ['æŋgri] [θɔːts] .

own	angry	thoughts	.
自己的	生气的	想法	.

"但男孩似乎什么都没听进去，只顾着自己愤怒的想法。"

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [braʊn] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ;

All	his	sun	-	browned	young	face	was	flooded	with	red	;
全部	他的	太阳	-	棕色	年轻的	脸	曾是	被淹	和	红色的	;

他那张被阳光晒成棕色的年轻脸庞瞬间涨得通红;

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] ['fɪrsli] .

he	had	run	his	fingers	through	his	hair	till	it	stood	up	fiercely	.
他	有	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	直到	它	站立	向上	激烈地	.

他用手指梳理头发，直到头发竖了起来。

" [ðeɪ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] - [baʊt] [ˌem 'iː] , [nɔːr][juː; jʊ] ['niːdnt] , [nɔːr] ['enibɑːdi] ['niːdnt] !

"	They	needn't	trouble	themselves	'	bout	me	,	nor	you	needn't	,	nor	anybody	needn't	!
"	他们	不必	麻烦	他们自己	-	回合	我	,	也不	你	不必	,	也不	任何人	不必	!

"他们不必为我操心，你也不必，任何人都不必！"

" [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] ['laʊdli] .

"	he	declaimed	loudly	.
"	他	朗诵	高声	.

他高声喊道。

" ['ɛni,bɑ:did] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪnts] [ðəm'selvz] ! "
" **Anybody'd think they were saints themselves ! "**
" 任何人都会 思考 他们 是 圣徒 他们自己 ! "

“任何人都会觉得他们简直就是圣人！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [seɪnts] ! " [læft] [lɜ'eɪn]
" **And I was a saint and everybody was saints ! " laughed Loraine**
" 和 我 曾是 一个 圣 和 大家 曾是 圣徒 ! " 笑了 洛兰
['sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“而我当时是个圣人，每个人都是圣人！”洛琳轻声笑道。

[bʌt; bət] [dʒeɪn] ['kɑ:tənz] [sæm] [dɪd] [nɑ:t] [læf] .
But Jane Cotton's Sam did not laugh .
但 简 棉花的 山姆 做过 不是 笑 .

但简·科顿饰演的萨姆并没有笑。

[hi:; hi] [went] [straidɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [flʌŋ] [ʌp] [haɪ] .
He went striding away into the woods , his head flung up high .
他 去 大步走 离开 进入 这 树林 , 他的 头 扔 向上 高的 .

他昂着头，大步走进树林。

[lɜ'eɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ded] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
Loraine and the little dead fish were left behind .
洛兰 和 这 小的 死的 鱼 是 左边 在后面 .

洛琳和那条死小鱼被留在了原地。

['ɑ:dli] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ru:dnəs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
Oddly the girl was not thinking of the boy's rudeness in return for her
奇怪 这 女孩 曾是 不是 思维 的 这 男孩们 粗鲁 在 返回 为了 她
[kaɪnd] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [help] ,
kind offer of help ,
种类 提供 的 帮助 ,

奇怪的是，女孩并没有想到男孩对她的好意和帮助的无礼态度。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but of the flash of spirit in his eyes .
但 的 这 闪光 的 精神 在 他的 眼睛 .

但他眼中却闪过一丝精神光辉。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:gəd] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['spɪrɪt] ,
It augured well for him , she was thinking , for spirit was spirit ,
它 预兆 出色地 为了 他 , 她 曾是 思维 , 为了 精神 曾是 精神 ,
[ɔ:l'ðoʊ] " [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
although " gone wrong .
虽然 " 已消失 错误的 .

她心想，这对他是好兆头，因为精神就是精神，即使“出了问题”。

" [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [spɜ:r] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [get]
" **In the right place , it should spur him on to a second attempt to get**
" 在 这 正确的 地方 , 它 应该 刺 他 在 到 一个 第二 试图 到 得到
['ɪntu:] ['kɑ:lɪdʒ] .
into college .
进入 大学 .

“如果情况合适，这应该会激励他再次尝试考上大学。”

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fər] — [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
What if she were to persist in her offer — were to work with him ,
什么 如果 她 是 到 坚持 在 她 提供 — 是 到 工作 和 他 ,

如果她坚持她的提议——与他合作，那会怎样？

[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

urge	him	to	work	with	her	?
敦促	他	到	工作	和	她	?

劝他与她合作?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][spɜːrn][hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] .

But	he	had	chosen	to	spurn	her	advances	.
但	他	有	选定	到	拒绝	她	进展	.

但他选择拒绝她的示好。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

She	shook	her	head	sadly	.
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

On	his	own	head	be	it	.
在	他的	自己的	头	是	它	.

让他自食其果吧。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [fɪʃ] .

She	turned	her	attention	to	the	little	dead	fish	.
她	转向	她	注意力	到	这	小的	死的	鱼	.

她把注意力转向了那条死小鱼。

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ded] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

"	You	poor	dear	,	you	look	so	dead	and	forlorn	—	what	am	I	going	to	do
"	你	贫穷的	亲爱的	,	你	看	所以	死的	和	绝望	—	什么	是	我	去	到	做

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

"可怜的你，看起来如此凄凉凄惨——我该拿你怎么办呢？"

['sʌmweɪ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][fraɪd] .

Someway	you've	got	to	go	home	with	me	and	be	fried	.
以某种方式	你已经	得到	到	去	家	和	我	和	是	油煎	.

不管怎样，你都得跟我回家，然后被我烤熟。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]['dʒɪndʒərli] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ə'gen] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri]

"	She	took	him	up	gingerly	,	but	dropped	him	again	—	he	was	so	slippery
"	她	采取	他	向上	小心翼翼地	,	但	掉落	他	再次	—	他	曾是	所以	滑

[ænd; ənd][dæmp] !

and	damp	!
和	潮湿	!

她小心翼翼地把他抱起来，但又把他摔了下来——他太滑太湿了!

[ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ?

Wrap	him	in	her	handkerchief	?
裹	他	在	她	手帕	?

用她的手帕把他裹起来?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] ,

But	she	had	no	pocket	and	she	could	never	,
但	她	有	不	口袋	和	她	可以	绝不	,

但她没有口袋，而且她永远也无法.....

['nevər] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

never	carry	him	in	her	sleeve	which	she	had	adopted	as	a	pocket	.
绝不	携带	他	在	她	袖子	哪个	她	有	已采用	作为	一个	口袋	.

她绝不会把他放在她当作口袋的袖子里。

[soʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] ?

So	then	she	must	leave	him	,	must	she	?
所以	然后	她	必须	离开	他	,	必须	她	?

所以她必须离开他，对吗?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ju:sləs] ['sækrɪfaɪs] !

Poor	little	useless	sacrifice	!
贫穷的	小的	无用	牺牲	!

可怜的小祭品，毫无用处!

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][spɑ:t][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Back	at	the	picnic	spot	the	girls	were	waiting	for	her	.
后退	在	这	野餐	点	这	女孩们	是	等待	为了	她	.

回到野餐地点，女孩们正在等她。

[ðeɪ] [went] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [leɪt] , [swi:t] ['twaɪlaɪt] .

They	went	home	in	the	late	,	sweet	twilight	.
他们	去	家	在	这	晚的	,	甜的	暮	.

他们在暮色渐浓、宁静祥和的夜晚回家了。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [wer] [sʌm; səm] ['frendli] ['neɪbər] [hæd; həd]

A	letter	was	tucked	under	the	screen	door	where	some	friendly	neighbor	had
一个	信	曾是	塞进去	在下面	这	屏幕	门	在哪里	一些	友好的	邻居	有

[left] [ˌaɪ 'ti:] .

left	it	.
左边	它	.

一封信被塞在纱门下面，是一位好心的邻居留下的。

" [mɪs] - [oʊ] . [braʊn] , " ['bɪli] [ri:d] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

"	Miss	Thomasia	O	.	Brown	,	"	Billy	read	aloud	,	and	waved	the	letter	in	triumph	,
"	错过	-	哦	.	棕色的	,	"	比利	读	大声	,	和	挥手	这	信	在	胜利	,

“托马西亚·O·布朗小姐，”比利大声念道，并得意地挥舞着信。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:krət][wʌz; wəz][aʊt] .

for	the	secret	was	out	.
为了	这	秘密	曾是	出去	.

因为秘密已经泄露了。

[ðə; ði] - [ti:] - [ɪn][ti:] . [oʊ] . [stʊd] [fɔ:r; fər] - !

The	'	T	'	in	T	.	O	.	stood	for	Thomasia	!
这	-	T	-	在	T	.	哦	.	站立	为了	-	!

TO 中的“T”代表 Thomasia!

" [wel] ? " ['brɪsld] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [wʌn] , " [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪdnt]

"	Well	?	"	bristled	the	Talented	One	,	"	it	had	to	stand	for	something	,	didn't
"	出色地	?	"	竖起的	这	才华横溢	一	,	"	它	有	到	站立	为了	某物	,	没有

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

“嗯？”天才怒道，“它总得代表某种意义吧？”

[its] ['ɔ:f(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] — [aɪ] ['dɪdnt] [neɪm] [maɪ'self] , [dɪd][aɪ] ?

It's	awful	,	I	know	,	but	I'm	not	to	blame	—	I	didn't	name	myself	,	did	I	?
它是	可怕	,	我	知道	,	但	我是	不是	到	责备	—	我	没有	姓名	我	,	做过	我	?

我知道这很糟糕，但这不怪我——我又没给自己取名字，对吧?

[aɪ] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	wish	people	could	,	"	she	added	with	a	sigh	.
我	希望	人们	可以	,	"	她	额外	和	一个	叹	.

“我希望人们能够……”她叹了口气补充道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔməs] ? " ['kwestʃənd] ['lɔːrə] [æn] ['kjʊriəsli] .

"	Is	it	for	a	Thomas	?	"	questioned	Laura	Ann	curiously	.
"	是	它	为了	一个	托马斯	？	"	被质问	劳拉	安	奇怪的是	.

"是给托马斯用的吗？"劳拉·安好奇地问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tɔməs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]

Thomasia	nodded	:	"	There	was	always	a	Thomas	in	the	family	until	they	got
-	点头	:	"	那里	曾是	总是	一个	托马斯	在	这	家庭	直到	他们	得到

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

托马西亚点点头："家里一直都有个叫托马斯的人，直到轮到我。"

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] .

They	did	the	best	they	could	to	make	me	one	.
他们	做过	这	最好的	他们	可以	到	制作	我	一	.

他们尽了全力想让我拥有一个。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	She	was	opening	the	letter	with	careful	precision	.
"	她	曾是	开幕	这	信	和	小心	精确	.

她小心翼翼地拆开了信封。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [kæmp] !

"	Why	,	of	course	,	it's	from	Mrs	.	Camp	!
"	为什么	,	的	课程	,	它是	从	太太	.	营	!

"当然，这是坎普太太送的！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	she	cried	delightedly	.
"	她	哭	欣喜地	.

她高兴地哭了。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] ,

"	My	dear	,	I	hope	you	are	well	and	your	friends	have	come	,
"	我的	亲爱的	,	我	希望	你	是	出色地	和	你的	朋友们	有	来	,

亲爱的，希望你一切都好，你的朋友们都来了。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][pʌmp] .

and	Jane	Cotton's	Sam	has	not	forgotten	to	paint	the	pump	.
和	简	棉花的	山姆	有	不是	被遗忘的	到	画	这	泵	.

简·科顿的萨姆也没有忘记给水泵刷漆。

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ['seɪfli] ['æftər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] — [maɪ] [dɪr] ,

I	arrived	here	safely	after	a	very	long	journey	—	my	dear	,
我	到达的	这里	安全	后	一个	非常	长的	旅行	—	我的	亲爱的	,

经过漫长的旅程，我平安抵达这里——我亲爱的

[aɪ]['nevər] [driːmd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] !

I	never	dreamed	the	world	was	so	big	!
我	绝不	梦见	这	世界	曾是	所以	大的	!

我从未想过世界竟然如此之大！

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['plæsɪd][pɑːnd] !

This	part	of	it	is	well	enough	,	but	give	me	Placid	Pond	!
这	部分	的	它	是	出色地	足够的	,	但	给	我	平静	池塘	!

这部分还不错，但给我平静的池塘！

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

Now	I	am	going	to	tell	you	something	,
现在	我	是	去	到	告诉	你	某物	,

现在我要告诉你一件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɔːl] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — [aɪ] ['ʃænt] [hɪr] !

and	you	may	laugh	all	you're	a	mind	to	—	I	sha'n't	hear	!
和	你	可能	笑	全部	你是	一个	头脑	到	—	我	不会	听到	!

你尽管笑吧——我可听不见！

[wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɪz] , [ə'miljə] [keɪm] , [tuː] .

What	I'm	going	to	tell	is	,	Amelia	came	,	too	.
什么	我是	去	到	告诉	是	,	阿米莉亚	来了	,	也	.

我要说的是，阿米莉亚也来了。

['æftər][aɪ'd][gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃɪ]

After	I'd	got	good	and	settled	down	on	the	cars	I	looked	up	and	knew	she
后	ID	得到	好的	和	定居	向下	在	这	汽车	我	看起来	向上	和	知道	她

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] ,

was	sitting	right	opposite	,
曾是	坐着	正确的	对面的	,

我安顿好车子后，抬头一看，就知道她就坐在我对面。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [aɪ'd] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

on	the	seat	I'd	turned	over	.
在	这	座位	ID	转向	超过	.

我翻身坐在座位上。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [maɪ] [dɪr] .

She	seemed	there	—	and	you	may	laugh	,	my	dear	.
她	似乎	那里	—	和	你	可能	笑	,	我的	亲爱的	.

她似乎就在那里——亲爱的，你可能会笑。

[aɪ] [læft] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'miljə] [ə'lɔːŋ] .

I	laughed	,	I	was	so	pleased	to	have	Amelia	along	.
我	笑了	,	我	曾是	所以	高兴	到	有	阿米莉亚	沿着	.

我笑了，我很高兴阿米莉亚能和我一起来。

[dʒɑːn] ['dʌznt] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] — [ə'miljə] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

John	doesn't	know	she	came	—	Amelia	never	makes	a	mite	of	trouble	!
约翰	不	知道	她	来了	—	阿米莉亚	绝不	制作	一个	螨虫	的	麻烦	!

约翰不知道她来了——阿米莉亚从来不惹麻烦！

[bʌt; bət] ['evriwer] [aɪ][goʊ][ʃiː; ʃɪ][goʊz] , [maɪ] [dɪr] .

But	everywhere	I	go	she	goes	,	my	dear	.
但	到处	我	去	她	去	,	我的	亲爱的	.

但无论我去哪里，她都会跟着我，亲爱的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [juːd] [ˌʌndər'stænd] .

I	shouldn't	tell	you	if	I	didn't	feel	you'd	understand	.
我	不应该	告诉	你	如果	我	没有	感觉	你会	理解	.

如果我觉得你不会理解，我就不应该告诉你。

[ɪf] [hiː; hi]['hæznt] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ðə; ðɪ] [bluː] [peɪnt] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdˌhaʊs] ,

If	he	hasn't	painted	it	yet	,	the	blue	paint	is	on	a	shelf	in	the	woodhouse	,
如果	他	还没有	绘	它	然而	,	这	蓝色的	画	是	在	一个	架子	在	这	伍德豪斯	,

如果他还没涂漆，蓝色油漆就在柴房的架子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	can	paint	it	.
和	你	能	画	它	.

你还可以给它涂漆。

[aɪm][ə'freɪd][dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm][wəʊnt]['evər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

I'm	afraid	Jane	Cotton's	Sam	won't	ever	amount	to	much	.
我是	害怕的	简	棉花的	山姆	惯于	曾经	数量	到	很多	.

恐怕简·科顿饰演的萨姆永远不会有什么成就。

[pʊr] [dʒeɪn] !
Poor Jane !
贫穷的 简 !

可怜的简！

" - [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [lɔ'eɪn] [ˌɪntər'poʊzd] ['wɔːrmli] : "
" Thomasia read the letter aloud , and at this point Loraine interposed warmly : "
" - 读 这 信 大声 , 和 在 这 观点 洛兰 插入 热情地 : "
[dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm][ɪz][ə'bjuːzd] !
Jane Cotton's Sam is abused !
简 棉花的 山姆 是 受虐 !

托马西亚大声朗读了这封信，这时洛兰热情地插话道："简·科顿的萨姆受到了虐待！"

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [grəunz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .
It's a shame everybody groans over him — I like him .
它是 一个 耻辱 大家 呻吟 超过 他 — 我 喜欢 他 .

真可惜，大家都对他嗤之以鼻——我挺喜欢他的。

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
If there isn't a lot of good in him ,
如果 那里 不是 一个 很多 的 好的 在 他 ,

如果他身上没有多少善良的品质，

[ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ðæts] [ɔːl] .
then I don't know how to read human nature , that's all .
然后 我 不 知道 如何 到 读 人类 自然 , 那就是 全部 .

那说明我不懂得如何看透人性，仅此而已。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
" The next morning very early someone knocked at the kitchen door .
" 这 下一个 早晨 非常 早期的 某人 敲门 在 这 厨房 门 .

第二天一大早，有人敲响了厨房的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] ['ænz] [tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .
It was Laura Ann's turn to make the fire , and she answered the knock .
它 曾是 劳拉 安妮的 转动 到 制作 这 火 , 和 她 回答 这 敲 .

轮到劳拉·安生火了，她去应门。

[dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .
Jane Cotton's Sam stood on the steps outside .
简 棉花的 山姆 站立 在 这 步骤 外部 .

简·科顿饰演的萨姆站在外面的台阶上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a mysterious little package in his hand .
他 有 一个 神秘 小的 包裹 在 他的 手 .

他手里拿着一个神秘的小包裹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] ,
He looked up eagerly ,
他 看起来 向上 急切地 ,

他急切地抬起头，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['lɔːrə] [æn]
but it was evident from the disappointed look on his face that Laura Ann
但 它 曾是 明显 从 这 失望的 看 在 他的 脸 那 劳拉 安
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [gɜːrl] .
was the wrong girl .
曾是 这 错误的 女孩 .

但从他脸上失望的表情来看，很明显劳拉·安并不是他要找的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [neɪm] !
And he did not know the right one's name !
和 他 做过 不是 知道 这 正确的 一个人的 姓名 !

他竟然不知道那个人的名字!

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['lɔːrə] [æn] , [sə'blaɪmli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] -
" Good - morning ! " nodded Laura Ann , sublimely unconscious of the soot -
" 好的 - 早晨 ! " 点头 劳拉 安 , 极致地 无意识 的 这 煤烟 -
[pætʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][noʊz] .
patch over her nose .
修补 超过 她 鼻子 .

"早上好！"劳拉·安点了点头，完全没有意识到鼻子上沾着一块煤灰。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

"早上好。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] — [aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [skuːl] . "
I'd like to see — I've brought something for the one that teaches school . "
ID 喜欢 到 看 — 我已经 带来 某物 为了 这 一 那 教导 学校 . "

我想看看——我给那位教书的老师带了些东西。

" [lɔ'eɪn] ?
" Loraine ?
" 洛兰 ?

洛琳?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ʌp] [jet] — "
But she isn't up yet — "
但 她 不是 向上 然而 — "

但她还没起床——

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] , [tuː] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] !
" Yes , I am up , too , " called a voice overhead , " but I won't be long !
" 是的 , 我 是 向上 , 也 , " 称为 一个 嗓音 开销 , " 但 我 惯于 是 长的 !

"是的，我也起来了，"头顶传来一个声音，"但我不会待太久！"

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] .
I'll be down .
患病的 是 向下 .

我会下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fraɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taɪni]
" It was a little fish , dressed and ready to fry , that was in the tiny
" 它 曾是 一个 小的 鱼 , 穿着 和 准备好 到 炒 , 那 曾是 在 这 微小的
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

"那小包裹里装着一条小鱼，已经处理好，可以煎了。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [b'lʌʃɪŋli] .
The boy extended it blushingly .
这 男生 扩展 它 脸红地 .

男孩脸红着伸出手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] - [ɪn][fræŋk][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .
Then his eyes lifted to Loraine's in frank petition for pardon .
然后 他的 眼睛 抬起 到 - 在 坦率 请愿 为了 赦免 .

然后，他抬起头，目光转向洛兰，坦诚地请求原谅。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [ruːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was mighty rude , " he said .
" 我 曾是 强大的 粗鲁的 , " 他 说 .

“我当时非常粗鲁，”他说。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .
" I went back to the pond to say so , but you were gone .
" 我 去 后退 到 这 池塘 到 说 所以 , 但 你 是 已消失 .

“我回到池塘边想跟你说这些，但你已经走了。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [red] [blʌʃiz] .
" She liked the tone of his voice and his good red blushes .
" 她 喜欢 这 语气 的 他的 嗓音 和 他的 好的 红色的 脸红 .

她喜欢他说话的语气和他脸红的样子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" That's all right , " she nodded reassuringly .
" 那就是 全部 正确的 , " 她 点头 令人安心 .

“没关系，”她安慰地点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .
But he did not go away .
但 他 做过 不是 去 离开 .

但他并没有离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There was something else .
那里 曾是 某物 别的 .

还有别的事情发生。

" [ɪf] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?
" If — you know what you said ?
" 如果 — 你 知道 什么 你 说 ?

“如果你——你知道你说过什么吗？”

[ɪf] [juːd] ['ɔːfər] [ə'gen] —
If you'd offer again —
如果 你会 提供 再次 —

如果你能再次提供——

" [lɚ'eɪn] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Loraine glanced over her shoulder .
" 洛兰 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .

洛琳回头看了一眼。

['lɔːrə] [æn] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [stoʊv] - [lɪdz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Laura Ann was rattling stove - lids at the other end of the kitchen .
劳拉 安 曾是 嘎嘎作响 火炉 - 盖子 在 这 其他 结尾 的 这 厨房 .

劳拉·安在厨房的另一头晃动着炉灶盖。

" [aɪ] ['ɔːfər] [naʊ] , " [lɚ'eɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I offer now , " Loraine said in a low voice .
" 我 提供 现在 , " 洛兰 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我现在就提议，”洛兰低声说道。

" [ðen] [aɪ][ək'sept] .
" Then I accept .
" 然后 我 接受 .

“那我接受。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['i:gər] .
" The boy's voice was eager .
" 这 男孩们 嗓音 曾是 渴望的 .

男孩的声音充满渴望。

" [aɪl] ['stʌdi] [laɪk] ['evriθɪŋ] !
" I'll study like everything !
" 患病的 学习 喜欢 一切 !

“我会像学习其他所有东西一样学习！”

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][sər'praɪz][maɪ] ['mʌðər] .
I thought about it in the night — I thought I'd like to surprise my mother .
我 想法 关于 它 在 这 夜晚 — 我 想法 ID 喜欢 到 惊喜 我的 母亲 .

我晚上想了想——我想给妈妈一个惊喜。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntu:] ['kɑ:lɪdʒ] [nekst] [jɪr] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .
If I could get into college next year — " His eyes shone .
如果 我 可以 得到 进入 大学 下一个 年 — " 他的 眼睛 闪耀 .

“如果我明年能考上大学——”他的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] [aɪ] [seɪ] , [aɪ'd][du:] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" Oh I say , I'd do ' most anything for that !
" 哦 我 说 , ID 做 - 最多 任何事物 为了 那 !

“哦，我说，为了那个，我几乎什么都愿意做！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn][wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] [meɪd] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðer; ðər][ɑ:n]['emili:n, -lain]['kæmps]
" The little plan was hurriedly made , in low tones , there on Emmeline Camp's
" 这 小的 计划 曾是 匆匆 制成 , 在 低的 音调 , 那里 在 艾米琳 营地的
['lɪt(ə)l] ['dɔ:rstep] .
little doorsteps .
小的 家门口 .

“这个小计划是在艾米琳·坎普家门口，用低沉的语气匆匆制定的。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] [wer] [lɜ'eɪn] [hæd; həd] [kɔ:t]
The boy was to take his books to the pond where Loraine had caught
这 男生 曾是 到 拿 他的 图书 到 这 池塘 在哪里 洛兰 有 捕捉
[hɜ:r; hər] [fɪʃ] .
her fish .
她 鱼 .

男孩要带着书去洛琳捕鱼的池塘边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['evri] [deɪ] ,
He was to study there alone for a time every day ,
他 曾是 到 学习 那里 独自的 为了 一个 时间 每一个 天 ,

他每天都要独自在那里学习一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][stroʊl] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rk]
and in the afternoon she was to stroll that way and go over the work
和 在 这 下午 她 曾是 到 漫步 那 方式 和 去 超过 这 工作
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] .
with him and set him right in all the wrong places .
和 他 和 放 他 正确的 在 全部 这 错误的 地方 .

下午，她要沿着那条路散步，和他一起检查工作，并纠正他所有错误的地方。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [aɪ] [feɪld] [ʌp] , " [dʒeɪn] ['kɑ:tənz] [sæm] [ɪk'spleɪnd] .
" It was in Latin and mathematics I failed up , " Jane Cotton's Sam explained .
" 它 曾是 在 拉丁 和 数学 我 失败的 向上 , " 简 棉花的 山姆 解释 .

“我拉丁语和数学都挂科了，”简·科顿的萨姆解释说。

" [its] ['lætn] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [wi:l] ['tæk(ə)l] !
" It's Latin and mathematics we'll tackle !
" 它是 拉丁 和 数学 出色地 处理 !

我们将攻克拉丁语和数学！

" ['sɔ:ftli] [læft] [lɜ'eɪn] .
" softly laughed Loraine .
" 轻轻 笑了 洛兰 .

洛琳轻声笑了。

" [ju:; jʊ] [weɪt] — [ju:; jʊ] [si:] — [ju:; jʊ] [graɪnd] !
" You wait — you see — you grind !
" 你 等待 — 你 看 — 你 研磨 !

你等着瞧——你努力奋斗!

" [hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
" He strode away , whistling , and the tune was full of courage and
" 他 大步走 离开 , 吹口哨 , 和 这 调 曾是 满的 的 勇气 和
[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他大步走开，吹着口哨，那曲调充满了勇气和决心。

[lɜ'eɪn] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] .
Loraine smiled as she listened .
洛兰 微笑 作为 她 听着 .

洛琳一边听一边微笑。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She stood a moment , then opened the screen door and went in .
她 站立 一个 片刻 , 然后 打开 这 屏幕 门 和 去 在 .

她站了一会儿，然后打开纱门走了进去。

[ðə; ði] " [kəm'pækt] " [swʌŋ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌenər'dʒetɪk]
The " Compact " swung and tilted with the jolt of her energetic
这 " 袖珍的 " 摇摆 和 斜 和 这 颠簸 的 她 精力充沛
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

随着她充满活力的动作，“紧凑型”包也随之摇摆倾斜。

[ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
She adjusted it with a queer little smile .
她 调整 它 和 一个 酷儿 小的 微笑 .

她带着一丝古怪的微笑调整了一下。

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [deɪz] [ɑ:n] ['sʌmər] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌvərt] ,
For summer days on summer days the covert ,
为了 夏天 天 在 夏天 天 这 隐蔽 ,

在夏日里，在夏日里，隐蔽的，

['ɜ:rnɪst] ['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑ:n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌni] ['wɔ:tər] .
earnest lessons went on beside the bit of sunny water .
认真 课程 去 在 旁 这 少量 的 阳光明媚 水 .

在阳光明媚的水边，学生们认真地上着课。

['ti:tʃər] [ænd; ənd] ['pju:p(ə)l] [pɔ:d] [ɪn'tentli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
Teacher and pupil pored intently over the problems and difficult
老师 和 瞳孔 倾倒 专注地 超过 这 问题 和 难的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði] ['pju:pəlz] ['kɜ:rɪdʒ] [gru:] .
passages , and steadily the pupil's courage grew .
段落 , 和 稳步 这 学生们的 勇气 生长 .

师生一起认真研读题目和难懂的段落，学生的勇气也逐渐增强。

[ðə; ði][oʊld] ['sʌlən] [lʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] — [dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm][pʊt][ɑːn] ['mænlinəs] [ænd; ənd]

The	old	sullen	look	had	vanished	—	Jane	Cotton's	Sam	put	on	manliness	and
这	老的	忧郁	看	有	消失了	—	简	棉花的	山姆	放	在	男子气概	和

[ə; eɪ]['splendɪd] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

a	splendid	swing	to	his	shoulders	.
一个	灿烂	摇摆	到	他的	肩膀	.

简·科顿饰演的萨姆，昔日阴郁的神情消失了，取而代之的是男子气概和潇洒的肩膀。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɜˈeɪn] [ɪgˈzʌltid] .

In	her	heart	Loraine	exulted	.
在	她	心	洛兰	欣喜若狂	.

洛琳内心无比喜悦。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ðə; ði][kəmˈpækt] — [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəmˈpækt] !

What	if	she	were	disobeying	the	Compact	—	death	to	the	Wicked	Compact	!
什么	如果	她	是	违抗命令	这	袖珍的	—	死亡	到	这	邪恶	袖珍的	!

如果她违背了契约——邪恶契约必亡！

['lɔːrə] [æn] [səˈspektɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Laura	Ann	suspected	,	but	for	reasons	of	her	own	kept	her	own	counsel	.
劳拉	安	怀疑	,	但	为了	原因	的	她	自己的	保留	她	自己的	法律顾问	.

劳拉·安有所怀疑，但出于自己的原因，她保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] , [wen] [dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

She	had	begun	to	suspect	,	when	Jane	Cotton's	Sam	brought	the	little	fish	.
她	有	开始	到	怀疑	,	什么时候	简	棉花的	山姆	带来	这	小的	鱼	.

当简·科顿饰演的萨姆带来那条小鱼时，她开始起了疑心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] " ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] " [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər]

At	that	time	the	"	reasons	of	her	own	"	had	begun	to	influence	her
在	那	时间	这	"	原因	的	她	自己的	"	有	开始	到	影响	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][tiː] . [oʊ] . [ðæt] [ðə; ði]

and	she	had	omitted	to	mention	to	Billy	and	T	.	O	.	that	the
和	她	有	省略	到	提到	到	比利	和	T	.	哦	.	那	这

[bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɜˈeɪn] .

boy	had	stood	on	the	doorsteps	in	earnest	conversation	with	Loraine	.
男生	有	站立	在	这	家门口	在	认真	对话	和	洛兰	.

那时，“她自己的理由”开始影响她，她没有告诉比利和TO，那个男孩曾站在门阶上与洛兰认真地交谈。

['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] [maɪt] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['mætəd] , [sɪns] ['bɪli] [wʌz; wəz]

Mentioning	it	to	Billy	might	not	,	indeed	,	have	mattered	,	since	Billy	was
提及	它	到	比利	可能	不是	,	的确	,	有	重要	,	自从	比利	曾是

[ɔːl'redi] [æn; ən] " [ˌaʊt'saɪdər] .

already	an	"	outsider	.
已经	一个	"	局外人	.

跟比利提起这件事可能也无关紧要，因为比利本来就是个“局外人”。

" [bʌt; bət] [lɜˈeɪn] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tiː] . [oʊ] . [tuː; tə] [noʊ] , ['eniweɪ] .

"	But	Loraine	might	not	want	T	.	O	.	to	know	,	anyway	.
"	但	洛兰	可能	不是	想	T	.	哦	.	到	知道	,	反正	.

但无论如何，洛琳可能也不希望TO知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] ['lɔːrə] [æn] , [ɪn]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

It	was	significant	that	Laura	Ann	,	in	going	in	and	out	,
它	曾是	重要的	那	劳拉	安	,	在	去	在	和	出去	,

劳拉·安进进出出这件事意义重大。

[naʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈgeili] - [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈplækɑːrd] [ðæt] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [ðæt]

now	chose	to	ignore	the	gayly	-	illuminated	placard	that	swung	on	the	door	—	that
现在	选择	到	忽略	这	同性恋地	-	照明	标语牌	那	摇摆	在	这	门	一	那

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [əˈdɔrnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

she	herself	had	adorned	and	hung	there	.
她	她自己	有	装饰	和	悬挂	那里	.

现在她选择无视挂在门上那块色彩鲜艳的标牌——那是她自己装饰并挂在那里的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] ;

But	she	did	not	go	in	and	out	as	much	now	;
但	她	做过	不是	去	在	和	出去	作为	很多	现在	;

但她现在进出得没有以前那么频繁了;

[fɔːr; fər] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈætɪk] [ruːm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ˈbizid]

for	whole	mornings	she	slipped	away	to	a	little	attic	room	upstairs	and	busied
为了	所有的	早晨	她	滑倒了	离开	到	一个	小的	阁楼	房间	楼上	和	忙碌

[hɜːrˈself][əˈloʊn] .

herself	alone	.
她自己	独自的	.

整个上午，她都悄悄溜到楼上的小阁楼里，独自一人忙着做事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈgriːvəsli] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [əˈgen] .

It	was	getting	grievously	near	the	time	to	go	back	to	the	great	city	again	.
它	曾是	获得	严重地	靠近	这	时间	到	去	后退	到	这	伟大的	城市	再次	.

返回那座大城市的时间已经越来越近了。

[ˈemiliːn, -lain][kæmp][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðen] .

Emmeline	Camp	was	coming	back	then	.
艾米琳	营	曾是	未来	后退	然后	.

当时艾米琳·坎普就要回归了。

[ɔːl][bʌt; bət][tiː] . [oʊ] . [mɔːnd] [ˈɔːdəbli] [ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈlesnɪŋ] [deɪz] , [bʌt; bət][tiː] . [oʊ] . [meɪd] [noʊ]

All	but	T	.	O	.	mourned	audibly	the	rapidly	lessening	days	,	but	T	.	O	.	made	no
全部	但	T	.	哦	.	哀悼	可听见的	这	快速	减少	天	,	但	T	.	哦	.	制成	不

[juːsləs] [ləˈments] .

useless	laments	.
无用	哀叹	.

除了TO以外，所有人都大声哀叹日子迅速流逝，但TO并没有发出无谓的哀叹。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm] .

One	day	she	surprised	them	.
一	天	她	惊讶	他们	.

有一天，她给了他们一个惊喜。

" [ˈgɝːlz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] !

"	Girls	,	I	want	to	go	back	!
"	女孩们	,	我	想	到	去	后退	!

“女孩们，我想回去！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	she	announced	.
"	她	宣布	.

她宣布道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [wen] [its] [taɪm] — [naʊ] [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˈenibɑːdi] [pliːziz] .

"	I	shall	be	ready	when	it's	time	—	now	anybody	can	say	what	anybody	pleases	.
"	我	将	是	准备好	什么时候	它是	时间	—	现在	任何人	能	说	什么	任何人	请	.

“时机一到，我就会做好准备——现在谁都可以随心所欲地说话。”

[skɑːf][æt; ət][ˌem ˈiː] — [duː] .

Scoff	at	me	—	do	.
嘲笑	在	我	—	做	.

嘲笑我吧——尽管嘲笑我。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] !
I **expect** **it** **!**
我 预计 它 !

我预料到了!

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
But **I'm** **getting** **homesick** **to** **see** **a** **street** **-** **car** **and** **a** **—** **a** **policeman** **!**
但 我是 获得 想家 到 看 一个 街道 - 车 和 一个 — 一个 警察 !

但是看到有轨电车和——警察，我就开始想家了!

[its] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hɪr] ,
It's **lovely** **and** **peaceful** **here** **,**
它是 迷人的 和 和平 这里 ,

这里风景优美，宁静祥和。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [bʌmp] ['ɪntuː]
but **I've** **had** **my** **fill** **of** **it** **now** **—** **I** **want** **to** **go** **home** **and** **bump** **into**
但 我已经 有 我的 充满 的 它 现在 — 我 想 到 去 家 和 撞 进入
[kraʊdz] [ænd; ənd] [hɪr] [bɪg] ,
crowds **and** **hear** **big** **,**
人群 和 听到 大的 ,

但我已经受够了——我想回家，融入人群，聆听宏大的场面。

- ['nɔɪzɪz] .
stirry **noises** **.**
- 噪音 .

搅拌声。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz] — [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
It's **different** **with** **you** **girls** **—** **you** **weren't** **born** **in** **the** **city** **;**
它是 不同的 和 你 女孩们 — 你 不是 出生 在 这 城市 ;

你们女孩的情况不一样——你们不是在城市里出生的;

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [striːt] - [kɑːrz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][get] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]
you **didn't** **play** **with** **street** **-** **cars** **and** **policemen** **and** **get** **sung** **to** **sleep** **by**
你 没有 玩 和 街道 - 汽车 和 警察 和 得到 唱 到 睡觉 经过
[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] !
the **noises** **!**
这 噪音 !

你没有和电车、警察一起玩耍，也没有被噪音哄睡!

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] — ['taɪərd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['restɪd] .
I **was** **tired** **—** **tired** **—** **and** **now** **I'm** **rested** **.**
我 曾是 疲劳的 — 疲劳的 — 和 现在 我是 休息 .

我之前很累，非常累，现在我休息好了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
I've **had** **a** **perfectly** **beautiful** **time** **,** **but** **I** **shall** **be** **ready** **to** **go** **back** **.**
我已经 有 一个 完美 美丽的 时间 , 但 我 将 是 准备好 到 去 后退 .

我度过了一段非常美好的时光，但我已经准备好再次出发了。

['ɑːnɪstli] , ['gɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə] !
Honestly **,** **girls** **,** **it** **would** **break** **my** **heart** **not** **to** **!**
诚实地 , 女孩们 , 它 会 休息 我的 心 不是 到 !

说真的，姑娘们，如果我不这么做，我会伤心的!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tiː] . [oʊ] . , ['bɪli] [sed] ,
" **It** **was** **so** **much** **like** **T** **.** **O** **.** **,** **Billy** **said** **,**
" 它 曾是 所以 很多 喜欢 T . 哦 . , 比利 说 ,

“这里太像多伦多了，”比利说。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

to	keep	all	her	feelings	to	herself	and	then	suddenly	spring	them	on
到	保持	全部	她	情怀	到	她自己	和	然后	突然	春天	他们	在

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

people	like	that	,
人们	喜欢	那	,

她把所有感受都藏在心里，然后突然就那样向别人倾泻而出。

[ænd; ənd] [teɪk] ['piːpəlz] [breθ] [ə'weɪ] .

and	take	people's	breath	away	.
和	拿	人们的	气息	离开	.

令人叹为观止。

['bɪli] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Billy	did	not	keep	things	to	herself	.
比利	做过	不是	保持	事物	到	她自己	.

比利不会把事情藏在心里。

[dʒeɪn]['kɑːt(ə)n] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pæθ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɔːl][bʌt; bət] [lɜˈeɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

Jane	Cotton	came	up	the	kitchen	path	one	day	when	all	but	Loraine	were	sitting
简	棉布	来了	向上	这	厨房	小路	一	天	什么时候	全部	但	洛兰	是	坐着

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] — [lɜˈeɪn] [hæd; həd] ['stroʊld] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hɜːr; hər]

on	the	doorsteps	—	Loraine	had	strolled	nonchalantly	down	the	street	as	her
在	这	家门口	—	洛兰	有	漫步	漫不经心地	向下	这	街道	作为	她

[ˌæftər'nuːn] ['hæbɪt][wʌz; wəz] .

afternoon	habit	was	.
下午	习惯	曾是	.

一天，简·科顿沿着厨房的小路走来，当时除了洛兰之外，所有人都坐在门阶上——洛兰像往常一样，悠闲地沿着街道散步。

" [wel] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] !

"	Well	,	I've	found	out	!
"	出色地	,	我已经	成立	出去	!

“嗯，我已经知道了！”

" [əˈnaʊnst] [dʒeɪn]['kɑːt(ə)n] .

"	announced	Jane	Cotton	.
"	宣布	简	棉布	.

简·科顿宣布道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] ;

She	was	beaming	;
她	曾是	光芒四射	;

她容光焕发；

[hɜːr; hər] ['sæloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [klɪrd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] — [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

her	sallow	face	was	oddly	cleared	and	lighted	—	her	lips	trembled	with
她	黄褐色	脸	曾是	奇怪	已清除	和	照明	—	她	嘴唇	颤抖	和

['iːgərnəs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [nuːz] .

eagerness	to	deliver	her	news	.
渴望	到	递送	她	消息	.

她蜡黄的脸庞出奇地明亮起来——她的嘴唇因急切地想要传达消息而颤抖。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] !

"	I've	found	out	!
"	我已经	成立	出去	!

我找到了！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][rest][oʊ] - [juː; jʊ] ?

Where's	the	rest	o	'	you	?
在哪里?	这	休息	o	-	你	?

你们其他人呢?

" [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

"	She	counted	them	over	.
"	她	计数	他们	超过	.

她把它们数了一遍。

" [its] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt] — [wel] , [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] .

"	It's	the	rest	o	'	you	I	want	—	well	,	you	tell	her	I've	found	out	.
"	它是	这	休息	o	-	你	我	想	—	出色地	,	你	告诉	她	我已经	成立	出去	.

“我想要的是你们其他人——好吧，你告诉她我已经知道了。”

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ]['hɑ:rdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

Tell	her	I	hardly	slept	a	wink	last	night	,	I	was	so	happy	!
告诉	她	我	几乎	睡着了	一个	眨眼	最后的	夜晚	,	我	曾是	所以	快乐的	!

告诉她我昨晚几乎没睡，我太高兴了！

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [bles] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] .

Tell	her	I	bless	her	,	and	I	know	the	Lord	will	.
告诉	她	我	保佑	她	,	和	我	知道	这	主	将要	.

请告诉她我祝福她，我知道主也会祝福她。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [jet]

They	didn't	want	me	to	know	yet
他们	没有	想	我	到	知道	然而

他们还不想让我知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

but	I	couldn't	help	finding	out	.
但	我	不能	帮助	寻找	出去	.

但我还是忍不住想弄清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [its] [meɪd] [ˌem 'i:] —

And	they	won't	mind	when	they	know	how	happy	it's	made	me	—
和	他们	惯于	头脑	什么时候	他们	知道	如何	快乐的	它是	制成	我	—

他们知道这让我有多开心之后，就不会介意了——

[oʊ] , [aɪ] [eint] [ə'freɪd]

oh	,	I	ain't	afraid
哦	,	我	不是	害怕的

哦，我不害怕

[bʌt; bət] ['hi:l] [pæs] [ðɪs] [taɪm] !

but	he'll	pass	this	time	!
但	地狱	经过	这	时间	!

但他这次肯定能过关！

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	know	he	will	—	I	know	it	!
我	知道	他	将要	—	我	知道	它	!

我知道他会的——我确信！

[ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ʃi:z] [seɪvd] [maɪ] [bɔɪ] .

You	tell	her	she's	saved	my	boy	.
你	告诉	她	她是	已保存	我的	男生	.

你告诉她，她救了我的孩子。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['dʒu:bɪləntli] [daʊn]

"	And	without	further	delay	the	slender	figure	turned	and	walked	jubilantly	down
"	和	没有	更远	延迟	这	苗条	数字	转向	和	步行	欢欣雀跃	向下

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

“于是，那纤细的身影没有丝毫迟疑，转身兴高采烈地沿着小路走去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It	was	as	if	she	marched	to	the	melody	of	the	joy	in	her	heart	.
它	曾是	作为	如果	她	行军	到	这	旋律	的	这	喜悦	在	她	心	.

她仿佛伴着心中的喜悦旋律翩翩起舞。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsaɪləntli] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpækt][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

They	looked	at	each	other	silently	,	then	at	the	Wicked	Compact	behind	them	.
他们	看起来	在	每个	其他	默默	,	然后	在	这	邪恶	袖珍的	在后面	他们	.

他们默默地对视了一眼，然后看向身后的邪恶契约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四个女孩和一个盒子(Four Girls and a Compact)

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .
There did not seem any explanation needed .
那里 做过 不是 似乎 任何 解释 需要 .

似乎无需任何解释。

" [ə'nʌðər] [wʌn] [drɑːpt] , " ['mɜːmɜd] [tiː] . [oʊ] . ['saiiŋli] .
" Another one dropped , " murmured T . O . sighingly .
" 其他 一 掉落 , " 低声说道 T . 哦 . 叹了口气 .

“又掉了一个，”TO叹了口气低声说道。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Laura Ann said nothing .
但 劳拉 安 说 没有什么 .

但劳拉·安什么也没说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['lɔːrə] [æn] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætɪk] [ruːm] .
Laura Ann stole quietly away and went upstairs to the little attic room .
劳拉 安 偷窃 悄悄 离开 和 去 楼上 到 这 小的 阁楼 房间 .

劳拉·安悄悄溜走，上楼去了阁楼上的小房间。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l]['iːz(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn]
Close by the window was a rough little easel arrangement with a picture on
关闭 经过 这 窗户 曾是 一个 粗糙的 小的 画架 安排 和 一个 图片 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

窗边摆着一个简陋的小画架，上面放着一幅画。

['lɔːrə] [æn] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
Laura Ann stood regarding it thoughtfully .
劳拉 安 站立 关于 它 深思熟虑 .

劳拉·安若有所思地站在那里看着它。

" [aɪ] ['wʌndər] " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] — " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I wonder " — she smiled at the whimsy of the thought — " I wonder if it
" 我 想知道 " — 她 微笑 在 这 异想天开 的 这 想法 — " 我 想知道 如果 它
[lʊks] [laɪk] [ə'miljə] ,
looks like Amelia ,
看起来 喜欢 阿米莉亚 ,

“我在想”——她想到这个异想天开的想法，不禁笑了——“我在想它是不是长得像艾米莉亚。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] .
It was not a wonderful picture .
它 曾是 不是 一个 精彩的 图片 .

这张照片并不好看。

[noʊ] [kə'mɪti] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] " [laɪn] .

No	committee	would	have	hung	it	on	a	"	line	.
不	委员会	会	有	悬挂	它	在	一个	"	线	.

任何委员会都不会把它挂在"线"上。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rædər] ['glerɪŋ] ['erərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['dræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

"	There	were	rather	glaring	errors	in	it	of	draughtsmanship	and	coloring	.
"	那里	是	相当	刺眼	错误	在	它	的	制图	和	染色	.

"这幅画在绘画技巧和色彩运用方面存在相当明显的错误。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋli] [swiːt] — [braʊn] [her] , [bluː]

But	the	face	of	the	girl	in	it	was	appealingly	sweet	—	brown	hair	,	blue
但	这	脸	的	这	女孩	在	它	曾是	吸引人的	甜的	—	棕色的	头发	,	蓝色的

[aɪz] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tʃɪn] .

eyes	,	little	round	chin	.
眼睛	,	小的	圆形的	下巴	.

但照片中女孩的脸蛋却十分甜美可爱——棕色的头发，蓝色的眼睛，圆圆的小下巴。

['lɔːrə] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪmplz] .

Laura	Ann	had	not	dared	to	put	in	the	dimples	.
劳拉	安	有	不是	敢于	到	放	在	这	酒窝	.

劳拉·安不敢画出酒窝。

" ['dɪmplz] [niːd] [ə; eɪ]['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃoʊ] [wen] [juː; jʊ][smaɪl] ,

"	Dimples	need	a	master	,	"	she	said	,	"	besides	,	they	only	show	when	you	smile	,
"	酒窝	需要	一个	掌握	,	"	她	说	,	"	除了	,	他们	仅有的	展示	什么时候	你	微笑	,

"酒窝需要技巧，"她说，"而且，它们只有在你微笑时才会出现。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə'miljə] [smaɪlz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] !

and	I	don't	believe	Amelia	smiles	very	often	!
和	我	不	相信	阿米莉亚	微笑	非常	经常	!

我不认为阿米莉亚经常笑！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [brʌʃ] .

"	She	sat	down	and	took	up	a	brush	.
"	她	卫星	向下	和	采取	向上	一个	刷子	.

她坐下，拿起画笔。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [hɪr]

The	picture	was	nearly	done	,	but	she	found	touches	to	be	added	here
这	图片	曾是	几乎	完毕	,	但	她	成立	触摸	到	是	额外	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

画作基本完成了，但她发现这里那里还需要添加一些细节。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] — [ðer; ðər] , [laɪk] [ðæt] .

There	might	be	a	stray	lock	—	there	,	like	that	.
那里	可能	是	一个	流浪	锁	—	那里	,	喜欢	那	.

可能有一把落单的锁——就在那里，像这样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ʃeɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	a	little	bit	more	shade	under	the	chin	,	and	the	wistful	droop	of	the
和	一个	小的	少量	更多的	阴影	在下面	这	下巴	,	和	这	怅惘	下垂	的	这

[maʊθ] [rɪ'liːvd] ,

mouth	relieved	,
嘴	松了口气	,

下巴上又多了几缕阴凉，嘴角那略带惆怅的下垂也舒展开来。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt] !

oh	,	a	very	little	bit	!
哦	,	一个	非常	小的	少量	!

哦，只有一点点！

[ə'miljə] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] .
Amelia looked so serious .
阿米莉亚 看起来 所以 严肃的 .

阿米莉亚看起来很严肃。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] - [tʃaɪld] ,
Well , it's a serious matter to be a dream - child ,
出色地 , 它是 一个 严肃的 事情 到 是 一个 梦 - 孩子 ,

嗯，成为梦之子可是一件严肃的事情。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [gʊd] [red] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz] .
with not an ounce of good red blood in your veins .
和 不是 一个 盎司 的 好的 红色的 血 在 你的 静脉 .

你血管里没有一丝健康的红色血液。

" ['lɔːrə] [æn] [ment] [tuː; tə][slɪp] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" Laura Ann meant to slip back after they had started for the station ,
" 劳拉 安 意思是 到 滑 后退 后 他们 有 开始 为了 这 车站 ,

“劳拉·安本打算在她们出发去车站后悄悄溜回去。”

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
on the last day , and hang the picture in the little sunny dining - room .
在 这 最后的 天 , 和 悬挂 这 图片 在 这 小的 阳光明媚 用餐 - 房间 .

最后一天，把画挂在阳光明媚的小餐厅里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
She did not want the girls to know there was a picture .
她 做过 不是 想 这 女孩们 到 知道 那里 曾是 一个 图片 .

她不想让女孩们知道有张照片。

[bʌt; bət] [stɪl] — [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əb'truːd] [ɪt'self] [ʌn'wɛlkəmˌli] .
But still — a new thought had begun to obtrude itself unwelcomely .
但 仍然 — 一个 新的 想法 有 开始 到 突兀 本身 不受欢迎的 .

但是，一个新的念头却不请自来地冒了出来。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə'miːliəz] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] [briːtʃ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ?
Was painting Amelia's portrait a breach , too , of the Compact ?
曾是 绘画 阿米莉亚的 肖像 一个 违反 , 也 , 的 这 袖珍的 ?

为阿米莉亚画像是否也违反了该协议?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['ɔːfərɪŋ] " [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kæmp] ,
She had undertaken it as a little " offering " to Mrs . Camp ,
她 有 已 它 作为 一个 小的 " 提供 " 到 太太 . 营 ,

她接下这个项目，是把它当作献给坎普太太的一份小小的“礼物”。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
to show her own individual gratitude for her own share of the dear little
到 展示 她 自己的 个人 感激 为了 她 自己的 分享 的 这 亲爱的 小的
[griːn] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːks] — [tiː] . [oʊ] . [hæd; həd] [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp][hæd; həd]
green cottage all these beautiful weeks — T . O . had said Mrs . Camp had
绿色的 小屋 全部 这些 美丽的 周 — T . 哦 . 有 说 太太 . 营 有
[lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
longed for a picture .
渴望 为了 一个 图片 .

为了表达她对这几周以来自己所拥有的那份可爱的小绿屋的个人感激之情——TO曾说过，坎普太太一直渴望能拍张照片。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] ['peɪʃ(ə)nt]['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk] " ['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər]

But	**the**	**fact**	**that**	**it**	**had**	**taken**	**many**	**patient**	**hours**	**of**	**work**	**"**	**unto**	**others**
但	这	事实	那	它	有	已采取	许多	病人	小时	的	工作	"	到	其他的

,

,

,

但事实上，这需要病人花费大量时间"对其他人来说，

" [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

"	**was**	**not**	**to**	**be**	**overlooked**	**.**
"	曾是	不是	到	是	被忽视的	.

不容忽视。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ,

If	**it**	**had**	**broken**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**Wicked**	**Compact**	**,**
如果	它	有	破碎的	这	规则	的	这	邪恶	袖珍的	,

如果它违反了邪恶契约的规则，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][biː] - [haɪv] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

and	**she**	**went**	**back**	**to**	**the**	**B**	**-**	**Hive**	**without**	**letting**	**the**	**girls**	**know**	**of**	**it**	**—**
和	她	去	后退	到	这	B	-	蜂巢	没有	出租	这	女孩们	知道	的	它	—

[oʊ] , [hʌm] !

oh	**,**	**hum**	**!**
哦	,	哼	!

她回到了 B-Hive，却没有告诉女孩们——哦，哼！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] " ['wɪkɪd] [kəm'pækt] " !

of	**course**	**that**	**would**	**be**	**another**	**"**	**wicked**	**compact**	**"**	**!**
的	课程	那	会	是	其他	"	邪恶	袖珍的	"	!

当然，那又会是另一款"超酷的紧凑型产品"！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm]

She	**would**	**have**	**to**	**let**	**them**	**know**	**—**	**and**	**she**	**didn't**	**want**	**to**	**let**	**them**
她	会	有	到	让	他们	知道	—	和	她	没有	想	到	让	他们

[noʊ] — [oʊ] , [dɪr] !

know	**—**	**oh**	**,**	**dear**	**!**
知道	—	哦	,	亲爱的	!

她不得不让他们知道——但她不想让他们知道——哦，天哪！

['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [æn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [peɪnts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə] ['læftər] .

Suddenly	**Laura**	**Ann**	**dropped**	**her**	**paints**	**and**	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**laughter**	**.**
突然	劳拉	安	掉落	她	油漆	和	给予	她自己	向上	到	笑声	.

劳拉·安突然扔掉颜料，放声大笑起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli][tiː] . [oʊ] . — - [oʊ] . — [wʊd] [biː; bi][left] [naʊ] [ɪn]

She	**had**	**remembered**	**that**	**only**	**T**	**.**	**O**	**.**	**—**	**Thomasia**	**O**	**.**	**—**	**would**	**be**	**left**	**now**	**in**
她	有	记得	那	仅有的	T	.	哦	.	—	-	哦	.	—	会	是	左边	现在	在

[ðə; ði][biː] - [haɪv] !

the	**B**	**-**	**Hive**	**!**
这	B	-	蜂巢	!

她记得，现在B-Hive里只剩下TO——托马斯·O.了！

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][kəm'pækt] .

For	**all**	**the**	**rest**	**had**	**broken**	**the**	**Compact**	**.**
为了	全部	这	休息	有	破碎的	这	袖珍的	.

其余的人都违反了该公约。

- [oʊ] . , ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪr] , ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [ru:mz; rʊmz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fʌni]
Thomasia O . , living all alone in the dear , shabby little rooms , presented a funny
- 哦 . , 活的 全部 独自的 在 这 亲爱的 , 破旧 小的 房间 , 呈现 一个 有趣的

['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

独自一人住在那些简陋小房间里的托马西亚·O，呈现出一幅滑稽的景象。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [li:st] ['fɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .
for of them all she was least fitted to live alone .
为了 的 他们 全部 她 曾是 至少 适配 到 居住 独自的 .

她们之中，她最不适合独居。

['i:v(ə)n] ['bɪli] [kʊd; kəd][du:] ['betər] .
Even Billy could do better .
甚至 比利 可以 做 更好的 .

就连比利都能做得更好。

" [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , " [læft] ['lɔ:rə] [æn] .
" The rest of us will live together , " laughed Laura Ann .
" 这 休息 的 我们 将要 居住 一起 , " 笑了 劳拉 安 .

“我们其他人就住在一起吧，”劳拉·安笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][oʊld][bi:] - [haɪv] .
" There's nothing to prevent that , if we live outside the old B - Hive .
" 有 没有什么 到 防止 那 , 如果 我们 居住 外部 这 老的 B - 蜂巢 .

“如果我们生活在旧 B-Hive 之外，那就没有什么能阻止这种情况发生。”

[wi:l] [stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [bi:] - [haɪv] !
We'll start a new B - Hive !
出色地 开始 一个 新的 B - 蜂巢 !

我们将建立一个新的B-Hive！

[pʊr] - [oʊ] . !
Poor Thomasia O . !
贫穷的 - 哦 . !

可怜的托马西亚·O！

" [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ti:] . [oʊ] . ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] — [wel] ,
" They would miss T . O . very much indeed — well ,
" 他们 会 错过 T . 哦 . 非常 很多 的确 — 出色地 ,

他们一定会非常想念TO——嗯，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'vaɪt][hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] !
they could invite her in to tea and keep her all night !
他们 可以 邀请 她 在 到 茶 和 保持 她 全部 夜晚 !

他们可以邀请她进来喝茶，然后让她留她一整晚！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld][kəm'pækt] , [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [tə'geðər] .
In spite of the wicked old Compact , they would keep together .
在 尽管如此 的 这 邪恶 老的 袖珍的 , 他们 会 保持 一起 .

尽管有那条邪恶的旧契约，他们还是会团结在一起。

" [ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] , " ['vaʊd] ['lɔ:rə] [æn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [saɪn] ['eni] [mɔ:r] [nɪ'feriəs]
" And we'll never , " vowed Laura Ann for them all , " sign any more nefarious
" 和 出色地 绝不 , " 发誓 劳拉 安 为了 他们 全部 , " 符号 任何 更多的 邪恶

[bɑ:ndz] !
bonds !
债券 !

“我们再也不会，”劳拉·安代表大家发誓，“签署任何邪恶的契约了！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'miljə] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ] ,
" She hung the picture of Amelia on the wall when they were all away ,
" 她 悬挂 这 图片 的 阿米莉亚 在 这 墙 什么时候 他们 是 全部 离开 ,

"趁着大家都不在家的时候，她把阿米莉亚的照片挂在了墙上。"

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [hɜːr'self] .
and then went away herself .
和 然后 去 离开 她自己 .

然后她自己离开了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] .
She stayed away until nearly dark .
她 入住 离开 直到 几乎 黑暗的 .

她一直待到天快黑才离开。

- [oʊ] . [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Thomasia O . went to meet her .
- 哦 . 去 到 见面 她 .

Thomasia O. 去见了她。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .
" I knew it all the time , " she said quietly , without preface of any kind .
" 我 知道 它 全部 这 时间 , " 她 说 悄悄 , 没有 前言 的 任何 种类 .

"我一直都知道，"她平静地说，没有任何铺垫。

" [its] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] . "
" It's a perfect likeness . "
" 它是 一个 完美的 相似 . "

"简直一模一样。"

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['lɔːrə] [æn] .
" You knew it ? " said Laura Ann .
" 你 知道 它 ? " 说 劳拉 安 .

"你知道吗？"劳拉·安说。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] - [raʊnd] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ætiks][wɜːr; wər][laɪk] , [ænd; ənd][aɪ]
" Yes , I was prowling ' round one day , to see what attics were like , and I
[faʊnd] [ə'miljə] .
found Amelia .
成立 阿米莉亚 .

"是的，有一天我四处闲逛，想看看阁楼是什么样子，然后我发现了阿米莉亚。"

['oʊnli][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
Only her hair and her eyes , then , but I knew her .
仅有的 她 头发 和 她 眼睛 , 然后 , 但 我 知道 她 .

那时我只记得她的头发和眼睛，但我认得她。

[aɪm][soʊ][glæd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [kæmp] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ber] [hɜːr; hər]
I'm so glad poor Mrs . Camp will have that picture to help her bear her
我是 所以 高兴的 贫穷的 太太 . 营 将要 有 那 图片 到 帮助 她 熊 她
['trʌblz] ! "
troubles ! "
麻烦 ! "

我真高兴可怜的坎普太太能有这张照片来帮助她度过难关！

" [pʊr] " — " ['trʌblz] .
" Poor " — " troubles .
" 贫穷的 " — " 麻烦 .

"可怜的"——"麻烦。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [æn] .
" This was all enigma to Laura Ann .
" 这 曾是 全部 谜 到 劳拉 安 .

这一切对劳拉·安来说都是个谜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwaɪzli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
But she wisely waited to be enlightened .
但 她 明智地 等待 到 是 开明 .

但她明智地等待着顿悟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][diˈvaind][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tiː] . [oʊ] . [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]
She had divined the moment she saw T . O . that the girl was
她 有 神谕 这 片刻 她 锯 T . 哦 . 那 这 女孩 曾是
[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [dɪˈstɜːrbd] .
unusually disturbed .
异常地 不安 .

她第一眼看到TO就察觉到这个女孩情绪异常低落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

" [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [ˈletərz] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [keɪm] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" I've had two letters — the first one came three weeks ago from her
" 我已经 有 二 信件 — 这 第一的 一 来了 三 周 前 从 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“我收到了两封信——第一封是三周前她哥哥寄来的。”

[aɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][spɔɪl][jʊr; jər] [gʊd] [taɪm] , ['telɪŋ] [sæd] [θɪŋz] ,
I didn't want to spoil your good time , telling sad things ,
我 没有 想 到 剧透 你的 好的 时间 , 讲述 伤心 事物 ,

我不想说些伤心事来破坏你的好心情，

[soʊ][aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] — ['lɔːrə] [æn] , [ðæt] ['wʊmən] ['mʌðə] [ˌem 'iː] !
so I kept it to myself — Laura Ann , that woman mothered me !
所以 我 保留 它 到 我 — 劳拉 安 , 那 女士 母亲 我 !

所以我把这件事藏在心里——劳拉·安，那个女人就像我的母亲一样！

" ['lɔːrə] [æn] [stʊd] [stɪl] .
" Laura Ann stood still .
" 劳拉 安 站立 仍然 .

劳拉·安站在那里一动不动。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [kæmp] ?
" Do you mean Mrs . Camp ?
" 做 你 意思是 太太 . 营 ?

您指的是坎普夫人吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] — [ded] ?
Is she — dead ?
是 她 — 死的 ?

她死了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
" But the other did not seem to hear .
" 但 这 其他 做过 不是 似乎 到 听到 .

但另一个人似乎没听见。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['trʌbld] [vɔɪs] .

She	ran	on	in	a	low	,	troubled	voice	.
她	跑	在	在	一个	低的	,	麻烦	嗓音	.

她低声说道，声音里充满了不安。

" [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] - [maɪ] [dɪr] , - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	She	bathed	my	ankle	,	and	said	'	My	dear	,	'	and	waited	on	me	,
"	她	洗澡	我的	踝	,	和	说	-	我的	亲爱的	,	-	和	等待	在	我	,

她帮我清洗了脚踝，说了声"亲爱的"，然后服侍我。

[wen] [ʃiːd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

when	she'd	never	set	eyes	on	me	in	her	life	before	.
什么时候	棚	绝不	放	眼睛	在	我	在	她	生活	前	.

而在此之前，她从未见过我。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] — [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ?

How	did	she	know	but	that	I	was	an	—	an	impostor	?
如何	做过	她	知道	但	那	我	曾是	一个	—	一个	骗子	?

她怎么知道我是个——一个冒名顶替者?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — "

And	she	let	us	have	her	dear	little	house	to	live	in	—	"
和	她	让	我们	有	她	亲爱的	小的	房子	到	居住	在	—	"

她还让我们住在她那间可爱的小房子里——"

" [jes] , [jes] — [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	yes	—	oh	,	yes	,	she	let	me	live	in	it	!
"	是的	,	是的	—	哦	,	是的	,	她	让	我	居住	在	它	!

"是的，是的——哦，是的，她让我住在里面！"

" ['lɔːrə] [æn] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Laura	Ann	interposed	.
"	劳拉	安	插入	.

劳拉·安插话道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . "

"	You	ought	to	have	told	us	she	was	dead	.	"
"	你	应该	到	有	讲述	我们	她	曾是	死的	.	"

"你应该告诉我们她已经死了。"

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ded] .

"	She	isn't	dead	.
"	她	不是	死的	.

她没死。

[ʃiːz] ['fɔːlən] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['broʊkən][hɜːr; hər] [hɪp] .

She's	fallen	downstairs	and	broken	her	hip	.
她是	倒下	楼下	和	破碎的	她	时髦的	.

她从楼梯上摔下来，摔断了髋骨。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [its] [soʊ][bæd][ʃiː; ʃi][wəʊnt]['evər] [wɔːk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [roʊt] .

The	doctor	says	it's	so	bad	she	won't	ever	walk	again	without	crutches	,	her	brother	wrote	.
这	医生	说道	它是	所以	坏的	她	惯于	曾经	走	再次	没有	拐杖	,	她	兄弟	写道	.

她的哥哥写道，医生说她的情况非常糟糕，以后不用拐杖就再也走不了路了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

He	said	he	wanted	her	to	stay	and	live	with	him	,	but	she
他	说	他	通缉	她	到	停留	和	居住	和	他	,	但	她

['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	listen	to	it	.
不会	听	到	它	.

他说他想让她留下来和他一起生活，但她不听。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

She	wanted	to	come	home	as	soon	as	she	possibly	could	.
她	通缉	到	来	家	作为	很快	作为	她	可能	可以	.

她想尽快回家。

[soʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] - [stɑːrt] - [hɜːr; hər] .

So	she's	coming	—	he's	coming	with	her	,	to	'	start	'	her	.
所以	她是	未来	—	他是	未来	和	她	,	到	-	开始	-	她	.

所以她要来了——他要和她一起来，去"启动"她。

" [tiː] . [oʊ] . ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [weɪ] ,

"	T	.	O	.	fingered	a	letter	in	her	hand	in	a	nervous	,	undecided	way	,
"	T	.	哦	.	用手指	一个	信	在	她	手	在	一个	紧张的	,	未决定	方式	,

"她紧张而犹豫地摩挲着手中的信纸，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

as	if	she	were	half	inclined	to	read	it	to	the	other	girl	.
作为	如果	她	是	一半	倾斜	到	读	它	到	这	其他	女孩	.

仿佛她很想把这封信读给另一个女孩听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['emiliːn, -lain] ['kæmps] ['brʌðɝz] ['letər] .

It	was	not	Emmeline	Camp's	brother's	letter	.
它	曾是	不是	艾米琳	营地的	兄弟	信	.

那封信不是艾米琳·坎普的哥哥写的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] .

It	had	come	ten	days	ago	,	and	she	herself	knew	it	by	heart	.
它	有	来	十	天	前	,	和	她	她自己	知道	它	经过	心	.

这件事发生在十天前，她自己也早已烂熟于心。

[haʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	many	,	many	times	she	had	read	it	!
如何	许多	,	许多	时代	她	有	读	它	!

她读过多少遍啊！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [kraɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	cried	over	the	wistful	cry	in	it	,
她	有	哭	超过	这	怅惘	哭	在	它	,

她被歌中那凄婉的哭声感动得哭了。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'miːliəz] [deθ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] [sed] [ðæt] [ə'miljə] [wʌz; wəz] [ded] .

and	over	Amelia's	death	—	for	the	letter	said	that	Amelia	was	dead	.
和	超过	阿米莉亚的	死亡	—	为了	这	信	说	那	阿米莉亚	曾是	死的	.

以及关于阿米莉亚之死——因为信中说阿米莉亚已经死了。

" [maɪ] [dɪr] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	My	dear	,	"	it	said	,
"	我的	亲爱的	,	"	它	说	,

"亲爱的，"它说。

" [aɪv] [lɔːst] [əˈmiljə] — [juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]

"	I've	lost	Amelia	—	you'd	think	she	would	have	stood	by	her	mother	in	her
"	我已经丢失的	阿米莉亚	—	你会	思考	她	会	有	站立	经过	她	母亲	在	她	

[ˈtrʌb(ə)l] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?

trouble	,	wouldn't	you	?
麻烦	,	不会	你	?

“我失去了阿米莉亚——你肯定会觉得她会在母亲遇到困难时站在她身边，对吧？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [bɪn] [nɪr] [ˌem ˈiː] [sɪns] .

But	she	hasn't	been	near	me	since	.
但	她	还没有	到过	靠近	我	自从	.

但从那以后，她就再也没靠近过我。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɪr] — [pərˈhæps][ˈæftər][ˈpiːp(ə)l] [breɪk] [ðer; ðər][hɪps] [ðeɪ] [kɑːnt] - [fiːl] - [ˈeniθɪŋ] [els]

It	seems	queer	—	perhaps	after	people	break	their	hips	they	can't	'	feel	'	anything	else
它	似乎	酷儿	—	也许	后	人们	休息	他们的	臀部	他们	不能	-	感觉	-	任何事物	别的

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɪps] !

but	their	hips	!
但	他们的	臀部	!

这似乎很奇怪——也许人们髋部骨折后，除了髋部之外就“感觉不到”其他任何东西了！

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

Perhaps	it	breaks	their	imaginations	.
也许	它	休息	他们的	想象力	.

或许这会打破他们的想象力。

[ˈeniweɪ] , [əˈmiːliəz] [ded] , [maɪ] [dɪr] .

Anyway	,	Amelia's	dead	,	my	dear	.
反正	,	阿米莉亚的	死的	,	我的	亲爱的	.

总之，亲爱的，阿米莉亚已经死了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [mɛˈbi] [aɪˈd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] — [ə; eɪ][loʊn][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊmən] [laɪk][ˌem ˈiː] ,

Sometimes	I	think	mebbe	I'd	ought	to	be	,	too	—	a	lone	little	woman	like	me	,
有时	我	思考	也许	ID	应该	到	是	,	也	—	一个	孤独	小的	女士	喜欢	我	,

有时我想，也许我也应该如此——像我这样孤独的小女人。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] .

without	a	chick	or	a	child	.
没有	一个	小鸡	或者	一个	孩子	.

没有小鸡或孩子。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l] [ˌdaʊnˈsterz] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ][kaɪnd]

Old	women	with	children	can	afford	to	tumble	downstairs	,	but	not	my	kind
老的	女性	和	孩子们	能	买得起	到	翻滚	楼下	,	但	不是	我的	种类

[ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] .

of	old	women	.
的	老的	女性	.

有孩子的老妇人摔下楼梯无所谓，但我的这种老妇人可不行。

[dʒɑːn][ɪz][ˈriːəl] [gʊd] .

John	is	real	good	.
约翰	是	真实的	好的	.

约翰真的很厉害。

[hiː; hi][ˈwɒnts][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] , [maɪ] [dɪr] !

He	wants	me	to	stay	here	,	but	I	can't	—	I	can't	,	I	can't	,	my	dear	!
他	想要	我	到	停留	这里	,	但	我	不能	—	我	不能	,	我	不能	,	我的	亲爱的	!

他想让我留在这里，但我不能——我不能，我不能，亲爱的！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən][lɪmp] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt]

I've	got	to	be	where	I	can	limp	out	to	the	old	pump	and	the	gate
我已经	得到	到	是	在哪里	我	能	跛行	出去	到	这	老的	泵	和	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

and	the	orchard	,
和	这	果园	,

我必须待在能让我一瘸一拐地走到旧水泵、大门和果园的地方。

[ɑːn][maɪ] ['krʌtʃɪz] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [hɪlz] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ,

on	my	crutches	—	I've	got	to	see	the	old	hills	I	was	born	in	,
在	我的	拐杖	—	我已经	得到	到	看	这	老的	丘陵	我	曾是	出生	在	,

拄着拐杖——我一定要去看看我出生的那片山丘，

[ænd; ənd][oʊld] - - [maːtʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['nebəz] — [aɪv] [gɑːt]

and	Old	'	61	marching	past	the	house	,	and	the	old	neighbors	—	I've	got
和	老的	-	-	行军	过去的	这	房子	,	和	这	老的	邻居	—	我已经	得到

[tuː; tə][daɪ][æt; ət][hoʊm] ,

to	die	at	home	,
到	死	在	家	,

1961年的老车从房子前经过，老邻居们也来了——我注定要死在家里。

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[soʊ][dʒɑːn][kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː] .

So	John	can't	keep	me	.
所以	约翰	不能	保持	我	.

所以约翰留不住我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	wish	I	was	going	to	find	you	there	.
我	希望	我	曾是	去	到	寻找	你	那里	.

我希望在那里能见到你。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	keep	thinking	how	beautiful	it	would	be	.
我	保持	思维	如何	美丽的	它	会	是	.

我一直在想，那该有多美啊。

[juːd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [wei] ['piːpəlz] ['dɔtɚz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

You'd	be	out	to	the	gate	waiting	,	the	way	people's	daughters	wait	for	them
你会	是	出去	到	这	门	等待	,	这	方式	人们的	女儿们	等待	为了	他们

.

:

.

你会像女儿等父亲一样，在门口等着。

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɔːl][hɑːt]

And	mebbe	you'd	have	the	kettle	all	hot
和	也许	你会	有	这	壶	全部	热的

也许你早就把水壶烧热了。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər]

and	we'd	have	a	cup	of	tea	together	just	as	if	I	was	the	mother
和	我们会	有	一个	杯子	的	茶	一起	只是	作为	如果	我	曾是	这	母亲

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] — [ə'miljə] !

and	you	was	—	Amelia	!
和	你	曾是	—	阿米莉亚	!

我们会一起喝杯茶，就像我是妈妈，你是——阿米莉亚！

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

All	the	way	home	I	should	be	thinking	about	your	being	there	.
全部	这	方式	家	我	应该	是	思维	关于	你的	存在	那里	.

回家的路上，我应该一直想着你。

[its] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [went] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [geɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ˌem 'i:] ?

It's	queer	,	isn't	it	,	you	went	limping	in	that	gate	first	,	and	now	it's	me	?
它是	酷儿	,	不是	它	,	你	去	跛行	在	那	门	第一的	,	和	现在	它是	我	?

真奇怪，不是吗？你先一瘸一拐地走进了那道门，现在轮到我了？

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kwɪr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['desələt] .

A	good	many	things	are	queer	,	and	some	are	kind	of	desolate	.
一个	好的	许多	事物	是	酷儿	,	和	一些	是	种类	的	荒凉	.

很多事物都很奇特，有些则显得荒凉。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['dɔtɝz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] ,

I've	decided	,	my	dear	,	that	daughters	have	to	be	the	kind	that	are	born	,
我已经	决定	,	我的	亲爱的	,	那	女儿们	有	到	是	这	种类	那	是	出生	,

亲爱的，我已经决定了，女儿必须是那种天生的、有血有肉的。

[tu:; tə] [steɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

to	stay	by	a	body	in	trouble	.
到	停留	经过	一个	身体	在	麻烦	.

留在遇险者身边。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [maɪ] [dɪr] — [ænd; ənd] [ə'miljə] ['wɔznt] !

They	have	to	be	made	of	flesh	and	blood	,	my	dear	—	and	Amelia	wasn't	!
他们	有	到	是	制成	的	肉	和	血	,	我的	亲爱的	—	和	阿米莉亚	不是	!

亲爱的，它们必须是血肉之躯——而阿米莉亚却不是！

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taɪm] , ['leɪɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] .

"	I've	written	this	a	little	to	a	time	,	laying	on	my	back	.
"	我已经	书面	这	一个	小的	到	一个	时间	,	躺下	在	我的	后退	.

“我是躺着，一点一点地写完的。”

[mɛ'bi] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Mebbe	you	won't	ever	read	it	.
也许	你	惯于	曾经	读	它	.

也许你永远都不会读它。

[mɛ'bi] [aɪ] [wəʊnt] ['evər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ,

Mebbe	I	won't	ever	see	you	again	,	but	you	will	remember	,	my	dear	,
也许	我	惯于	曾经	看	你	再次	,	但	你	将要	记住	,	我的	亲爱的	,

也许我再也见不到你了，但你会记住我的，亲爱的。

[ðæt] [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [jʊr; jər] [pʊr] ,

that	I've	loved	you	ever	since	I	took	off	your	stocking	and	saw	your	poor	,
那	我已经	喜爱	你	曾经	自从	我	采取	离开	你的	袜	和	锯	你的	贫穷的	,

[spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

sprained	ankle	.
扭伤	踝	.

自从我脱下你的袜子，看到你可怜的扭伤的脚踝后，我就爱上了你。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

If	the	Lord	would	perform	a	miracle	for	me	,
如果	这	主	会	履行	一个	奇迹	为了	我	,

如果上帝能为我行个奇迹，

[aɪ'd][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə'miljə] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['faɪndɪŋ]

I'd	ask	for	it	to	be	the	bringing	of	Amelia	to	life	and	finding
ID	问	为了	它	到	是	这	带来	的	阿米莉亚	到	生活	和	寻找

[hɜːr; hər][juː; jʊ] .

her	you	.
她	你	.

我希望是让阿米莉亚来到这个世界，并让她找到你。

" [tiː] . [oʊ] . [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['lɔːrə] [æn] .

"	T	.	O	.	did	not	show	the	letter	to	Laura	Ann	.
"	T	.	哦	.	做过	不是	展示	这	信	到	劳拉	安	.

“TO没有把信给劳拉·安看。”

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ['sloʊli] ,

She	put	it	in	her	pocket	again	,	and	they	walked	home	slowly	,
她	放	它	在	她	口袋	再次	,	和	他们	步行	家	缓慢地	,

她又把东西放进口袋，然后他们慢慢地走回家。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmps][sæd]['æksɪdənt] .

talking	of	Mrs	.	Camp's	sad	accident	.
说	的	太太	.	营地的	伤心	事故	.

谈到坎普太太遭遇的不幸意外。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['letər] [ʌv; əv]

At	the	supper	table	it	was	voted	that	they	all	write	a	joint	letter	of
在	这	晚餐	桌子	它	曾是	投票	那	他们	全部	写	一个	联合的	信	的

['sɪmpəθi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

sympathy	to	her	,
同情	到	她	,

晚饭时，大家投票决定共同写一封慰问信给她。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	express	,	at	the	same	time	,
和	表达	,	在	这	相同的	时间	,

同时表达，

[ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['seprət] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['lendɪŋ]

their	united	and	separate	thanks	for	her	kindness	to	them	in	lending
他们的	团结的	和	分离	谢谢	为了	她	仁慈	到	他们	在	贷款

[ðem; ðəm][hɜːr; hər][hoʊm] .

them	her	home	.
他们	她	家	.

他们分别向她表达了共同和各自的感谢，感谢她慷慨地借给他们住处。

[lɝˈeɪn] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , ['lɔːrə] [æn] ['kɑːpɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Loraine	wrote	the	letter	,	Laura	Ann	copied	it	,	they	all	signed	it	.
洛兰	写道	这	信	,	劳拉	安	复制	它	,	他们	全部	签名	它	.

洛琳写了这封信，劳拉·安复印了这封信，她们都签了名。

['ɪntuː][koʊld][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk][wɜːrdz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

Into	cold	pen	-	and	-	ink	words	they	tried	to	diffuse	warmth	and	gratitude
进入	寒冷的	笔	-	和	-	墨水	字	他们	尝试	到	扩散	温暖	和	感激

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

他们试图用冰冷的笔墨文字来传递温暖、感激和同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['rerli] [ɑːr; ər] .

but	the	result	was	not	very	satisfying	,	as	such	results	rarely	are	.
但	这	结果	曾是	不是	非常	令人满意	,	作为	这样的	结果	很少	是	.

但结果并不令人满意，这种结果很少令人满意。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

Still	**,**	**it**	**was**	**all**	**they**	**could**	**do**	**.**
仍然	,	它	曾是	全部	他们	可以	做	.

但这已经是他们所能做的全部了。

['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [æn] [went] [ɔːf][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː] .

Billy	**and**	**Laura**	**Ann**	**went**	**off**	**to**	**mail**	**it**	**.**
比利	和	劳拉	安	去	离开	到	邮件	它	.

比利和劳拉·安去寄信了。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] ? " [læft] [lɝ'eɪn] ['sɔːftli] ,

"	**Do**	**you**	**begin**	**to**	**feel**	**lonesome**	**?**	**"**	**laughed**	**Loraine**	**softly**	**,**
"	做	你	开始	到	感觉	寂寞	?	"	笑了	洛兰	轻轻	,

"你开始感到孤独了吗？"洛琳轻声笑道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tiː] . [oʊ] . [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

as	**she**	**and**	**T**	**.**	**O**	**.**	**sat**	**on**	**the**	**steps**	**in**	**the**	**dark**	**.**
作为	她	和	T	.	哦	.	卫星	在	这	步骤	在	这	黑暗的	.

她和TO坐在黑暗的台阶上。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haɪv] , [aɪ] [miːn] ?

"	**Thinking**	**of**	**being**	**left**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**Hive**	**,**	**I**	**mean**	**?**
"	思维	的	存在	左边	全部	独自的	在	这	蜂巢	,	我	意思是	?

"想想被独自留在蜂巢里是什么感觉？"

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] !

The	**rest**	**of**	**us**	**begin**	**to**	**feel**	**lonesome**	**,**	**thinking**	**of**	**being**	**left**	**out**	**!**
这	休息	的	我们	开始	到	感觉	寂寞	,	思维	的	存在	左边	出去	!

我们其他人开始感到孤独，觉得自己被排除在外了！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [grɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɔːl] [tə'geðər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

We	**had**	**a**	**grist**	**of**	**good**	**times**	**all**	**together**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
我们	有	一个	磨粉	的	好的	时代	全部	一起	,	没有	我们	?

我们一起度过了很多美好的时光，不是吗？

[rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [triːts] - [wen] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hoʊm] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [seɪdʒ]

Remember	**the**	**little**	**'**	**treats**	**'**	**when**	**you**	**always**	**brought**	**home**	**olives**	**,**	**and**	**Billy**	**sage**
记住	这	小的	-	款待	-	什么时候	你	总是	带来	家	橄榄	,	和	比利	圣人

[tʃiːz] ?

cheese	**?**
奶酪	?

还记得你每次带回家的那些"小礼物"吗？比如橄榄和比利鼠尾草奶酪？

['lɔːrə] [æn] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] — ['sʌmtaɪmz] [i'kleə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['saʊərkraʊt] !

Laura	**Ann**	**used**	**to**	**change**	**about**	**—**	**sometimes**	**eclairs**	**,**	**sometimes**	**sauerkraut**	**!**
劳拉	安	用过的	到	改变	关于	—	有时	泡芙	,	有时	酸菜	!

劳拉·安以前经常变换口味——有时是泡芙，有时是酸菜！

['ɔːlweɪz] [sɑː'diːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Always	**sardines**	**for**	**me**	**.**
总是	沙丁鱼	为了	我	.

我总是吃沙丁鱼。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [tiː] ,

Oh	**,**	**do**	**you**	**remember**	**the**	**treat**	**with**	**a**	**capital**	**'**	**T**	**,**
哦	,	做	你	记住	这	对待	和	一个	首都	-	T	,

哦，你还记得那款以大写字母"T"开头的美味佳肴吗？

- [wen] [wiː; wi][hæd; həd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [keɪk] ?

'	**when**	**we**	**had**	**ice**	**cream**	**and**	**angel**	**cake**	**?**
-	什么时候	我们	有	冰	奶油	和	天使	蛋糕	?

"我们吃冰淇淋和天使蛋糕的时候？"

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][hoʊl][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] — [ðer; ðər] ,

And	Billy	wanted	to	divide	the	hole	so	as	not	to	waste	anything	—	there	,
和	比利	通缉	到	划分	这	洞	所以	作为	不是	到	浪费	任何事物	—	那里	,

比利想把洞分成两半，以免浪费任何东西——好了，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] !

I	don't	believe	you've	heard	a	word	I	said	!
我	不	相信	你已经	听到	一个	单词	我	说	!

我不相信你听进去我说的话了!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	She	had	not	,	for	she	was	not	there	.
"	她	有	不是	,	为了	她	曾是	不是	那里	.

"她没有，因为她当时不在那里。"

[lɔ'eɪn] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

Loraine	put	out	her	hand	in	the	darkness	,	but	could	not	find	her	.
洛兰	放	出去	她	手	在	这	黑暗	,	但	可以	不是	寻找	她	.

洛琳在黑暗中伸出手，却找不到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

She	had	slipped	away	unceremoniously	.
她	有	滑倒了	离开	不体面地	.

她悄无声息地溜走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['wɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hɑːrd] .

She	was	down	in	the	road	,	walking	fast	and	hard	.
她	曾是	向下	在	这	路	,	步行	快速地	和	难的	.

她倒在路边，走得又快又急。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'gen] .

The	battle	was	on	again	.
这	战斗	曾是	在	再次	.

战斗再次打响。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dɪ'saɪdɪd] — [aɪ][dɪd][hæv; həv] !

"	I	thought	I	had	it	all	decided	—	I	did	have	!
"	我	想法	我	有	它	全部	决定	—	我	做过	有	!

"我以为我已经决定好了——我的确决定好了！"

[waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ?

Why	do	I	have	to	decide	it	over	again	?
为什么	做	我	有	到	决定	它	超过	再次	?

为什么我又要重新做决定?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [stɔː'mɪlɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	was	saying	stormily	to	herself	.
"	她	曾是	说	暴风雨般地	到	她自己	.

她怒气冲冲地自言自语道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	said	I'd	do	it	,
"	我	说	ID	做	它	,

我说过我会做的，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [daʊn] [hɪr] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər]

and	I'm	going	to	do	it	—	what	am	I	down	here	fighting	in	the	dark	for
和	我是	去	到	做	它	—	什么	是	我	向下	这里	斗争	在	这	黑暗的	为了

?

?
?

我一定要做到——我在这里黑暗中战斗到底是为了什么?

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ɑ:n] .

"	But	still	she	fought	on	.
"	但	仍然	她	战斗	在	.

但她仍然坚持战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

It	was	so	still	about	her	,
它	曾是	所以	仍然	关于	她	,

一切都静悄悄的，都是关于她的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['gɝ:lz] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [nɔɪz] [ə'gen] — [kɑ:r] - ['belz] [ænd; ənd]

and	with	all	her	girl's	heart	she	longed	for	noise	again	—	car	-	bells	and
和	和	全部	她	女孩们	心	她	渴望	为了	噪音	再次	—	车	-	铃铛	和

['rætlɪŋ] [wi:lz] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] .

rattling	wheels	and	din	of	men's	voices	.
嘎嘎作响	车轮	和	din	的	男士	声音	.

她少女般的心再次渴望喧闹——汽车铃声、车轮嘎嘎作响的声音和男人们的嘈杂声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [waɪd]['speɪsɪz][ɔ:l][ə'baʊt] ,

There	were	such	wide	spaces	all	about	,
那里	是	这样的	宽的	空间	全部	关于	,

周围都是如此广阔的空间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['næroʊ] ['speɪsɪz] — [fɔ:r; fər]['roʊz; 'raʊz][ɑ:n]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz]

and	she	longed	for	narrow	spaces	—	for	rows	on	rows	of	houses
和	她	渴望	为了	狭窄的	空间	—	为了	行	在	行	的	房屋

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	people	coming	and	going	.
和	人们	未来	和	去	.

她渴望狭长的空间——一排排的房屋，来来往往的人们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti] - [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] .

It	was	the	city	-	blood	in	her	asserting	itself	.
它	曾是	这	城市	-	血	在	她	断言	本身	.

这是她身上流露出的都市气息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [breθ] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [gri:n] , ['groʊɪŋ]

She	had	had	her	breath	of	space	and	freedom	and	green	,	growing
她	有	有	她	气息	的	空间	和	自由	和	绿色的	,	生长

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她曾享受过广阔的空间、自由和绿色的生长环境。

[ænd; ənd] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] .

and	exulted	in	it	while	it	lasted	.
和	欣喜若狂	在	它	尽管	它	持续	.

在它存在期间，他为此感到无比欣喜。

[naʊ] [ʃi:; ʃi]['paɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [stri:ts] .

Now	she	pined	for	her	native	streets	.
现在	她	松开	为了	她	本国的	街道	.

现在她无比怀念故乡的街道。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['grætɪtu:d][ɪn][hɜ:r; hər][went][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]

But	all	the	sympathy	and	gratitude	in	her	went	out	to	the	little	old
但	全部	这	同情	和	感激	在	她	去	出去	到	这	小的	老的

['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ə; eɪ]['loʊnli] [hoʊm] — [hu:z] [wʌn] [dri:m] - [tʃaɪld]

woman	who	was	coming	home	to	a	lonely	home	—	whose	one	dream	-	child
女士	WHO	曾是	未来	家	到	一个	孤独	家	—	谁	一	梦	-	孩子

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

但她所有的同情和感激之情都倾注在了那位回到孤寂家中的老妇人身上——她唯一的梦想之子已经去世了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] — [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dɪd] [ə'pi:ld] [tu:; tə]

No	one	had	ever	really	needed	her	before	—	to	be	needed	appealed	to
不	一	有	曾经	真的	需要	她	前	—	到	是	需要	上诉	到

[hɜ:r; hər] ['strɔ:ŋli] .

her	strongly	.
她	强烈	.

以前从来没有人真正需要过她——被人需要对她有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][oʊn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['plæsɪd][pɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði]

And	in	the	short	time	between	her	own	coming	to	Placid	Pond	and	the
和	在	这	短的	时间	之间	她	自己的	未来	到	平静	池塘	和	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

coming	of	the	other	girls	,
未来	的	这	其他	女孩们	,

在她自己来到宁静池塘和其它女孩到来之间的短暂时间内，

[ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv]['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . [kæmp][ænd; ənd]

a	bond	of	real	affection	had	been	established	between	Mrs	.	Camp	and
一个	纽带	的	真实的	感情	有	到过	已确立的	之间	太太	.	营	和

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

坎普夫人和她之间已经建立了真挚的感情。

[bʌt; bət]['hædnt][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?

But	hadn't	she	been	over	all	this	before	?
但	之前没有	她	到过	超过	全部	这	前	?

但她之前不是已经经历过这一切了吗?

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Long	ago	she	had	decided	what	to	do	.
长的	前	她	有	决定	什么	到	做	.

她很久以前就决定了该怎么做。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][roʊd][ænd; ənd][went] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Now	,	suddenly	,	she	wheeled	in	the	dark	road	and	went	hurrying	in	the	other
现在	,	突然	,	她	带轮子的	在	这	黑暗的	路	和	去	匆忙	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

突然，她猛地转身，沿着黑暗的道路匆匆朝另一个方向驶去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [lɜ'eɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][tɔ:k] .

She	would	go	back	to	Loraine	on	the	doorstep	,	and	laugh	and	talk	.
她	会	去	后退	到	洛兰	在	这	家门口	,	和	笑	和	讲话	.

她会回到洛兰家门口，和她有说有笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] " [fɔ:r; fər] [gʊd] .

She	had	decided	"	for	good	.
她	有	决定	"	为了	好的	.

她已经决定"永远"。

" [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [truːp] [aʊt] ,
" The stars came trooping out ,
" 这 明星 来了 军队集结 出去 ,

群星齐聚一堂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [piːs] .
and she lifted her face to them with a new sense of peace .
和 她 抬起 她 脸 到 他们 和 一个 新的 感觉 的 和平 .

她抬起头，带着一种全新的平静感看向他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['frendli] , ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l][stɑːrz] .
They were such friendly , twinkling little stars .
他们 是 这样的 友好的 , 闪烁 小的 明星 .

他们是那么友善，那么闪亮的小星星。

[tiː] . [oʊ] . [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪlti] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]
T . O . was humming a lilty little tune when she came up the path in the
T . 哦 . 曾是 哼唱 一个 利尔蒂 小的 调 什么时候 她 来了 向上 这 小路 在 这
['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [lɜˈeɪn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
starlight and joined Loraine again on the doorstep .
星光 和 加入 洛兰 再次 在 这 家门口 .

TO哼着小曲，沿着星光下的小路走来，再次来到洛兰的家门口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,
The other two girls were coming slowly back from the little country post office ,
这 其他 二 女孩们 是 未来 缓慢地 后退 从 这 小的 国家 邮政 办公室 ,

另外两个女孩正从乡村邮局慢慢走回来。

[bəuθ][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ['oʊvər] .
both to hurry and have the pleasant walk over .
两个都 到 匆忙 和 有 这 令人愉快的 走 超过 .

既想赶路，又想享受轻松的散步。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə'miljə] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
Billy had been saying nice things about the portrait of Amelia they had found
比利 有 到过 说 好的 事物 关于 这 肖像 的 阿米莉亚 他们 有 成立
['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
hanging on the wall .
绞刑 在 这 墙 .

比利一直在夸赞他们发现的挂在墙上的那幅阿米莉亚的画像。

" [its] [ə; eɪ] [dɪr] !
" It's a dear !
" 它是 一个 亲爱的 !

“这是一只亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" she said heartily .
" 她 说 衷心地 .

她热情地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðæt] . "
" I wish I could make a picture like that . "
" 我 希望 我 可以 制作 一个 图片 喜欢 那 . "

“我真希望自己也能拍出那样的照片。”

" [juːv] [meɪd] [wʌn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] !
" You've made one a thousand times better !
" 你已经 制成 一 一个 千 时代 更好的 !

“你让它变得更好了一千倍！”

" [kraɪd] ['lɔːrə] [æn] .
" cried Laura Ann .
" 哭 劳拉 安 .

“劳拉·安喊道。”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I saw it this afternoon . "
" 我 锯 它 这 下午 . "

“我今天下午看到了。”

" [ˌem 'iː] — [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
" Me — make a picture ?
" 我 — 制作 一个 图片 ?

我——拍张照片?

" ['bɪliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
" Billy's voice was incredulous .
" 比利 嗓音 曾是 难以置信 .

比利的声音里充满了难以置信。

" [aɪ] ['kudnt] [drɔː] [maɪ] [breθ] [streɪt] ! "
" I couldn't draw my breath straight ! "
" 我 不能 画 我的 气息 直的 ! "

我喘不过气来!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
" It was a beautiful one .
" 它 曾是 一个 美丽的 一 .

“那真是一次美好的经历。”

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I stood still and looked at it .
我 站立 仍然 和 看起来 在 它 .

我站在那里，静静地看着它。

[jʊr; jər] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][faɪn] , [dɪr] — [wʊdz] [bæŋkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ] ,
Your background was fine , dear — woods banked against a late afternoon sky ,
你的 背景 曾是 美好的 , 亲爱的 — 树林 银行 反对 一个 晚的 下午 天空 ,

亲爱的，你的背景很好——傍晚时分，树林掩映着天空。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [red] [laɪt] ['stræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
with bits of red light straggling through the branches ,
和 比特 的 红色的 光 零散的 通过 这 分支 ,

树枝间透出点点红光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['ʃɪŋglz] [ɑːn]
a little box of a house in the foreground , with patches of new shingles on
一个 小的 盒子 的 一个 房子 在 这 前景 , 和 补丁 的 新的 带状疱疹 在
[ðə; ði] - ['kʌvər] - ;
the ' cover ' ;
这 - 覆盖 - ;

前景是一个小小的房子，屋顶上贴着新铺的瓦片；

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pæθ] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊzˌbʊʃ] [ɔːl][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]
a crooked little front path , a funny little well , a little rosebush all a flame of
一个 歪 小的 正面 小路 , 一个 有趣的 小的 出色地 , 一个 小的 玫瑰丛 全部 一个 火焰 的
['kʌlər] — "
color — "
颜色 — "

一条歪歪扭扭的小路，一口奇特的小井，一丛盛开的玫瑰——

" ['mɜːrsi] !
" **Mercy** !
" 怜悯 !

“怜悯！

" ['bɪliːz] ['lɪt(ə)l]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [pʊt][ɑːn][ə'lɑːrm] .
" **Billy's** **little** **triangle** **of** **a** **face** **put** **on** **alarm** **.**
" 比利 小的 三角形 的 一个 脸 放 在 警报 .

“比利那张三角形的小脸露出了警觉。”

[wʌz; wəz] ['lɔːrə] [æn] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] ?
Was **Laura** **Ann** **losing** **her** **mind** **?**
曾是 劳拉 安 输 她 头脑 ?

劳拉·安是不是疯了？

" [bʌt; bət] [ðæt] — [ɔːl] [ðæt] — [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['setɪŋ] .
" **But** **that** **—** **all** **that** **—** **was** **only** **the** **setting** **.**
" 但 那 — 全部 那 — 曾是 仅有的 这 环境 .

但那——所有的一切——都只是背景。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [dɪr] ,
The **heart** **of** **the** **picture** **,** **dear** **,**
这 心 的 这 图片 , 亲爱的 ,

亲爱的，这幅画的核心是……

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] — [dɪd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
was **an** **old** **man** **marching** **up** **and** **down** **the** **path** **—** **did** **I** **say** **it** **was**
曾是 一个 老的 男人 行军 向上 和 向下 这 小路 — 做过 我 说 它 曾是
[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ?
a **moving** **picture** **?**
一个 移动 图片 ?

是一位老人在小路上来回踱步——我说过这是一幅动态的画面吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːzi] [wei] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
He **was** **whistling** **a** **tune** **in** **a** **wheezy** **way** **,** **and** **keeping** **step** **to** **it**
他 曾是 吹口哨 一个 调 在 一个 喘息 方式 , 和 保持 步 到 它
['grændli] .
grandly **.**
宏伟 .

他一边用沙哑的声音吹着口哨，一边大步流星地跟着节奏走着。

[wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ;
Once **he** **seemed** **to** **lose** **a** **few** **notes** **;**
一次 他 似乎 到 失去 一个 很少 笔记 ;

他似乎有一次漏掉了几个音符；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːrgən] — "
then **he** **went** **into** **a** **little** **box** **of** **a** **house** **,** **and** **I** **heard** **an** **organ** **—** **"**
然后 他 去 进入 一个 小的 盒子 的 一个 房子 , 和 我 听到 一个 器官 — "

然后他走进一间像盒子一样的小房子，我听到了管风琴的声音——”

" [oʊ] ! " [briːðd] ['bɪli] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sænəti] , " [juː; jʊ] [miːn] [oʊld] - - ['præktɪsɪŋ]
" **Oh** **!** **"** **breathed** **Billy** **,** **assured** **of** **the** **other's** **sanity** **,** **"** **you** **mean** **Old** **'** **61** **practicing**
" 哦 ! " 呼吸 比利 , 保证 的 这 其他的 理智 , " 你 意思是 老的 - - 练习
!
!
!

“哦！”比利喘着气说，确信对方神志清醒，“你是说老61在练习！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] — ['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

That's	the	way	he	does	—	he's	learning	to	march	through	Georgia	without	the
那就是	这	方式	他	做	—	他是	学习	到	行进	通过	乔治亚州	没有	这

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

他就是这样——他正在学习如何在没有管风琴的情况下行进在佐治亚州。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ['sʌmtaɪmz] .

but	he	misses	a	step	or	two	sometimes	.
但	他	错过	一个	步	或者	二	有时	.

但他有时会失误一两步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

That	was	the	picture	,	was	it	?	"
那	曾是	这	图片	,	曾是	它	?	"

那就是那张照片，对吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , " ['lɔːrə] [æn] [sed] ['sɔːftli] .

"	It	was	a	beautiful	one	,	"	Laura	Ann	said	softly	.
"	它	曾是	一个	美丽的	一	,	"	劳拉	安	说	轻轻	.

"那真是太美了，"劳拉·安轻声说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kɑːnt] [peɪnt] , ['bɪli] !

"	You	needn't	tell	me	you	can't	paint	,	Billy	!
"	你	不必	告诉	我	你	不能	画	,	比利	!

"比利，你不用告诉我你不会画画！"

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

That's	the	kind	of	pictures	we	shall	find	hanging	in	the	Great	Picture	Gallery	.
那就是	这	种类	的	图片	我们	将	寻找	绞刑	在	这	伟大的	图片	画廊	.

这就是我们将在大画廊里看到的那些画作。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['saɪləns] ,

"	They	walked	on	for	a	little	in	silence	,
"	他们	步行	在	为了	一个	小的	在	沉默	,

他们默默地走了一会儿，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

with	only	the	piping	chorus	of	the	little	night	creatures	in	their	ears	.
和	仅有的	这	管道	合唱	的	这	小的	夜晚	生物	在	他们的	耳朵	.

耳边只有夜行小精灵们婉转的鸣叫声。

[ðə; ði] [swiːt] , [kuːl] [dæmp][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	sweet	,	cool	damp	was	in	their	faces	.
这	甜的	,	凉爽的	潮湿	曾是	在	他们的	面孔	.

甜美、凉爽、湿润的感觉扑面而来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][dʒeɪn] ['kɑːtənz] ['sæmz] , " ['bɪli] ['wɪspəd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə]

"	Here	we	are	at	Jane	Cotton's	Sam's	,	"	Billy	whispered	by	and	by	,	to
"	这里	我们	是	在	简	棉花的	山姆的	,	"	比利	低声说道	经过	和	经过	,	到

[breɪk] [ðə; ði] [spel] .

break	the	spell	.
休息	这	拼写	.

"我们现在到了简·科顿的萨姆家，"比利低声说道，打破了这诡异的气氛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

She	could	not	have	told	why	she	whispered	.
她	可以	不是	有	讲述	为什么	她	低声说道	.

她自己也说不清为什么会低声说话。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" So we are .
" 所以 我们 是 .

没错，我们就是。

['bɪli] , [lʊk] , ['hiːz] ['stʌdiɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] !
Billy , look , he's studying like a trooper !
比利 , 看 , 他是 学习 喜欢 一个 骑警 !

瞧，比利，他学习真认真！

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [sep'tembər] !
That boy is going to walk straight into college in September !
那 男生 是 去 到 走 直的 进入 大学 在 九月 !

那个男孩九月份就要直接考上大学了！

[lets] [goʊ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd][hʌg] [lɝ'eɪn] — [kʌm] [ɑːn] !
Let's go straight home and hug Loraine — come on !
我们来吧 去 直的 家 和 拥抱 洛兰 — 来 在 !

我们直接回家抱抱洛琳吧——走吧！

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] . "
Take hold of my hand , and we'll run . "
拿 抓住 的 我的 手 , 和 出色地 跑步 . "

抓住我的手，我们一起跑。

" [weɪt] — [weɪt] !
" Wait — wait !
" 等待 — 等待 !

等等——等等！

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , ['lɔːrə] [æn] !
Look , there's another of your pictures , Laura Ann !
看 , 有 其他 的 你的 图片 , 劳拉 安 !

瞧，劳拉·安，这是你的另一张照片！

" ['bɪliːz] [lɪps][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ɪr] ; ['bɪli] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
" Billy's lips were close to the other's ear ; Billy was pointing .
" 比利 嘴唇 是 关闭 到 这 其他的 耳朵 ; 比利 曾是 指向 .

比利的嘴唇靠近对方的耳朵；比利指着对方。

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [ruːm] [wer] [dʒeɪn] ['kɑːtənz] [sæm][sæt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] ,
Into the little lighted room where Jane Cotton's Sam sat poring over a book ,
进入 这 小的 照明 房间 在哪里 简 棉花的 山姆 卫星 泡 超过 一个 书 ,

走进简·科顿饰演的萨姆坐在那里埋头读书的那间灯光昏暗的小房间，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] .
had come another figure .
有 来 其他 数字 .

又来了一个人影。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
As they looked , it stopped beside the boy and bent over him .
作为 他们 看起来 , 它 停止 旁 这 男生 和 弯曲 超过 他 .

他们循声望去，只见它停在男孩身边，俯身靠近他。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['setɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] , " ['lɔːrə] [æn] ['mɜːmɝd] .
" That's just the setting — all that , " Laura Ann murmured .
" 那就是 只是 这 环境 — 全部 那 , " 劳拉 安 低声说道 .

"那只是环境而已——仅此而已，"劳拉·安低声说道。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][hɜːr; hər] [feɪs] , ['bɪli] !
" The heart of the picture is her face , Billy !
" 这 心 的 这 图片 是 她 脸 , 比利 !

"比利，这幅画的精髓在于她的脸！"

" [fɔːr; fər][dʒeɪn] ['kɑːtənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

"	For	Jane	Cotton's	face	was	radiant	.
"	为了	简	棉花的	脸	曾是	辐射状	.

“简·科顿的脸上容光焕发。”

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [læst] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]

The	day	at	last	came	for	their	return	to	the	city	and	to	the	work
这	天	在	最后的	来了	为了	他们的	返回	到	这	城市	和	到	这	工作

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

they	were	so	much	better	able	to	do	.
他们	是	所以	很多	更好的	有能力的	到	做	.

他们终于回到了城市，回到了他们更擅长的工作岗位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [griːn] - ['peɪntɪd] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['spɑːtləs] ['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

The	little	,	green	-	painted	house	was	in	spotless	order	to	leave	behind	.
这	小的	,	绿色的	-	绘	房子	曾是	在	一尘不染	命令	到	离开	在后面	.

那栋漆成绿色的小房子一尘不染，让人感觉很整洁。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

As	Mrs	.	Camp	was	to	come	the	following	day	,
作为	太太	.	营	曾是	到	来	这	下列的	天	,

坎普太太第二天就要来了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntri] [wɪð; wɪθ] [fuːd] — [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪt] [keɪk] [ɔːr] [bred] ,

they	had	filled	the	little	pantry	with	food	—	not	remarkably	light	cake	or	bread	,
他们	有	已填	这	小的	食品储藏室	和	食物	—	不是	非常	光	蛋糕	或者	面包	,

他们把小小的食品储藏室塞满了食物——不是什么特别轻盈的蛋糕或面包。

[nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['fleɪki] ['paɪˌkrʌst] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

not	especially	flaky	piecrust	,	but	everything	flavored	with	sympathy	and
不是	尤其	片状的	派皮	,	但	一切	调味	和	同情	和

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

gratitude	and	good	will	.
感激	和	好的	将要	.

虽然派皮不算特别酥脆，但每一口都充满了同情、感激和善意。

" [goʊ][ɑːn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪl] [kætʃ] [ʌp] , " ['bɪli] [sed] ,

"	Go	on	,	all	of	you	;	I'll	catch	up	,	"	Billy	said	,
"	去	在	,	全部	的	你	;	患病的	抓住	向上	,	"	比利	说	,

“你们先走吧，我一会儿就追上来。”比利说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	they	stood	on	the	steps	with	the	door	locked	behind	them	.
作为	他们	站立	在	这	步骤	和	这	门	已锁定	在后面	他们	.

他们站在台阶上，身后的门已经锁上了。

" [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [haʊs] [gʊd] - [baɪ] ! "

"	When	you	get	out	of	sight	I'm	going	to	kiss	the	house	good	-	by	!	"
"	什么时候	你	得到	出去	的	视线	我是	去	到	吻	这	房子	好的	-	经过	!	"

“等你离开我的视线，我就要和房子说再见了！”

" [tiː] . [oʊ] . [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [pʌmp] !

"	T	.	O	.	had	better	stay	behind	with	you	,	to	kiss	the	pump	!
"	T	.	哦	.	有	更好的	停留	在后面	和	你	,	到	吻	这	泵	!

“TO最好留下来陪你，去亲吻水泵！”

" [lɔˈeɪn] [sed] .

"	Loraine	said	.
"	洛兰	说	.

洛兰说道。

" [ɔːr] [wiːl] [ɔːl] [steɪ] — [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] . "
" Or we'll all stay — I guess we can all find something to kiss . "
" 或者 出色地 全部 停留 — 我 猜测 我们 能 全部 寻找 某物 到 吻 . "

"或者我们都留下来——我想我们都能找到可以亲吻的东西。"

" [dɪd] ['enibɑːdi] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt] ? " [di'mɑːndid] ['lɔːrə] [æn]
" Did anybody think to take down the Wicked Compact ? " demanded Laura Ann
" 做过 任何人 思考 到 拿 向下 这 邪恶 袖珍的 ? " 要求 劳拉 安
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

"有没有人想到要扳倒邪恶联盟？"劳拉·安突然问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] .
" It would be awful to leave that behind .
" 它 会 是 可怕 到 离开 那 在后面 .

"如果把那东西留下来，那就太糟糕了。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" They were at the gate .
" 他们 是 在 这 门 .

"他们当时在门口。"

[tiː] . [oʊ] . [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] .
T . O . stopped suddenly , pointing .
T . 哦 . 停止 突然 , 指向 .

TO突然停了下来，指着前方。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni] [maʊnd] , ['raʊndɪd] [sɪ'metrɪkli] .
What they saw was a tiny , tiny mound , rounded symmetrically .
什么 他们 锯 曾是 一个 微小的 , 微小的 冢 , 圆润 对称地 .

他们看到的是一个非常非常小的土堆，形状对称，呈圆形。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] — [aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , " [tiː] . [oʊ] . [sed] ['briːfli] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
" There it lies — I buried it , " T . O . said briefly , but added ,
" 那里 它 谎言 — 我 埋葬 它 , " T . 哦 . 说 简要地 , 但 额外 ,

"它就埋在那儿——我把它埋了，"TO简短地说，但又补充道，

" [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [kiːp] [ɪts] [greɪv] [griːn] !
" And let no one keep its grave green !
" 和 让 不 一 保持 它是 严重 绿色的 !

"不要让它的坟墓保持绿色！"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] .
" They looked at her a little curiously .
" 他们 看起来 在 她 一个 小的 奇怪的是 .

他们有些好奇地看着她。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Perhaps they were thinking that it might have been appropriate for her
也许 他们 是 思维 那 它 可能 有 到过 合适的 为了 她
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
to take it home with her and hang it on the wall to keep her
到 拿 它 家 和 她 和 悬挂 它 在 这 墙 到 保持 她
['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][biː] - [haɪv] .
company in the lonely little B - Hive .
公司 在 这 孤独 小的 B - 蜂巢 .

他们或许认为，让她把画带回家，挂在墙上，陪伴她待在孤独的小蜂巢里，或许是件合适的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [træmp] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
But they only laughed and tramped on cheerfully to the station .
但 他们 仅有的 笑了 和 践踏 在 愉快地 到 这 车站 .

但他们只是笑着，兴高采烈地继续向车站走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

They	were	a	little	late	,	and	had	to	run	the	last	of	the	way	.
他们	是	一个	小的	晚的	,	和	有	到	跑步	这	最后的	的	这	方式	.

他们稍微迟到了一会儿，最后一段路不得不跑着走。

[ðə; ðɪ][treɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] .

The	train	was	already	in	,	and	they	scrambled	aboard	.
这	火车	曾是	已经	在	,	和	他们	打乱	船上	.

火车已经进站了，他们赶紧爬了上去。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [eldə'raːdəu] ! " [said] ['breθləsli] [lɜ'eɪn] .

"	Well	,	here	we	are	leaving	Eldorado	!	"	sighed	breathlessly	Loraine	.
"	出色地	,	这里	我们	是	离开	埃尔多拉多	!	"	叹了口气	气喘吁吁	洛兰	.

“好吧，我们终于要离开埃尔多拉多了！”洛兰气喘吁吁地叹了口气。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [hɑːrt] - ['broʊkən][bʌt; bət][tiː] . [oʊ] . — ['gɜːlz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][tiː] . [oʊ] . ?

"	And	all	of	us	heart	-	broken	but	T	.	O	.	—	girls	,	where's	T	.	O	.	?
"	和	全部	的	我们	心	-	破碎的	但	T	.	哦	.	—	女孩们	,	在哪里?	T	.	哦	.	?

“我们都心碎了，但是TO——女孩们，TO在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	She	was	not	there	.
"	她	曾是	不是	那里	.

她当时不在那里。

[ðə; ðɪ][treɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .

The	train	was	getting	under	way	.
这	火车	曾是	获得	在下面	方式	.

火车正在启动。

[ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ðeɪ] ['hʌdld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

In	a	flurry	they	huddled	to	the	windows	.
在	一个	阵雪	他们	蜷缩着	到	这	视窗	.

他们慌忙地挤到窗边。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

[gʊd] - [baɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] .

Good	-	by	!	"	shouted	a	gay	voice	from	the	platform	.
好的	-	经过	!	"	喊叫	一个	同性恋	嗓音	从	这	平台	.

“再见！”站台上传来一个同性恋的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['envəloʊp] [fluː] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

A	little	white	envelope	flew	in	at	one	of	the	open	windows	.
一个	小的	白色的	信封	飞翔	在	在	一	的	这	打开	视窗	.

一个白色小信封从其中一扇敞开的窗户飞了进来。

[tiː] . [oʊ] . , [kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd][ˌʌnɪk'saɪtɪd] , [stʊd] [aʊt][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

T	.	O	.	,	quite	calm	and	unexcited	,	stood	out	there	waving	to	them	.
T	.	哦	.	,	相当	冷静的	和	不兴奋	,	站立	出去	那里	挥手	到	他们	.

TO 非常平静，毫不激动地站在那里向他们挥手。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['lɔːrə] [æn] , [ðen] [stɑːpt] .

"	What	in	the	world	!	"	ejaculated	Laura	Ann	,	then	stopped	.
"	什么	在	这	世界	!	"	射精	劳拉	安	,	然后	停止	.

“这到底是怎么回事！”劳拉·安脱口而出，然后停了下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

For	she	alone	could	see	a	little	ray	of	light	.
为了	她	独自的	可以	看	一个	小的	射线	的	光	.

因为只有她能看到一丝光亮。

" [riːd] [ðə; ði] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

"	**Read**	**the**	**letter**	**,**	**"**	**she**	**said**	**more**	**quietly**	**.**
"	读	这	信	,	"	她	说	更多的	悄悄	.

"读读这封信，"她放低声音说道。

" [ðə; ði] ['letər] [wɪl] [tel] [juː 'es] .

"	**The**	**letter**	**will**	**tell**	**us**	**.**
"	这	信	将要	告诉	我们	.

"信里会告诉我们答案。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ðer; ðər] ['hedz] [bʌntʃt] ['kloʊsli] .

"	**They**	**all**	**read**	**it**	**together**	**,**	**their**	**heads**	**bunched**	**closely**	**.**
"	他们	全部	读	它	一起	,	他们的	头部	成束的	密切	.

他们一起读，头紧紧地贴在一起。

" [dɪr] ['gɝːlz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

"	**Dear**	**girls**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**.**
"	亲爱的	女孩们	,	我是	去	到	停留	.

"亲爱的女孩们，我要留下来了。"

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	**never**	**was**	**needed**	**before**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**I**	**am**	**now**	**.**
我	绝不	曾是	需要	前	,	但	我	猜测	我	是	现在	.

我以前从来都不是被需要的，但我想我现在需要了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [θɪŋk] [its] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪm]['wɑːntɪd] !

And	**maybe**	**you'll**	**think**	**it's**	**funny**	**,**	**but**	**I'm**	**wanted**	**!**
和	或许	你会	思考	它是	有趣的	,	但	我是	通缉	!

或许你会觉得好笑，但我被通缉了！

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['dɔːtər] [kɑːnt] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [fleʃ] -

An	**imaginary**	**daughter**	**can't**	**wait**	**on**	**a**	**poor**	**little**	**cripple**	**—**	**it**	**takes**	**the**	**flesh**	**-**
一个	假想	女儿	不能	等待	在	一个	贫穷的	小的	削弱	—	它	需要	这	肉	-

[ænd; ənd] - [blʌd] [kaɪnd] .

and	**-**	**blood**	**kind**	**.**
和	-	血	种类	.

一个虚构的女儿无法照顾一个可怜的小残疾人——这需要有血有肉的女儿。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

I	**found**	**out**	**she**	**wanted**	**me**	**,**	**and**	**so**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**.**
我	成立	出去	她	通缉	我	,	和	所以	我是	去	到	停留	.

我发现她喜欢我，所以我决定留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnsəm] , ['eniweɪ] , [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haɪv] !

It	**would**	**have**	**been**	**lonesome**	**,**	**anyway**	**,**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**Hive**	**!**
它	会	有	到过	寂寞	,	反正	,	全部	独自的	在	这	蜂巢	!

无论如何，独自一人待在蜂巢里肯定会很孤独！

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [ɔːl][maɪ] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

I	**bequeath**	**all**	**my**	**rights**	**to**	**you**	**—**	**"**
我	遗赠	全部	我的	权利	到	你	—	"

我将我的所有权利都遗赠给你——"

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [naʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] !

"	**As**	**if**	**she**	**had**	**any**	**now**	**,**	**any**	**more**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**!**
"	作为	如果	她	有	任何	现在	,	任何	更多的	比	这	休息	的	我们	!

"好像她现在还有什么似的，比我们其他人多一点！"

" ['mʌtəd] ['bɪli] ['fɪrsli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

"	**muttered**	**Billy**	**fiercely**	**,**	**her**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**.**
"	低声说道	比利	激烈地	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

"她怒气冲冲地低声说道，眼里噙满了泪水。"比利怒吼道。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [sʌm; səm][oʊ] - [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] -

"	Sometimes	when	you're	going	and	coming	,	some	o	'	you	listen	to	the	car	-
"	有时	什么时候	你是	去	和	未来	,	一些	o	-	你	听	到	这	车	-

['waɪɝz, 'waɪrz] [sɪŋ] ,

wires	sing	,
电线	唱歌	,

“有时候，当你来回奔波的时候，你们中的一些人会听到汽车电线发出的声音，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] ['ræt(ə)l] , " [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn] .

for	me	,	and	the	wheels	rattle	,	"	the	letter	went	on	.
为了	我	,	和	这	车轮	嘎嘎作响	,	"	这	信	去	在	.

对我来说，车轮嘎嘎作响，”信中继续写道。

" [bʌmp] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] ['sʌmtaɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Bump	into	somebody	sometime	for	me	!
"	撞	进入	某人	有时	为了	我	!

“帮我偶遇某人吧！ ”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[jʊə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪrz] .

You're	all	of	you	dears	.
你是	全部	的	你	亲爱的们	.

你们都是我的宝贝。

" [ə'miljə] .

"	Amelia	.
"	阿米莉亚	.

“阿米莉亚。

" [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	At	the	signature	they	choked	a	little	,
"	在	这	签名	他们	窒息	一个	小的	,

“签字的时候他们有点哽咽了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	looked	away	at	the	flying	landscape	without	seeing	it	at	all	.
和	看起来	离开	在	这	飞行	景观	没有	看到	它	在	全部	.

他移开视线，望着飞翔的风景，却什么也没看见。

['lɔːrə] [æn] [sɔː] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ][gɜːrl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

Laura	Ann	saw	another	picture	—	a	girl	waiting	at	a	little	gate	.
劳拉	安	锯	其他	图片	—	一个	女孩	等待	在	一个	小的	门	.

劳拉·安还看到了另一张照片——一个女孩在小门前等待。

[wʊdz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]['hoʊmz][fɔːr; fər] ['bækgraʊnd] ,

Woods	and	dusty	road	and	humble	little	homes	for	background	,
伍兹	和	尘土飞扬	路	和	谦逊的	小的	房屋	为了	背景	,

背景是树林、尘土飞扬的道路和简陋的小房子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][steɪdʒ] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

and	an	old	stage	rattling	into	view	in	the	foreground	.
和	一个	老的	阶段	嘎嘎作响	进入	看法	在	这	前景	.

前景中，一座老旧的舞台嘎嘎作响地映入眼帘。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][stɑːp] — [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈfɪgjər] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] .

She	saw	it	stop	—	in	the	picture	—	and	a	helpless	little	old	figure	be	taken	out	.
她	锯	它	停止	—	在	这	图片	—	和	一个	无助	小的	老的	数字	是	已采取	出去	.

她看到它停了下来——从照片上看——一个无助的老太太被抬了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][hoʊld][aʊt][hɜːr; hər][hændz] .

She	saw	the	girl	at	the	gate	spring	forward	and	hold	out	her	hands	.
她	锯	这	女孩	在	这	门	春天	向前	和	抓住	出去	她	双手	.

她看到门口的女孩猛地向前一跃，伸出了双手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈwʊmən][ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] .

But	the	heart	of	the	picture	was	the	face	of	the	little	old	woman	on	crutches	.
但	这	心	的	这	图片	曾是	这	脸	的	这	小的	老的	女士	在	拐杖	.

但照片的核心是那位拄着拐杖的老妇人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ˈgæləri] .

It	was	another	picture	for	the	Grand	Gallery	.
它	曾是	其他	图片	为了	这	盛大	画廊	.

这是大画廊的另一幅画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神